



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

# Customs Tariff

# Tarif des douanes

S.C. 1997, c. 36

L.C. 1997, ch. 36

Current to February 6, 2013

À jour au 6 février 2013

Last amended on October 1, 2012

Dernière modification le 1 octobre 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:  
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :  
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS  
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL  
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1<sup>er</sup> juin 2009, prévoient ce qui suit :

Published  
consolidation is  
evidence

**31.** (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

**31.** (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications  
comme élément  
de preuve

Inconsistencies  
in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité  
— lois

NOTE

This consolidation is current to February 6, 2013. The last amendments came into force on October 1, 2012. Any amendments that were not in force as of February 6, 2013 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 6 février 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 1 octobre 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 6 février 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

## TABLE OF PROVISIONS

## TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
An Act respecting the imposition of duties of customs and other charges, to give effect to the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System, to provide relief against the imposition of certain duties of customs or other charges, to provide for other related matters and to amend or repeal certain Acts in consequence thereof		Loi concernant l'imposition de droits de douane et d'autres droits, la mise en oeuvre de la Convention internationale sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises et l'exonération de divers droits de douane ou autres, comportant des mesures connexes et modifiant ou abrogeant certaines lois en conséquence	
SHORT TITLE	1	TITRE ABRÉGÉ	1
1 Short title	1	1 Titre abrégé	1
PART 1		PARTIE 1	
INTERPRETATION AND GENERAL	1	DÉFINITIONS ET DISPOSITIONS GÉNÉRALES	1
INTERPRETATION	1	DÉFINITIONS	1
2 Definitions	1	2 Définitions	1
3 Elements of the List of Tariff Provisions	6	3 Éléments de la liste des dispositions tarifaires	6
4 Words and expressions in Act	7	4 Termes de la Loi sur les douanes	7
5 Goods imported from certain countries	7	5 Marchandises importées de certains pays	7
6 Percentage rates	7	6 Pourcentages	7
7 Weight of goods	7	7 Poids des marchandises	7
GENERAL	7	DISPOSITIONS GÉNÉRALES	7
8 Restriction of Canadian waters	7	8 Zones soustraites des eaux canadiennes	7
9 Delegation of powers	7	9 Délégation des attributions	7
10 Classification of goods in the List of Tariff Provisions	8	10 Classement des marchandises dans la liste des dispositions tarifaires	8
11 Interpretation	8	11 Interprétation de la liste des dispositions tarifaires	8
12 Administration and enforcement	8	12 Exécution et contrôle d'application	8
AMENDMENT OF SCHEDULE	8	MODIFICATION DE L'ANNEXE	8
13 Amendment — List of Tariff Provisions	8	13 Modification de la liste des dispositions tarifaires	8
14 Amendment of List of Tariff Provisions	8	14 Modification de la liste des dispositions tarifaires : accords internationaux	8
15 List of Countries	10	15 Tableau des traitements tarifaires	10

Customs Tariff— February 6, 2013

Section	Page	Article	Page
PART 2		PARTIE 2	
CUSTOMS DUTIES		DROITS DE DOUANE	
DIVISION 1		SECTION 1	
ORIGIN OF GOODS		ORIGINE DES MARCHANDISES	
<i>Rules of Origin</i>		<i>Règles d'origine</i>	
16	Meaning of “originate”	16	Sens du terme « originaire »
	<i>Direct Shipment and Transhipment</i>		<i>Expédition directe et transbordement</i>
17	Direct shipment	17	Expédition directe
18	Transhipment	18	Transbordement
	<i>Marking of Goods</i>		<i>Marquage des marchandises</i>
19	Regulations requiring marking	19	Marquage des marchandises
DIVISION 2		SECTION 2	
IMPOSITION OF CUSTOMS DUTIES		IMPOSITION DES DROITS DE DOUANE	
<i>General</i>		<i>Dispositions générales</i>	
20	Imposition of customs duty	20	Droits de douane
21	Definitions	21	Définitions
21.1	Additional duty on bulk spirits	21.1	Droit additionnel sur les spiritueux en vrac
21.2	Additional duty on packaged spirits	21.2	Droit additionnel sur les spiritueux emballés
21.3	Additional duty on beer	21.3	Droit additionnel sur la bière
22	Other duties	22	Autres droits
	<i>Special Classification</i>		<i>Classement spécial</i>
23	Goods of Chapter 99	23	Marchandises du Chapitre 99
DIVISION 3		SECTION 3	
TARIFF TREATMENTS		TRAITEMENTS TARIFAIRES	
<i>General</i>		<i>Dispositions générales</i>	
24	Conditions	24	Conditions
25	Most favourable tariff	25	Tarif le plus favorable
26	Goods in transit	26	Marchandises en transit
27	Abbreviations	27	Abréviations
28	If rate not specified	28	Abréviation : absence de taux
	<i>General Tariff</i>		<i>Tarif général</i>
29	Application of General Tariff	29	Application du tarif général
	<i>Most-Favoured-Nation Tariff</i>		<i>Tarif de la nation la plus favorisée</i>
30	Application of MFN Tariff	30	Application du tarif NPF
31	Extension or withdrawal of entitlement	31	Octroi ou retrait du bénéfice
32	Approval by Parliament	32	Ratification parlementaire

*Tarif des douanes — 6 février 2013*

Section	Page	Article	Page
	<i>General Preferential Tariff</i>		<i>Tarif de préférence général</i>
	23		23
33	Application of GPT	33	Application du TPG
34	Extension and withdrawal of entitlement	34	Octroi ou retrait du bénéfice
35	Application of tariff rate quota	35	Application du contingent
36	Expiry date	36	Cessation d'effet
	<i>Least Developed Country Tariff</i>		<i>Tarif des pays les moins développés</i>
	25		25
37	Application of LDCT	37	Application du TPMD
38	Extension or withdrawal of entitlement	38	Octroi ou retrait du bénéfice
39	Application of tariff rate quota	39	Application du contingent
40	Expiry date	40	Cessation d'effet
	<i>Commonwealth Caribbean Countries Tariff</i>		<i>Tarif des pays antillais du Commonwealth</i>
	26		26
41	Application of CCCT	41	Application du TPAC
42	Extension or withdrawal of entitlement	42	Octroi ou retrait du bénéfice
43	Application of tariff rate quota	43	Application du contingent
	<i>Australia Tariff and New Zealand Tariff</i>		<i>Tarifs de l'Australie et de la Nouvelle-Zélande</i>
	27		27
44	Application of AUT	44	Application du TAU
	<i>United States Tariff, Mexico Tariff and Mexico–United States Tariff</i>		<i>Tarif des États-Unis, tarif du Mexique et tarif Mexique — États-Unis</i>
	30		30
45	Application of UST	45	Application du TÉU
	<i>Chile Tariff</i>		<i>Tarif du Chili</i>
	32		32
46	Application of CT	46	Application du TC
48	Extension of Chile Tariff	48	Octroi du tarif du Chili
	<i>Colombia Tariff</i>		<i>Tarif de la Colombie</i>
	34		34
49.01	Application of COLT	49.01	Application du TCOL
	<i>Costa Rica Tariff</i>		<i>Tarif du Costa Rica</i>
	37		37
49.1	Application of CRT	49.1	Application du TCR
49.2	Extension of Costa Rica Tariff	49.2	Octroi du tarif du Costa Rica
49.4	Reduction of rate: "M" Staging	49.4	Réduction par décret : échelonnement « M » pour le TCR
	<i>Peru Tariff</i>		<i>Tarif du Pérou</i>
	40		40
49.5	Application of PT	49.5	Application du TP
	<i>Canada–Israel Agreement Tariff</i>		<i>Tarif de l'Accord Canada — Israël</i>
	42		42
50	Application of CIAT	50	Application du TACI
51	Limits on reduction of duty	51	Contingents tarifaires
52	Definitions	52	Définitions réglementaires
	<i>Iceland Tariff</i>		<i>Tarif de l'Islande</i>
	43		43
52.1	Application of IT	52.1	Application du TI

Customs Tariff— February 6, 2013

Section	Page	Article	Page	
	<i>Norway Tariff</i>	45	<i>Tarif de la Norvège</i>	45
52.2	Application of NT	45	52.2 Application du TN	45
	<i>Switzerland–Liechtenstein Tariff</i>	48	<i>Tarif de Suisse-Liechtenstein</i>	48
52.3	Application of SLT	48	52.3 Application du TSL	48
	<i>Jordan Tariff</i>	51	<i>Tarif de la Jordanie</i>	51
52.4	Application of JT	51	52.4 Application du TJ	51
	DIVISION 4		SECTION 4	
	SPECIAL MEASURES, EMERGENCY MEASURES AND SAFEGUARDS	51	MESURES SPÉCIALES, MESURES D'URGENCE ET MESURES DE SAUVEGARDE	51
	<i>Special Measures</i>	51	<i>Mesures spéciales</i>	51
53	Definitions	51	53 Définitions	51
	<i>Global Emergency Measures</i>	53	<i>Mesures d'urgence globales</i>	53
54	Definitions	53	54 Définitions	53
55	Surtax under certain conditions	53	55 Surtaxe	53
56	Period and repeal	55	56 Application et abrogation du décret	55
57	Exception for certain agricultural goods	55	57 Exception relative à certains produits agricoles	55
58	Refund orders	55	58 Remboursement de la surtaxe	55
59	Free trade partner emergency measures	56	59 Mesures d'urgence : partenaires de libre- échange	56
59.1	Emergency measures — other FTA countries	57	59.1 Mesures d'urgence — autres pays d'ALÉ	57
60	Surtax on goods imported from a free trade partner	58	60 Surtaxe sur les importations d'un partenaire de libre-échange	58
61	Rate	58	61 Taux de surtaxe	58
62	Repeal or amendment of surtax order	59	62 Modification ou abrogation du décret imposant une surtaxe	59
63	Extension order	59	63 Extension	59
64	Resolution of Parliament of cessation	61	64 Résolution de cessation d'effet	61
65	Notice in Canada Gazette	61	65 Publication d'un avis	61
66	Regulations	62	66 Règlements	62
67	Decision of Governor in Council final	62	67 Caractère définitif de la décision du gouverneur en conseil	62
	<i>Safeguard Measures for Agricultural Goods</i>	62	<i>Mesures de sauvegarde visant les produits agricoles</i>	62
68	Surtax order	62	68 Surtaxe	62
	<i>Bilateral Emergency Measures for U.S. Goods</i>	63	<i>Mesures d'urgence bilatérales visant les marchandises des États-Unis</i>	63
69	Non-application	63	69 Absence d'application	63
	<i>Bilateral Emergency Measures for Mexican and MUST Goods</i>	65	<i>Mesures d'urgence bilatérales visant les marchandises du Mexique et TMÉU</i>	65
70	Non-application	65	70 Non-application	65

Tarif des douanes — 6 février 2013

Section	Page	Article	Page	
	<i>Bilateral Emergency Measures — Chile</i>	68	<i>Mesures d'urgence bilatérales : Chili</i>	68
71	Non-application	68	71 Non-application	68
	<i>Bilateral Emergency Measures — Colombia</i>	70	<i>Mesures d'urgence bilatérales : Colombie</i>	70
71.01	Order by Governor in Council	70	71.01 Décret de mesures temporaires	70
	<i>Bilateral Emergency Measures — Costa Rica</i>	72	<i>Mesures d'urgence bilatérales : Costa Rica</i>	72
71.1	Non-application	72	71.1 Non-application	72
	<i>Bilateral Emergency Measures — Iceland</i>	75	<i>Mesures d'urgence bilatérales : Islande</i>	75
71.2	Orders by Governor in Council	75	71.2 Décrets de mesures temporaires	75
	<i>Bilateral Emergency Measures — Norway</i>	78	<i>Mesures d'urgence bilatérales : Norvège</i>	78
71.3	Orders by Governor in Council	78	71.3 Décrets de mesures temporaires	78
	<i>Bilateral Emergency Measures — Switzerland–Liechtenstein</i>	81	<i>Mesures d'urgence bilatérales : Suisse–Liechtenstein</i>	81
71.4	Orders by Governor in Council	81	71.4 Décrets de mesures temporaires	81
	<i>Bilateral Emergency Measures — Peru</i>	84	<i>Mesures d'urgence bilatérales : Pérou</i>	84
71.5	Order by Governor in Council	84	71.5 Décret de mesures temporaires	84
	<i>Bilateral Emergency Measures — Jordan</i>	85	<i>Mesures d'urgence bilatérales : Jordanie</i>	85
71.6	Order by Governor in Council	85	71.6 Décret de mesures temporaires	85
	<i>Safeguard Measures in Respect of China</i>	88	<i>Mesures de sauvegarde visant la Chine</i>	88
77.1	Definitions	88	77.1 Définitions	88
77.2	Period and repeal	89	77.2 Application et abrogation du décret	89
77.3	Extension order	90	77.3 Extension	90
77.4	Resolution of Parliament of cessation	91	77.4 Résolution de cessation d'effet	91
77.5	Notice in Canada Gazette	91	77.5 Publication d'un avis	91
77.6	Definitions	91	77.6 Définitions	91
77.7	Regulations	92	77.7 Règlements	92
77.8	Decision of Governor in Council final	92	77.8 Caractère définitif de la décision du gouverneur en conseil	92
77.9	Expiry date	93	77.9 Cessation d'effet	93
	<i>Surtaxes</i>	93	<i>Surtaxes</i>	93
78	Surtax	93	78 Surtaxe	93
	<i>Goods in Transit</i>	93	<i>Marchandises en transit</i>	93
79	Goods in transit	93	79 Marchandises en transit	93

Customs Tariff— February 6, 2013

Section	Page	Article	Page
PART 3		PARTIE 3	
	DUTIES RELIEF		EXONÉRATION DE DROITS
	94		94
	INTERPRETATION		DÉFINITIONS
	94		94
80	Definitions	80	Définitions
81	Part binds Her Majesty	81	Obligation de Sa Majesté
	94		94
	DIVISION 1		SECTION 1
	REDUCTION OF RATES OF CUSTOMS DUTY		RÉDUCTION DES TAUX
	94		94
82	Amendment of List of Tariff Provisions and the “F” Staging List	82	Modification des taux
	94		94
	DIVISION 2		SECTION 2
	IMPORTATION WITHOUT FULL PAYMENT OF DUTIES		IMPORTATION SANS LE PAIEMENT INTÉGRAL DES DROITS
	95		95
	<i>Reduced Value for Duty</i>		<i>Réduction de la valeur en douane</i>
	95		95
83	Goods of heading No. 98.04	83	Marchandises de la position no 98.04
84	Goods of tariff item No. 9805.00.00	84	Marchandises du no tarifaire 9805.00.00
85	Goods of tariff item No. 9816.00.00	85	Marchandises du no tarifaire 9816.00.00
86	Regulations	86	Règlements
87	Goods of tariff item No. 9971.00.00	87	Marchandises du no tarifaire 9971.00.00
	97		97
	<i>Ethno-cultural Groups</i>		<i>Groupes ethnoculturels</i>
	97		97
88	Goods of tariff item No. 9937.00.00	88	Marchandises du no tarifaire 9937.00.00
	97		97
	<i>Duty Deferral</i>		<i>Report des droits</i>
	97		97
89	Relief	89	Exonération
90	Certificate	90	Certificat
91	Minister may issue licence for operation of bonded warehouse	91	Délivrance de l’agrément d’entrepôt de stockage
	99		99
92	Duties not payable in respect of goods in bonded warehouse	92	Entrepôt de stockage : droits non exigibles
	100		100
93	Submission of evidence	93	Production de justificatifs
94	Definition of customs duties	94	Définition de « droits de douane »
95	Repayment of relief	95	Restitution
96	Maximum drawback	96	Drawback maximal
97	No relief or drawback of SIMA duties	97	Absence de drawback des droits de la LMSI
	104		104
98	Exports to NAFTA country	98	Exportation vers un pays ALÉNA
99	Regulations	99	Règlements
100	Regulations	100	Règlements
	108		108
	<i>Canadian Goods Abroad</i>		<i>Marchandises canadiennes à l’étranger</i>
	108		108
101	Relief for Canadian goods abroad	101	Exonération
102	Application	102	Demandes
103	Release of returned goods	103	Dédouanement des marchandises retournées
	109		109
104	Conditions for relief	104	Conditions d’exonération
	109		109

*Tarif des douanes — 6 février 2013*

Section	Page	Article	Page		
105	Value for duty of work abroad	110	105	Valeur en douane des travaux effectués à l'étranger	110
106	Temporary relief of certain duties and taxes	110	106	Exonération temporaire de droits et taxes	110
	<i>General</i>	111		<i>Dispositions générales</i>	111
107	Effect of relief	111	107	Effet des exonérations	111
108	Refund or cancellation of security	112	108	Remboursement ou annulation d'une garantie	112
	DIVISION 3			SECTION 3	
	OBSOLETE OR SURPLUS GOODS	113		MARCHANDISES SURANNÉES OU EXCÉDENTAIRES	113
109	Definition of "obsolete or surplus goods"	113	109	Définition de « marchandises surannées ou excédentaires »	113
110	Relief for obsolete or surplus goods	113	110	Exonération	113
111	Application	113	111	Demandes	113
112	Regulations	114	112	Règlements	114
	DIVISION 4			SECTION 4	
	ADDITIONAL RELIEF	114		AUTRES FORMES D'EXONÉRATION	114
113	Refund or drawback	114	113	Remboursement ou drawback	114
114	Overpayment of refund or drawback	116	114	Restitution	116
115	Discretionary relief	116	115	Exonération facultative	116
	DIVISION 5			SECTION 5	
	GENERAL	117		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	117
116	Debts due the Crown	117	116	Créances de Sa Majesté	117
117	Sum in lieu of drawback, refund, etc.	117	117	Somme substitutive	117
118	Failure to comply with conditions	117	118	Inobservation des conditions	117
119	Waivers	118	119	Renoncations	118
120	Definition of "value"	119	120	Définition de « valeur »	119
121	Relief reduced by value of by-product	119	121	Sous-produits	119
122	Relief reduced by value of merchantable scrap or waste	119	122	Résidus ou déchets vendables	119
123	Interest on overpayment in relation to a refund or drawback	120	123	Intérêts	120
124	Interest to be compounded	122	124	Pénalités et intérêts composés	122
125	Prescribed rate may be authorized	122	125	Autorisation visant le taux réglementaire	122
126	Waiver of interest	122	126	Renonciation aux intérêts	122
127	Interest	122	127	Intérêts	122
128	Payment out of C.R.F.	123	128	Paiements sur le Trésor	123
	PART 4			PARTIE 4	
	REGULATIONS AND ORDERS	123		RÈGLEMENTS ET ARRÊTÉS	123
129	Regulations	123	129	Règlements	123
130	Powers of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness	123	130	Pouvoirs du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile	123
131	Power of the Minister	124	131	Pouvoir du ministre	124

*Customs Tariff— February 6, 2013*

Section		Page	Article		Page
132	Regulations	124	132	Règlements	124
133	Regulations	126	133	Règlements	126
134	Other orders	130	134	Arrêtés	130
135	Exempt goods	131	135	Marchandises exonérées	131
	PART 5			PARTIE 5	
	PROHIBITED GOODS	131		INTERDICTION D'IMPORTER	131
136	Prohibited imports	131	136	Importation prohibée	131
	PART 6			PARTIE 6	
	TRANSITIONAL PROVISIONS	131		DISPOSITIONS TRANSITOIRES	131
137	Definition of former Act	131	137	Définition de ancienne loi	131
140	References to former tariff items and codes	131	140	Modification de numéros tarifaires ou de codes antérieurs	131
143	Continuation of regulations and orders	132	143	Continuation de règlements et décrets	132
144	Bonded warehouse licences continued	132	144	Agrément des entrepôts de stockage	132
145	Security	132	145	Garanties	132
146	Certificates continued	132	146	Certificats	132
	PART 7			PARTIE 7	
	RELATED AMENDMENTS	132		MODIFICATIONS CONNEXES	132
	PART 8			PARTIE 8	
	CONSEQUENTIAL AMENDMENTS	133		MODIFICATIONS CORRÉLATIVES	133
	PART 9			PARTIE 9	
	REPEAL AND COMING INTO FORCE	133		ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR	133
	REPEAL	133		ABROGATION	133
	COMING INTO FORCE	133		ENTRÉE EN VIGUEUR	133
214	Coming into force	133	214	Entrée en vigueur	133
	*SCHEDULE	134		*ANNEXE	134
	RELATED PROVISIONS	135		DISPOSITIONS CONNEXES	135
	AMENDMENTS NOT IN FORCE	139		MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR	139



S.C. 1997, c. 36

L.C. 1997, ch. 36

An Act respecting the imposition of duties of customs and other charges, to give effect to the International Convention on the Harmonized Commodity Description and Coding System, to provide relief against the imposition of certain duties of customs or other charges, to provide for other related matters and to amend or repeal certain Acts in consequence thereof

Loi concernant l'imposition de droits de douane et d'autres droits, la mise en oeuvre de la Convention internationale sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises et l'exonération de divers droits de douane ou autres, comportant des mesures connexes et modifiant ou abrogeant certaines lois en conséquence

[Assented to 8th December 1997]

[Sanctionnée le 8 décembre 1997]

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Customs Tariff*.

1. *Tarif des douanes*.

Titre abrégé

PART 1

PARTIE 1

INTERPRETATION AND GENERAL

DÉFINITIONS ET DISPOSITIONS GÉNÉRALES

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions

2. (1) The definitions in this subsection apply in this Act.

2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

«Canada–Chile Free Trade Agreement»  
«*Accord de libre-échange Canada — Chili*»

«Canada–Chile Free Trade Agreement» has the same meaning as «Agreement» in subsection 2(1) of the *Canada–Chile Free Trade Agreement Implementation Act*.

«*Accord de libre-échange Canada–AELÉ*» S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada–AELÉ*.

«*Accord de libre-échange Canada–AELÉ*»  
«*Canada–EFTA Free Trade Agreement*»

«Canada–Colombia Free Trade Agreement»  
«*Accord de libre-échange Canada–Colombie*»

«Canada–Colombia Free Trade Agreement» has the same meaning as «Agreement» in section 2 of the *Canada–Colombia Free Trade Agreement Implementation Act*.

«*Accord de libre-échange Canada — Chili*» S'entend de l'Accord au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange Canada — Chili*.

«*Accord de libre-échange Canada — Chili*»  
«*Canada–Chile Free Trade Agreement*»

<p>“Canada — Costa Rica Free Trade Agreement” «<i>Accord de libre-échange Canada — Costa Rica</i>»</p>	<p>“Canada — Costa Rica Free Trade Agreement” has the same meaning as “Agreement” in subsection 2(1) of the <i>Canada — Costa Rica Free Trade Agreement Implementation Act</i>;</p>	<p>«<i>Accord de libre-échange Canada-Colombie</i>» S’entend de l’Accord au sens de l’article 2 de la <i>Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange Canada-Colombie</i>.</p>	<p>«<i>Accord de libre-échange Canada-Colombie</i>» “<i>Canada Colombia Free Trade Agreement</i>”</p>
<p>“Canada–EFTA Free Trade Agreement” «<i>Accord de libre-échange Canada–AELÉ</i>»</p>	<p>“Canada–EFTA Free Trade Agreement” has the same meaning as “Agreement” in subsection 2(1) of the <i>Canada–EFTA Agreement Implementation Act</i>.</p>	<p>«<i>Accord de libre-échange Canada — Costa Rica</i>» S’entend de l’Accord au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange Canada — Costa Rica</i>.</p>	<p>«<i>Accord de libre-échange Canada — Costa Rica</i>» “<i>Canada — Costa Rica Free Trade Agreement</i>”</p>
<p>“Canada–Israel Free Trade Agreement” «<i>Accord de libre-échange Canada — Israël</i>»</p>	<p>“Canada–Israel Free Trade Agreement” has the same meaning as “Agreement” in subsection 2(1) of the <i>Canada–Israel Free Trade Agreement Implementation Act</i>.</p>	<p>«<i>Accord de libre-échange Canada — États-Unis</i>» S’entend de l’Accord au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange Canada — États-Unis</i>.</p>	<p>«<i>Accord de libre-échange Canada — États-Unis</i>» “<i>Canada–United States Free Trade Agreement</i>”</p>
<p>“Canada–Jordan Free Trade Agreement” «<i>Accord de libre-échange Canada–Jordanie</i>»</p>	<p>“Canada–Jordan Free Trade Agreement” has the same meaning as “Agreement” in section 2 of the <i>Canada–Jordan Economic Growth and Prosperity Act</i>.</p>	<p>«<i>Accord de libre-échange Canada — Israël</i>» S’entend de l’Accord au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange Canada — Israël</i>.</p>	<p>«<i>Accord de libre-échange Canada — Israël</i>» “<i>Canada–Israel Free Trade Agreement</i>”</p>
<p>“Canada–Peru Free Trade Agreement” «<i>Accord de libre-échange Canada–Pérou</i>»</p>	<p>“Canada–Peru Free Trade Agreement” has the same meaning as “Agreement” in section 2 of the <i>Canada–Peru Free Trade Agreement Implementation Act</i>.</p>	<p>«<i>Accord de libre-échange Canada–Jordanie</i>» S’entend de l’Accord au sens de l’article 2 de la <i>Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada–Jordanie</i>.</p>	<p>«<i>Accord de libre-échange Canada–Jordanie</i>» “<i>Canada–Jordan Free Trade Agreement</i>”</p>
<p>“Canada–United States Free Trade Agreement” «<i>Accord de libre-échange Canada — États-Unis</i>»</p>	<p>“Canada–United States Free Trade Agreement” has the same meaning as “Agreement” in subsection 2(1) of the <i>Canada–United States Free Trade Agreement Implementation Act</i>.</p>	<p>«<i>Accord de libre-échange Canada–Pérou</i>» S’entend de l’Accord au sens de l’article 2 de la <i>Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange Canada–Pérou</i>.</p>	<p>«<i>Accord de libre-échange Canada–Pérou</i>» “<i>Canada–Peru Free Trade Agreement</i>”</p>
<p>“Chile” «<i>Chili</i>»</p>	<p>“Chile” means the land, maritime, and air space under the sovereignty of Chile and the exclusive economic zone and the continental shelf over which it exercises sovereign rights and jurisdiction in accordance with its domestic law and international law.</p>	<p>«<i>Accord de libre-échange nord-américain</i>» S’entend de l’Accord au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi de mise en oeuvre de l’Accord de libre-échange nord-américain</i>.</p>	<p>«<i>Accord de libre-échange nord-américain</i>» “<i>North American Free Trade Agreement</i>”</p>
<p>“Colombia” «<i>Colombie</i>»</p>	<p>“Colombia” means the land territory, both continental and insular, the air space and the maritime areas over which the Republic of Colombia exercises sovereignty, or sovereign rights or jurisdiction, in accordance with its domestic law and international law.</p>	<p>«<i>Accord sur l’Organisation mondiale du commerce</i>» S’entend de l’Accord au sens du paragraphe 2(1) de la <i>Loi de mise en oeuvre de l’Accord sur l’Organisation mondiale du commerce</i>.</p>	<p>«<i>Accord sur l’Organisation mondiale du commerce</i>» “<i>World Trade Organization Agreement</i>”</p>
<p>“Costa Rica” «<i>Costa Rica</i>»</p>	<p>“Costa Rica” means the territory and air space, and the maritime areas, including the seabed and subsoil adjacent to the outer limit of the territorial sea, over which it exercises, in accordance with international law and its domestic law, sovereign rights with respect to the natural resources of such areas;</p>	<p>«<i>Chili</i>» Les étendues terrestres et maritimes et l’espace aérien surjacent relevant de la souveraineté du Chili, ainsi que la zone économique exclusive et le plateau continental à l’égard desquels celui-ci exerce des droits souverains et a compétence en conformité avec sa législation intérieure et le droit international.</p>	<p>«<i>Chili</i>» “<i>Chile</i>”</p>

<p>“country” « pays »</p>	<p>“country”, unless the context otherwise requires, includes an external or dependent territory of a country and any other territory prescribed by regulation made by the Governor in Council.</p>	<p>« Colombie » Le territoire terrestre, tant continental qu’insulaire, l’espace aérien et les zones maritimes sur lesquelles la République de Colombie exerce sa souveraineté ou a des droits souverains ou a juridiction conformément à sa législation interne et au droit international.</p>	<p>« Colombie » “Colombia”</p>
<p>“customs duty” « droits de douane »</p>	<p>“customs duty”, except for the purposes of Part 3, other than sections 82 and 122, means a duty imposed under section 20.</p>	<p>« contingent tarifaire » Limitation de la quantité de marchandises bénéficiant d’un traitement tarifaire donné qui peut être importée au cours d’une période donnée.</p>	<p>« contingent tarifaire » “tariff rate quota”</p>
<p>“final rate” « taux final »</p>	<p>“final rate” means the rate of customs duty that applies after the application of all reductions provided for under this Act, other than reductions related to rounding or to the elimination of rates of less than two per cent.</p>	<p>« Costa Rica » Le territoire, l’espace aérien et les zones maritimes, y compris les fonds marins et leur sous-sol adjacents à la limite extérieure des eaux territoriales, de même que leurs ressources naturelles, sur lesquels il exerce des droits souverains conformément au droit international et à son droit interne.</p>	<p>« Costa Rica » “Costa Rica”</p>
<p>“for use in” « devant servir dans » ou « devant servir à »</p>	<p>“for use in”, wherever it appears in a tariff item, in respect of goods classified in the tariff item, means that the goods must be wrought or incorporated into, or attached to, other goods referred to in that tariff item.</p>	<p>« devant servir dans » ou « devant servir à » Mention dans un numéro tarifaire, applicable aux marchandises qui y sont classées et qui doivent entrer dans la composition d’autres marchandises mentionnées dans ce numéro tarifaire par voie d’ouvraison, de fixation ou d’incorporation.</p>	<p>« devant servir dans » ou « devant servir à » “for use in”</p>
<p>“free trade partner” « partenaire de libre-échange »</p>	<p>“free trade partner” means (a) a NAFTA country; (b) Chile; or (c) Israel or another CIFTA beneficiary.</p>	<p>« dommage grave » Tout dommage causant une dégradation générale notable de la situation des producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.</p>	<p>« dommage grave » “serious injury”</p>
<p>““F” Staging List” « tableau des échelonnements »</p>	<p>““F” Staging List” means the List of Intermediate and Final Rates for Tariff Items of the “F” Staging Category set out in the schedule.</p>	<p>« droits de douane » Sauf pour l’application de la partie 3, à l’exception des articles 82 et 122, les droits imposés au titre de l’article 20.</p>	<p>« droits de douane » “customs duty”</p>
<p>“heading” « position »</p>	<p>“heading”, in respect of goods, means a description in the List of Tariff Provisions accompanied by a four-digit number and includes all subheadings or tariff items the first four digits of which correspond to that number.</p>	<p>« États-Unis » S’entend :</p>	<p>« États-Unis » “United States”</p>
<p>“Iceland” « Islande »</p>	<p>“Iceland” means (a) the land territory, air space, internal waters and territorial sea of Iceland; and (b) the exclusive economic zone and continental shelf of Iceland.</p>	<p>a) du territoire douanier des États-Unis, notamment les cinquante États des États-Unis, le District de Columbia et Porto Rico;</p> <p>b) des zones franches situées sur le territoire des États-Unis et de Porto Rico;</p>	
<p>“imported from Israel or another CIFTA beneficiary” « importé d’Israël ou d’un autre bénéficiaire de l’ALÉCI »</p>	<p>“imported from Israel or another CIFTA beneficiary” has the meaning assigned by regulation.</p>	<p>c) des régions s’étendant au-delà de la mer territoriale des États-Unis et qui, en conformité avec le droit international et les lois des États-Unis, sont des régions à l’égard desquelles les États-Unis sont habilités à exercer des droits pour ce qui concerne les fonds marins et leur sous-sol ainsi que leurs ressources naturelles.</p>	
<p>“initial rate” « taux initial »</p>	<p>“initial rate” means the rate of customs duty that applies before any reductions are made under this Act.</p>		

<p>“Israel or another CIFTA beneficiary” «Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI»</p>	<p>“Israel or another CIFTA beneficiary” has the meaning assigned by regulation.</p>	<p>«importé d’Israël ou d’un autre bénéficiaire de l’ALÉCI» S’entend au sens des règlements.</p>	<p>«importé d’Israël ou d’un autre bénéficiaire de l’ALÉCI» “imported from Israel or another CIFTA beneficiary”</p>
<p>“Jordan” «Jordanie»</p>	<p>“Jordan” means the land territory, the air space and the internal waters and territorial sea over which the Hashemite Kingdom of Jordan exercises sovereignty.</p>	<p>«Islande»</p>	<p>«Islande» “Iceland”</p>
<p>“Liechtenstein” «Liechtenstein»</p>	<p>“Liechtenstein” means the land territory and air space of Liechtenstein.</p>	<p>a) Territoire terrestre, espace aérien, eaux intérieures et mer territoriale de l’Islande; b) zone économique exclusive et plateau continental de l’Islande.</p>	<p>«Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI» “Israel or another CIFTA beneficiary”</p>
<p>“List of Countries” «tableau des traitements tarifaires»</p>	<p>“List of Countries” means the List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule.</p>	<p>«Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI» S’entend au sens des règlements.</p>	<p>«Jordanie» “Jordan”</p>
<p>“List of Tariff Provisions” «liste des dispositions tarifaires»</p>	<p>“List of Tariff Provisions” means the List of Tariff Provisions set out in the schedule.</p>	<p>«Jordanie» Le territoire terrestre, l’espace aérien, les eaux intérieures et la mer territoriale sur lesquels le Royaume hachémite de Jordanie exerce sa souveraineté.</p>	<p>«Liechtenstein» “Liechtenstein”</p>
<p>“Mexico” «Mexique»</p>	<p>“Mexico” means</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>(a) the states of the Federation and the Federal District;</li> <li>(b) the islands, including the reefs and keys, in adjacent seas;</li> <li>(c) the islands of Guadalupe and Revillagigedo situated in the Pacific Ocean;</li> <li>(d) the continental shelf and the submarine shelf of such islands, keys and reefs;</li> <li>(e) the waters of the territorial sea, in accordance with international law, and its interior maritime waters;</li> <li>(f) the space located above the national territory, in accordance with international law; and</li> <li>(g) any areas beyond the territorial seas of Mexico within which, in accordance with international law, including the United Nations Convention on the Law of the Sea, and its domestic law, Mexico may exercise rights in respect of the seabed and subsoil and the natural resources thereof.</li> </ul>	<p>«Liechtenstein» Territoire terrestre et espace aérien du Liechtenstein.</p>	<p>«liste des dispositions tarifaires» “List of Tariff Provisions”</p>
<p>“Minister” «ministre»</p>	<p>“Minister” means the Minister of Finance.</p>	<p>«liste des dispositions tarifaires» La Liste des dispositions tarifaires figurant à l’annexe.</p> <p>«menace de dommage grave» Tout dommage grave dont l’imminence évidente est fondée sur des faits et non pas seulement sur des allégations, des conjectures ou de lointaines possibilités.</p>	<p>«menace de dommage grave» “threat of serious injury”</p>
<p>“NAFTA country” «pays ALÉNA»</p>	<p>“NAFTA country” means a party to the North American Free Trade Agreement.</p>	<p>«Mexique» S’entend :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a) des États de la Fédération et du District fédéral;</li> <li>b) des îles, y compris les récifs et les cayes, dans les eaux adjacentes;</li> <li>c) des îles Guadalupe et Revillagigedo, dans l’océan Pacifique;</li> <li>d) du plateau continental et du plateau sous-marin de ces îles, cayes et récifs;</li> <li>e) de la mer territoriale, en conformité avec le droit international, et des eaux maritimes intérieures;</li> <li>f) de l’espace aérien du territoire national, en conformité avec le droit international;</li> <li>g) des régions qui s’étendent au-delà des eaux territoriales du Mexique et qui, en</li> </ul>	<p>«Mexique» “Mexico”</p>

<p>“North American Free Trade Agreement” «<i>Accord de libre-échange nord-américain</i>»</p>	<p>“North American Free Trade Agreement” has the same meaning as “Agreement” in subsection 2(1) of the <i>North American Free Trade Agreement Implementation Act</i>.</p>	<p>conformité avec le droit international, y compris la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, et aux lois du Mexique, sont des régions à l’égard desquelles le Mexique est habilité à exercer des droits pour ce qui concerne les fonds marins et leur sous-sol ainsi que leurs ressources naturelles.</p>	
<p>“Norway” «<i>Norvège</i>»</p>	<p>“Norway” means  (a) the land territory, air space, internal waters and territorial sea of Norway; and  (b) the exclusive economic zone and continental shelf of Norway.</p>	<p>« ministre » Le ministre des Finances.  « Norvège »  a) Territoire terrestre, espace aérien, eaux intérieures et mer territoriale de la Norvège;  b) zone économique exclusive et plateau continental de la Norvège.</p>	<p>« ministre » “<i>Minister</i>”  « Norvège » “<i>Norway</i>”</p>
<p>“Peru” «<i>Pérou</i>»</p>	<p>“Peru” means the mainland territory, the islands, the maritime zones and the air space above them, over which the Republic of Peru exercises sovereignty, or sovereign rights and jurisdiction, in accordance with its domestic law and international law.</p>	<p>« numéro tarifaire » Dénomination de marchandises, figurant sur la liste des dispositions tarifaires, marquée d’un numéro à huit chiffres et les taux figurant sur cette liste et, le cas échéant, au tableau des échelonnements.</p>	<p>« numéro tarifaire » “<i>tariff item</i>”</p>
<p>“prescribed” <i>Version anglaise seulement</i></p>	<p>“prescribed” means  (a) in respect of a form, the information to be provided on or with a form, or the manner of filing a form, prescribed by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness; and  (b) in any other case, prescribed by regulation or determined in accordance with rules prescribed by regulation.</p>	<p>« partenaire de libre-échange » Selon le cas :  a) un pays ALÉNA;  b) le Chili;  c) Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI.</p>	<p>« partenaire de libre-échange » “<i>free trade partner</i>”</p>
<p>“regulation” «<i>règlement</i>»</p>	<p>“regulation” means a regulation made under this Act.</p>	<p>« pays » Sauf indication contraire du contexte, y est assimilé tout territoire d’un pays situé à l’extérieur des limites de celui-ci ou qui en dépend, ainsi que tout autre territoire prévu par règlement du gouverneur en conseil.</p>	<p>« pays » “<i>country</i>”</p>
<p>“serious injury” «<i>dommage grave</i>»</p>	<p>“serious injury” means, in relation to domestic producers of like or directly competitive goods, a significant overall impairment in the position of the domestic producers.</p>	<p>« pays ALÉNA » Pays partie à l’Accord de libre-échange nord-américain.</p>	<p>« pays ALÉNA » “<i>NAFTA country</i>”</p>
<p>“specific rate” «<i>taux spécifique</i>»</p>	<p>“specific rate” means a rate expressed in dollars or cents per unit of measure.</p>	<p>« Pérou » Le territoire terrestre, les îles, les zones maritimes et l’espace aérien surjacent sur lesquels la République du Pérou exerce sa souveraineté ou a des droits souverains et a compétence conformément à sa législation interne et au droit international.</p>	<p>« Pérou » “<i>Peru</i>”</p>
<p>“specified rate” «<i>taux déterminé</i>»</p>	<p>“specified rate” means the rate of interest, expressed as a percentage per year, equal to six per cent per year plus the prescribed rate.</p>	<p>« position » Dénomination de marchandises de la liste des dispositions tarifaires accompagnée d’un numéro à quatre chiffres, y compris la dénomination des marchandises des sous-positions et des numéros tarifaires dont le numéro commence par les quatre chiffres du numéro de position.</p>	<p>« position » “<i>heading</i>”</p>
<p>“Switzerland” «<i>Suisse</i>»</p>	<p>“Switzerland” means the land territory and air space of Switzerland.</p>	<p>« règlement » Règlement pris en vertu de la présente loi.</p>	<p>« règlement » “<i>regulation</i>”</p>
<p>“tariff item” «<i>numéro tarifaire</i>»</p>	<p>“tariff item” means a description of goods in the List of Tariff Provisions and the rates of customs duty and the accompanying eight-digit</p>		

	number in that List and, if applicable, in the “F” Staging List.	«réglementaire» Prévu par règlement ou déterminé en conformité avec les règles prévues par règlement.	«réglementaire» <i>French version only</i>
“tariff rate quota” «contingent tarifaire»	“tariff rate quota” means a limitation on the quantity of goods that are entitled to a specified tariff treatment that may be imported in a specified period.	«sous-position» Dénomination de marchandises de la liste des dispositions tarifaires accompagnée d’un numéro à six chiffres, y compris la dénomination des marchandises des numéros tarifaires dont le numéro commence par les six chiffres du numéro de sous-position.	«sous-position» “subheading”
“threat of serious injury” «menace de dommage grave»	“threat of serious injury” means serious injury that, on the basis of facts, and not merely of allegation, conjecture or remote possibility, is clearly imminent.	«Suisse» Territoire terrestre et espace aérien de la Suisse.	«Suisse» “Switzerland”
“United States” «États-Unis»	“United States” means (a) the customs territory of the United States, including the 50 states of the United States, the District of Columbia and Puerto Rico; (b) the foreign trade zones located in the United States and Puerto Rico; and (c) any areas beyond the territorial sea of the United States within which the United States may exercise rights in respect of the seabed and subsoil and the natural resources thereof, in accordance with its domestic laws and international law.	«tableau des échelonnements» La Liste des taux intermédiaires et des taux finals pour les numéros tarifaires de la catégorie d’échelonnement « F » figurant à l’annexe.  «tableau des traitements tarifaires» La Liste des pays — avec les traitements tarifaires qui leur sont accordés — figurant à l’annexe.	«tableau des échelonnements» ““F” Staging List”  «tableau des traitements tarifaires» “List of Countries”
		«taux» Le taux de droits de douane.	«taux» <i>French version only</i>
		«taux déterminé» Taux d’intérêt — exprimé en pourcentage annuel — égal au taux réglementaire augmenté de six pour cent par an.	«taux déterminé» “specified rate”
“World Trade Organization Agreement” «Accord sur l’Organisation mondiale du commerce»	“World Trade Organization Agreement” has the same meaning as “Agreement” in subsection 2(1) of the <i>World Trade Organization Agreement Implementation Act</i> .	«taux final» Le taux applicable, une fois retranchées du taux initial les réductions prévues par la présente loi, à l’exception toutefois de celles résultant de l’arrondissement des nombres ou de la suppression des taux inférieurs à deux pour cent.	«taux final» “final rate”
		«taux initial» Le taux applicable avant l’application des réductions prévues par la présente loi.	«taux initial» “initial rate”
		«taux spécifique» Taux exprimé en dollars ou en cents par unité de mesure.	«taux spécifique» “specific rate”
Territories	(2) A territory prescribed by regulation for the purposes of the definition “country” in subsection (1) is not, by virtue of being so prescribed, recognized as a country for purposes other than this Act.  1997, c. 36, s. 2; 2001, c. 28, s. 31; 2005, c. 38, ss. 143(E), 145; 2009, c. 6, s. 30, c. 16, s. 36; 2010, c. 4, s. 30; 2012, c. 18, s. 32.	(2) Les territoires prévus par règlement, pour l’application de la définition de «pays», ne sont reconnus comme pays que pour l’application de la présente loi.  1997, ch. 36, art. 2; 2001, ch. 28, art. 31; 2005, ch. 38, art. 143(A) et 145; 2009, ch. 6, art. 30, ch. 16, art. 36; 2010, ch. 4, art. 30; 2012, ch. 18, art. 32.	Territoires
Elements of the List of Tariff Provisions	<b>3.</b> The List of Tariff Provisions is divided into Sections, Chapters and sub-Chapters.	<b>3.</b> La liste des dispositions tarifaires est divisée en sections, en chapitres et en sous-chapitres.	Éléments de la liste des dispositions tarifaires

Words and expressions in Act	<p><b>4.</b> Unless otherwise provided, words and expressions used in this Act and defined in subsection 2(1) of the <i>Customs Act</i> have the same meaning as in that subsection.</p>	<p><b>4.</b> Sauf indication contraire, les termes et expressions utilisés dans la présente loi et définis au paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les douanes</i> s’entendent au sens de ce paragraphe.</p>	Termes de la <i>Loi sur les douanes</i>
Goods imported from certain countries	<p><b>5.</b> For the purposes of this Act, goods are imported from one of the following countries if they are shipped directly to Canada from that country:</p> <p>a NAFTA country</p> <p>Chile</p> <p>Colombia</p> <p>Costa Rica</p> <p>Iceland</p> <p>Jordan</p> <p>Liechtenstein</p> <p>Norway</p> <p>Peru</p> <p>Switzerland</p> <p>1997, c. 36, s. 5; 2001, c. 28, s. 32; 2009, c. 6, s. 31, c. 16, ss. 37, 56; 2010, c. 4, s. 31; 2011, c. 24, s. 111; 2012, c. 18, s. 33.</p>	<p><b>5.</b> Pour l’application de la présente loi, les marchandises qui sont expédiées directement au Canada à partir d’un pays mentionné ci-après sont des marchandises importées de ce pays :</p> <p>Chili</p> <p>Colombie</p> <p>Costa Rica</p> <p>Islande</p> <p>Jordanie</p> <p>Liechtenstein</p> <p>Norvège</p> <p>pays ALÉNA</p> <p>Pérou</p> <p>Suisse</p> <p>1997, ch. 36, art. 5; 2001, ch. 28, art. 32; 2009, ch. 6, art. 31, ch. 16, art. 37 et 56; 2010, ch. 4, art. 31; 2011, ch. 24, art. 111; 2012, ch. 18, art. 33.</p>	Marchandises importées de certains pays
Percentage rates	<p><b>6.</b> For the purposes of this Act, if a rate of customs duty is expressed as a percentage or includes a percentage, the customs duties imposed shall be calculated in accordance with section 44 of the <i>Customs Act</i>.</p>	<p><b>6.</b> Pour l’application de la présente loi, les taux imposés et exprimés en pourcentage ou comprenant un pourcentage sont calculés en conformité avec l’article 44 de la <i>Loi sur les douanes</i>.</p>	Pourcentages
Weight of goods	<p><b>7.</b> For the purposes of this Act, if a rate of customs duty is based in whole or in part on the weight of goods, the customs duties imposed on the goods are, unless otherwise provided, to be calculated on the basis of the net weight of the goods.</p>	<p><b>7.</b> Pour l’application de la présente loi, les taux calculés en tout ou en partie sur le poids des marchandises le sont, sauf indication contraire, sur le poids net de celles-ci.</p>	Poids des marchandises
GENERAL		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
Restriction of Canadian waters	<p><b>8.</b> For greater certainty, a regulation made under subsection 2(2) of the <i>Customs Act</i> applies so as to temporarily restrict, for the purposes of this Act, the extent of Canadian waters, including the inland waters.</p>	<p><b>8.</b> Il est entendu que la mise en oeuvre de tout règlement pris aux termes du paragraphe 2(2) de la <i>Loi sur les douanes</i> vise à restreindre temporairement, pour l’application de la présente loi, l’étendue des eaux canadiennes, y compris les eaux internes.</p>	Zones soustraites des eaux canadiennes
Delegation of powers	<p><b>9.</b> The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may authorize an officer or agent or a class of officers or agents to exercise powers or perform duties of that Minister under this Act.</p> <p>1997, c. 36, s. 9; 2005, c. 38, ss. 142, 145.</p>	<p><b>9.</b> Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile peut autoriser un agent ou un mandataire ou une catégorie d’agents ou de mandataires à exercer les attributions qui lui sont conférées par la présente loi.</p> <p>1997, ch. 36, art. 9; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.</p>	Délégation des attributions

Classification of goods in the List of Tariff Provisions	<p><b>10.</b> (1) Subject to subsection (2), the classification of imported goods under a tariff item shall, unless otherwise provided, be determined in accordance with the General Rules for the Interpretation of the Harmonized System and the Canadian Rules set out in the schedule.</p>	<p><b>10.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (2), le classement des marchandises importées dans un numéro tarifaire est effectué, sauf indication contraire, en conformité avec les Règles générales pour l'interprétation du Système harmonisé et les Règles canadiennes énoncées à l'annexe.</p>	Classement des marchandises dans la liste des dispositions tarifaires
Classification of "within access commitment" goods	<p>(2) Goods shall not be classified under a tariff item that contains the phrase "within access commitment" unless the goods are imported under the authority of a permit issued under section 8.3 of the <i>Export and Import Permits Act</i> and in compliance with the conditions of the permit.</p>	<p>(2) Des marchandises ne peuvent être classées dans un numéro tarifaire comportant la mention « dans les limites de l'engagement d'accès » que dans le cas où leur importation procède d'une licence délivrée en vertu de l'article 8.3 de la <i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation</i> et en respecte les conditions.</p>	Classement de marchandises « dans les limites de l'engagement d'accès »
Interpretation	<p><b>11.</b> In interpreting the headings and sub-headings, regard shall be had to the Compendium of Classification Opinions to the Harmonized Commodity Description and Coding System and the Explanatory Notes to the Harmonized Commodity Description and Coding System, published by the Customs Co-operation Council (also known as the World Customs Organization), as amended from time to time.</p>	<p><b>11.</b> Pour l'interprétation des positions et sous-positions, il est tenu compte du Recueil des Avis de classement du Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises et des Notes explicatives du Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises et de leurs modifications, publiés par le Conseil de coopération douanière (Organisation mondiale des douanes).</p>	Interprétation de la liste des dispositions tarifaires
Administration and enforcement	<p><b>12.</b> The provisions of the <i>Customs Act</i> apply, with such modifications as the circumstances require, in respect of the administration and enforcement of this Act and the regulations, and for the purposes thereof, a contravention of this Act or the regulations or a failure to comply with a condition to which relief or a remission, drawback or refund under Part 3 is subject or to which classification under a tariff item is subject is deemed to be a contravention of the <i>Customs Act</i>.</p>	<p><b>12.</b> Les dispositions de la <i>Loi sur les douanes</i> s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à l'exécution et au contrôle d'application de la présente loi et de ses règlements; de ce fait, toute infraction à la présente loi ou à ses règlements ou toute inobservation des conditions d'une exonération, d'une remise, d'un drawback ou d'un remboursement prévu à la partie 3 ou encore du classement de marchandises dans un numéro tarifaire est réputée être une infraction à la <i>Loi sur les douanes</i>.</p>	Exécution et contrôle d'application
AMENDMENT OF SCHEDULE		MODIFICATION DE L'ANNEXE	
Amendment—List of Tariff Provisions	<p><b>13.</b> The Minister may, by order, amend the List of Tariff Provisions to change a tariff item number or a description of goods in a tariff item, or to add, repeal or replace a tariff item, if the amendment does not affect the rate of customs duty applicable to those goods.</p> <p>1997, c. 36, s. 13; 2011, c. 24, s. 112.</p>	<p><b>13.</b> Le ministre peut, par décret, modifier la liste des dispositions tarifaires pour y changer des numéros tarifaires ou des dénominations de marchandises, ou pour y ajouter, en abroger ou y remplacer des numéros tarifaires, pourvu que la modification ne touche pas au taux applicable à ces marchandises.</p> <p>1997, ch. 36, art. 13; 2011, ch. 24, art. 112.</p>	Modification de la liste des dispositions tarifaires
Amendment of List of Tariff Provisions	<p><b>14.</b> (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend the schedule, other than tariff item No. 9898.00.00 or 9899.00.00, to give effect to</p>	<p><b>14.</b> (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe, à l'exception des n<sup>os</sup> tarifaires 9898.00.00 et 9899.00.00, pour donner effet :</p>	Modification de la liste des dispositions tarifaires : accords internationaux

(a) an amendment to the Harmonized Commodity Description and Coding System or to any advice on the interpretation of that System approved by the Customs Co-operation Council (also known as the World Customs Organization);

(b) a modification to an agreement or arrangement relating to international trade to which the Government of Canada is a party; or

(c) an arrangement or commitment that extends the benefits of an agreement relating to international trade to which the Government of Canada is a party.

Reciprocal reductions

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend the schedule to reduce a rate of customs duty on goods imported from a country, and to make consequential amendments,

(a) by way of compensation for concessions granted by the country or any other country, subject to any conditions set out in the order;

(b) as may be required by Canada's international obligations, subject to any conditions set out in the order; and

(c) by way of compensation for any action taken under any of the following provisions:

- (i) subsection 55(1),
- (ii) section 60,
- (iii) subsection 63(1),
- (iv) subsection 69(2),
- (v) subsection 70(2),
- (vi) subsection 71(2),
- (vii) subsection 71.01(1),
- (viii) subsection 71.1(2),
- (ix) subsection 71.5(1),
- (x) subsection 71.6(1),
- (xi) subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*.

Order may be retroactive

(3) An order made under subsection (2) may, if it so provides, be retroactive and have effect in respect of a period before it is made

a) à toute modification du Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises ou à tout avis du Conseil de coopération douanière (Organisation mondiale des douanes) se rapportant à l'interprétation du Système;

b) à toute modification de quelque accord ou arrangement ayant trait au commerce international, auquel est partie le Canada;

c) à toute entente ou tout engagement accordant les avantages d'un accord ayant trait au commerce international, auquel est partie le Canada.

Concessions réciproques

(2) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe pour réduire un taux applicable aux marchandises importées d'un pays et pour apporter des modifications corrélatives :

a) en compensation de concessions accordées par ce pays ou tout autre pays, sous réserve des conditions énoncées dans le décret;

b) dans la mesure où peuvent l'exiger les obligations internationales du Canada, sous réserve des conditions énoncées dans le décret;

c) en compensation de toute mesure prise au titre de l'une des dispositions suivantes :

- (i) le paragraphe 55(1),
- (ii) l'article 60,
- (iii) le paragraphe 63(1),
- (iv) le paragraphe 69(2),
- (v) le paragraphe 70(2),
- (vi) le paragraphe 71(2),
- (vii) le paragraphe 71.01(1),
- (viii) le paragraphe 71.1(2),
- (ix) le paragraphe 71.5(1),
- (x) le paragraphe 71.6(1),
- (xi) les paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

Rétroactivité des décrets

(3) Les décrets pris aux termes du paragraphe (2) peuvent, s'ils comportent une disposition en ce sens, avoir un effet rétroactif et s'appliquer à une période antérieure à la date de

that begins after the coming into force of this section.

1997, c. 36, s. 14; 2001, c. 28, s. 33; 2009, c. 16, ss. 38, 56; 2010, c. 4, s. 32; 2011, c. 24, s. 113; 2012, c. 18, ss. 34, 44.

leur prise, mais postérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article.

1997, ch. 36, art. 14; 2001, ch. 28, art. 33; 2009, ch. 16, art. 38 et 56; 2010, ch. 4, art. 32; 2011, ch. 24, art. 113; 2012, ch. 18, art. 34 et 44.

List of Countries

**15.** (1) The Minister may, by order, amend the List of Countries to reflect a change in the name of a country set out in that List.

**15.** (1) Le ministre peut, par décret, modifier le tableau des traitements tarifaires par suite d'une modification de la dénomination d'un pays qui y figure.

Tableau des traitements tarifaires

Effect

(2) An amendment under subsection (1) does not affect the tariff treatments indicated for the country in respect of which the change is made.

(2) Une telle modification n'a aucun effet sur les traitements tarifaires applicables au pays visé.

Effet

1997, c. 36, s. 15; 2011, c. 24, s. 114.

1997, ch. 36, art. 15; 2011, ch. 24, art. 114.

PART 2  
CUSTOMS DUTIES  
DIVISION 1  
ORIGIN OF GOODS  
*Rules of Origin*

PARTIE 2  
DROITS DE DOUANE  
SECTION 1  
ORIGINE DES MARCHANDISES  
*Règles d'origine*

Meaning of "originate"

**16.** (1) Subject to any regulations made under subsection (2), for the purposes of this Act, goods originate in a country if the whole of the value of the goods is produced in that country.

**16.** (1) Sous réserve des règlements pris en vertu du paragraphe (2), les marchandises sont, pour l'application de la présente loi, originaires d'un pays si la totalité de leur valeur y a été produite.

Sens du terme « originaire »

Rules of origin regulations

(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations

(2) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

(a) respecting the origin of goods, including regulations

a) régir l'origine des marchandises, notamment en ce qui touche :

(i) deeming goods, the whole or a portion of which is produced outside a country, to originate in that country for the purposes of this Act or any other Act of Parliament, subject to such conditions as are specified in the regulations,

(i) l'assimilation, pour l'application de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, à des marchandises originaires d'un pays de marchandises produites en tout ou en partie à l'extérieur de celui-ci, sous réserve des conditions précisées dans le règlement,

(ii) deeming goods, the whole or a portion of which is produced within a geographic area of a country, not to originate in that country for the purposes of this Act or any other Act of Parliament and not to be entitled to the preferential tariff treatment otherwise applicable under this Act, subject to such conditions as are specified in the regulations, and

(ii) l'assimilation, pour l'application de la présente loi ou de toute autre loi fédérale, à des marchandises non originaires d'un pays et ne bénéficiant pas du traitement tarifaire préférentiel dont elles bénéficieraient autrement en vertu de la présente loi de marchandises produites en tout ou en partie dans une zone géographique de ce pays, sous réserve des conditions précisées dans le règlement,

(iii) for determining when goods originate in a country for the purposes of this Act or any other Act of Parliament; and

(b) for determining when goods are entitled to a tariff treatment under this Act.

(iii) la détermination de l'origine de marchandises pour l'application de la présente loi ou de toute autre loi fédérale;

b) déterminer quand les marchandises peuvent bénéficier d'un traitement tarifaire prévu par la présente loi.

Definition of "geographic area"

(2.1) In subsections (2) and 49.1(4), "geographic area" means any area specified by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness after consultation with the Minister for International Trade.

(2.1) Aux paragraphes (2) et 49.1(4), « zone géographique » s'entend de toute zone spécifiée par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile après consultation du ministre du Commerce international.

Zone géographique

Application of rules of origin regulations

(3) For the purpose of implementing the Agreement on Rules of Origin in Annex 1A of the World Trade Organization Agreement and any annex added to it under Article 9 of that Agreement, regulations made under subsection (2) may, if they so provide, prevail over any other regulations to the extent of any inconsistency.

(3) Pour la mise en oeuvre de l'Accord sur les règles d'origine figurant à l'annexe 1A de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce et des annexes ajoutées en application de son article 9, les règlements pris en vertu du paragraphe (2), dans la mesure qui y est indiquée, l'emportent sur les dispositions incompatibles de tout autre règlement.

Application des règles d'origine

Uniform regulations

(4) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the uniform interpretation, application and administration of

(4) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l'interprétation, de l'application et de l'administration uniformes :

Règlements uniformes

(a) Chapters Three and Four of the North American Free Trade Agreement and any other matters agreed on from time to time by the parties to that Agreement for the purposes of that Agreement;

a) des chapitres 3 et 4 de l'Accord de libre-échange nord-américain ou pour toute autre question dont peuvent, en tant que de besoin, convenir les parties à cet accord pour son application;

(b) Chapters C and D of the Canada–Chile Free Trade Agreement and any other matters agreed on from time to time by the parties to that Agreement for the purposes of that Agreement; and

b) des chapitres C et D de l'Accord de libre-échange Canada — Chili ou pour toute autre question dont peuvent, en tant que de besoin, convenir les parties à cet accord pour son application;

(c) Chapters III and IV of the Canada — Costa Rica Free Trade Agreement and any other matters agreed on from time to time by the parties to that Agreement for the purposes of that Agreement.

c) des chapitres III et IV de l'Accord de libre-échange Canada — Costa Rica ou pour toute autre question dont peuvent, en tant que de besoin, convenir les parties à cet accord pour son application.

1997, c. 36, s. 16; 2001, c. 28, s. 34; 2005, c. 38, ss. 142, 145.

1997, ch. 36, art. 16; 2001, ch. 28, art. 34; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.

*Direct Shipment and Transshipment*

*Expédition directe et transbordement*

Direct shipment

**17.** (1) For the purposes of this Act, goods are shipped directly to Canada from another country when the goods are conveyed to Canada from that other country on a through bill of lading to a consignee in Canada.

**17.** (1) Pour l'application de la présente loi, les marchandises sont expédiées directement au Canada à partir d'un autre pays lorsque leur transport s'effectue sous le couvert d'un connaissement direct dont le destinataire est au Canada.

Expédition directe

Regulations	<p>(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations deeming goods that were not conveyed to Canada from another country on a through bill of lading to a consignee in Canada to have been shipped directly to Canada from that other country, subject to such conditions as may be set out in the regulations.</p>	<p>(2) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par règlement, assimiler à des marchandises expédiées directement au Canada des marchandises dont le transport ne s'effectue pas sous le couvert d'un connaissement direct dont le destinataire est au Canada, et préciser les conditions de l'assimilation.</p>	Règlements
Transshipment	<p><b>18.</b> (1) Notwithstanding section 17, for the purposes of this Act, if goods that are exported to Canada from a country have been transhipped in an intermediate country, the goods are deemed not to have been shipped directly to Canada from the first-mentioned country if</p> <p>(a) the goods do not remain under customs transit control in the intermediate country;</p> <p>(b) the goods undergo an operation in the intermediate country other than unloading, reloading or splitting up of loads, or any other operation required to keep the goods in good condition;</p> <p>(c) the goods enter into trade or consumption in the intermediate country; or</p> <p>(d) the goods remain in temporary storage, under any conditions as may be prescribed, in the intermediate country for a period exceeding the prescribed period.</p>	<p><b>18.</b> (1) Malgré l'article 17, pour l'application de la présente loi, les marchandises exportées au Canada à partir d'un pays qui ont été transbordées dans un pays intermédiaire ne sont pas réputées avoir été expédiées directement au Canada à partir du premier pays dans chacun des cas suivants :</p> <p>a) elles ne demeurent pas en transit dans le pays intermédiaire sous surveillance de la douane;</p> <p>b) leur traitement dans le pays intermédiaire ne se limite ni à des opérations de déchargement, de chargement ou de fractionnement des chargements, ni à d'autres opérations visant leur conservation en bon état;</p> <p>c) elles entrent dans le commerce du pays intermédiaire ou y sont offertes à la consommation;</p> <p>d) elles demeurent en entreposage, aux conditions réglementaires, dans le pays intermédiaire pendant une période plus longue que la période réglementaire.</p>	Transbordement
Regulations	<p>(2) The Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, may make regulations prescribing conditions and a period for the purposes of paragraph (1)(d). 1997, c. 36, s. 18; 2005, c. 38, ss. 142, 145.</p>	<p>(2) Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut, par règlement, fixer les conditions et la durée de la période réglementaire pour l'application de l'alinéa (1)d). 1997, ch. 36, art. 18; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.</p>	Règlements
<i>Marking of Goods</i>		<i>Marquage des marchandises</i>	
Regulations requiring marking	<p><b>19.</b> (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations</p> <p>(a) requiring imported goods of any description or class, including a description or class specified in terms of the use of the goods, to be marked, in accordance with regulations made under subsection (2), so as to indicate their country or geographic area of origin; and</p>	<p><b>19.</b> (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) imposer le marquage, en conformité avec les règlements d'application du paragraphe (2), des marchandises importées de toute dénomination ou catégorie, notamment une dénomination ou une catégorie liée à leur usage, de nature à indiquer leur pays ou zone géographique d'origine;</p>	Marquage des marchandises

	(b) for determining the country or geographic area of origin of imported goods for marking purposes.	b) fixer, aux fins de marquage, les modalités de détermination du pays ou de la zone géographique d'origine en question.	
Regulations prescribing marking requirements	(2) The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may make regulations for the purpose of the administration of this section, including regulations prescribing	(2) Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile peut prendre des règlements pour l'application du présent article, notamment pour fixer les modalités et les conditions du marquage des marchandises importées ainsi que le moment où elles doivent être marquées, avant ou après leur importation, et les conditions applicables à cet égard.	Règlements
	(a) the manner in which imported goods must be marked and any conditions applicable to the marking of the goods; and		
	(b) when imported goods must be marked, including whether they must be marked before or after importation, and any conditions applicable to the time of marking.		
Applicability of regulations	(3) Regulations made under this section may apply generally or be limited to particular countries or geographic areas defined in the regulations.	(3) Les règlements pris en vertu des paragraphes (1) ou (2) peuvent être d'application générale ou limitée à certains pays ou à des zones géographiques définies.	Champ d'application
	1997, c. 36, s. 19; 2005, c. 38, ss. 142, 145.	1997, ch. 36, art. 19; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.	
	DIVISION 2	SECTION 2	
	IMPOSITION OF CUSTOMS DUTIES	IMPOSITION DES DROITS DE DOUANE	
	<i>General</i>	<i>Dispositions générales</i>	
Imposition of customs duty	<b>20.</b> (1) Unless otherwise indicated in Chapter 98 or 99 of the List of Tariff Provisions, in addition to any other duties imposed under this Act or any other Act of Parliament relating to customs, there shall be levied on all goods set out in the List of Tariff Provisions, at the time those goods are imported, and paid in accordance with the <i>Customs Act</i> , a customs duty at the rates set out in that List, the "F" Staging List or section 29 that are applicable to those goods.	<b>20.</b> (1) Sauf disposition contraire des Chapitres 98 et 99 de la liste des dispositions tarifaires, est perçu — en plus des autres droits imposés en vertu de la présente loi et des autres lois fédérales en matière douanière — sur les marchandises énumérées dans cette liste, au moment de leur importation, un droit de douane, payable en conformité avec la <i>Loi sur les douanes</i> , aux taux applicables figurant à cette liste, au tableau des échelonnements ou à l'article 29.	Droits de douane
Value for duty of Canadian goods returned	(2) For the purposes of section 44 of the <i>Customs Act</i> , the value for duty of goods that have been taken out of Canada and are subsequently returned to Canada is the value of the goods at the time of the subsequent return if	(2) Pour l'application de l'article 44 de la <i>Loi sur les douanes</i> , la valeur en douane de marchandises qui sortent du Canada et y reviennent par la suite est leur valeur au moment de leur retour dans les cas suivants :	Valeur en douanes des marchandises canadiennes retournées
	(a) the goods were repaired outside Canada;	a) elles ont été réparées à l'étranger;	
	(b) equipment was added to the goods outside Canada; or	b) de l'équipement y a été ajouté à l'étranger;	
	(c) work was done outside Canada on the goods.	c) elles ont fait l'objet de travaux à l'étranger.	
Definitions	<b>21.</b> The definitions in this section apply in sections 21.1 to 21.3.	<b>21.</b> Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 21.1 à 21.3.	Définitions

<p>“beer” or “malt liquor” «bière» ou «liqueur de malt»</p>	<p>“beer” or “malt liquor” means beer or malt liquor, within the meaning of section 4 of the <i>Excise Act</i>, of tariff item No. 2202.90.10 or heading 22.03, that is classified under that heading or tariff item or with the container in which it is imported.</p>	<p>«bière» ou «liqueur de malt» Bière ou liqueur de malt, au sens de l’article 4 de la <i>Loi sur l’accise</i>, du n° tarifaire 2202.90.10 ou de la position 22.03, classée dans ce numéro tarifaire ou cette position ou avec le contenant dans lequel elle est importée.</p>	<p>«bière» ou «liqueur de malt» “beer” or “malt liquor”</p>
<p>“bulk” «en vrac»</p>	<p>“bulk” has the same meaning as in section 2 of the <i>Excise Act, 2001</i>.</p>	<p>«emballé» S’entend au sens de l’article 2 de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i>.</p>	<p>«emballé» “packaged”</p>
<p>“excise warehouse” «entrepôt d’accise»</p>	<p>“excise warehouse” has the same meaning as in section 2 of the <i>Excise Act, 2001</i>.</p>	<p>«entrepôt d’accise»entrepôt d’accise S’entend au sens de l’article 2 de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i>.</p>	<p>«entrepôt d’accise» “excise warehouse”</p>
<p>“excise warehouse licensee” «exploitant agréé d’entrepôt d’accise»</p>	<p>“excise warehouse licensee” has the same meaning as in section 2 of the <i>Excise Act, 2001</i>.</p>	<p>«en vrac» S’entend au sens de l’article 2 de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i>.</p>	<p>«en vrac» “bulk”</p>
<p>“licensed user” «utilisateur agréé»</p>	<p>“licensed user” has the same meaning as in section 2 of the <i>Excise Act, 2001</i>.</p>	<p>«exploitant agréé d’entrepôt d’accise» S’entend au sens de l’article 2 de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i>.</p>	<p>«exploitant agréé d’entrepôt d’accise» “excise warehouse licensee”</p>
<p>“packaged” «emballé»</p>	<p>“packaged” has the same meaning as in section 2 of the <i>Excise Act, 2001</i>.</p>	<p>«local déterminé» S’entend au sens de l’article 2 de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i>.</p>	<p>«local déterminé» “specified premises”</p>
<p>“specified premises” «local déterminé»</p>	<p>“specified premises” has the same meaning as in section 2 of the <i>Excise Act, 2001</i>.</p>	<p>«spiritueux» Spiritueux, au sens de l’article 2 de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i> :</p>	<p>«spiritueux» “spirits”</p>
<p>“spirits” «spiritueux»</p>	<p>“spirits” means spirits, as defined in section 2 of the <i>Excise Act, 2001</i>,</p>	<p>a) d’un titre alcoométrique volumique excédant 22,9 %, des n<sup>os</sup> tarifaires 2204.10.90, 2204.21.32, 2204.21.49, 2204.29.32, 2204.29.49, 2204.30.90, 2205.10.30, 2205.90.30, 2206.00.19, 2206.00.22, 2206.00.39, 2206.00.49, 2206.00.72 ou 2206.00.93, classés dans ces numéros tarifaires ou avec le contenant dans lequel ils sont importés;</p>	
	<p>(a) of an alcoholic strength by volume exceeding 22.9%, of tariff item No. 2204.10.90, 2204.21.32, 2204.21.49, 2204.29.32, 2204.29.49, 2204.30.90, 2205.10.30, 2205.90.30, 2206.00.19, 2206.00.22, 2206.00.39, 2206.00.49, 2206.00.72 or 2206.00.93, that are classified under that tariff item or with the container in which they are imported;</p>	<p>a.1) d’un titre alcoométrique volumique excédant 11,9 %, de la position n° 22.03, classés dans cette position ou avec le contenant dans lequel ils sont importés;</p>	
	<p>(a.1) of an alcoholic strength by volume exceeding 11.9%, of heading No. 22.03, that are classified under that heading or with the container in which they are imported; or</p>	<p>b) des positions n<sup>os</sup> 22.07 ou 22.08, à l’exception des n<sup>os</sup> tarifaires 2207.20.11, 2207.20.12, 2207.20.90 et 2208.90.30, classés dans ces positions ou avec le contenant dans lequel ils sont importés.</p>	
	<p>(b) of heading No. 22.07 or 22.08, other than of tariff item No. 2207.20.11, 2207.20.12, 2207.20.90 or 2208.90.30, that are classified under that heading or with the container in which they are imported.</p>	<p>«utilisateur agréé» S’entend au sens de l’article 2 de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i>.</p>	<p>«utilisateur agréé» “licensed user”</p>
<p>“wine” «vin»</p>	<p>“wine” means wine, as defined in section 2 of the <i>Excise Act, 2001</i>, of heading 22.04, 22.05 or 22.06, other than of tariff item No. 2204.10.90, 2204.21.32, 2204.21.49, 2204.29.32, 2204.29.49, 2204.30.90, 2205.10.30, 2205.90.30, 2206.00.19,</p>	<p>«vin» Vin, au sens de l’article 2 de la <i>Loi de 2001 sur l’accise</i>, des positions 22.04, 22.05 ou 22.06, à l’exception des n<sup>os</sup> tarifaires 2204.10.90, 2204.21.32, 2204.21.49, 2204.29.32, 2204.29.49, 2204.30.90, 2205.10.30, 2205.90.30, 2206.00.19,</p>	<p>«vin» “wine”</p>

	<p>2206.00.22, 2206.00.39, 2206.00.49, 2206.00.72 or 2206.00.93, that is classified under that heading or with the container in which it is imported.</p>	<p>2206.00.22, 2206.00.39, 2206.00.49, 2206.00.72 et 2206.00.93, classé dans ces positions ou avec le contenant dans lequel il est importé.</p>	
	<p>1997, c. 36, s. 21; 2001, c. 16, s. 3; 2002, c. 22, ss. 346, 412; 2003, c. 15, s. 45; 2007, c. 18, s. 142; 2008, c. 28, s. 70.</p>	<p>1997, ch. 36, art. 21; 2001, ch. 16, art. 3; 2002, ch. 22, art. 346 et 412; 2003, ch. 15, art. 45; 2007, ch. 18, art. 142; 2008, ch. 28, art. 70.</p>	
<p>Additional duty on bulk spirits</p>	<p><b>21.1</b> (1) In addition to any other duties imposed under this Act or any other Act of Parliament relating to customs, there is levied on bulk spirits, at the time they are imported, an additional duty equal to the duty that would be imposed on the spirits under section 122 of the <i>Excise Act, 2001</i> if the spirits had been produced in Canada.</p>	<p><b>21.1</b> (1) Est imposé sur les spiritueux en vrac, au moment de leur importation, un droit égal à celui qui serait imposé sur les spiritueux en vertu de l'article 122 de la <i>Loi de 2001 sur l'accise</i> s'ils avaient été produits au Canada. Ce droit s'ajoute aux autres droits imposés en vertu de la présente loi ou d'une autre loi fédérale en matière douanière.</p>	<p>Droit additionnel sur les spiritueux en vrac</p>
<p>Duty payable under <i>Excise Act, 2001</i></p>	<p>(2) The duty levied on bulk spirits shall be paid and collected under the <i>Excise Act, 2001</i>, and interest and penalties shall be imposed, calculated, paid and collected under that Act, as if the duty were duty imposed on the spirits under that Act, and, for those purposes, that Act applies with any modifications that the circumstances require.</p>	<p>(2) Le droit imposé en vertu du paragraphe (1) est payé et perçu en vertu de la <i>Loi de 2001 sur l'accise</i>, et les intérêts et pénalités sont imposés, calculés, payés et perçus en vertu de cette loi, comme si le droit était un droit imposé sur les spiritueux en vertu de cette loi. À ces fins, cette loi s'applique avec les adaptations nécessaires.</p>	<p>Droit exigible aux termes de la <i>Loi de 2001 sur l'accise</i></p>
<p>Limitation</p>	<p>(3) Despite subsection (2) and the <i>Excise Act, 2001</i>, the person who is liable for duty imposed under subsection (1) in respect of bulk spirits that have not been released under the <i>Customs Act</i> is the person who is liable to pay duties under the <i>Customs Act</i>.</p>	<p>(3) Malgré le paragraphe (2) et la <i>Loi de 2001 sur l'accise</i>, la personne qui est redevable du droit imposé en vertu du paragraphe (1) sur les spiritueux en vrac qui n'ont pas été dédouanés conformément à la <i>Loi sur les douanes</i> est redevable des droits imposés en vertu de cette dernière loi.</p>	<p>Restriction</p>
	<p>2002, c. 22, s. 346.</p>	<p>2002, ch. 22, art. 346.</p>	
<p>Additional duty on packaged spirits</p>	<p><b>21.2</b> (1) In addition to any other duties imposed under this Act or any other Act of Parliament relating to customs, there is levied on packaged spirits, at the time they are imported, and paid in accordance with the <i>Customs Act</i>, an additional duty equal to the duty that would be imposed on them under section 122 or 123 of the <i>Excise Act, 2001</i> if they had been produced and packaged in Canada.</p>	<p><b>21.2</b> (1) Est imposé sur les spiritueux emballés, au moment de leur importation, et est payé conformément à la <i>Loi sur les douanes</i> un droit égal à celui qui serait imposé sur les spiritueux en vertu des articles 122 ou 123 de la <i>Loi de 2001 sur l'accise</i> s'ils avaient été produits et emballés au Canada. Ce droit s'ajoute aux autres droits imposés en vertu de la présente loi ou d'une autre loi fédérale en matière douanière.</p>	<p>Droit additionnel sur les spiritueux emballés</p>
<p>Additional duty on packaged wine</p>	<p>(2) In addition to any other duties imposed under this Act or any other Act of Parliament relating to customs, there is levied on packaged wine, at the time it is imported, and paid in accordance with the <i>Customs Act</i>, an additional duty equal to the duty that would be imposed on it under section 135 of the <i>Excise Act, 2001</i> if it had been packaged in Canada.</p>	<p>(2) Est imposé sur le vin emballé, au moment de son importation, et est payé conformément à la <i>Loi sur les douanes</i> un droit égal à celui qui serait imposé sur le vin en vertu de l'article 135 de la <i>Loi de 2001 sur l'accise</i> s'il avait été emballé au Canada. Ce droit s'ajoute aux autres droits imposés en vertu de la présente loi ou d'une autre loi fédérale en matière douanière.</p>	<p>Droit additionnel sur le vin emballé</p>

Goods entered into warehouse or premises

(3) If, immediately after being released under the *Customs Act*, packaged spirits or wine is entered into the excise warehouse of the excise warehouse licensee or the specified premises of the licensed user who imported the spirits or wine, the duty levied on the spirits or wine under subsection (1) or (2) shall be paid and collected under the *Excise Act, 2001*. Interest and penalties shall be imposed, calculated, paid and collected under the *Excise Act, 2001* as if the duty were imposed under that Act, and, for those purposes, that Act applies with any modifications that the circumstances require.

2002, c. 22, s. 346.

(3) Si, aussitôt après leur dédouanement effectué en vertu de la *Loi sur les douanes*, des spiritueux ou du vin emballés sont déposés dans l'entrepôt d'accise de l'exploitant agréé d'entrepôt d'accise importateur ou dans le local déterminé de l'utilisateur agréé importateur, le droit imposé en vertu des paragraphes (1) ou (2) est payé et perçu en vertu de la *Loi de 2001 sur l'accise*, et les intérêts et pénalités sont imposés, calculés, payés et perçus en vertu de cette loi, comme si le droit était imposé en vertu de cette loi. À ces fins, cette loi s'applique avec les adaptations nécessaires.

2002, ch. 22, art. 346.

Dépôt de marchandises dans un entrepôt ou un local

Additional duty on beer

**21.3** In addition to any other duties imposed under this Act or any other Act of Parliament relating to customs, there is levied on beer or malt liquor, at the time it is imported, and paid in accordance with the *Customs Act*, an additional duty equal to the duty that would be levied on it under section 170 of the *Excise Act* if it had been manufactured or produced in Canada.

2002, c. 22, s. 346.

**21.3** Est imposé sur la bière et la liqueur de malt, au moment de leur importation, et est payé conformément à la *Loi sur les douanes* un droit égal à celui qui serait imposé sur la bière ou la liqueur de malt en vertu de l'article 170 de la *Loi sur l'accise* si elle avait été fabriquée ou produite au Canada. Ce droit s'ajoute aux autres droits imposés en vertu de la présente loi ou d'une autre loi fédérale en matière douanière.

2002, ch. 22, art. 346.

Droit additionnel sur la bière

Other duties

**22.** In addition to the duties imposed under this Act or any other Act of Parliament relating to customs, there shall be levied on imported goods, at the time of their importation, and paid in accordance with the *Customs Act*, a duty comprised of any surtax or temporary duty imposed under Division 4 of this Part.

**22.** En plus des droits imposés en vertu de la présente loi et des autres lois fédérales en matière douanière, il est perçu sur les marchandises importées, au moment de leur importation, un droit payable en conformité avec la *Loi sur les douanes*, consistant en toute surtaxe ou tout droit temporaire imposé en application de la section 4 de la présente partie.

Autres droits

*Special Classification*

Goods of Chapter 99

**23.** Goods of Chapter 99 of the List of Tariff Provisions are entitled to the rate of customs duty set out for those goods in the column entitled "Most-Favoured-Nation Tariff" or "Preferential Tariff" in that Chapter, according to the tariff treatment applicable to their country of origin.

*Classement spécial*

**23.** Les marchandises du Chapitre 99 de la liste des dispositions tarifaires bénéficient du taux figurant à leur égard dans les colonnes « Tarif de la nation la plus favorisée » ou « Tarif de préférence » de ce chapitre, selon le traitement tarifaire applicable à leur pays d'origine.

Marchandises du Chapitre 99

DIVISION 3

TARIFF TREATMENTS

*General*

Conditions

**24.** (1) Unless otherwise provided in an order made under subsection (2) or otherwise specified in a tariff item, goods are entitled to a

SECTION 3

TRAITEMENTS TARIFAIRES

*Dispositions générales*

**24.** (1) Sauf disposition contraire des décrets d'application du paragraphe (2) ou d'un numéro tarifaire, les marchandises bénéficient d'un traitement tarifaire prévu par la présente

Conditions

tariff treatment, other than the General Tariff, under this Act only if	loi, à l'exception du tarif général, si les conditions suivantes sont réunies :		
<p>(a) proof of origin of the goods is given in accordance with the <i>Customs Act</i>; and</p> <p>(b) the goods are entitled to that tariff treatment in accordance with regulations made under section 16 or an order made under any of the following provisions:</p> <p>(i) paragraph 31(1)(a),</p> <p>(ii) paragraph 34(1)(a),</p> <p>(iii) paragraph 38(1)(a),</p> <p>(iv) paragraph 42(1)(a),</p> <p>(v) subsection 45(13),</p> <p>(vi) section 48,</p> <p>(vii) subsection 49.01(8),</p> <p>(viii) section 49.2,</p> <p>(ix) subsection 49.5(8).</p>	<p>a) leur origine est établie en conformité avec la <i>Loi sur les douanes</i>;</p> <p>b) elles bénéficient du traitement tarifaire accordé en conformité avec les règlements pris en vertu de l'article 16, ou avec les décrets ou arrêtés pris en vertu de l'une des dispositions suivantes :</p> <p>(i) l'alinéa 31(1)a),</p> <p>(ii) l'alinéa 34(1)a),</p> <p>(iii) l'alinéa 38(1)a),</p> <p>(iv) l'alinéa 42(1)a),</p> <p>(v) le paragraphe 45(13),</p> <p>(vi) l'article 48,</p> <p>(vii) le paragraphe 49.01(8),</p> <p>(viii) l'article 49.2,</p> <p>(ix) le paragraphe 49.5(8).</p>		
Exemption	<p>(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, exempt goods entitled to a tariff treatment other than the General Tariff from any condition set out in subsection (1), on such conditions as may be specified in the order.</p> <p>1997, c. 36, s. 24; 2001, c. 28, s. 35; 2009, c. 16, s. 39; 2010, c. 4, s. 33; 2011, c. 24, s. 115.</p>	<p>(2) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, exempter les marchandises bénéficiant d'un traitement tarifaire, sauf le tarif général, d'une condition prévue au paragraphe (1) et fixer les conditions de l'exemption.</p> <p>1997, ch. 36, art. 24; 2001, ch. 28, art. 35; 2009, ch. 16, art. 39; 2010, ch. 4, art. 33; 2011, ch. 24, art. 115.</p>	Exception
Most favourable tariff	<p><b>25.</b> If, under this Act, goods are entitled to both the Most-Favoured-Nation Tariff and another Tariff and the amount of customs duty imposed under the Most-Favoured-Nation Tariff is lower than the amount imposed under the other Tariff, the rate of customs duty under the Most-Favoured-Nation Tariff applies to those goods in lieu of the rate under the other Tariff.</p>	<p><b>25.</b> Dans le cas où des marchandises bénéficient, au titre de la présente loi, à la fois du tarif de la nation la plus favorisée et d'un autre tarif et où le montant du droit de douane imposé en vertu du premier tarif est moins élevé que le montant de tel droit imposé en vertu du dernier tarif, le taux du tarif de la nation la plus favorisée s'applique au lieu de celui de ce dernier tarif.</p>	Tarif le plus favorable
Goods in transit	<p><b>26.</b> An order made under paragraph 31(1)(b), 34(1)(b), 38(1)(b) or 42(1)(b) may provide that goods that are in transit to Canada at the time the order comes into force are entitled to the tariff treatment that was applicable to those goods immediately before that time.</p>	<p><b>26.</b> Il peut être prévu, dans un décret pris en vertu des alinéas 31(1)b), 34(1)b), 38(1)b) ou 42(1)b), que les marchandises en transit vers le Canada à la date d'entrée en vigueur du décret bénéficient du traitement tarifaire applicable avant cette date.</p>	Marchandises en transit
Abbreviations	<p><b>27.</b> The following abbreviations, as defined below, apply in the schedule.</p>	<p><b>27.</b> Les abréviations définies ci-après s'appliquent à l'annexe.</p>	Abréviations
“AUT” «TAU»	<p>“AUT” refers to the Australia Tariff.</p>	<p>«NPF» Tarif de la nation la plus favorisée.</p>	«NPF» “MFN”

Customs Tariff—February 6, 2013

“CCCT” «TPAC»	“CCCT” refers to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff.	«TACI» Tarif de l’accord Canada-Israël.	«TACI» «CIAT»
“CIAT” «TACI»	“CIAT” refers to the Canada–Israel Agreement Tariff.	«TAU» Tarif de l’Australie.	«TAU» «AUT»
“COLT” «TCOL»	“COLT” refers to the Colombia Tariff.	«TC» Tarif du Chili.	«TC» «CT»
“CRT” «TCR»	“CRT” refers to the Costa Rica Tariff.	«TCOL» Tarif de la Colombie.	«TCOL» «COLT»
“CT” «TC»	“CT” refers to the Chile Tariff.	«TCR» Tarif du Costa Rica.	«TCR» «CRT»
“GPT” «TPG»	“GPT” refers to the General Preferential Tariff.	«TÉU» Tarif des États-Unis.	«TÉU» «UST»
“IT” «TI»	“IT” refers to the Iceland Tariff.	«TI» Tarif de l’Islande.	«TI» «IT»
“JT” «TJ»	“JT” refers to the Jordan Tariff.	«TJ» Tarif de la Jordanie.	«TJ» «JT»
“LDCT” «TPMD»	“LDCT” refers to the Least Developed Country Tariff.	«TM» Tarif du Mexique.	«TM» «MT»
“MFN” «NPF»	“MFN” refers to the Most-Favoured-Nation Tariff.	«TMÉU» Tarif Mexique–États-Unis.	«TMÉU» «MUST»
“MT” «TM»	“MT” refers to the Mexico Tariff.	«TN» Tarif de la Norvège.	«TN» «NT»
“MUST” «TMÉU»	“MUST” refers to the Mexico–United States Tariff.	«TNZ» Tarif de la Nouvelle-Zélande.	«TNZ» «NZT»
“NT” «TN»	“NT” refers to the Norway Tariff.	«TP» Tarif du Pérou.	«TP» «PT»
“NZT” «TNZ»	“NZT” refers to the New Zealand Tariff.	«TPAC» Tarif des pays antillais du Commonwealth.	«TPAC» «CCCT»
“PT” «TP»	“PT” refers to the Peru Tariff.	«TPG» Tarif de préférence général.	«TPG» «GPT»
“SLT” «TSL»	“SLT” refers to the Switzerland–Liechtenstein Tariff.	«TPMD» Tarif des pays les moins développés.	«TPMD» «LDCT»
“UST” «TÉU»	“UST” refers to the United States Tariff. 1997, c. 36, s. 27; 2001, c. 28, s. 36; 2009, c. 6, s. 32, c. 16, ss. 40, 56; 2010, c. 4, s. 34; 2011, c. 24, s. 116; 2012, c. 18, ss. 35, 44.	«TSL» Tarif de Suisse-Liechtenstein. 1997, ch. 36, art. 27; 2001, ch. 28, art. 36; 2009, ch. 6, art. 32, ch. 16, art. 40 et 56; 2010, ch. 4, art. 34; 2011, ch. 24, art. 116; 2012, ch. 18, art. 35 et 44.	«TSL» «SLT»

If rate not specified

**28.** The symbol “N/A”, if it is set out in the column entitled “Most-Favoured-Nation Tariff” in the List of Tariff Provisions, or in the column entitled “Preferential Tariff” in that List in combination with an abbreviation designating a preferential tariff treatment of a tariff item, indicates that that tariff treatment does not apply to that tariff item.

*General Tariff*

Application of General Tariff

**29.** (1) A General Tariff rate of customs duty of 35% applies to

**28.** La mention « S/O » figurant seule dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée » de la liste des dispositions tarifaires ou avec l’abréviation d’un traitement tarifaire dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste indique que le traitement tarifaire ne s’applique pas aux marchandises du numéro tarifaire visées par cette mention.

*Tarif général*

**29.** (1) Sont passibles du tarif général, au taux de 35 %, les marchandises :

Abréviation : absence de taux

Application du tarif général

	<p>(a) goods that originate in a country that is not set out in the List of Countries;</p> <p>(b) goods that originate in a country set out in the List of Countries and that fail to meet the conditions for entitlement to any other tariff treatments provided for under this Act; and</p> <p>(c) goods to which the General Tariff applies under paragraph 31(1)(b) or any regulation or order made under this Act.</p>	<p>a) originaires d'un pays qui n'est pas inscrit au tableau des traitements tarifaires;</p> <p>b) originaires d'un pays inscrit au tableau des traitements tarifaires mais ne respectant pas les conditions des traitements tarifaires prévues par la présente loi;</p> <p>c) auxquelles ce tarif est appliqué au titre de l'alinéa 31(1)b) ou des règlements ou décrets d'application de la présente loi.</p>	
Exception	<p>(2) Notwithstanding subsection (1), goods referred to in that subsection are subject to the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty in respect of those goods if</p> <p>(a) that rate is, or is equivalent to, more than 35%; or</p> <p>(b) a Note or Supplementary Note to a Chapter of the List of Tariff Provisions or a tariff item so provides.</p>	<p>(2) Les marchandises visées au paragraphe (1) sont toutefois assujetties au taux du tarif de la nation la plus favorisée dans les cas suivants :</p> <p>a) ce taux est égal ou supérieur à 35 %;</p> <p>b) une note ou une note supplémentaire d'un chapitre de la liste des dispositions tarifaires ou un numéro tarifaire le prévoit.</p>	Exception
	<i>Most-Favoured-Nation Tariff</i>	<i>Tarif de la nation la plus favorisée</i>	
Application of MFN Tariff	<p><b>30.</b> (1) Subject to section 24 and any order made under section 31, goods that originate in a country set out in the List of Countries are entitled to the Most-Favoured-Nation Tariff rates of customs duty.</p>	<p><b>30.</b> (1) Sous réserve de l'article 24 et des décrets d'application de l'article 31, les marchandises originaires d'un pays inscrit au tableau des traitements tarifaires bénéficient des taux du tarif de la nation la plus favorisée.</p>	Application du tarif NPF
"A" final rate	<p>(2) If "A" is set out in the column entitled "Most-Favoured-Nation Tariff" in the List of Tariff Provisions in relation to goods entitled to the Most-Favoured-Nation Tariff, the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate.</p>	<p>(2) Dans le cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée » de la liste des dispositions tarifaires à l'égard de marchandises bénéficiant du tarif de la nation la plus favorisée, le taux final de ce tarif s'applique.</p>	Taux final « A »
Staging for MFN Tariff	<p>(3) If "B", "C", "D" or "E" is set out in the column entitled "Most-Favoured-Nation Tariff" in the List of Tariff Provisions in relation to goods entitled to the Most-Favoured-Nation Tariff, the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced</p> <p>(a) if "B" is set out,</p> <p>(i) effective on January 1, 1999, by one half of the difference between the initial rate and the final rate, and</p> <p>(ii) effective on January 1, 2000, to the final rate;</p> <p>(b) if "C" is set out,</p>	<p>(3) Dans les cas où « B », « C », « D » ou « E » figure dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée » de la liste des dispositions tarifaires à l'égard de marchandises bénéficiant du tarif de la nation la plus favorisée, le taux initial s'applique, réduit par étapes de la façon suivante :</p> <p>a) dans le cas de « B » :</p> <p>(i) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, de la moitié de la différence entre le taux initial et le taux final,</p> <p>(ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, au niveau du taux final;</p> <p>b) dans le cas de « C » :</p>	Échelonnements pour le tarif NPF

(i) effective on August 1, 1998, by one third of the difference between the initial rate and the final rate,

(ii) effective on August 1, 1999, by two thirds of the difference between the initial rate and the final rate, and

(iii) effective on August 1, 2000, to the final rate;

(c) if “D” is set out,

(i) effective on January 1, 1999, by one quarter of the difference between the initial rate and the final rate,

(ii) effective on January 1, 2000, by one half of the difference between the initial rate and the final rate,

(iii) effective on January 1, 2001, by three quarters of the difference between the initial rate and the final rate, and

(iv) effective on January 1, 2002, to the final rate; and

(d) if “E” is set out,

(i) effective on January 1, 1999, by one sixth of the difference between the initial rate and the final rate,

(ii) effective on January 1, 2000, by one third of the difference between the initial rate and the final rate,

(iii) effective on January 1, 2001, by one half of the difference between the initial rate and the final rate,

(iv) effective on January 1, 2002, by two thirds of the difference between the initial rate and the final rate,

(v) effective on January 1, 2003, by five sixths of the difference between the initial rate and the final rate, and

(vi) effective on January 1, 2004, to the final rate.

(4) If “F” is set out in the column entitled “Most-Favoured-Nation Tariff” in the List of Tariff Provisions in relation to goods entitled to the Most-Favoured-Nation Tariff, the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.

(i) à compter du 1<sup>er</sup> août 1998, du tiers de la différence entre le taux initial et le taux final,

(ii) à compter du 1<sup>er</sup> août 1999, des deux tiers de la différence entre le taux initial et le taux final,

(iii) à compter du 1<sup>er</sup> août 2000, au niveau du taux final;

c) dans le cas de « D » :

(i) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, du quart de la différence entre le taux initial et le taux final,

(ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, de la moitié de la différence entre le taux initial et le taux final,

(iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001, des trois quarts de la différence entre le taux initial et le taux final,

(iv) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, au niveau du taux final;

d) dans le cas de « E » :

(i) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, du sixième de la différence entre le taux initial et le taux final,

(ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, du tiers de la différence entre le taux initial et le taux final,

(iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001, de la moitié de la différence entre le taux initial et le taux final,

(iv) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, des deux tiers de la différence entre le taux initial et le taux final,

(v) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003, des cinq sixièmes de la différence entre le taux initial et le taux final,

(vi) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004, au niveau du taux final.

(4) Dans le cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée » de la liste des dispositions tarifaires à l’égard de marchandises bénéficiant du tarif de la nation la plus favorisée, le taux initial s’applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.

“F” staging for MFN Tariff

Échelonnement « F » prévu pour le tarif NPF

<p>“G” staging for MFN Tariff</p>	<p>(5) If “G” is set out in the column entitled “Most-Favoured-Nation Tariff” in the List of Tariff Provisions in relation to goods entitled to the Most-Favoured-Nation Tariff, the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced, effective January 1, 1999, to the final rate.</p>	<p>(5) Dans le cas où « G » figure dans la colonne « Tarif de la nation la plus favorisée » de la liste des dispositions tarifaires à l’égard de marchandises bénéficiant du tarif de la nation la plus favorisée, le taux initial s’applique, réduit au niveau du taux final à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999.</p>	<p>Échelonnement « G » prévu pour le tarif NPF</p>
<p>Rounding percentage rates</p>	<p>(6) If a reduction under subsection (3), (4) or (5) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent, the resulting percentage shall be rounded to the nearest one-tenth of one per cent or, if the resulting percentage is equidistant from two one-tenths of one percent, to the higher of them.</p>	<p>(6) Dans les cas visés aux paragraphes (3), (4) ou (5), le pourcentage résultant est arrondi, s’il comporte une fraction de un pour cent, au dixième de un pour cent le plus proche ou, si le chiffre obtenu est équidistant entre deux dixièmes de un pour cent, au plus élevé de ceux-ci.</p>	<p>Arrondissement : fraction de un pour cent</p>
<p>Rounding of rates other than 0.5 per cent</p>	<p>(7) If, for any goods other than motor vehicles of tariff item No. 8701.20.00, heading No. 87.02, 87.03, 87.04 or 87.05, and chassis thereof of heading No. 87.06, a reduction under any of subsections (3) to (5) or a rounding of rates under subsection (6) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent other than 0.5, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 0.5.</p>	<p>(7) Dans le cas où le pourcentage réduit en application des paragraphes (3) à (5) ou arrondi en application du paragraphe (6) comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur, sauf en ce qui concerne les véhicules automobiles du n° tarifaire 8701.20.00, des positions n°s 87.02, 87.03, 87.04 ou 87.05, et leurs chassis de la position n° 87.06.</p>	<p>Arrondissement : fraction autre que 0,5</p>
<p>Elimination of rates of less than two per cent</p>	<p>(8) If a reduction under subsection (3), (4) or (5) results in a rate of customs duty that is a percentage of less than two per cent, the rate shall be further reduced to “Free” immediately.</p>	<p>(8) Dans le cas où le pourcentage réduit en application des paragraphes (3), (4) ou (5) est inférieur à deux pour cent, la franchise en douane s’applique immédiatement.</p>	<p>Suppression des taux inférieurs à deux pour cent</p>
<p>Rounding specific rates</p>	<p>(9) If a reduction under subsection (3), (4) or (5) results in a rate of customs duty that includes a specific rate that includes a fraction of one cent and the final rate</p>	<p>(9) Si, d’une part, le taux comportant un taux spécifique réduit en application des paragraphes (3), (4) ou (5) comporte une fraction de un cent et, d’autre part, le taux final :</p>	<p>Arrondissement des taux spécifiques</p>
	<p>(a) is or includes a specific rate, the specific rate component of the reduced rate shall be rounded</p>	<p>a) est ou comporte un taux spécifique, le taux réduit est arrondi :</p>	
	<p>(i) if the final rate is or includes a specific rate expressed in cents to two decimal places, to the nearest one-hundredth of a cent or, if the specific rate component of the reduced rate is equidistant from two one-hundredths of a cent, to the higher of them,</p>	<p>(i) dans le cas où le taux final est ou comporte un taux spécifique ayant deux décimales de cent, au centième de cent le plus proche ou, si le chiffre obtenu est équidistant entre deux centièmes de cent, au plus élevé de ceux-ci,</p>	
	<p>(ii) if the final rate is or includes a specific rate expressed in cents to one decimal place, to the nearest one-tenth of a cent or, if the specific rate component of the reduced rate is equidistant from two one-tenths of a cent, to the higher of them, and</p>	<p>(ii) dans le cas où le taux final est ou comporte un taux spécifique ayant une décimale de cent, au dixième de cent le plus proche ou, si le chiffre obtenu est équidistant entre deux dixièmes de cent, au plus élevé de ceux-ci,</p>	
		<p>(iii) dans les autres cas, au cent le plus proche ou, si le chiffre obtenu est équidis-</p>	

(iii) in any other case, to the nearest cent or, if the specific rate component of the reduced rate is equidistant from two cents, to the higher of them; or

(b) is “Free” or does not include a specific rate, the specific rate component of the reduced rate shall be rounded as provided in subparagraphs (a)(i) to (iii), except that the references to the final rate in subparagraphs (a)(i) and (ii) shall be read as references to the initial rate.

Extension or withdrawal of entitlement

**31.** (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend the schedule to

(a) extend entitlement to the Most-Favoured-Nation Tariff to any goods that originate in a country to which the General Tariff applies;

(b) withdraw entitlement to the Most-Favoured-Nation Tariff from any goods that originate in a country that is entitled to that Tariff and make those goods subject to the General Tariff; and

(c) indicate, to the extent required, the tariff treatment of the country to which the order applies.

Contents of order

(2) An order made under subsection (1) must

(a) specify the date on which the order becomes effective;

(b) if the order partially extends entitlement to the Most-Favoured-Nation Tariff, indicate the goods to which entitlement to that Tariff is extended; and

(c) if the order partially withdraws entitlement to the Most-Favoured-Nation Tariff, indicate the goods that are made subject to the General Tariff.

1997, c. 36, s. 31; 2011, c. 24, s. 117.

Approval by Parliament

**32.** (1) An order made under paragraph 31(1)(b) the period of which is longer than 180 days ceases to have effect on the one hundred and eightieth day after the day on which it becomes effective or, if Parliament is not then sitting, the fifteenth day thereafter that Parliament is sitting unless, not later than that day, the order is approved by a resolution adopted by both Houses of Parliament.

tant entre deux cents, au plus élevé de ceux-ci;

b) est la franchise en douane ou ne comporte pas de taux spécifique, le taux spécifique obtenu est arrondi en conformité avec les sous-alinéas a)(i) à (iii), la mention du taux final dans les sous-alinéas a)(i) et (ii) valant toutefois mention du taux initial.

Octroi ou retrait du bénéfice

**31.** (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe pour :

a) accorder le bénéfice du tarif de la nation la plus favorisée à tout ou partie des marchandises originaires d'un pays assujetti au tarif général;

b) retirer le bénéfice du tarif de la nation la plus favorisée à tout ou partie des marchandises originaires d'un pays bénéficiaire de ce tarif et les assujettir au tarif général;

c) indiquer, dans la mesure nécessaire, le traitement tarifaire applicable au pays visé par le décret.

Contenu du décret

(2) Le cas échéant, le décret précise :

a) la date de sa prise d'effet;

b) les marchandises auxquelles est éventuellement accordé le bénéfice du tarif de la nation la plus favorisée;

c) les marchandises auxquelles est éventuellement retiré ce même bénéfice et dès lors assujetties au tarif général.

1997, ch. 36, art. 31; 2011, ch. 24, art. 117.

Ratification parlementaire

**32.** (1) Sauf s'il est ratifié par une résolution adoptée par les deux chambres du Parlement, le décret de retrait de bénéfice pris en vertu de l'alinéa 31(1)b), dont la durée d'application est de plus de cent quatre-vingts jours après sa prise, cesse d'avoir effet le cent quatre-vingtième jour suivant sa prise, si c'est un jour de séance, sinon le quinzième jour de séance ultérieur.

Meaning of "sitting day"	(2) For the purposes of subsection (1), a day on which either House of Parliament sits is deemed to be a sitting day.	(2) Pour l'application du paragraphe (1), tout jour où l'une ou l'autre chambre du Parlement siège est un jour de séance.	Définition de « jour de séance »
Rates restored	(3) If an order referred to in subsection (1) ceases to have effect under that subsection, entitlement to the Most-Favoured-Nation Tariff withdrawn by the order shall be restored.	(3) Si un décret visé au paragraphe (1) cesse d'avoir effet en application de ce paragraphe, le tarif de la nation la plus favorisée est rétabli.	Rétablissement du traitement tarifaire antérieur
<i>General Preferential Tariff</i>		<i>Tarif de préférence général</i>	
Application of GPT	<b>33.</b> (1) Subject to sections 24 and 35 and any order made under section 34, goods that originate in a country set out in the List of Countries as a beneficiary of the General Preferential Tariff are entitled to the General Preferential Tariff rates of customs duty.	<b>33.</b> (1) Sous réserve des articles 24 et 35 et des décrets d'application de l'article 34, les marchandises originaires d'un pays inscrit au tableau des traitements tarifaires comme bénéficiaire du tarif de préférence général bénéficient des taux de ce tarif.	Application du TPG
"A" final rate	(2) If "A" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "GPT" in relation to goods entitled to the General Preferential Tariff, the General Preferential Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate.	(2) Dans le cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TPG » pour des marchandises bénéficiant du tarif de préférence général, le taux final s'applique.	Taux final « A »
"F" staging for GPT	(3) If "F" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "GPT" in relation to goods entitled to the General Preferential Tariff, the General Preferential Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the "F" Staging List.	(3) Dans le cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TPG » à l'égard de marchandises bénéficiant du tarif de préférence général, le taux initial s'applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.	Échelonnement « F » pour le TPG
"J" staging for GPT	(4) If "J" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "GPT" in relation to goods entitled to the General Preferential Tariff, the General Preferential Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced by one percentage point on January 1 of each year after 1998, until the difference between the reduced rate and the final rate is less than one percentage point, at which time the final rate applies.	(4) Dans le cas où « J » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TPG » à l'égard de marchandises bénéficiant du tarif de préférence général, le taux initial s'applique, réduit de un pour cent le 1 <sup>er</sup> janvier de chaque année postérieure à 1998. Le taux final s'applique dès que la différence entre le taux réduit et le taux final est inférieure à un pour cent.	Échelonnement « J » pour le TPG
Rounding amounts	(5) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent other than 0.5, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 0.5.	(5) Dans le cas où le pourcentage réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur.	Arrondissement : fraction autre que 0,5
Elimination of rates less than two per cent	(6) If a reduction under subsection (3) or (4) in respect of goods other than motor vehicles of tariff item No. 8703.21.10 or 8705.20.00 results in a rate of customs duty that is a percentage of	(6) Dans le cas où le pourcentage réduit en application des paragraphes (3) ou (4) est inférieur à deux pour cent, la franchise en douane s'applique immédiatement, sauf en ce qui	Suppression des taux inférieurs à deux pour cent

less than two per cent, the rate shall be further reduced to “Free” immediately.

Extension and withdrawal of entitlement

**34.** (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend the schedule to

(a) extend entitlement to the General Preferential Tariff to any goods that originate in a country that is a beneficiary of the Most-Favoured-Nation Tariff if, in the opinion of the Governor in Council, that country is a developing country;

(b) withdraw entitlement to the General Preferential Tariff from any goods that originate in a country that is a beneficiary of that Tariff; and

(c) reduce a rate of customs duty set out following the abbreviation “GPT” in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions and the “F” Staging List.

Content of order

(2) An order made under subsection (1)

(a) must specify the date on which the order becomes effective;

(b) must, if the order partially extends entitlement to the General Preferential Tariff, indicate the goods to which entitlement to that Tariff is extended;

(c) may exempt goods from the conditions set out in subsection 24(1) and prescribe any conditions that apply; and

(d) must, if the order wholly or partially withdraws entitlement to the General Preferential Tariff, indicate the goods to which the Most-Favoured-Nation Tariff applies as a consequence.

1997, c. 36, s. 34; 2011, c. 24, s. 118.

Application of tariff rate quota

**35.** (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, apply a tariff rate quota in respect of goods imported from one or more countries entitled to the General Preferential Tariff for a period specified in the order.

Tariff treatment if tariff rate quota exceeded

(2) Goods imported in excess of a tariff rate quota applied by an order made under subsection (1) are subject to the tariff treatment that would be applicable to those goods if they were not entitled to the General Preferential Tariff.

concerne les véhicules automobiles des n<sup>os</sup> tarifaires 8703.21.10 ou 8705.20.00.

**34.** (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l’annexe pour :

a) accorder le bénéfice du tarif de préférence général à tout ou partie des marchandises originaires d’un pays bénéficiant du tarif de la nation la plus favorisée s’il estime que ce pays est un pays en développement;

b) retirer le bénéfice du tarif de préférence général à tout ou partie des marchandises originaires d’un pays bénéficiant de ce tarif;

c) réduire un taux figurant après l’abréviation « TPG » dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires ou du tableau des échelonnements.

(2) Le cas échéant, le décret :

a) précise la date de sa prise d’effet;

b) précise les marchandises auxquelles est éventuellement accordé le bénéfice du tarif de préférence général;

c) peut soustraire des marchandises à l’application du paragraphe 24(1) et fixer les conditions afférentes;

d) précise les marchandises auxquelles est éventuellement retiré ce même bénéfice et dès lors assujetties au tarif de la nation la plus favorisée.

1997, ch. 36, art. 34; 2011, ch. 24, art. 118.

Octroi ou retrait du bénéfice

Contenu du décret

Application du contingent

Marchandises hors contingent

Expiry date	<p><b>36.</b> Sections 33 to 35 cease to have effect on June 30, 2014 or on such earlier date as may be fixed by order of the Governor in Council.</p> <p>1997, c. 36, s. 36; 2004, c. 13, s. 1.</p>	<p><b>36.</b> Les articles 33 à 35 cessent d’avoir effet le 30 juin 2014, ou à la date antérieure que le gouverneur en conseil peut fixer par décret.</p> <p>1997, ch. 36, art. 36; 2004, ch. 13, art. 1.</p>	Cessation d’effet
	<i>Least Developed Country Tariff</i>	<i>Tarif des pays les moins développés</i>	
Application of LDCT	<p><b>37.</b> (1) Subject to sections 24 and 39 and any order made under section 38, goods that originate in a country set out in the List of Countries as a beneficiary of the Least Developed Country Tariff are entitled to the Least Developed Country Tariff rates of customs duty.</p>	<p><b>37.</b> (1) Sous réserve des articles 24 et 39 et des décrets d’application de l’article 38, les marchandises originaires d’un pays inscrit au tableau des traitements tarifaires comme bénéficiaire du tarif des pays les moins développés bénéficient des taux de ce tarif.</p>	Application du TPMD
“A” final rate	<p>(2) If “A” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “LDCT” in relation to goods entitled to the Least Developed Country Tariff, the Least Developed Country Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate.</p>	<p>(2) Dans le cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TPMD » à l’égard de marchandises bénéficiant du tarif des pays les moins développés, le taux final est applicable.</p>	Taux final « A »
“F” staging for LDCT	<p>(3) If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “LDCT” in relation to goods entitled to the Least Developed Country Tariff, the Least Developed Country Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.</p>	<p>(3) Dans le cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TPMD » à l’égard de marchandises bénéficiant du tarif des pays les moins développés, le taux initial s’applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.</p>	Échelonnement « F » pour le TPMD
Extension or withdrawal of entitlement	<p><b>38.</b> (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend the schedule to</p> <p>(a) extend entitlement to the Least Developed Country Tariff to any goods that originate in a country that is a beneficiary of the General Preferential Tariff, if, in the opinion of the Governor in Council, that country is a least developed country;</p> <p>(b) withdraw entitlement to the Least Developed Country Tariff from any goods that originate in a country that is a beneficiary of that Tariff; and</p> <p>(c) reduce a rate of customs duty set out following the abbreviation “LDCT” in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions and the “F” Staging List.</p>	<p><b>38.</b> (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l’annexe pour :</p> <p>a) accorder le bénéfice du tarif des pays les moins développés à tout ou partie des marchandises originaires d’un pays bénéficiant du tarif de préférence général, s’il estime que ce pays est parmi les moins développés;</p> <p>b) retirer le bénéfice du tarif des pays les moins développés à tout ou partie des marchandises originaires d’un pays bénéficiant de ce tarif;</p> <p>c) réduire un taux figurant après l’abréviation « TPMD » dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires ou du tableau des échelonnements.</p>	Octroi ou retrait du bénéfice
Contents of order	<p>(2) An order made under subsection (1)</p> <p>(a) must specify the date on which the order becomes effective;</p>	<p>(2) Le cas échéant, le décret :</p> <p>a) précise la date de sa prise d’effet;</p>	Contenu du décret

(b) must, if the order partially extends entitlement to the Least Developed Country Tariff, indicate the goods to which that Tariff is extended;

(c) may exempt the goods from the conditions set out in subsection 24(1) and prescribe any conditions that apply; and

(d) must, if the order wholly or partially withdraws entitlement to the Least Developed Country Tariff, indicate the goods to which the General Preferential Tariff applies as a consequence.

1997, c. 36, s. 38; 2011, c. 24, s. 119.

b) précise les marchandises auxquelles est éventuellement accordé le bénéfice du tarif des pays les moins développés;

c) peut soustraire les marchandises à l'application du paragraphe 24(1) et fixer les conditions afférentes;

d) précise les marchandises auxquelles est éventuellement retiré ce même bénéfice et dès lors assujetties au tarif de préférence général.

1997, ch. 36, art. 38; 2011, ch. 24, art. 119.

Application of tariff rate quota

**39.** (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, apply a tariff rate quota in respect of goods imported from one or more countries entitled to the Least Developed Country Tariff for a period specified in the order.

**39.** (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, imposer, pour une période donnée, un contingent tarifaire aux marchandises importées d'un ou plusieurs pays bénéficiant du tarif des pays les moins développés.

Application du contingent

Tariff treatment if tariff rate quota exceeded

(2) Goods imported in excess of a tariff rate quota applied under an order under subsection (1) are subject to the tariff treatment that would be applicable to those goods if they were not entitled to the Least Developed Country Tariff.

(2) Les marchandises importées en sus des contingents tarifaires sont assujetties au traitement tarifaire qui leur serait applicable si elles ne bénéficiaient pas du tarif des pays les moins développés.

Marchandises hors contingent

Expiry date

**40.** Sections 37 to 39 cease to have effect on June 30, 2014 or on such earlier date as may be fixed by order of the Governor in Council.

**40.** Les articles 37 à 39 cessent d'avoir effet le 30 juin 2014, ou à la date antérieure que le gouverneur en conseil peut fixer par décret.

Cessation d'effet

1997, c. 36, s. 40; 2004, c. 13, s. 2.

1997, ch. 36, art. 40; 2004, ch. 13, art. 2.

*Commonwealth Caribbean Countries Tariff*

*Tarif des pays antillais du Commonwealth*

Application of CCCT

**41.** (1) Subject to sections 24 and 43 and any order made under section 42, goods that originate in a country set out in the List of Countries as a beneficiary of the Commonwealth Caribbean Countries Tariff are entitled to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff rates of customs duty.

**41.** (1) Sous réserve des articles 24 et 43 et des décrets d'application de l'article 42, les marchandises originaires d'un pays inscrit au tableau des traitements tarifaires comme bénéficiaire du tarif des pays antillais du Commonwealth bénéficient des taux de ce tarif.

Application du TPAC

"A" final rate

(2) If "A" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "CCCT" in relation to goods entitled to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff, the Commonwealth Caribbean Countries Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate.

(2) Dans le cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TPAC » pour des marchandises qui bénéficient du tarif des pays antillais du Commonwealth, le taux final s'applique.

Taux final « A »

"F" staging for CCCT

(3) If "F" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "CCCT" in relation to goods entitled to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff, the Commonwealth

(3) Dans le cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TPAC » à l'égard de marchandises bénéficiant du tarif des pays antillais du Common-

Échelonnement « F » pour le TPAC

Caribbean Countries Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.

Extension or withdrawal of entitlement

**42.** (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend the schedule to

(a) extend entitlement to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff to any goods that originate in a country that is a beneficiary of that Tariff;

(b) withdraw entitlement to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff from any goods that originate in a country that is a beneficiary of that Tariff; and

(c) reduce a rate of customs duty set out following the abbreviation “CCCT” in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions and the “F” Staging List.

Contents of order

(2) An order made under subsection (1)

(a) must specify the date on which the order becomes effective;

(b) must, if the order extends or wholly or partially withdraws entitlement to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff, indicate the goods to which the order applies; and

(c) may exempt goods from the conditions set out in subsection 24(1) and prescribe any conditions that apply.

1997, c. 36, s. 42; 2011, c. 24, s. 120.

Application of tariff rate quota

**43.** (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, apply a tariff rate quota in respect of goods imported from one or more countries entitled to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff for a period specified in the order.

Tariff treatment if tariff rate quota exceeded

(2) Goods imported in excess of a tariff rate quota applied by an order made under subsection (1) are subject to the tariff treatment that would be applicable to those goods if they were not entitled to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff.

*Australia Tariff and New Zealand Tariff*

Application of AUT

**44.** (1) Subject to section 24, goods that originate in Australia are entitled to the Australia Tariff rates of customs duty.

wealth, le taux initial s’applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.

**42.** (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l’annexe pour :

a) accorder le bénéfice du tarif des pays antillais du Commonwealth à tout ou partie des marchandises originaires d’un pays bénéficiant de ce tarif;

b) retirer le bénéfice du tarif des pays antillais du Commonwealth à tout ou partie des marchandises originaires d’un pays bénéficiant de ce tarif;

c) réduire un taux figurant après l’abréviation « TPAC » dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires ou du tableau des échelonnements.

Octroi ou retrait du bénéfice

(2) Le cas échéant, le décret :

a) précise la date de sa prise d’effet;

b) précise les marchandises auxquelles est éventuellement accordé ou retiré le bénéfice du tarif des pays antillais du Commonwealth;

c) peut soustraire des marchandises à l’application des conditions du paragraphe 24(1) et fixer les conditions afférentes.

1997, ch. 36, art. 42; 2011, ch. 24, art. 120.

Contenu du décret

Application du contingent

**43.** (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, imposer, pour une période donnée, un contingent tarifaire aux marchandises importées d’un ou plusieurs pays bénéficiant du tarif des pays antillais du Commonwealth.

Marchandises hors contingent

(2) Les marchandises importées en sus des contingents tarifaires sont assujetties au traitement tarifaire qui leur serait applicable si elles ne bénéficiaient pas du tarif des pays antillais du Commonwealth.

*Tarifs de l’Australie et de la Nouvelle-Zélande*

Application du TAU

**44.** (1) Sous réserve de l’article 24, les marchandises originaires de l’Australie bénéficient des taux du tarif de l’Australie.

Application of NZT	(2) Subject to section 24, goods that originate in New Zealand are entitled to the New Zealand Tariff rates of customs duty.	(2) Sous réserve de l'article 24, les marchandises originaires de la Nouvelle-Zélande bénéficient des taux du tarif de la Nouvelle-Zélande.	Application du TNZ
"A" final rate	(3) If "A" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "AUT" or "NZT" in relation to goods entitled to the Australia Tariff or the New Zealand Tariff, as the case may be, the rate of customs duty that applies to those goods under that Tariff is the final rate.	(3) Dans le cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après les abréviations « TAU » ou « TNZ » pour des marchandises qui bénéficient respectivement du tarif de l'Australie et du tarif de la Nouvelle-Zélande, le taux final s'applique.	Taux final « A »
Staging for AUT and NZT	(4) If "B" or "E" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "AUT" or "NZT" in relation to goods entitled to the Australia Tariff or the New Zealand Tariff, as the case may be, the rate of customs duty that applies to those goods under that Tariff is the initial rate, reduced  (a) if "B" is set out (i) effective on January 1, 1999, by one half of the difference between the initial rate and the final rate, and (ii) effective on January 1, 2000, to the final rate; and  (b) if "E" is set out (i) effective on January 1, 1999, by one sixth of the difference between the initial rate and the final rate, (ii) effective on January 1, 2000, by one third of the difference between the initial rate and the final rate, (iii) effective on January 1, 2001, by one half of the difference between the initial rate and the final rate, (iv) effective on January 1, 2002, by two thirds of the difference between the initial rate and the final rate, (v) effective on January 1, 2003, by five sixths of the difference between the initial rate and the final rate, and (vi) effective on January 1, 2004, to the final rate.	(4) Dans les cas où « B » ou « E » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après les abréviations « TAU » ou « TNZ » pour des marchandises qui bénéficient respectivement du tarif de l'Australie et du tarif de la Nouvelle-Zélande, le taux initial s'applique, réduit par étapes de la façon suivante :  a) dans le cas de « B » : (i) à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1999, de la moitié de la différence entre le taux initial et le taux final, (ii) à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2000, au niveau du taux final;  b) dans le cas de « E » : (i) à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1999, du sixième de la différence entre le taux initial et le taux final, (ii) à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2000, du tiers de la différence entre le taux initial et le taux final, (iii) à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2001, de la moitié de la différence entre le taux initial et le taux final, (iv) à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2002, des deux tiers de la différence entre le taux initial et le taux final, (v) à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003, des cinq sixièmes de la différence entre le taux initial et le taux final, (vi) à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2004, au niveau du taux final.	Échelonnements pour le TAU et le TNZ
"F" staging for AUT and NZT	(5) If "F" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "AUT" or "NZT" in relation to goods entitled to the Aus-	(5) Dans le cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après les abréviations « TAU » ou « TNZ » pour des marchandises	Échelonnement « F » pour le TAU et le TNZ

tralia Tariff or the New Zealand Tariff, as the case may be, the rate of customs duty that applies to those goods under that Tariff is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.

qui bénéficient respectivement du tarif de l’Australie et du tarif de la Nouvelle-Zélande, le taux initial s’applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.

Rounding  
percentage rates

(6) If a reduction under subsection (4) or (5) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent, the resulting percentage shall be rounded to the nearest one-tenth of one per cent or, if the resulting percentage is equidistant from two one-tenths of one per cent, to the higher of them.

(6) Dans les cas visés aux paragraphes (4) ou (5), le pourcentage résultant est arrondi, s’il comporte une fraction de un pour cent, au dixième de un pour cent le plus proche ou, si le chiffre obtenu est équidistant entre deux dixièmes de un pour cent, au plus élevé de ceux-ci.

Arrondisse-  
ment : fraction  
de un pour cent

Rounding  
percentage rates

(7) If a reduction under subsection (4) or (5) or a rounding of rates under subsection (6) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent other than 0.5, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 0.5.

(7) Dans le cas où le pourcentage réduit en application des paragraphes (4) ou (5) ou arrondi en application du paragraphe (6) comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur.

Arrondisse-  
ment : fraction  
autre que 0,5

Rounding  
specific rates

(8) If a reduction under subsection (4) or (5) results in a rate of customs duty that includes a specific rate that includes a fraction of one cent and the final rate

(8) Si, d’une part, le taux comportant un taux spécifique réduit en application des paragraphes (4) ou (5) comporte une fraction de un cent et, d’autre part, le taux final :

Arrondissement  
des taux  
spécifiques

(a) is or includes a specific rate, the specific rate component of the reduced rate shall be rounded

a) est ou comporte un taux spécifique, le taux spécifique réduit est arrondi :

(i) if the final rate is or includes a specific rate expressed in cents to two decimal places, to the nearest one-hundredth of a cent or, if the specific rate component of the reduced rate is equidistant from two one-hundredths of a cent, to the higher of them,

(i) dans le cas où le taux final est ou comporte un taux spécifique ayant deux décimales de cent, au centième de cent le plus proche ou, si le chiffre obtenu est équidistant entre deux centièmes de cent, au plus élevé de ceux-ci,

(ii) if the final rate is or includes a specific rate expressed in cents to one decimal place, to the nearest one-tenth of a cent or, if the specific rate component of the reduced rate is equidistant from two one-tenths of a cent, to the higher of them, and

(ii) dans le cas où le taux final est ou comporte un taux spécifique ayant une décimale de cent, au dixième de cent le plus proche ou, si le chiffre obtenu est équidistant entre deux dixièmes de cent, au plus élevé de ceux-ci,

(iii) in any other case, to the nearest cent or, if the specific rate component of the reduced rate is equidistant from two cents, to the higher of them; or

(iii) dans les autres cas, au cent le plus proche ou, si le chiffre obtenu est équidistant entre deux cents, au plus élevé de ceux-ci;

(b) is “Free” or does not include a specific rate, the specific rate component of the reduced rate shall be rounded as provided in subparagraphs (a)(i) to (iii), except that the references to the final rate in subparagraphs (a)(i) and (ii) shall be read as references to the initial rate.

b) est la franchise en douane ou ne comporte pas de taux spécifique, le taux spécifique obtenu est arrondi en conformité avec les sous-alinéas a)(i) à (iii), la mention du taux final dans les sous-alinéas a)(i) et (ii) valant toutefois mention du taux initial.

*United States Tariff, Mexico Tariff and  
Mexico–United States Tariff*

*Tarif des États-Unis, tarif du Mexique et tarif  
Mexique — États-Unis*

Application of UST	45. (1) Subject to section 24, goods that are entitled to the United States Tariff are entitled to the United States Tariff rates of customs duty.	45. (1) Sous réserve de l'article 24, les marchandises bénéficiant du tarif des États-Unis sont passibles des taux de ce tarif.	Application du TÉU
“A” final rate for UST	(2) If “A” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “UST” in relation to goods entitled to the United States Tariff, the United States Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate of “Free”.	(2) Dans le cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TÉU » pour des marchandises qui bénéficient du tarif des États-Unis, le taux final, la franchise en douane, s'applique.	Taux final « A » pour le TÉU
Application of MT	(3) Subject to section 24, goods that are entitled to the Mexico Tariff are entitled to the Mexico Tariff rates of customs duty.	(3) Sous réserve de l'article 24, les marchandises bénéficiant du tarif du Mexique sont passibles des taux de ce tarif.	Application du TM
Application of MUST	(4) Subject to section 24, goods that are entitled to the Mexico–United States Tariff are entitled to the Mexico–United States Tariff rates of customs duty.	(4) Sous réserve de l'article 24, les marchandises bénéficiant du tarif Mexique — États-Unis sont passibles des taux de ce tarif.	Application du TMÉU
“A” final rate for MT and MUST	(5) If “A” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “MT” or “MUST” in relation to goods entitled to the Mexico Tariff or the Mexico–United States Tariff, as the case may be, the rate of customs duty that applies to those goods under that Tariff is the final rate of “Free”.	(5) Dans le cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TM » ou « TMÉU » pour des marchandises qui bénéficient respectivement du tarif du Mexique et du tarif Mexique — États-Unis, le taux final, la franchise en douane, s'applique.	Taux final « A » pour le TM et le TMÉU
“A1” final rate for MT	(6) If “A1” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “MT” in relation to goods of heading No. 17.01 or tariff item No. 1806.10.10 that are entitled to the Mexico Tariff, the Mexico Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate.	(6) Dans le cas où « A1 » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TM » pour des marchandises de la position n° 17.01 ou du n° tarifaire 1806.10.10 bénéficiant du tarif du Mexique, le taux final s'applique.	Taux final « A1 » pour le TM
“B1” staging for MT	(7) If “B1” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “MT” in relation to goods of heading No. 17.02 or tariff item No. 2106.90.21 that are entitled to the Mexico Tariff, the Mexico Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced  (a) effective on January 1, 1999, by one half of the difference between the initial rate and the final rate; and  (b) effective on January 1, 2000, to the final rate.	(7) Dans le cas où « B1 » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TM » pour des marchandises de la position no 17.02 ou du n° tarifaire 2106.90.21 qui bénéficient du tarif du Mexique, le taux initial s'applique, réduit :  a) à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1999, de la moitié de la différence entre le taux initial et le taux final;  b) à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2000, au niveau du taux final.	Échelonnement « B1 » pour le TM

<p>“F” staging for MT and MUST</p>	<p>(8) If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “MT” or “MUST” in relation to goods entitled to the Mexico Tariff or the Mexico–United States Tariff, as the case may be, the rate of customs duty that applies to those goods under that Tariff is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List to the final rate.</p>	<p>(8) Dans le cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TM » ou « TMÉU » pour des marchandises qui bénéficient respectivement du tarif du Mexique et du tarif Mexique — États-Unis, le taux initial s’applique, réduit par étapes, selon le tableau des échelonnements, au taux final.</p>	<p>Échelonnement « F » pour le TM et le TMÉU</p>
<p>Staging for MT and MUST</p>	<p>(9) If “G”, “H” or “I” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “MT” or “MUST” in relation to goods entitled to the Mexico Tariff or the Mexico–United States Tariff, as the case may be, the rate of customs duty that applies to those goods under that Tariff is the initial rate, reduced</p> <p>(a) if “G” is set out, effective on January 1, 1999, to the final rate of “Free”;</p> <p>(b) if “H” is set out,</p> <p>(i) effective on January 1, 1999, to four fifths of the initial rate,</p> <p>(ii) effective on January 1, 2000, to three fifths of the initial rate, and</p> <p>(iii) effective on January 1, 2001, to the final rate of “Free”; and</p> <p>(c) if “I” is set out,</p> <p>(i) effective on January 1, 1999, to four fifths of the initial rate,</p> <p>(ii) effective on January 1, 2000, to three fifths of the initial rate,</p> <p>(iii) effective on January 1, 2001, to two fifths of the initial rate,</p> <p>(iv) effective on January 1, 2002, to one fifth of the initial rate, and</p> <p>(v) effective on January 1, 2003, to the final rate of “Free”.</p>	<p>(9) Dans les cas où « G », « H » ou « I » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TM » ou « TMÉU » pour des marchandises bénéficiant respectivement du tarif du Mexique et du tarif Mexique — États-Unis, le taux initial s’applique, réduit par étapes de la façon suivante :</p> <p>a) dans le cas de « G », à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, au taux final, la franchise en douane;</p> <p>b) dans le cas de « H » :</p> <p>(i) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, aux quatre cinquièmes du taux initial,</p> <p>(ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, aux trois cinquièmes du taux initial,</p> <p>(iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001, au taux final, la franchise en douane;</p> <p>c) dans le cas de « I » :</p> <p>(i) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, aux quatre cinquièmes du taux initial,</p> <p>(ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, aux trois cinquièmes du taux initial,</p> <p>(iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001, aux deux cinquièmes du taux initial,</p> <p>(iv) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, au cinquième du taux initial,</p> <p>(v) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003, au taux final, la franchise en douane.</p>	<p>Échelonnements pour le TM et le TMÉU</p>
<p>Rounding amounts</p>	<p>(10) If a reduction under subsection (8) or (9) in respect of goods other than motor vehicles of heading No. 87.01, 87.02, 87.03, 87.04 or 87.05 results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent other than 0.5, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 0.5.</p>	<p>(10) Dans le cas où le pourcentage réduit en application des paragraphes (8) ou (9) comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur, sauf en ce qui concerne les véhicules automobiles des positions n<sup>os</sup> 87.01, 87.02, 87.03, 87.04 ou 87.05.</p>	<p>Arrondissement : fraction autre que 0,5</p>

Elimination of rates of less than two per cent	(11) If a reduction under subsection (8) or (9) in respect of goods other than motor vehicles of heading No. 87.01, 87.02, 87.03, 87.04 or 87.05 results in a rate of customs duty that is a percentage of less than two per cent, the rate shall be further reduced to “Free” immediately.	(11) Dans le cas où le pourcentage réduit en application des paragraphes (8) ou (9) est inférieur à deux pour cent, la franchise en douane s’applique immédiatement, sauf en ce qui concerne les véhicules automobiles des positions nos 87.01, 87.02, 87.03, 87.04 ou 87.05.	Suppression des taux inférieurs à deux pour cent
Rounding specific rates	(12) If a reduction under subsection (7), (8) or (9) results in a specific rate of customs duty that includes a fraction of one-tenth of a cent, the rate shall be rounded down to the nearest one-tenth of a cent.	(12) Dans le cas où le taux spécifique réduit en application des paragraphes (7), (8) ou (9) comporte une fraction d’un dixième de cent, il est arrondi au dixième de cent inférieur.	Arrondissement des taux spécifiques
Extension of United States Tariff and Mexico Tariff	(13) Notwithstanding any other provision of this Act, for the purpose of giving effect to Appendix 6 of Annex 300-B of Chapter Three of the North American Free Trade Agreement, the Minister may, by order, amend the schedule to extend entitlement to the United States Tariff or the Mexico Tariff to any imported goods under such conditions as may be specified in the order.	(13) Par dérogation à toute autre disposition de la présente loi, le ministre peut, par arrêté pris pour donner effet à l’appendice 6 de l’annexe 300-B du chapitre 3 de l’Accord de libre-échange nord-américain, modifier l’annexe pour accorder, aux conditions qu’il détermine, le bénéfice du tarif des États-Unis ou du tarif du Mexique à des marchandises importées.	Octroi du tarif des États-Unis et du tarif du Mexique
<i>Chile Tariff</i>		<i>Tarif du Chili</i>	
Application of CT	<b>46.</b> (1) Subject to section 24, goods that originate in Chile are entitled to the Chile Tariff rates of customs duty.	<b>46.</b> (1) Sous réserve de l’article 24, les marchandises originaires du Chili bénéficient des taux du tarif du Chili.	Application du TC
“A” final rate	(2) If “A” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “CT” in relation to goods entitled to the Chile Tariff, the Chile Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate of “Free”.	(2) Dans le cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TC » pour des marchandises bénéficiant du tarif du Chili, le taux final, la franchise en douane, s’applique.	Taux final « A » pour le TC
“F” staging for CT	(3) If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “CT” in relation to goods entitled to the Chile Tariff, the Chile Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.	(3) Dans le cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TC » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Chili, le taux initial s’applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.	Échelonnement « F » pour le TC
Staging for CT	(4) If “G”, “K”, “K1”, “D1”, “I”, “I1” or “L” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “CT” in relation to goods entitled to the Chile Tariff, the Chile Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced  (a) if “G” is set out, effective on January 1, 1999, to the final rate of “Free”;  (b) if “K” is set out,	(4) Dans les cas où « G », « K », « K1 », « D1 », « I », « I1 » ou « L » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TC » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Chili, le taux initial s’applique, réduit par étapes de la façon suivante :  a) dans le cas de « G », à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 1999, au taux final, la franchise en douane;  b) dans le cas de « K » :	Échelonnements pour le TC

- (i) effective on January 1, 1999, to four fifths of the initial rate,
- (ii) effective on January 1, 2000, to three fifths of the initial rate, and
- (iii) effective on January 1, 2001, to the final rate of “Free”;
- (c) if “K1” is set out,
- (i) effective on January 1, 1999, to 86% of the initial rate,
- (ii) effective on January 1, 2000, to 60% of the initial rate, and
- (iii) effective on January 1, 2001, to the final rate of “Free”;
- (d) if “D1” is set out,
- (i) effective on January 1, 1999, to three quarters of the initial rate,
- (ii) effective on January 1, 2000, to one half of the initial rate,
- (iii) effective on January 1, 2001, to one quarter of the initial rate, and
- (iv) effective on January 1, 2002, to the final rate of “Free”;
- (e) if “I” is set out,
- (i) effective on January 1, 1999, to four fifths of the initial rate,
- (ii) effective on January 1, 2000, to three fifths of the initial rate,
- (iii) effective on January 1, 2001, to two fifths of the initial rate,
- (iv) effective on January 1, 2002, to one fifth of the initial rate, and
- (v) effective on January 1, 2003, to the final rate of “Free”;
- (f) if “I1” is set out,
- (i) effective on January 1, 1999, to 84% of the initial rate,
- (ii) effective on January 1, 2000, to 60% of the initial rate,
- (iii) effective on January 1, 2001, to 42% of the initial rate,
- (iv) effective on January 1, 2002, to 20% of the initial rate, and
- (i) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, aux quatre cinquièmes du taux initial,
- (ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, aux trois cinquièmes du taux initial,
- (iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001, au taux final, la franchise en douane;
- c) dans le cas de « K1 » :
- (i) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, à 86 % du taux initial,
- (ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, à 60 % du taux initial,
- (iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001, au taux final, la franchise en douane;
- d) dans le cas de « D1 » :
- (i) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, aux trois quarts du taux initial,
- (ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, à la moitié du taux initial,
- (iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001, au quart du taux initial,
- (iv) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, au taux final, la franchise en douane;
- e) dans le cas de « I » :
- (i) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, aux quatre cinquièmes du taux initial,
- (ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, aux trois cinquièmes du taux initial,
- (iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001, aux deux cinquièmes du taux initial,
- (iv) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, au cinquième du taux initial,
- (v) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003, au taux final, la franchise en douane;
- f) dans le cas de « I1 » :
- (i) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1999, à 84 % du taux initial,
- (ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2000, à 60 % du taux initial,
- (iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001, à 42 % du taux initial,
- (iv) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, à 20 % du taux initial,

	(v) effective on January 1, 2003, to the final rate of “Free”; and	(v) à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003, au taux final, la franchise en douane;	
	(g) if “L” is set out, effective on January 1, 2003, to the final rate of “Free”.	g) dans le cas de « L », à compter du 1 <sup>er</sup> janvier 2003, au taux final, la franchise en douane.	
Rounding of specific rates	(5) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a specific rate of customs duty that includes a fraction of one tenth of a cent, the rate shall be rounded down to the nearest one tenth of a cent.	(5) Dans le cas où le taux spécifique réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un dixième de cent, il est arrondi au dixième de cent inférieur.	Arrondissement des taux spécifiques
Rounding of amounts	(6) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent other than 0.5, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 0.5.	(6) Dans le cas où le pourcentage du taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur.	Arrondissement : fraction autre que 0,5
Elimination of rates of less than two per cent	(7) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that is a percentage of less than two per cent, the rate shall be further reduced to “Free” immediately.	(7) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) est un pourcentage inférieur à deux pour cent, la franchise en douane s’applique immédiatement.	Suppression des taux inférieurs à deux pour cent
	47. [Repealed, 2011, c. 24, s. 121]	47. [Abrogé, 2011, ch. 24, art. 121]	
Extension of Chile Tariff	48. Notwithstanding any other provision of this Act and for the purpose of giving effect to Appendix 5.1 of Annex C-00-B of the Canada–Chile Free Trade Agreement, the Minister may, by order, amend the schedule to extend entitlement to the Chile Tariff to any imported goods under such conditions as are specified in the order.	48. Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, par arrêté pris pour donner effet à l’appendice 5.1 de l’annexe C-00-B de l’Accord de libre-échange Canada — Chili, modifier l’annexe pour accorder, aux conditions qu’il détermine, le bénéfice du tarif du Chili à des marchandises importées.	Occtroi du tarif du Chili
	49. [Repealed, 2011, c. 24, s. 122]	49. [Abrogé, 2011, ch. 24, art. 122]	
	<i>Colombia Tariff</i>	<i>Tarif de la Colombie</i>	
Application of COLT	49.01 (1) Subject to section 24, goods that originate in Colombia are entitled to the Colombia Tariff rates of customs duty.	49.01 (1) Sous réserve de l’article 24, les marchandises originaires de la Colombie bénéficient des taux du tarif de la Colombie.	Application du TCOL
“A” final rate	(2) If “A” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “COLT” in relation to goods entitled to the Colombia Tariff, the Colombia Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate of “Free”.	(2) Dans les cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TCOL » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de la Colombie, le taux final, la franchise en douane, s’applique.	Taux final « A » pour le TCOL
“F” staging for COLT	(3) If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “COLT” in relation to goods entitled to the Colombia Tariff, the Colombia Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.	(3) Dans les cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TCOL » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de la Colombie, le taux initial s’applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.	Échelonnement « F » pour le TCOL

(4) If “S1”, “S2” or “S3” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “COLT” in relation to goods entitled to the Colombia Tariff, the Colombia Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced

- (a) if “S1” is set out,
  - (i) effective on the coming into force of this subsection, to two thirds of the initial rate,
  - (ii) effective on January 1 of the year that is one year after the year of the coming into force of this subsection, to one third of the initial rate, and
  - (iii) effective on January 1 of the year that is two years after the year of the coming into force of this subsection, to the final rate of “Free”;
- (b) if “S2” is set out,
  - (i) effective on the coming into force of this subsection, to six sevenths of the initial rate,
  - (ii) effective on January 1 of the year that is one year after the year of the coming into force of this subsection, to five sevenths of the initial rate,
  - (iii) effective on January 1 of the year that is two years after the year of the coming into force of this subsection, to four sevenths of the initial rate,
  - (iv) effective on January 1 of the year that is three years after the year of the coming into force of this subsection, to three sevenths of the initial rate,
  - (v) effective on January 1 of the year that is four years after the year of the coming into force of this subsection, to two sevenths of the initial rate,
  - (vi) effective on January 1 of the year that is five years after the year of the coming into force of this subsection, to one seventh of the initial rate, and
  - (vii) effective on January 1 of the year that is six years after the year of the coming into force of this subsection, to the final rate of “Free”; and

(4) Dans les cas où « S1 », « S2 » ou « S3 » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TCOL » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de la Colombie, le taux initial s’applique, réduit par étapes de la façon suivante :

- a) dans le cas de « S1 » :
  - (i) à compter de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux deux tiers du taux initial,
  - (ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l’année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au tiers du taux initial,
  - (iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la deuxième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au taux final, la franchise en douane;
- b) dans le cas de « S2 » :
  - (i) à compter de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux six septièmes du taux initial,
  - (ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l’année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux cinq septièmes du taux initial,
  - (iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la deuxième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux quatre septièmes du taux initial,
  - (iv) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la troisième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux trois septièmes du taux initial,
  - (v) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la quatrième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux deux septièmes du taux initial,
  - (vi) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la cinquième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au septième du taux initial,
  - (vii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la sixième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au taux final, la franchise en douane;
- c) dans le cas de « S3 » :

- (c) if “S3” is set out,
- (i) effective on the coming into force of this subsection, to sixteen seventeenths of the initial rate,
  - (ii) effective on January 1 of the year that is one year after the year of the coming into force of this subsection, to fifteen seventeenths of the initial rate,
  - (iii) effective on January 1 of the year that is two years after the year of the coming into force of this subsection, to fourteen seventeenths of the initial rate,
  - (iv) effective on January 1 of the year that is three years after the year of the coming into force of this subsection, to thirteen seventeenths of the initial rate,
  - (v) effective on January 1 of the year that is four years after the year of the coming into force of this subsection, to twelve seventeenths of the initial rate,
  - (vi) effective on January 1 of the year that is five years after the year of the coming into force of this subsection, to eleven seventeenths of the initial rate,
  - (vii) effective on January 1 of the year that is six years after the year of the coming into force of this subsection, to ten seventeenths of the initial rate,
  - (viii) effective on January 1 of the year that is seven years after the year of the coming into force of this subsection, to nine seventeenths of the initial rate,
  - (ix) effective on January 1 of the year that is eight years after the year of the coming into force of this subsection, to eight seventeenths of the initial rate,
  - (x) effective on January 1 of the year that is nine years after the year of the coming into force of this subsection, to seven seventeenths of the initial rate,
  - (xi) effective on January 1 of the year that is 10 years after the year of the coming into force of this subsection, to six seventeenths of the initial rate,
  - (xii) effective on January 1 of the year that is 11 years after the year of the coming into force of this subsection, to five seventeenths of the initial rate,
- (i) à compter de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux seize dix-septièmes du taux initial,
  - (ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l’année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux quinze dix-septièmes du taux initial,
  - (iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la deuxième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux quatorze dix-septièmes du taux initial,
  - (iv) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la troisième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux treize dix-septièmes du taux initial,
  - (v) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la quatrième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux douze dix-septièmes du taux initial,
  - (vi) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la cinquième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux onze dix-septièmes du taux initial,
  - (vii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la sixième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux dix dix-septièmes du taux initial,
  - (viii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la septième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux neuf dix-septièmes du taux initial,
  - (ix) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la huitième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux huit dix-septièmes du taux initial,
  - (x) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la neuvième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux sept dix-septièmes du taux initial,
  - (xi) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la dixième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux six dix-septièmes du taux initial,
  - (xii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la onzième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux cinq dix-septièmes du taux initial,

(xiii) effective on January 1 of the year that is 12 years after the year of the coming into force of this subsection, to four seventeenths of the initial rate,

(xiv) effective on January 1 of the year that is 13 years after the year of the coming into force of this subsection, to three seventeenths of the initial rate,

(xv) effective on January 1 of the year that is 14 years after the year of the coming into force of this subsection, to two seventeenths of the initial rate,

(xvi) effective on January 1 of the year that is 15 years after the year of the coming into force of this subsection, to one seventeenth of the initial rate, and

(xvii) effective on January 1 of the year that is 16 years after the year of the coming into force of this subsection, to the final rate of “Free”.

(xiii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la douzième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux quatre dix-septièmes du taux initial,

(xiv) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la treizième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux trois dix-septièmes du taux initial,

(xv) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la quatorzième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux deux dix-septièmes du taux initial,

(xvi) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la quinzième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au dix-septième du taux initial,

(xvii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la seizième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au taux final, la franchise en douane.

Rounding of specific rates

(5) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a specific rate of customs duty that includes a fraction of one tenth of a cent, the rate shall be rounded down to the nearest one tenth of a cent.

(5) Dans le cas où le taux spécifique réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un dixième de cent, il est arrondi au dixième de cent inférieur.

Arrondissement des taux spécifiques

Rounding of amounts

(6) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent other than 0.5, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 0.5.

(6) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur.

Arrondissement : fraction autre que 0,5

Elimination of rates of less than two per cent

(7) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that is a percentage of less than two per cent, the rate shall be further reduced to “Free” immediately.

(7) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) est inférieur à deux pour cent, la franchise en douane s’applique immédiatement.

Suppression des taux inférieurs à deux pour cent

Extension of Colombia Tariff

(8) Notwithstanding any other provision of this Act, for the purposes of giving effect to Article 317 of the Canada–Colombia Free Trade Agreement, the Minister may, by order, amend the schedule to extend entitlement to the Colombia Tariff to any imported goods subject to any condition that may be specified in the order.

(8) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, par arrêté pris pour donner effet à l’article 317 de l’Accord de libre-échange Canada-Colombie, modifier l’annexe pour accorder, aux conditions qu’il détermine, le bénéfice du tarif de la Colombie à des marchandises importées.

Octroi du tarif de la Colombie

2010, c. 4, s. 35.

2010, ch. 4, art. 35.

### *Costa Rica Tariff*

### *Tarif du Costa Rica*

Application of CRT

**49.1** (1) Subject to section 24, goods that originate in Costa Rica are entitled to the Costa Rica Tariff rates of customs duty.

**49.1** (1) Sous réserve de l’article 24, les marchandises originaires du Costa Rica bénéficient des taux du tarif du Costa Rica.

Application du TCR

“A” final rate	<p>(2) If “A” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “CRT” in relation to goods entitled to the Costa Rica Tariff, the Costa Rica Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate of “Free”.</p>	<p>(2) Dans les cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TCR » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Costa Rica, le taux final, la franchise en douane, s’applique.</p>	Taux final « A » pour le TCR
“F” staging for CRT	<p>(3) If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “CRT” in relation to goods entitled to the Costa Rica Tariff, the Costa Rica Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.</p>	<p>(3) Dans les cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TCR » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Costa Rica, le taux initial s’applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.</p>	Échelonnement « F » pour le TCR
“M” Staging for CRT	<p>(4) If “M” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “CRT” in relation to goods entitled to the Costa Rica Tariff, the Costa Rica Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced to a final rate of “Free” when the Minister is satisfied that Costa Rica has eliminated all business income tax exemptions and other export subsidies in respect of goods produced wholly or partially within a geographic area, as defined in subsection 16(2.1).</p>	<p>(4) Dans les cas où « M » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TCR » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Costa Rica, le taux initial s’applique, réduit au niveau du taux final, la franchise en douane, si le ministre est convaincu que le Costa Rica a supprimé toute exemption fiscale pour les entreprises et autres subventions d’exportation relatives aux marchandises produites en tout ou en partie dans une zone géographique, au sens du paragraphe 16(2.1).</p>	Échelonnement « M » pour le TCR
Staging for CRT	<p>(5) If “N”, “O” or “P” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “CRT” in relation to goods entitled to the Costa Rica Tariff, the Costa Rica Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced</p> <p>(a) if “N” is set out,</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) effective on the coming into force of this subsection, to four fifths of the initial rate,</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) effective on January 1, 2003, to three fifths of the initial rate,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iii) effective on January 1, 2004, to two fifths of the initial rate,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iv) effective on January 1, 2005, to one fifth of the initial rate, and</p> <p style="margin-left: 20px;">(v) effective on January 1, 2006, to the final rate of “Free”;</p> <p>(b) if “O” is set out,</p>	<p>(5) Dans les cas où « N », « O » ou « P » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TCR » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Costa Rica, le taux initial s’applique, réduit par étapes de la façon suivante :</p> <p>a) dans le cas de « N » :</p> <p style="margin-left: 20px;">(i) à compter de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux quatre cinquièmes du taux initial,</p> <p style="margin-left: 20px;">(ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003, aux trois cinquièmes du taux initial,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004, aux deux cinquièmes du taux initial,</p> <p style="margin-left: 20px;">(iv) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, au cinquième du taux initial,</p> <p style="margin-left: 20px;">(v) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2006, au taux final, la franchise en douane;</p> <p>b) dans le cas de « O » :</p>	Échelonnements pour le TCR

- (i) effective on the coming into force of this subsection, to seven eighths of the initial rate,
- (ii) effective on January 1, 2003, to six eighths of the initial rate,
- (iii) effective on January 1, 2004, to five eighths of the initial rate,
- (iv) effective on January 1, 2005, to four eighths of the initial rate,
- (v) effective on January 1, 2006, to three eighths of the initial rate,
- (vi) effective on January 1, 2007, to two eighths of the initial rate,
- (vii) effective on January 1, 2008, to one eighth of the initial rate, and
- (viii) effective on January 1, 2009, to the final rate of “Free”; and

(c) if “P” is set out,

- (i) effective on January 1, 2003, to eight ninths of the initial rate,
- (ii) effective on January 1, 2004, to seven ninths of the initial rate,
- (iii) effective on January 1, 2005, to six ninths of the initial rate,
- (iv) effective on January 1, 2006, to five ninths of the initial rate,
- (v) effective on January 1, 2007, to four ninths of the initial rate,
- (vi) effective on January 1, 2008, to three ninths of the initial rate,
- (vii) effective on January 1, 2009, to two ninths of the initial rate,
- (viii) effective on January 1, 2010, to one ninth of the initial rate, and
- (ix) effective on January 1, 2011, to the final rate of “Free”.

Rounding of specific rates

(6) If a reduction under subsection (3) or (5) results in a specific rate of customs duty that includes a fraction of one tenth of a cent, the rate shall be rounded down to the nearest one tenth of a cent.

Rounding of amounts

(7) If a reduction under subsection (3) or (5) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent other than 0.5, the re-

(i) à compter de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux sept huitièmes du taux initial,

(ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003, aux six huitièmes du taux initial,

(iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004, aux cinq huitièmes du taux initial,

(iv) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, aux quatre huitièmes du taux initial,

(v) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2006, aux trois huitièmes du taux initial,

(vi) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, aux deux huitièmes du taux initial,

(vii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2008, au huitième du taux initial,

(viii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2009, au taux final, la franchise en douane;

c) dans le cas de « P » :

(i) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2003, aux huit neuvièmes du taux initial,

(ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2004, aux sept neuvièmes du taux initial,

(iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2005, aux six neuvièmes du taux initial,

(iv) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2006, aux cinq neuvièmes du taux initial,

(v) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2007, aux quatre neuvièmes du taux initial,

(vi) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2008, aux trois neuvièmes du taux initial,

(vii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2009, aux deux neuvièmes du taux initial,

(viii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010, au neuvième du taux initial,

(ix) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, au taux final, la franchise en douane.

Arrondissement des taux spécifiques

(6) Dans le cas où le taux spécifique réduit en application des paragraphes (3) ou (5) comporte une fraction de un dixième de cent, il est arrondi au dixième de cent inférieur.

Arrondissement : fraction autre que 0,5

(7) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (5) comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur.

sulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 0.5.

Elimination of rates of less than two per cent

(8) If a reduction under subsection (3) or (5) results in a rate of customs duty that is a percentage of less than two per cent, the rate shall be further reduced to “Free” immediately.

2001, c. 28, s. 37.

(8) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (5) est inférieur à deux pour cent, la franchise en douane s’applique immédiatement.

2001, ch. 28, art. 37.

Suppression des taux inférieurs à deux pour cent

Extension of Costa Rica Tariff

**49.2** Notwithstanding any other provision of this Act and for the purpose of giving effect to Appendix III.1.6.1 of Annex III.1 of the Canada — Costa Rica Free Trade Agreement, the Minister may, by order, amend the schedule to extend entitlement to the Costa Rica Tariff to any imported goods under such conditions as are specified in the order.

2001, c. 28, s. 37.

**49.2** Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, par arrêté pris pour donner effet à l’appendice III.1.6.1 de l’annexe III.1 de l’Accord de libre-échange Canada — Costa Rica, modifier l’annexe pour accorder, aux conditions qui y sont spécifiées, le bénéfice du tarif du Costa Rica à des marchandises importées.

2001, ch. 28, art. 37.

Octroi du tarif du Costa Rica

**49.3** [Repealed, 2011, c. 24, s. 123]

**49.3** [Abrogé, 2011, ch. 24, art. 123]

Reduction of rate: “M” Staging

**49.4** The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend the List of Tariff Provisions and the “F” Staging List to reduce, subject to the conditions specified in the order, the initial rate for goods of a tariff item entitled to the Costa Rica Tariff in respect of which “M” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “CRT” in that tariff item.

2001, c. 28, s. 37.

**49.4** Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier la liste des dispositions tarifaires et le tableau des échelonnements, aux conditions qui y sont spécifiées, pour réduire le taux initial applicable aux marchandises à l’égard desquelles « M » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de cette liste après l’abréviation « TCR ».

2001, ch. 28, art. 37.

Réduction par décret : échelonnement « M » pour le TCR

### *Peru Tariff*

### *Tarif du Pérou*

Application of PT

**49.5** (1) Subject to section 24, goods that originate in Peru are entitled to the Peru Tariff rates of customs duty.

**49.5** (1) Sous réserve de l’article 24, les marchandises originaires du Pérou bénéficient des taux du tarif du Pérou.

Application du TP

“A” final rate

(2) If “A” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “PT” in relation to goods entitled to the Peru Tariff, the Peru Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate of “Free”.

(2) Dans les cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TP » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Pérou, le taux final, la franchise en douane, s’applique.

Taux final « A » pour le TP

“F” staging for PT

(3) If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “PT” in relation to goods entitled to the Peru Tariff, the Peru Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.

(3) Dans les cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TP » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Pérou, le taux initial s’applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.

Échelonnement « F » pour le TP

Staging for PT

(4) If “R1” or “R2” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “PT”

(4) Dans les cas où « R1 » ou « R2 » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation

Échelonnements pour le TP

in relation to goods entitled to the Peru Tariff, the Peru Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced

- (a) if “R1” is set out,
  - (i) effective on the coming into force of this subsection, to two thirds of the initial rate,
  - (ii) effective on January 1, 2010, to one third of the initial rate, and
  - (iii) effective on January 1, 2011, to the final rate of “Free”; and
- (b) if “R2” is set out,
  - (i) effective on the coming into force of this subsection, to six sevenths of the initial rate,
  - (ii) effective on January 1, 2010, to five sevenths of the initial rate,
  - (iii) effective on January 1, 2011, to four sevenths of the initial rate,
  - (iv) effective on January 1, 2012, to three sevenths of the initial rate,
  - (v) effective on January 1, 2013, to two sevenths of the initial rate,
  - (vi) effective on January 1, 2014, to one seventh of the initial rate, and
  - (vii) effective on January 1, 2015, to the final rate of “Free”.

(5) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a specific rate of customs duty that includes a fraction of one tenth of a cent, the rate shall be rounded down to the nearest one tenth of a cent.

(6) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent other than 0.5, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 0.5.

(7) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that is a percentage of less than two per cent, the rate shall be further reduced to “Free” immediately.

(8) Notwithstanding any other provision of this Act, for the purposes of giving effect to Article 317 of the Canada–Peru Free Trade Agreement, the Minister may, by order, amend the schedule to extend entitlement to the Peru

tion « TP » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Pérou, le taux initial s’applique, réduit par étapes de la façon suivante :

- a) dans le cas de « R1 » :
  - (i) à compter de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux deux tiers du taux initial,
  - (ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010, au tiers du taux initial,
  - (iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, au taux final, la franchise en douane;
- b) dans le cas de « R2 » :
  - (i) à compter de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux six septièmes du taux initial,
  - (ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2010, aux cinq septièmes du taux initial,
  - (iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, aux quatre septièmes du taux initial,
  - (iv) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2012, aux trois septièmes du taux initial,
  - (v) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2013, aux deux septièmes du taux initial,
  - (vi) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2014, au septième du taux initial,
  - (vii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2015, au taux final, la franchise en douane.

(5) Dans le cas où le taux spécifique réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un dixième de cent, il est arrondi au dixième de cent inférieur.

(6) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur.

(7) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) est inférieur à deux pour cent, la franchise en douane s’applique immédiatement.

(8) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi, le ministre peut, par arrêté pris pour donner effet à l’article 317 de l’Accord de libre-échange Canada-Pérou, modifier l’annexe pour accorder, aux conditions qu’il détermine,

Rounding of specific rates

Rounding of amounts

Elimination of rates of less than two per cent

Extension of Peru Tariff

Arrondissement des taux spécifiques

Arrondissement : fraction autre que 0,5

Suppression des taux inférieurs à deux pour cent

Octroi du tarif du Pérou

	Tariff to any imported goods subject to any condition that may be specified in the order.	le bénéfice du tarif du Pérou à des marchandises importées.	
Limits on reduction of duty	(9) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, specify limits on the aggregate quantity of goods of tariff item Nos. 1701.91.10, 1701.99.10, 1702.90.21, 1702.90.61, 1702.90.70 and 1702.90.81 that are entitled to the Peru Tariff, and the limits apply during the periods and subject to the conditions that may be specified in the order.  2009, c. 16, s. 42.	(9) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut par décret, pour les périodes et aux conditions qui y sont spécifiées, limiter la quantité globale des marchandises des n <sup>os</sup> tarifaires 1701.91.10, 1701.99.10, 1702.90.21, 1702.90.61, 1702.90.70 et 1702.90.81 qui bénéficient du tarif du Pérou.  2009, ch. 16, art. 42.	Limitation
	<i>Canada–Israel Agreement Tariff</i>	<i>Tarif de l’Accord Canada — Israël</i>	
Application of CIAT	<b>50.</b> (1) Subject to section 24, goods that originate in Israel or another CIFTA beneficiary are entitled to the Canada–Israel Agreement Tariff rates of customs duty.	<b>50.</b> (1) Sous réserve de l’article 24, les marchandises originaires d’Israël ou d’un autre bénéficiaire de l’ALÉCI bénéficient des taux du tarif de l’Accord Canada — Israël.	Application du TACI
“A” final rate	(2) If “A” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “CIAT” in relation to goods entitled to the Canada–Israel Agreement Tariff, the Canada–Israel Agreement Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate.	(2) Dans le cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TACI » pour des marchandises bénéficiant du tarif de l’Accord Canada — Israël, le taux final s’applique.	Taux final « A »
“F” staging for CIAT	(3) If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “CIAT” in relation to goods entitled to the Canada–Israel Agreement Tariff, the Canada–Israel Agreement Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.	(3) Dans le cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TACI » pour des marchandises bénéficiant du tarif de l’Accord Canada — Israël, le taux initial s’applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.	Échelonnement « F » pour le TACI
Limits on reduction of duty	<b>51.</b> The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Foreign Affairs, by order, specify limits on the aggregate quantity of roses of tariff item No. 0603.10.11 that are entitled to the Canada–Israel Agreement Tariff, and the limits apply during the periods that may be specified in the order.	<b>51.</b> Sur recommandation du ministre des Affaires étrangères, le gouverneur en conseil peut, par décret, pour les périodes qui y sont précisées, limiter la quantité globale des roses du n <sup>o</sup> tarifaire 0603.10.11 qui bénéficie du tarif de l’Accord Canada — Israël.	Contingents tarifaires
Definitions	<b>52.</b> (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations defining the expressions “Israel or another CIFTA beneficiary” and “imported from Israel or another CIFTA beneficiary”.	<b>52.</b> (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par règlement, définir les expressions « Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI » et « importé d’Israël ou d’un autre bénéficiaire de l’ALÉCI ».	Définitions réglementaires
Incorporation by reference	(2) For greater certainty, a regulation made under subsection (1) incorporating by reference any document or enactment may incorporate it as amended from time to time.	(2) Il est entendu que tout texte législatif ou document incorporé par renvoi dans un règlement d’application du présent article l’est avec ses modifications successives.	Renvois

*Iceland Tariff*

*Tarif de l'Islande*

Application of IT	<b>52.1</b> (1) Subject to section 24, goods that are entitled to the Iceland Tariff are entitled to the Iceland Tariff rates of customs duty.	<b>52.1</b> (1) Sous réserve de l'article 24, les marchandises bénéficiant du tarif de l'Islande bénéficient des taux du tarif de l'Islande.	Application du TI
"A" final rate	(2) If "A" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "IT" in relation to goods entitled to the Iceland Tariff, the Iceland Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate.	(2) Dans les cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TI » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de l'Islande, le taux final s'applique.	Taux final « A » pour le TI
"F" staging for IT	(3) If "F" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "IT" in relation to goods entitled to the Iceland Tariff, the Iceland Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the "F" Staging List.	(3) Dans les cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TI » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de l'Islande, le taux initial s'applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.	Échelonnement « F » pour le TI
Staging for IT	(4) If "Q1" or "Q2" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "IT" in relation to goods entitled to the Iceland Tariff, the Iceland Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced  (a) if "Q1" is set out,  (i) effective on the day that is three years after the day on which this subsection comes into force, to seven eighths of the initial rate,  (ii) effective on the day that is four years after the day on which this subsection comes into force, to six eighths of the initial rate,  (iii) effective on the day that is five years after the day on which this subsection comes into force, to five eighths of the initial rate,  (iv) effective on the day that is six years after the day on which this subsection comes into force, to four eighths of the initial rate,  (v) effective on the day that is seven years after the day on which this subsection comes into force, to three eighths of the initial rate,  (vi) effective on the day that is eight years after the day on which this subsection	(4) Dans les cas où « Q1 » ou « Q2 » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TI » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de l'Islande, le taux initial s'applique, réduit par étapes de la façon suivante :  a) dans le cas de « Q1 » :  (i) à compter de la date du troisième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, aux sept huitièmes du taux initial,  (ii) à compter de la date du quatrième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, aux six huitièmes du taux initial,  (iii) à compter de la date du cinquième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, aux cinq huitièmes du taux initial,  (iv) à compter de la date du sixième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, aux quatre huitièmes du taux initial,  (v) à compter de la date du septième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, aux trois huitièmes du taux initial,  (vi) à compter de la date du huitième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, aux deux huitièmes du taux initial,	Échelonnements pour le TI

comes into force, to two eighths of the initial rate,

(vii) effective on the day that is nine years after the day on which this subsection comes into force, to one eighth of the initial rate, and

(viii) effective on the day that is 10 years after the day on which this subsection comes into force, to the final rate of “Free”; and

(b) if “Q2” is set out,

(i) effective on the day that is three years after the day on which this subsection comes into force, to twelve thirteenths of the initial rate,

(ii) effective on the day that is four years after the day on which this subsection comes into force, to eleven thirteenths of the initial rate,

(iii) effective on the day that is five years after the day on which this subsection comes into force, to ten thirteenths of the initial rate,

(iv) effective on the day that is six years after the day on which this subsection comes into force, to nine thirteenths of the initial rate,

(v) effective on the day that is seven years after the day on which this subsection comes into force, to eight thirteenths of the initial rate,

(vi) effective on the day that is eight years after the day on which this subsection comes into force, to seven thirteenths of the initial rate,

(vii) effective on the day that is nine years after the day on which this subsection comes into force, to six thirteenths of the initial rate,

(viii) effective on the day that is 10 years after the day on which this subsection comes into force, to five thirteenths of the initial rate,

(ix) effective on the day that is 11 years after the day on which this subsection comes into force, to four thirteenths of the initial rate,

(vii) à compter de la date du neuvième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au huitième du taux initial,

(viii) à compter de la date du dixième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au taux final, la franchise en douane;

b) dans le cas de « Q2 » :

(i) à compter de la date du troisième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux douze treizièmes du taux initial,

(ii) à compter de la date du quatrième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux onze treizièmes du taux initial,

(iii) à compter de la date du cinquième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux dix treizièmes du taux initial,

(iv) à compter de la date du sixième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux neuf treizièmes du taux initial,

(v) à compter de la date du septième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux huit treizièmes du taux initial,

(vi) à compter de la date du huitième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux sept treizièmes du taux initial,

(vii) à compter de la date du neuvième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux six treizièmes du taux initial,

(viii) à compter de la date du dixième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux cinq treizièmes du taux initial,

(ix) à compter de la date du onzième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux quatre treizièmes du taux initial,

(x) à compter de la date du douzième anniversaire de l’entrée en vigueur du pré-

(x) effective on the day that is 12 years after the day on which this subsection comes into force, to three thirteenths of the initial rate,

(xi) effective on the day that is 13 years after the day on which this subsection comes into force, to two thirteenths of the initial rate,

(xii) effective on the day that is 14 years after the day on which this subsection comes into force, to one thirteenth of the initial rate, and

(xiii) effective on the day that is 15 years after the day on which this subsection comes into force, to the final rate of “Free”.

sent paragraphe, aux trois treizièmes du taux initial,

(xi) à compter de la date du treizième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux deux treizièmes du taux initial,

(xii) à compter de la date du quatorzième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au treizième du taux initial,

(xiii) à compter de la date du quinzième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au taux final, la franchise en douane.

Rounding of specific rates

(5) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a specific rate of customs duty that includes a fraction of one tenth of a cent, the rate shall be rounded down to the nearest one tenth of a cent.

(5) Dans le cas où le taux spécifique réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un dixième de cent, il est arrondi au dixième de cent inférieur.

Arrondissement des taux spécifiques

Rounding of amounts

(6) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent other than 0.5, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 0.5.

(6) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur.

Arrondissement : fraction autre que 0,5

Elimination of rates of less than two per cent

(7) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that is a percentage of less than two per cent, the rate shall be further reduced to “Free” immediately.

(7) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) est inférieur à deux pour cent, la franchise en douane s’applique immédiatement.

Suppression des taux inférieurs à deux pour cent

2009, c. 6, s. 33.

2009, ch. 6, art. 33.

### Norway Tariff

### Tarif de la Norvège

Application of NT

**52.2** (1) Subject to section 24, goods that are entitled to the Norway Tariff are entitled to the Norway Tariff rates of customs duty.

**52.2** (1) Sous réserve de l’article 24, les marchandises bénéficiant du tarif de la Norvège bénéficient des taux du tarif de la Norvège.

Application du TN

“A” final rate

(2) If “A” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “NT” in relation to goods entitled to the Norway Tariff, the Norway Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate.

(2) Dans les cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TN » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de la Norvège, le taux final s’applique.

Taux final « A » pour le TN

“F” staging for NT

(3) If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “NT” in relation to goods entitled to the Norway Tariff, the Norway Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.

(3) Dans les cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TN » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de la Norvège, le taux initial s’applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.

Échelonnement « F » pour le TN

Staging for NT

(4) If “Q1” or “Q2” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “NT” in relation to goods entitled to the Norway Tariff, the Norway Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced

- (a) if “Q1” is set out,
  - (i) effective on the day that is three years after the day on which this subsection comes into force, to seven eighths of the initial rate,
  - (ii) effective on the day that is four years after the day on which this subsection comes into force, to six eighths of the initial rate,
  - (iii) effective on the day that is five years after the day on which this subsection comes into force, to five eighths of the initial rate,
  - (iv) effective on the day that is six years after the day on which this subsection comes into force, to four eighths of the initial rate,
  - (v) effective on the day that is seven years after the day on which this subsection comes into force, to three eighths of the initial rate,
  - (vi) effective on the day that is eight years after the day on which this subsection comes into force, to two eighths of the initial rate,
  - (vii) effective on the day that is nine years after the day on which this subsection comes into force, to one eighth of the initial rate, and
  - (viii) effective on the day that is 10 years after the day on which this subsection comes into force, to the final rate of “Free”; and
- (b) if “Q2” is set out,
  - (i) effective on the day that is three years after the day on which this subsection comes into force, to twelve thirteenths of the initial rate,
  - (ii) effective on the day that is four years after the day on which this subsection

Échelonnements pour le TN

(4) Dans les cas où « Q1 » ou « Q2 » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TN » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de la Norvège, le taux initial s’applique, réduit par étapes de la façon suivante :

- a) dans le cas de « Q1 » :
  - (i) à compter de la date du troisième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux sept huitièmes du taux initial,
  - (ii) à compter de la date du quatrième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux six huitièmes du taux initial,
  - (iii) à compter de la date du cinquième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux cinq huitièmes du taux initial,
  - (iv) à compter de la date du sixième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux quatre huitièmes du taux initial,
  - (v) à compter de la date du septième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux trois huitièmes du taux initial,
  - (vi) à compter de la date du huitième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux deux huitièmes du taux initial,
  - (vii) à compter de la date du neuvième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au huitième du taux initial,
  - (viii) à compter de la date du dixième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au taux final, la franchise en douane;
- b) dans le cas de « Q2 » :
  - (i) à compter de la date du troisième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux douze treizièmes du taux initial,
  - (ii) à compter de la date du quatrième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux onze treizièmes du taux initial,

comes into force, to eleven thirteenths of the initial rate,

(iii) effective on the day that is five years after the day on which this subsection comes into force, to ten thirteenths of the initial rate,

(iv) effective on the day that is six years after the day on which this subsection comes into force, to nine thirteenths of the initial rate,

(v) effective on the day that is seven years after the day on which this subsection comes into force, to eight thirteenths of the initial rate,

(vi) effective on the day that is eight years after the day on which this subsection comes into force, to seven thirteenths of the initial rate,

(vii) effective on the day that is nine years after the day on which this subsection comes into force, to six thirteenths of the initial rate,

(viii) effective on the day that is 10 years after the day on which this subsection comes into force, to five thirteenths of the initial rate,

(ix) effective on the day that is 11 years after the day on which this subsection comes into force, to four thirteenths of the initial rate,

(x) effective on the day that is 12 years after the day on which this subsection comes into force, to three thirteenths of the initial rate,

(xi) effective on the day that is 13 years after the day on which this subsection comes into force, to two thirteenths of the initial rate,

(xii) effective on the day that is 14 years after the day on which this subsection comes into force, to one thirteenth of the initial rate, and

(xiii) effective on the day that is 15 years after the day on which this subsection comes into force, to the final rate of “Free”.

(iii) à compter de la date du cinquième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux dix treizièmes du taux initial,

(iv) à compter de la date du sixième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux neuf treizièmes du taux initial,

(v) à compter de la date du septième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux huit treizièmes du taux initial,

(vi) à compter de la date du huitième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux sept treizièmes du taux initial,

(vii) à compter de la date du neuvième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux six treizièmes du taux initial,

(viii) à compter de la date du dixième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux cinq treizièmes du taux initial,

(ix) à compter de la date du onzième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux quatre treizièmes du taux initial,

(x) à compter de la date du douzième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux trois treizièmes du taux initial,

(xi) à compter de la date du treizième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux deux treizièmes du taux initial,

(xii) à compter de la date du quatorzième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au treizième du taux initial,

(xiii) à compter de la date du quinzième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au taux final, la franchise en douane.

Rounding of specific rates	<p>(5) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a specific rate of customs duty that includes a fraction of one tenth of a cent, the rate shall be rounded down to the nearest one tenth of a cent.</p>	<p>(5) Dans le cas où le taux spécifique réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un dixième de cent, il est arrondi au dixième de cent inférieur.</p>	<p>Arrondissement des taux spécifiques</p>
Rounding of amounts	<p>(6) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent other than 0.5, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 0.5.</p>	<p>(6) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur.</p>	<p>Arrondissement : fraction autre que 0,5</p>
Elimination of rates of less than two per cent	<p>(7) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that is a percentage of less than two per cent, the rate shall be further reduced to “Free” immediately.</p> <p>2009, c. 6, s. 33.</p>	<p>(7) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) est inférieur à deux pour cent, la franchise en douane s’applique immédiatement.</p> <p>2009, ch. 6, art. 33.</p>	<p>Suppression des taux inférieurs à deux pour cent</p>
<i>Switzerland–Liechtenstein Tariff</i>		<i>Tarif de Suisse-Liechtenstein</i>	
Application of SLT	<p><b>52.3</b> (1) Subject to section 24, goods that are entitled to the Switzerland–Liechtenstein Tariff are entitled to the Switzerland–Liechtenstein Tariff rates of customs duty.</p>	<p><b>52.3</b> (1) Sous réserve de l’article 24, les marchandises bénéficiant du tarif de Suisse-Liechtenstein bénéficient des taux du tarif de Suisse-Liechtenstein.</p>	<p>Application du TSL</p>
“A” final rate	<p>(2) If “A” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “SLT” in relation to goods entitled to the Switzerland–Liechtenstein Tariff, the Switzerland–Liechtenstein Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate.</p>	<p>(2) Dans les cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TSL » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de Suisse-Liechtenstein, le taux final s’applique.</p>	<p>Taux final « A » pour le TSL</p>
“F” staging for SLT	<p>(3) If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “SLT” in relation to goods entitled to the Switzerland–Liechtenstein Tariff, the Switzerland–Liechtenstein Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.</p>	<p>(3) Dans les cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TSL » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de Suisse-Liechtenstein, le taux initial s’applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.</p>	<p>Échelonnement « F » pour le TSL</p>
Staging for SLT	<p>(4) If “Q1” or “Q2” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “SLT” in relation to goods entitled to the Switzerland–Liechtenstein Tariff, the Switzerland–Liechtenstein Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced</p> <p>(a) if “Q1” is set out,</p> <p>(i) effective on the day that is three years after the day on which this subsection comes into force, to seven eighths of the initial rate,</p>	<p>(4) Dans les cas où « Q1 » ou « Q2 » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TSL » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de Suisse-Liechtenstein, le taux initial s’applique, réduit par étapes de la façon suivante :</p> <p>a) dans le cas de « Q1 » :</p> <p>(i) à compter de la date du troisième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux sept huitièmes du taux initial,</p>	<p>Échelonnements pour le TSL</p>

- (ii) effective on the day that is four years after the day on which this subsection comes into force, to six eighths of the initial rate,
  - (iii) effective on the day that is five years after the day on which this subsection comes into force, to five eighths of the initial rate,
  - (iv) effective on the day that is six years after the day on which this subsection comes into force, to four eighths of the initial rate,
  - (v) effective on the day that is seven years after the day on which this subsection comes into force, to three eighths of the initial rate,
  - (vi) effective on the day that is eight years after the day on which this subsection comes into force, to two eighths of the initial rate,
  - (vii) effective on the day that is nine years after the day on which this subsection comes into force, to one eighth of the initial rate, and
  - (viii) effective on the day that is 10 years after the day on which this subsection comes into force, to the final rate of “Free”; and
- (b) if “Q2” is set out,
- (i) effective on the day that is three years after the day on which this subsection comes into force, to twelve thirteenths of the initial rate,
  - (ii) effective on the day that is four years after the day on which this subsection comes into force, to eleven thirteenths of the initial rate,
  - (iii) effective on the day that is five years after the day on which this subsection comes into force, to ten thirteenths of the initial rate,
  - (iv) effective on the day that is six years after the day on which this subsection comes into force, to nine thirteenths of the initial rate,
  - (v) effective on the day that is seven years after the day on which this subsection
- (ii) à compter de la date du quatrième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux six huitièmes du taux initial,
  - (iii) à compter de la date du cinquième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux cinq huitièmes du taux initial,
  - (iv) à compter de la date du sixième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux quatre huitièmes du taux initial,
  - (v) à compter de la date du septième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux trois huitièmes du taux initial,
  - (vi) à compter de la date du huitième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux deux huitièmes du taux initial,
  - (vii) à compter de la date du neuvième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au huitième du taux initial,
  - (viii) à compter de la date du dixième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au taux final, la franchise en douane;
- b) dans le cas de « Q2 » :
- (i) à compter de la date du troisième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux douze treizièmes du taux initial,
  - (ii) à compter de la date du quatrième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux onze treizièmes du taux initial,
  - (iii) à compter de la date du cinquième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux dix treizièmes du taux initial,
  - (iv) à compter de la date du sixième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux neuf treizièmes du taux initial,
  - (v) à compter de la date du septième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent

comes into force, to eight thirteenths of the initial rate,

(vi) effective on the day that is eight years after the day on which this subsection comes into force, to seven thirteenths of the initial rate,

(vii) effective on the day that is nine years after the day on which this subsection comes into force, to six thirteenths of the initial rate,

(viii) effective on the day that is 10 years after the day on which this subsection comes into force, to five thirteenths of the initial rate,

(ix) effective on the day that is 11 years after the day on which this subsection comes into force, to four thirteenths of the initial rate,

(x) effective on the day that is 12 years after the day on which this subsection comes into force, to three thirteenths of the initial rate,

(xi) effective on the day that is 13 years after the day on which this subsection comes into force, to two thirteenths of the initial rate,

(xii) effective on the day that is 14 years after the day on which this subsection comes into force, to one thirteenth of the initial rate, and

(xiii) effective on the day that is 15 years after the day on which this subsection comes into force, to the final rate of “Free”.

paragraphe, aux huit treizièmes du taux initial,

(vi) à compter de la date du huitième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux sept treizièmes du taux initial,

(vii) à compter de la date du neuvième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux six treizièmes du taux initial,

(viii) à compter de la date du dixième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux cinq treizièmes du taux initial,

(ix) à compter de la date du onzième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux quatre treizièmes du taux initial,

(x) à compter de la date du douzième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux trois treizièmes du taux initial,

(xi) à compter de la date du treizième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux deux treizièmes du taux initial,

(xii) à compter de la date du quatorzième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au treizième du taux initial,

(xiii) à compter de la date du quinzième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au taux final, la franchise en douane.

Rounding of specific rates

(5) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a specific rate of customs duty that includes a fraction of one tenth of a cent, the rate shall be rounded down to the nearest one tenth of a cent.

(5) Dans le cas où le taux spécifique réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un dixième de cent, il est arrondi au dixième de cent inférieur.

Arrondissement des taux spécifiques

Rounding of amounts

(6) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent other than 0.5, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 0.5.

(6) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur.

Arrondissement : fraction autre que 0,5

Elimination of rates of less than two per cent

(7) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that is a per-

(7) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) est inférieur à

Suppression des taux inférieurs à deux pour cent

centage of less than two per cent, the rate shall be further reduced to “Free” immediately.

2009, c. 6, s. 33.

*Jordan Tariff*

Application of JT

**52.4** (1) Subject to section 24, goods that originate in Jordan are entitled to the Jordan Tariff rates of customs duty.

“A” final rate

(2) If “A” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “JT” in relation to goods entitled to the Jordan Tariff, the Jordan Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate of “Free”.

“F” staging for JT

(3) If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “JT” in relation to goods entitled to the Jordan Tariff, the Jordan Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.

Rounding of specific rates

(4) If a reduction under subsection (3) results in a specific rate of customs duty that includes a fraction of one tenth of a cent, the rate shall be rounded down to the nearest one tenth of a cent.

Rounding of amounts

(5) If a reduction under subsection (3) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent other than 0.5, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 0.5.

Elimination of rates of less than two per cent

(6) If a reduction under subsection (3) results in a rate of customs duty that is a percentage of less than two per cent, the rate shall be further reduced to “Free” immediately.

2012, c. 18, s. 36.

DIVISION 4

SPECIAL MEASURES, EMERGENCY MEASURES AND SAFEGUARDS

*Special Measures*

Definitions

**53.** (1) The definitions in this subsection apply in this section.

“government”  
«  
gouvernement»

“government”, in respect of a country other than Canada, includes

(a) a provincial, state, municipal or other local or regional government in the country;

deux pour cent, la franchise en douane s’applique immédiatement.

2009, ch. 6, art. 33.

*Tarif de la Jordanie*

Application du TJ

**52.4** (1) Sous réserve de l’article 24, les marchandises originaires de la Jordanie bénéficient des taux du tarif de la Jordanie.

Taux final « A » pour le TJ

(2) Dans les cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TJ » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de la Jordanie, le taux final, la franchise en douane, s’applique.

Échelonnement « F » pour le TJ

(3) Dans les cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TJ » pour des marchandises qui bénéficient du tarif de la Jordanie, le taux initial s’applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.

Arrondissement des taux spécifiques

(4) Dans le cas où le taux spécifique réduit en application du paragraphe (3) comporte une fraction de un dixième de cent, il est arrondi au dixième de cent inférieur.

Arrondissement : fraction autre que 0,5

(5) Dans le cas où le taux réduit en application du paragraphe (3) comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur.

Suppression des taux inférieurs à deux pour cent

(6) Dans le cas où le taux réduit en application du paragraphe (3) est inférieur à deux pour cent, la franchise en douane s’applique immédiatement.

2012, ch. 18, art. 36.

SECTION 4

MESURES SPÉCIALES, MESURES D’URGENCE ET MESURES DE SAUVEGARDE

*Mesures spéciales*

Définitions

**53.** (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article.

« accord commercial »  
«  
trade agreement»

« accord commercial » Accord ou entente ayant trait au commerce international, auquel est partie le Canada.

« gouvernement » Le gouvernement d’un pays étranger; lui sont assimilés :

«  
gouvernement»  
“government”

(b) a person, agency or institution acting on behalf of, or under the authority of a law or other enactment passed by, the government of the country or a provincial, state, municipal or other local or regional government of the country; and

(c) an association of sovereign states of which the country is a member.

“trade agreement”  
«accord commercial»

“trade agreement” means an agreement or arrangement relating to international trade to which the Government of Canada is a party.

Governor in Council may make orders

(2) Notwithstanding this Act or any other Act of Parliament, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister and of the Minister of Foreign Affairs, by order, for the purpose of enforcing Canada’s rights under a trade agreement in relation to a country or of responding to acts, policies or practices of the government of a country that adversely affect, or lead directly or indirectly to adverse effects on, trade in goods or services of Canada, do any one or more of the following:

(a) suspend or withdraw rights or privileges granted by Canada to any country under a trade agreement or Act of Parliament;

(b) make goods that originate in any country or that are entitled to a tariff treatment provided for by regulations made under section 16, or a class of such goods, subject to a surtax in an amount, in addition to the customs duty provided in this Act and the duties imposed under any Act of Parliament or in any regulation or order made under any Act of Parliament, for those goods or that class of goods;

(c) include on the Import Control List established under section 5 of the *Export and Import Permits Act* goods that originate in any country or are entitled to a tariff treatment provided for by any regulations made under section 16; and

(d) notwithstanding any regulations made under section 16, levy, in respect of goods or a class of goods that originate in any country, a duty that varies from time to time as the quantity of those goods imported during a period specified in the order equals or exceeds totals set out in the order.

a) les gouvernements ou administrations régionaux ou locaux de ce pays, notamment ceux d’une province, d’un État ou d’une municipalité;

b) les personnes et les institutions habilitées par le gouvernement du pays, les instances visées à l’alinéa a) ou en vertu de leurs textes législatifs ou autres à agir en leur nom ou à les représenter;

c) les associations d’États souverains dont le pays est membre.

(2) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi et à toute autre loi fédérale, le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre et du ministre des Affaires étrangères, peut par décret, en vue d’exercer les droits qu’un accord commercial reconnaît au Canada à l’égard d’un pays ou de réagir aux actes, politiques ou pratiques du gouvernement d’un pays qui soit nuisent au commerce des marchandises ou services du Canada, soit provoquent directement ou indirectement des effets nocifs à cet égard, prendre une ou plusieurs des mesures suivantes :

a) suspendre ou retirer les droits ou privilèges accordés à un pays en vertu d’un accord commercial ou d’une loi fédérale;

b) assujettir les marchandises ou catégories de marchandises originaires d’un pays ou bénéficiant d’un traitement tarifaire prévu aux règlements pris en vertu de l’article 16 à une surtaxe qui s’ajoute aux droits de douane prévus par la présente loi et aux droits imposés en application d’une loi fédérale ou de ses textes d’application à l’égard de ces marchandises ou catégories;

c) porter sur la liste des marchandises d’importation contrôlée dressée aux termes de l’article 5 de la *Loi sur les licences d’exportation et d’importation* des marchandises originaires d’un pays ou bénéficiant d’un traitement tarifaire visé à l’alinéa b);

d) par dérogation aux règlements pris en vertu de l’article 16, percevoir, à l’égard de marchandises ou catégories de marchandises originaires d’un pays, un droit pouvant varier selon que leur quantité importée, pendant la période précisée, est égale ou supérieure aux totaux spécifiés.

Décret du gouverneur en conseil

Removal from Import Control List	(3) If, by an order made under subsection (2), goods are included on the Import Control List referred to in paragraph (2)(c), those goods are deemed to have been removed from that List when the order is repealed or otherwise ceases to have effect.	(3) Les marchandises incluses dans la liste de marchandises d'importation contrôlée en vertu d'un décret pris aux termes de l'alinéa (2)c) sont réputées rayées de la liste à la date de cessation d'effet ou d'abrogation du décret.	Radiation de la liste de marchandises d'importation contrôlée
Order tabled in Parliament	(4) The Minister shall cause a copy of any order made under subsection (2) to be laid before Parliament on any of the first 15 days after the making of the order that either House of Parliament is sitting.	(4) Le ministre fait déposer devant le Parlement le texte des décrets prévus au paragraphe (2) dans les quinze premiers jours de séance de l'une ou l'autre chambre du Parlement suivant leur prise.	Dépôt des décrets
Regulations	(5) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make such regulations as the Governor in Council considers necessary for the carrying out of the purposes of this section and for its enforcement.	(5) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre les mesures réglementaires qu'il estime nécessaires pour l'exécution et le contrôle d'application du présent article.	Règlements
<i>Global Emergency Measures</i>		<i>Mesures d'urgence globales</i>	
Definitions	<b>54.</b> The definitions in this section apply in sections 55 to 67.	<b>54.</b> Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 55 à 67.	Définitions
“contribute importantly” «contribuer de manière importante»	“contribute importantly”, in respect of goods imported from one of the following countries, means to be an important cause, but not necessarily the most important cause:  a NAFTA country  Chile	«augmentation subite» À l'égard de marchandises importées :  a) d'un pays ALÉNA, s'entend au sens de l'article 805 de l'Accord de libre-échange nord-américain;  b) du Chili, s'entend au sens de l'article F-05 de l'Accord de libre-échange Canada–Chili.	«augmentation subite» “surge”
“principal cause” «cause principale»	“principal cause”, in respect of goods imported from one of the following countries, means an important cause that is no less important than any other cause:  Colombia  Peru	«cause principale» À l'égard de marchandises importées d'un pays mentionné ci-après, toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes :  Colombie  Pérou	«cause principale» “principal cause”
“surge” «augmentation subite»	“surge”, in respect of goods imported from  (a) a NAFTA country, has the meaning given that word by Article 805 of the North American Free Trade Agreement; or  (b) Chile, has the meaning given that word by Article F-05 of the Canada–Chile Free Trade Agreement.  1997, c. 36, s. 54; 2009, c. 16, s. 43; 2010, c. 4, s. 36; 2011, c. 24, s. 124.	«contribuer de manière importante» À l'égard de marchandises importées d'un pays mentionné ci-après, le fait de constituer une cause importante sans être nécessairement la plus importante :  Chili  pays ALÉNA  1997, ch. 36, art. 54; 2009, ch. 16, art. 43; 2010, ch. 4, art. 36; 2011, ch. 24, art. 124.	«contribuer de manière importante» “contribute importantly”
Surtax under certain conditions	<b>55.</b> (1) Subject to sections 56, 57, 59 and 61, if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report of the Minister or of an inquiry made by	<b>55.</b> (1) Sous réserve des articles 56, 57, 59 et 61, si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu sur le fondement soit d'un rapport du ministre, soit d'une enquête	Surtaxe

the Canadian International Trade Tribunal under section 20 or 26 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that goods are being imported under such conditions as to cause or threaten serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, make any such goods imported from a country specified in the order, when imported into Canada or a region or part of Canada specified in the order during the period that the order is in effect, subject to a surtax

- (a) at a rate specified in the order; or
- (b) at a rate specified in the order that varies from time to time as the quantity of those goods imported into Canada or that region or part of Canada during a period specified in the order equals or exceeds quantities specified in the order.

Maximum rate

(2) The rate specified under subsection (1) may not exceed the rate that in the opinion of the Governor in Council is sufficient to prevent or remedy serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

Minister's report

(3) A report of the Minister referred to in subsection (1) may be made only if

- (a) there are, in the opinion of the Minister, critical circumstances; or
- (b) the report relates to perishable agricultural goods.

Inquiry

(4) If an order is made under subsection (1) on the basis of a report of the Minister, the Governor in Council shall immediately refer the matter to the Canadian International Trade Tribunal for an inquiry under paragraph 20(a) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*.

Prohibition against further orders

(5) Subject to subsection (6), no order may be made under subsection (1) with respect to goods that have already been the subject of an order made under that subsection or subsection 5(3) of the *Export and Import Permits Act* unless, after the expiry of the order and any related orders made under subsection 5(3.2) or (4.1) of that Act or section 60 or subsection 63(1), there has elapsed a period equal to the greater

menée, en vertu des articles 20 ou 26 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, par le Tribunal canadien du commerce extérieur, que des marchandises sont importées dans des conditions où elles causent ou menacent de causer un dommage grave à des producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, il peut par décret, sur recommandation du ministre, assujettir telles marchandises importées d'un pays précisé dans le décret à une surtaxe lors de leur importation au Canada ou dans une de ses régions ou parties précisées dans le décret, pendant la période de validité de celui-ci. Le taux de la surtaxe est précisé dans le décret et est soit fixe, soit variable selon que la quantité des marchandises importées au Canada ou dans une de ses régions ou parties pendant la période précisée dans le décret est égale ou supérieure aux quantités ainsi précisées.

(2) Le taux de la surtaxe ne peut dépasser le taux qui, de l'avis du gouverneur en conseil, suffit pour prévenir ou réparer le dommage grave causé à des producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

(3) Le ministre ne fait le rapport visé au paragraphe (1) que si, selon le cas :

- a) il est d'avis qu'il existe des circonstances exceptionnelles;
- b) le rapport vise des produits agricoles périssables.

(4) Dès qu'il a pris le décret prévu au paragraphe (1) sur le fondement d'un rapport du ministre, le gouverneur en conseil saisit le Tribunal canadien du commerce extérieur pour qu'il mène, en vertu de l'alinéa 20a) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une enquête sur la question.

(5) Sous réserve du paragraphe (6), le décret prévu au paragraphe (1) ne peut être pris à l'égard de marchandises déjà visées par un décret pris en vertu de ce paragraphe ou du paragraphe 5(3) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation* tant qu'il ne s'est pas écoulé, depuis l'expiration du décret en cause et de tout autre décret pris en vertu des paragraphes 5(3.2) ou (4.1) de cette loi ou en vertu de l'article 60 ou du paragraphe 63(1), au

Taux maximal

Rapport du ministre

Enquête

Interdiction

of two years and the total period during which the order or orders were in effect.

moins deux ans ou, si elle est plus longue, la durée correspondant à la période d'application du décret ou des décrets.

Exception

(6) If an order made under subsection (1) was effective with respect to goods for a period of 180 days or less, a further order may be made under that subsection with respect to those goods if

(6) Les marchandises à l'égard desquelles a été pris, en vertu du paragraphe (1), un décret dont la période d'application a été d'au plus cent quatre-vingts jours peuvent toutefois être assujetties, par décret, à une surtaxe si, d'une part, il s'est écoulé au moins un an depuis l'entrée en vigueur du premier décret et, d'autre part, elles n'ont pas fait l'objet de plus de deux décrets au cours des cinq ans précédant l'entrée en vigueur du nouveau décret.

Exception

(a) at least one year has elapsed since the previous order took effect; and

(b) not more than two orders have been made with respect to the goods under subsection (1) within the period of five years before the further order takes effect.

Period and repeal

**56.** (1) An order made under subsection 55(1)

**56.** (1) Les décrets pris en vertu du paragraphe 55(1) :

Application et abrogation du décret

(a) subject to sections 62 and 63, has effect for a period not exceeding four years; and

a) s'appliquent, sous réserve des articles 62 et 63, pendant une période maximale de quatre ans;

(b) may be amended or repealed at any time by the Governor in Council on the recommendation of the Minister unless, before that time, a resolution directing that the order cease to have effect has been adopted by both Houses of Parliament under section 64.

b) peuvent, sur recommandation du ministre, être abrogés ou modifiés à tout moment par le gouverneur en conseil sauf si les deux chambres du Parlement ont déjà adopté, aux termes de l'article 64, une résolution de cessation d'effet.

Cessation

(2) If an order is made under subsection 55(1) on the basis of a report of the Minister, the order ceases to have effect at the end of the two hundredth day after the day on which the order is made unless, before the order so ceases to have effect, the Canadian International Trade Tribunal reports to the Governor in Council, on the basis of an inquiry made under section 20 or 26 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the goods described in the report of the Minister are being imported from a country named in the report under such conditions as to cause or threaten serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

(2) Le décret pris en vertu du paragraphe 55(1) sur le fondement d'un rapport du ministre cesse d'avoir effet à l'expiration du deux centième jour suivant sa prise, sauf si, avant la cessation d'effet du décret, le Tribunal canadien du commerce extérieur fait, par suite d'une enquête menée en vertu des articles 20 ou 26 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, rapport au gouverneur en conseil l'informant que les marchandises faisant l'objet du rapport du ministre sont importées d'un pays que mentionne le rapport, dans des conditions où elles causent ou menacent de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Cessation d'effet

Exception for certain agricultural goods

**57.** No order may be made under subsection 55(1), on the basis of a report of the Minister, with respect to any prescribed agricultural goods that may be subject to a surtax under subsection 68(1).

**57.** Le décret prévu au paragraphe 55(1) ne peut être pris, sur le fondement du rapport du ministre, à l'égard de produits agricoles réglementaires qui peuvent être assujettis à une surtaxe en vertu du paragraphe 68(1).

Exception relative à certains produits agricoles

1997, c. 36, s. 57; 2011, c. 24, s. 125.

1997, ch. 36, art. 57; 2011, ch. 24, art. 125.

Refund orders

**58.** For the purpose of carrying out Article 6 of the Agreement on Safeguards in Annex 1A

**58.** Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, en conformité avec

Remboursement de la surtaxe

of the World Trade Organization Agreement, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, refund any surtaxes imposed under an order made under subsection 55(1) on the basis of a report made by the Minister.

**59.** (1) An order under subsection 55(1) may be made applicable to goods of any kind imported from a free trade partner only if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under section 20 or 29 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* or a report of the Minister, that

(a) the quantity of those goods represents a substantial share of total imports of goods of the same kind;

(b) in the case of goods imported from a NAFTA country, the quantity of those goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other NAFTA country, contributes importantly to serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

(c) in the case of goods imported from any other free trade partner, the quantity of those goods contributes importantly to serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

(2) If an order that applies to goods imported from a free trade partner by virtue of subsection (1) is made under subsection 55(1) on the basis of a report of the Minister, the order ceases to have effect with respect to those goods at the end of the two hundredth day after the day on which the order is made, except that it remains in effect for the period, not exceeding four years, that is specified in the order if, before the order so ceases to have effect, the Canadian International Trade Tribunal reports to the Governor in Council under the *Canadian International Trade Tribunal Act* that

(a) the quantity of those goods as described in the report of the Minister is substantial in comparison with the quantity of goods of the same kind imported from other countries;

(b) in the case of goods imported from a NAFTA country, the quantity of those

l'article 6 de l'Accord sur les sauvegardes figurant à l'annexe 1A de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce, par décret, rembourser la surtaxe imposée au titre d'un décret pris en vertu du paragraphe 55(1) sur le fondement d'un rapport du ministre.

**59.** (1) Le décret visé au paragraphe 55(1) ne s'applique aux marchandises de toute nature importées d'un partenaire de libre-échange que si le gouverneur en conseil est convaincu sur le fondement du rapport prévu aux articles 20 ou 29 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou d'un rapport du ministre, que, d'une part, la quantité de ces marchandises constitue une part substantielle du total des importations de marchandises de même nature et que, d'autre part, les marchandises en cause contribuent de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays ALÉNA et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées des autres pays ALÉNA, à causer ou à menacer de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

(2) Le décret applicable, en raison du paragraphe (1), aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange et pris en vertu du paragraphe 55(1) sur le fondement d'un rapport du ministre cesse de s'appliquer à ces marchandises à l'expiration du deux centième jour suivant sa prise; toutefois, il s'applique pendant la période — d'au plus quatre ans — qui y est spécifiée si, avant la date de cessation d'effet, le Tribunal canadien du commerce extérieur a fait savoir au gouverneur en conseil, en conformité avec la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que, d'une part, la quantité des marchandises faisant l'objet du rapport du ministre est substantielle comparativement à la quantité des marchandises de même nature importées d'autres pays et que, d'autre part, les marchandises en cause contribuent de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de mar-

Free trade  
partner  
emergency  
measures

Mesures  
d'urgence :  
partenaires de  
libre-échange

Duration of  
order

Durée d'appli-  
cation du décret

goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other NAFTA country, contributes importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

(c) in the case of goods imported from any other free trade partner, the quantity of those goods contributes importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

Repeal

(3) If an order that applies to goods imported from a free trade partner in accordance with subsection (1) is made under subsection 55(1) on the basis of a report of the Minister, the Governor in Council shall repeal the order if the Governor in Council is satisfied on the basis of a report of the Canadian International Trade Tribunal, made under the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods is not substantial in comparison with the quantity of goods of the same kind imported from other countries or

(a) in the case of goods imported from a NAFTA country, that the quantity of those goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other NAFTA country, does not contribute importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

(b) in the case of goods imported from any other free trade partner, that the quantity of those goods does not contribute importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

Emergency measures — other FTA countries

**59.1** An order made under subsection 55(1) may exclude goods of any kind imported from one of the following countries if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under section 20 or 29 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods:

chandises importées d'un pays ALÉNA et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées des autres pays ALÉNA, à causer ou à menacer de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Abrogation

(3) Le gouverneur en conseil abroge le décret applicable, en raison du paragraphe (1), aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange et pris en vertu du paragraphe 55(1) sur le fondement d'un rapport du ministre, s'il est convaincu, sur le fondement d'un rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur prévu par la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises n'est pas substantielle comparativement à la quantité des marchandises de même nature importées d'autres pays ou que les marchandises en cause ne contribuent pas de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays ALÉNA et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées des autres pays ALÉNA, à causer ou à menacer de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Mesures d'urgence — autres pays d'ALÉ

**59.1** Le décret visé au paragraphe 55(1) peut exclure des marchandises de toute nature importées d'un pays mentionné ci-après lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement du rapport prévu aux articles 20 ou 29 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises si-

Colombia

Peru

2009, c. 16, s. 44; 2010, c. 4, s. 37; 2011, c. 24, s. 126.

milaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage :

Colombie

Pérou

2009, ch. 16, art. 44; 2010, ch. 4, art. 37; 2011, ch. 24, art. 126.

Surtax on goods imported from a free trade partner

**60.** If an order has been made under subsection 55(1) or 63(1) imposing a surtax that does not apply to goods imported from a free trade partner because the goods did not meet the conditions set out in subsection 59(1) or 63(4) and the Governor in Council is satisfied, on the recommendation of the Minister made as a result of an inquiry by the Canadian International Trade Tribunal, that there has been a surge of those goods on or after the coming into force of the order and that, as a result of that surge, the effectiveness of the imposition of the surtax is being undermined, the Governor in Council may, by order, make any such goods, when imported into Canada or into any region or part of Canada specified in the order during the period that the order is in effect, subject to a surtax

- (a) at a rate specified in the order; or
- (b) at a rate specified in the order that varies from time to time as the quantity of those goods imported into Canada or that region or part of Canada during a period specified in the order equals or exceeds quantities specified in the order.

The rate may not exceed the rate that, in the opinion of the Governor in Council, is sufficient to prevent the undermining of the order made under subsection 55(1) or 63(1).

Rate

**61.** (1) The rate of a surtax imposed under subsection 55(1), section 60 or subsection 63(1) on goods imported from a free trade partner need not be the same rate as that imposed under subsection 55(1) or 63(1) on goods of the same kind imported from any other country, but must not exceed the rate of surtax imposed under subsection 55(1) or 63(1) on goods of the same kind imported from any other country.

Limitation

(2) If the Governor in Council makes an order under subsection 55(1) or 63(1) that applies to goods imported from a free trade partner that meet the conditions set out in subsection 59(1) or 63(4) or makes an order under section 60,

**60.** En cas de prise, en vertu des paragraphes 55(1) ou 63(1), d'un décret imposant une surtaxe qui ne s'applique pas aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange parce que les marchandises n'ont pas respecté les conditions prévues aux paragraphes 59(1) ou 63(4), s'il est convaincu, sur recommandation du ministre faite par suite d'une enquête du Tribunal canadien du commerce extérieur, d'une part, qu'il y a eu augmentation subite de l'importation de ces marchandises depuis l'entrée en vigueur du décret et, d'autre part, qu'en conséquence, l'efficacité de la surtaxe est diminuée, le gouverneur en conseil peut, par décret, assujettir ces marchandises à une surtaxe lors de leur importation au Canada ou dans une de ses régions ou parties précisées dans le décret, pendant la période de validité de celui-ci. Le taux de la surtaxe qui est spécifié dans le décret est soit fixe, soit variable selon que la quantité des marchandises importées au Canada ou dans une de ses régions ou parties pendant la période spécifiée est égale ou supérieure aux quantités déterminées; il ne peut dépasser le taux de surtaxe qui, de l'avis du gouverneur en conseil, suffit pour prévenir la diminution d'efficacité du décret visé aux paragraphes 55(1) ou 63(1).

**61.** (1) Le taux de la surtaxe imposée, en vertu du paragraphe 55(1), de l'article 60 ou du paragraphe 63(1), sur les marchandises importées d'un partenaire de libre-échange n'est pas obligatoirement le même que celui de la surtaxe imposée en vertu des paragraphes 55(1) ou 63(1) sur les marchandises de même nature importées d'autres pays, lequel taux ne peut toutefois excéder celui de la surtaxe imposée sur ces marchandises.

(2) Le gouverneur en conseil, s'il prend soit un décret en vertu des paragraphes 55(1) ou 63(1), applicable aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange parce que celles-ci satisfont aux conditions prévues aux

Surtaxe sur les importations d'un partenaire de libre-échange

Taux de surtaxe

Réserva

the Governor in Council shall be guided by subparagraph 5(b) of Article 802 of the North American Free Trade Agreement, subparagraph 5(b) of Article F-02 of the Canada–Chile Free Trade Agreement or subparagraph 5(b) of Article 4.6 of the Canada–Israel Free Trade Agreement, as the case may be.

paragraphes 59(1) ou 63(4), soit un décret en vertu de l'article 60, doit tenir compte du sous-alinéa 5b) de l'article 802 de l'Accord de libre-échange nord-américain, du sous-alinéa 5b) de l'article F-02 de l'Accord de libre-échange Canada — Chili ou du sous-alinéa 5b) de l'article 4.6 de l'Accord de libre-échange Canada — Israël, selon le cas.

Repeal or amendment of surtax order

**62.** If at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of a mid-term review by the Canadian International Trade Tribunal under section 19.02 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that an order imposing or extending the application of a surtax under subsection 55(1), section 60 or subsection 63(1) should be repealed or amended, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, repeal or amend the order.

**62.** Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, abroger ou modifier le décret pris en vertu du paragraphe 55(1), de l'article 60 ou du paragraphe 63(1), s'il est convaincu à n'importe quel moment, sur le fondement d'un examen fait par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu de l'article 19.02 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que cela devrait être fait.

Modification ou abrogation du décret imposant une surtaxe

Extension order

**63.** (1) Subject to subsections (4) and (4.1), if, at any time before the expiry of an order with respect to any goods made under this subsection, subsection 55(1) or section 60 or under subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*, it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under section 30.07 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that

**63.** (1) Sous réserve des paragraphes (4) et (4.1), si, avant l'expiration du décret pris en vertu du présent paragraphe, du paragraphe 55(1) ou de l'article 60 ou des paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée en vertu de l'article 30.07 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* par le Tribunal canadien du commerce extérieur, que, d'une part, un décret continue d'être nécessaire pour éviter qu'un dommage grave ne soit causé à des producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou pour réparer un tel dommage, et, d'autre part, il existe des éléments de preuve selon lesquels les producteurs nationaux procèdent à des ajustements, selon les règlements pris en vertu de l'alinéa 40b) de cette loi, il peut, sur recommandation du ministre, par décret, assujettir à une surtaxe toutes marchandises visées par le décret antérieur qui sont importées des pays mentionnés dans le décret.

Extension

(a) an order continues to be necessary to prevent or remedy serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods, and

(b) there is evidence that the domestic producers of like or directly competitive goods are adjusting, as determined in accordance with any regulations made under paragraph 40(b) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*,

the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make an extension order imposing a surtax on any goods specified in the previous order imported from any country specified in the extension order.

Scope and rate

(2) If an extension order is made under subsection (1),

(a) the extension order applies to goods imported into Canada, or any region or part of

(2) Le décret pris en vertu du paragraphe (1) s'applique aux marchandises importées au Canada ou dans une de ses régions ou parties précisées dans le décret, pendant la période de validité de celui-ci; le taux de la surtaxe soit est

Application de la surtaxe

Canada, specified in the order during the period that the order is in effect; and

(b) the rate of the surtax imposed by the extension order must, subject to subsection (3),

(i) be at a rate specified in the extension order, or

(ii) be at a rate specified in the extension order that varies from time to time as the quantity of the goods imported into Canada or that region or part of Canada during a period specified in the order equals or exceeds totals specified in the order.

Maximum rate

(3) The rate specified in the extension order may not exceed

(a) the lowest of any rates previously imposed with respect to the goods under subsection (1) or 55(1) or section 60; and

(b) the rate that in the opinion of the Governor in Council is sufficient to prevent or remedy serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods and to facilitate the adjustment of the domestic producers.

Exception for goods imported from a free trade partner

(4) An order made under subsection (1) may apply to goods imported from a free trade partner only if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report made under the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that

(a) the quantity of those goods represents a substantial share of the total imports of goods of the same kind;

(b) in the case of goods imported from a NAFTA country, the quantity of those goods, alone or, in exceptional circumstances, together with the quantity of goods of the same kind imported from each other NAFTA country, contributes importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods; and

(c) in the case of goods imported from any other free trade partner, the quantity of those goods contributes importantly to the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

fixe, soit varie selon que la quantité des marchandises, importées au Canada ou dans une de ses régions ou parties pendant la période spécifiée, est égale ou supérieure aux quantités totales déterminées.

(3) Le taux de la surtaxe ne peut toutefois dépasser ni le taux de surtaxe le plus bas fixé, le cas échéant, en vertu des paragraphes (1) ou 55(1) ou de l'article 60 ni celui que le gouverneur en conseil estime suffisant pour prévenir ou réparer tout dommage grave et pour permettre aux producteurs nationaux de procéder à des ajustements.

(4) Le décret pris en vertu du paragraphe (1) ne s'applique aux marchandises importées d'un partenaire de libre-échange que si le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'un rapport effectué en vertu de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, d'une part, que la quantité de ces marchandises constitue une part substantielle de la totalité des importations de marchandises de même nature importées d'autres pays et, d'autre part, que les marchandises en cause contribuent de manière importante, à elles seules ou, s'agissant de marchandises importées d'un pays ALÉNA et dans des circonstances exceptionnelles, avec celles de même nature importées des autres pays ALÉNA, à causer ou à menacer de causer un dommage grave aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.

Taux maximal

Surtaxe sur les importations d'un partenaire de libre-échange

Exception for goods imported	<p>(4.1) An order made under subsection (1) may exclude goods of any kind imported from one of the following countries if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under the <i>Canadian International Trade Tribunal Act</i>, that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods:</p> <p>Colombia Peru</p>	<p>(4.1) Le décret visé au paragraphe (1) peut exclure des marchandises de toute nature importées d'un pays mentionné ci-après lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'un rapport fait en vertu de la <i>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</i>, que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage :</p> <p>Colombie Pérou</p>	Surtaxe sur les importations
Period and repeal of extension orders	<p>(5) Every extension order made under subsection (1)</p> <p>(a) remains in effect, subject to this section, for the period that is specified in the order, but the total of the specified period and the periods during which the goods were subject to related orders made under subsection (1) or 55(1) or section 60 or under subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the <i>Export and Import Permits Act</i> may not exceed eight years; and</p> <p>(b) may, notwithstanding any other provision of this section, be amended or repealed at any time by the Governor in Council on the recommendation of the Minister, unless, before that time, a resolution directing that the order cease to have effect has been adopted by both Houses of Parliament under section 64.</p> <p>1997, c. 36, s. 63; 2009, c. 16, s. 45; 2010, c. 4, s. 38; 2011, c. 24, s. 127.</p>	<p>(5) Le décret pris en vertu du paragraphe (1) :</p> <p>a) s'applique, sous réserve des autres dispositions du présent article, pendant la période qui y est spécifiée, la durée de celle-ci ajoutée à celle des périodes pendant lesquelles les marchandises ont fait l'objet de décrets pris en vertu des paragraphes (1) ou 55(1) ou de l'article 60, ou en vertu des paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la <i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation</i> ne pouvant toutefois excéder huit ans;</p> <p>b) peut, sur recommandation du ministre, malgré les autres dispositions du présent article, être à tout moment abrogé ou modifié par le gouverneur en conseil, sauf si les deux chambres du Parlement ont déjà adopté, aux termes de l'article 64, une résolution de cessation d'effet.</p> <p>1997, ch. 36, art. 63; 2009, ch. 16, art. 45; 2010, ch. 4, art. 38; 2011, ch. 24, art. 127.</p>	Application et abrogation du décret
Resolution of Parliament of cessation	<p><b>64.</b> Notwithstanding sections 55 to 63 and 65 to 67, if a resolution directing that an order made under subsection 55(1), section 60 or subsection 63(1) cease to have effect is adopted by both Houses of Parliament, the order ceases to have effect on the day that the resolution is adopted or, if the adopted resolution specifies a day on which the order ceases to have effect, on that specified day.</p>	<p><b>64.</b> Par dérogation aux articles 55 à 63 et 65 à 67, tout décret pris en vertu du paragraphe 55(1), de l'article 60 ou du paragraphe 63(1) cesse d'avoir effet à la date de l'adoption d'une résolution en ce sens par les deux chambres du Parlement ou, le cas échéant, à la date prévue par cette résolution.</p>	Résolution de cessation d'effet
Notice in <i>Canada Gazette</i>	<p><b>65.</b> If an order made under</p> <p>(a) subsection 55(1) remains in effect by reason of subsection 56(2) or 59(2), or</p>	<p><b>65.</b> Le ministre fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i> l'avis approprié en cas de :</p> <p>a) prorogation, au titre des paragraphes 56(2) ou 59(2), d'un décret pris en vertu du paragraphe 55(1);</p>	Publication d'un avis

(b) subsection 55(1), section 60 or subsection 63(1) ceases to have effect by reason of a resolution of both Houses of Parliament,

the Minister shall cause a notice to that effect to be published in the *Canada Gazette*.

b) cessation d'effet, par suite d'une résolution adoptée par les deux chambres du Parlement, d'un décret pris en vertu du paragraphe 55(1), de l'article 60 ou du paragraphe 63(1).

Regulations

**66.** The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes of sections 55 to 65 and may, by order, suspend a surtax or rate in whole or in part from application to the goods of any country or any class of such goods.

**66.** Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute autre mesure d'application des articles 55 à 65 et, par décret, suspendre l'application de la surtaxe ou du droit, en tout ou en partie, aux marchandises d'un pays ou à toute catégorie de ces marchandises.

Règlements

Decision of Governor in Council final

**67.** The decision of the Governor in Council is final on any question that may arise regarding the application of the surtax or rate imposed under sections 55 to 66.

**67.** La décision du gouverneur en conseil est définitive sur toute contestation qui peut s'élever concernant l'application de la surtaxe ou du droit imposé en conformité avec les articles 55 à 66.

Caractère définitif de la décision du gouverneur en conseil

*Safeguard Measures for Agricultural Goods*

*Mesures de sauvegarde visant les produits agricoles*

Surtax order

**68.** (1) Notwithstanding this Act or any other Act of Parliament but subject to subsections (2) to (7), the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, make any prescribed agricultural goods specified in the order subject to

**68.** (1) Par dérogation aux autres dispositions de la présente loi et à toute autre loi fédérale mais sous réserve des paragraphes (2) à (7), sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut par décret, aux conditions qu'il fixe, assujettir certains produits agricoles réglementaires à une surtaxe, en plus des droits imposés en vertu de la présente loi ou de toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux spécifié dans le décret.

Surtaxe

(a) a surtax, at a rate specified in the order, that is in addition to any other duty imposed under this Act or any other Act of Parliament relating to customs; and

(b) any conditions set out in the order relating to the imposition of the surtax.

Conditions for making order

(2) Before recommending that an order be made under subsection (1), the Minister must be satisfied, on the basis of a report by the Minister of Agriculture and Agri-Food, that the conditions, set out in Article 5 of the Agreement on Agriculture in Annex 1A of the World Trade Organization Agreement, for the imposition of a surtax on the prescribed agricultural goods have been met.

(2) Le ministre ne recommande la prise du décret que s'il est convaincu, sur le fondement d'un rapport du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, que sont remplies les conditions que prévoit, quant à l'imposition d'une surtaxe sur les produits agricoles réglementaires, l'article 5 de l'Accord sur l'agriculture figurant à l'annexe 1A de l'Accord sur l'Organisation mondiale du commerce.

Conditions de prise du décret

Non-application to goods in transit

(3) The President of the Canada Border Services Agency may relieve goods from payment of a surtax imposed by an order under subsection (1) if the President is of the opinion that

(3) Le président de l'Agence des services frontaliers du Canada peut exonérer des marchandises de la surtaxe imposée par décret pris en vertu du paragraphe (1), s'il estime que celles-ci ont été achetées pour importation, avant l'entrée en vigueur du décret, par un acheteur qui croyait de bonne foi que ce paragraphe n'aurait pas été applicable à ces marchandises, dans le cas où les marchandises sont

Non-application du décret

	(b) at the time that the order comes into force, the goods were in transit to the purchaser in Canada.	en transit à destination de l'acheteur au Canada à la date d'entrée en vigueur du décret.	
Resolution of Parliament of cessation	(4) If both Houses of Parliament adopt a resolution directing that an order made under subsection (1) cease to have effect, the order ceases to have effect on the day that the resolution is adopted or, if the adopted resolution specifies a day on which the order ceases to have effect, on that specified day.	(4) Le décret cesse d'avoir effet à la date de l'adoption d'une résolution en ce sens par les deux chambres du Parlement ou, le cas échéant, à la date prévue par cette résolution.	Résolution de cessation d'effet
Notice in <i>Canada Gazette</i>	(5) If an order under subsection (1) ceases to have effect as a result of a resolution of both Houses of Parliament, the Minister shall cause a notice to that effect to be published in the <i>Canada Gazette</i> .	(5) Dans le cas où le décret cesse d'avoir effet par une résolution des deux chambres du Parlement, le ministre fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i> l'avis approprié.	Publication d'un avis
Regulations	(6) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations  (a) prescribing agricultural goods for the purposes of this section in respect of any country;  (b) prescribing terms and conditions governing the making of orders under subsection (1); and  (c) generally for carrying out the purposes and provisions of this section.	(6) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par règlement :  a) désigner, relativement à tout pays, des produits agricoles;  b) fixer les conditions de prise des décrets visés au paragraphe (1);  c) prendre toute autre mesure d'application du présent article.	Règlements
Exemption from <i>Statutory Instruments Act</i>	(7) An order under subsection (1) is exempt from the application of sections 3, 5 and 11 of the <i>Statutory Instruments Act</i> .	(7) Les décrets pris en application du paragraphe (1) sont soustraits à l'application des articles 3, 5 et 11 de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> .	Dérogation à la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>
Publication	(8) Every order made under subsection (1) must be published in the <i>Canada Gazette</i> . 1997, c. 36, s. 68; 1999, c. 17, s. 130; 2005, c. 38, s. 87.	(8) Les décrets pris en application du paragraphe (1) sont publiés dans la <i>Gazette du Canada</i> . 1997, ch. 36, art. 68; 1999, ch. 17, art. 130; 2005, ch. 38, art. 87.	Publication
	<i>Bilateral Emergency Measures for U.S. Goods</i>	<i>Mesures d'urgence bilatérales visant les marchandises des États-Unis</i>	
Non-application	<b>69.</b> (1) This section does not apply in respect of textile and apparel goods set out in Appendix 1.1 of Annex 300-B of Chapter Three of the North American Free Trade Agreement.	<b>69.</b> (1) Le présent article ne s'applique pas aux produits textiles et vêtements figurant à l'appendice 1.1 de l'annexe 300-B du chapitre 3 de l'Accord de libre-échange nord-américain.	Absence d'application
Order by Governor in Council	(2) Subject to subsection (3), if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under section 19.01 or subsection 19.1(2) of the <i>Canadian International Trade Tribunal Act</i> or further to a complaint filed under section 23 of	(2) Sous réserve du paragraphe (3), si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu de l'article 19.01 ou du paragraphe 19.1(2) de la <i>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</i> ou par suite	Décret de mesures temporaires

that Act, that goods that are entitled to the United States Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order,

(a) in respect of goods on which a customs duty is imposed on a seasonal basis, make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty set out in the List of Tariff Provisions that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods immediately before January 1, 1989; and

(b) in respect of any other goods, make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty specified in the List of Tariff Provisions that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the lesser of

(i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods on December 31, 1988, and

(ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that is in effect in respect of those goods at the time the order is made.

(3) An order made under subsection (2)

(a) may not be made more than once during the period beginning on January 1, 1988 and ending on December 31, 1998 in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order; and

(b) may be made after December 31, 1998 only if it is based on an agreement between the Government of Canada and the Govern-

d'une plainte déposée en vertu de l'article 23 de cette loi, que des marchandises, du fait qu'elles bénéficient du tarif des États-Unis, sont importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave causé aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, il peut, sur recommandation du ministre, par décret :

a) s'agissant de marchandises sur lesquelles est imposé un droit de douane sur une base saisonnière, les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à l'égard des marchandises, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à leur égard la veille du 1<sup>er</sup> janvier 1989;

b) s'agissant d'autres marchandises, les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à l'égard des marchandises, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée applicable à leur égard le 31 décembre 1988, ou, s'il est inférieur, celui qui l'est à la date de la prise du décret.

(3) Le décret :

a) ne peut être pris qu'une fois à l'égard de marchandises d'une nature donnée pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1988 et se terminant le 31 décembre 1998 et, le cas échéant, demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;

b) ne peut être pris après le 31 décembre 1998 qu'aux termes d'un accord conclu par le gouvernement du Canada et celui des

Terms and conditions

Modalités

	ment of the United States relating to the application of subsection (2).	États-Unis portant sur l'application du paragraphe (2).	
Definition of "principal cause"	(4) In this section, "principal cause" means, in respect of a serious injury, an important cause that is not less important than any other cause of the serious injury.	(4) Dans le présent article, « cause principale » s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave.	Définition de « cause principale »
Reference to customs duty in effect	(5) For the purposes of paragraph (2)(a), the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty in effect in respect of a fresh fruit or vegetable is  (a) in respect of a fresh vegetable, the rate of customs duty applicable to that vegetable set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 2(b) in Chapter 7 of the List of Tariff Provisions; and  (b) in respect of a fresh fruit, the rate of customs duty applicable to that fruit set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 4(b) in Chapter 8 of the List of Tariff Provisions.	(5) Pour l'application de l'alinéa (2)a), le taux du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à l'égard des légumes ou fruits frais est :  a) pour les premiers, le taux — spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 2b) du Chapitre 7 de la liste des dispositions tarifaires — qui leur est applicable;  b) pour les seconds, le taux — spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 4b) du Chapitre 8 de la liste des dispositions tarifaires — qui leur est applicable.	Mention du taux en vigueur
	<i>Bilateral Emergency Measures for Mexican and MUST Goods</i>	<i>Mesures d'urgence bilatérales visant les marchandises du Mexique et TMÉU</i>	
Non-application	<b>70.</b> (1) This section does not apply in respect of textile and apparel goods set out in Appendix 1.1 of Annex 300-B of Chapter Three of the North American Free Trade Agreement.	<b>70.</b> (1) Le présent article ne s'applique pas aux produits textiles et vêtements figurant à l'appendice 1.1 de l'annexe 300-B du chapitre 3 de l'Accord de libre-échange nord-américain.	Non-application
Order by Governor in Council	(2) Subject to subsection (3), if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under subsection 19.01(3) of the <i>Canadian International Trade Tribunal Act</i> or further to a complaint filed under subsection 23(1.02) of that Act, that goods that are entitled to the Mexico Tariff or the Mexico–United States Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or a threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order,  (a) suspend, during the period that the order is in effect, any reduction of the rate of customs duty in respect of those goods that would otherwise be made after that time by virtue of section 45;	(2) Sous réserve du paragraphe (3), si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu du paragraphe 19.01(3) de la <i>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</i> ou par suite d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.02) de cette loi, que des marchandises, du fait qu'elles bénéficient du tarif du Mexique ou du tarif Mexique — États-Unis, sont importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il peut, sur recommandation du ministre, par décret :  a) suspendre, pendant la période de validité du décret, toute réduction du taux qui aurait pu être accordée ultérieurement à l'égard de ces marchandises au titre de l'article 45;	Décret de mesures temporaires

(b) in respect of goods on which a customs duty is imposed on a seasonal basis, make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty set out in the List of Tariff Provisions that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods immediately before January 1, 1994; and

(c) in respect of goods other than goods referred to in paragraph (b), make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty specified in the List of Tariff Provisions that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the lesser of

(i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods on December 31, 1993, and

(ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that is in effect in respect of those goods at the time the order is made.

(3) An order under subsection (2)

(a) may not be made more than once during the period beginning on January 1, 1994 and ending on December 31, 2003 in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order; and

(b) may be made after December 31, 2003 only if it is based on an agreement between the Government of Canada and the Government of Mexico relating to the application of subsection (2).

(4) If an order made under subsection (2) ceases to have effect in a particular calendar year,

(a) the rate of customs duty applicable to the goods after the order ceases to have effect

b) s'agissant de marchandises sur lesquelles est imposé un droit de douane sur une base saisonnière, les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard à ce moment, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à leur égard la veille du 1<sup>er</sup> janvier 1994;

c) s'agissant de marchandises autres que celles mentionnées à l'alinéa b), les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée applicable à leur égard le 31 décembre 1993, ou, s'il est inférieur, celui qui l'est à la date de la prise du décret.

(3) Le décret :

a) ne peut être pris qu'une fois à l'égard de marchandises d'une nature donnée pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier 1994 et se terminant le 31 décembre 2003 et, le cas échéant, demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;

b) ne peut être pris après le 31 décembre 2003 qu'aux termes d'un accord conclu par le gouvernement du Canada et celui du Mexique portant sur l'application du paragraphe (2).

(4) En cas de cessation d'effet du décret :

a) le taux applicable aux marchandises est, jusqu'au 31 décembre de l'année en cours, celui qui aurait été applicable un an après la

Terms and conditions

Rate of duty when order ceases to have effect

Modalités

Taux à la cessation d'effet

and until December 31 of that year is the rate that would have been applicable one year after the making of the order, as reduced in accordance with section 45; and

(b) the rate of customs duty applicable to the goods beginning on January 1 of the following year is the rate specified by the Minister under subsection (5).

Specification of applicable rate

(5) For the purposes of subsection (4), the Minister shall, by order, specify that the rate referred to in paragraph (4)(b) is

(a) the rate of customs duty that would have been applicable on January 1 of the year following the year in which the order ceases to have effect, if the rate of customs duty had been reduced in accordance with section 45, reduced for subsequent years in accordance with that section; or

(b) the rate of customs duty that would have been applicable one year after the making of the order, reduced in equal annual stages beginning on January 1 of the year following the year in which the order ceases to have effect and ending on the day on which the rate of customs duty for the goods would otherwise be reduced to the final rate in accordance with section 45.

Definition of "principal cause"

(6) In this section, "principal cause" means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is not less important than any other cause of the serious injury or threat.

Reference to customs duty in effect

(7) For the purposes of paragraph (2)(b), the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty in effect in respect of a fresh fruit or vegetable is

(a) in respect of a fresh vegetable, the rate of customs duty applicable to that vegetable set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 2(b) in Chapter 7 of the List of Tariff Provisions; and

(b) in respect of a fresh fruit, the rate of customs duty applicable to that fruit set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 4(b) in Chapter 8 of the List of Tariff Provisions.

prise du décret, réduit en conformité avec l'article 45;

b) à compter du 1<sup>er</sup> janvier suivant, le taux applicable est celui que le ministre spécifie en vertu du paragraphe (5).

Taux spécifié par arrêté

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le ministre spécifie, par arrêté, que le taux visé à l'alinéa (4)b) est :

a) soit celui qui aurait été applicable le 1<sup>er</sup> janvier suivant la cessation d'effet du décret s'il avait été réduit en conformité avec l'article 45 et qu'il est réduit en conformité avec cet article pour les années suivantes;

b) soit celui qui aurait été applicable un an après la prise du décret et qu'il est, pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier suivant la cessation d'effet du décret et se terminant le jour où le taux aurait été, en conformité avec l'article 45, réduit par tranches annuelles égales pour atteindre le taux final.

Définition de « cause principale »

(6) Dans le présent article, « cause principale » s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Mention du taux en vigueur

(7) Pour l'application de l'alinéa (2)b), le taux du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à l'égard des légumes ou fruits frais est :

a) pour les premiers, le taux — spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 2b) du Chapitre 7 de la liste des dispositions tarifaires — qui leur est applicable;

b) pour les seconds, le taux — spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 4b) du Chapitre 8 de la liste des dispositions tarifaires — qui leur est applicable.

*Bilateral Emergency Measures — Chile*

Non-application

**71.** (1) This section does not apply in respect of textile and apparel goods set out in Appendix 1.1 of Annex C-00-B of the Canada-Chile Free Trade Agreement.

Order by  
Governor in  
Council

(2) Subject to subsection (3), if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under subsection 19.012(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* or further to a complaint filed under subsection 23(1.05) of that Act, that goods that are entitled to the Chile Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or a threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order,

(a) suspend, during the period that the order is in effect, any reduction of the rate of customs duty with respect to those goods that would otherwise be made after that time by virtue of section 46;

(b) in respect of goods on which a customs duty is imposed on a seasonal basis, make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty set out in the List of Tariff Provisions that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods immediately before July 5, 1997; and

(c) in respect of goods other than goods referred to in paragraph (b), make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty specified in the Chile Tariff that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the lesser of

*Mesures d'urgence bilatérales : Chili*

Non-application

**71.** (1) Le présent article ne s'applique pas aux produits textiles et vêtements figurant à l'appendice 1.1 de l'annexe C-00-B de l'Accord de libre-échange Canada — Chili.

Décret de  
mesures  
temporaires

(2) Sous réserve du paragraphe (3), si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu du paragraphe 19.012(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou en vertu d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.05) de cette loi, que des marchandises sont, du fait qu'elles bénéficient du tarif du Chili, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il peut, sur recommandation du ministre, par décret :

a) suspendre, pendant la période de validité du décret, toute réduction du taux qui aurait pu être accordée ultérieurement à l'égard de ces marchandises au titre de l'article 46;

b) s'agissant de marchandises sur lesquelles est imposé un droit de douane sur une base saisonnière, les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à leur égard la veille du 5 juillet 1997;

c) s'agissant de marchandises autres que celles mentionnées à l'alinéa b), les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou par toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée applicable à leur égard le 4 juillet 1997, ou,

	<p>(i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods on July 4, 1997, and</p> <p>(ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that is in effect in respect of those goods at the time the order is made.</p>	<p>s'il est inférieur, celui qui l'est à la date de la prise du décret.</p>	
Terms and conditions	<p>(3) An order under subsection (2)</p> <p>(a) may not be made more than once during the period beginning on July 5, 1997 and ending on December 31, 2002 in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order; and</p> <p>(b) may be made after December 31, 2002 only if it is based on an agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile relating to the application of subsection (2).</p>	<p>(3) Le décret :</p> <p>a) ne peut être pris qu'une fois à l'égard des marchandises d'une nature donnée pendant la période commençant le 5 juillet 1997 et se terminant le 31 décembre 2002 et, le cas échéant, demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;</p> <p>b) ne peut être pris, après le 31 décembre 2002, qu'aux termes d'un accord conclu par le gouvernement du Canada et celui de la République du Chili portant sur l'application du paragraphe (2).</p>	Modalités
Rate of duty when order ceases to have effect	<p>(4) If an order made under subsection (2) ceases to have effect in a particular calendar year,</p> <p>(a) the rate of customs duty applicable to the goods after the order ceases to have effect and until December 31 of that year is the rate that would otherwise have been applicable one year after the making of the order, as reduced in accordance with section 46; and</p> <p>(b) the rate of customs duty applicable to the goods beginning on January 1 of the following year is the rate specified by the Minister under subsection (5).</p>	<p>(4) À la cessation d'effet du décret :</p> <p>a) le taux applicable aux marchandises est, jusqu'au 31 décembre de l'année en cours, celui qui aurait été applicable un an après la prise du décret, réduit en conformité avec l'article 46;</p> <p>b) à compter du 1<sup>er</sup> janvier suivant, le droit applicable est celui que le ministre spécifie en vertu du paragraphe (5).</p>	Taux à la cessation d'effet
Specification of applicable rate	<p>(5) For the purposes of subsection (4), the Minister shall, by order, specify that the rate referred to in paragraph (4)(b) is</p> <p>(a) the rate of customs duty that would have been applicable on January 1 of the year following the year in which the order ceases to have effect, if the rate of customs duty had been reduced in accordance with section 46, reduced for subsequent years in accordance with that section; or</p> <p>(b) the rate of customs duty that would have been applicable one year after the making of the order, reduced in equal annual stages beginning on January 1 of the year following the year in which the order ceases to have ef-</p>	<p>(5) Pour l'application du paragraphe (4), le ministre spécifie, par arrêté que le taux visé à l'alinéa (4)b) est :</p> <p>a) soit celui qui aurait été applicable le 1<sup>er</sup> janvier suivant la cessation d'effet du décret s'il avait été réduit en conformité avec l'article 46, lequel est réduit en conformité avec cet article pour les années suivantes;</p> <p>b) soit celui qui aurait été applicable un an après la prise du décret et qu'il est, pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier suivant la cessation d'effet du décret et se terminant le jour où le taux aurait été réduit en conformité avec l'article 46, réduit par tranches annuelles égales pour atteindre le taux final.</p>	Taux précisé par arrêté

fect and ending on the day on which the rate of customs duty for the goods would otherwise be reduced to the final rate in accordance with section 46.

Definition of “principal cause”

(6) In this section, “principal cause” means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is not less important than any other cause of the serious injury or threat.

(6) Dans le présent article, « cause principale » s’entend de toute cause sérieuse dont l’importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d’un tel dommage.

Définition de « cause principale »

Reference to customs duty in effect

(7) For the purposes of paragraph (2)(b), the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty in effect in respect of a fresh fruit or vegetable is

(7) Pour l’application de l’alinéa (2)b), le taux du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à l’égard des légumes ou fruits frais est :

Mention du taux en vigueur

(a) in respect of a fresh vegetable, the rate of customs duty applicable to that vegetable set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 2(b) in Chapter 7 of the List of Tariff Provisions; and

a) pour les premiers, le taux — spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 2b) du Chapitre 7 de la liste des dispositions tarifaires — qui leur est applicable;

(b) in respect of a fresh fruit, the rate of customs duty applicable to that fruit set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 4(b) in Chapter 8 of the List of Tariff Provisions.

b) pour les seconds, le taux — spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 4b) du Chapitre 8 de la liste des dispositions tarifaires — qui leur est applicable.

*Bilateral Emergency Measures — Colombia*

*Mesures d’urgence bilatérales : Colombie*

Order by Governor in Council

**71.01** (1) Subject to subsections (2) to (4), if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under subsection 19.0121(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* or further to a complaint filed under subsection 23(1.061) of that Act, that goods that are entitled to the Colombia Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or a threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order

**71.01** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d’une enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu du paragraphe 19.0121(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou par suite d’une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.061) de cette loi, que des marchandises sont, du fait qu’elles bénéficient du tarif de la Colombie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d’un tel dommage, il peut, sur recommandation du ministre, par décret :

Décret de mesures temporaires

(a) suspend, during the period that the order is in effect, any reduction of the rate of customs duty with respect to those goods that would otherwise be made after that time by virtue of section 49.01; and

a) suspendre, pendant la période de validité du décret, toute réduction du taux qui aurait pu être accordée ultérieurement à l’égard de ces marchandises au titre de l’article 49.01;

(b) make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified

in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty specified in the Colombia Tariff that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the lesser of

- (i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that is in effect in respect of those goods at the time the order is made, and
- (ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods on January 1, 2007.

Terms and conditions

(2) An order under subsection (1)

(a) may not be made more than once in respect of goods of any particular kind;

(b) may only remain in effect for the period, not exceeding three years, that is specified in the order; and

(c) may only be made during the period beginning on the day on which this subsection comes into force and ending

(i) if the order is in respect of goods for which the Colombia Tariff rate of customs duty is reduced to the final rate of “Free” over a period of less than 10 years, on the day that is 10 years after the day on which this subsection comes into force, and

(ii) if the order is in respect of goods for which the Colombia Tariff rate of customs duty is reduced to the final rate of “Free” over a period of 10 years or more, on the day after the expiry of the tariff staging period in respect of those goods.

Rate of duty when order ceases to have effect

(3) If an order made under subsection (1) ceases to have effect in a particular calendar year, the rate of customs duty applicable to the goods after the order ceases to have effect is the rate of customs duty that is applicable in accordance with section 49.01.

Definition of “principal cause”

(4) In this section, “principal cause” means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is not less important than any other cause of the serious injury or threat.

2010, c. 4, s. 39.

b) assujettir ces marchandises à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou par toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s’ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée applicable à leur égard le 1<sup>er</sup> janvier 2007, ou, s’il est inférieur, celui qui l’est à la date de la prise du décret.

(2) Le décret ne peut :

a) être pris plus d’une fois à l’égard des marchandises d’une nature donnée;

b) demeurer en vigueur que pendant la période — d’au plus trois ans — qui y est spécifiée;

c) être pris qu’au cours de la période commençant à la date d’entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant :

(i) s’il a trait à des marchandises pour lesquelles le taux initial du tarif de la Colombie est réduit au taux final, la franchise en douane, sur une période de moins de dix ans, à la date du dixième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe,

(ii) s’il a trait à des marchandises pour lesquelles le taux initial du tarif de la Colombie est réduit au taux final, la franchise en douane, sur une période de dix ans ou plus, à la date suivant celle où se termine l’échelonnement tarifaire prévu à l’égard de ces marchandises.

Modalités

(3) À la cessation d’effet du décret pris en vertu du paragraphe (1), le taux applicable aux marchandises est celui applicable en conformité avec l’article 49.01.

Taux à la cessation d’effet

(4) Au présent article, «cause principale» s’entend de toute cause sérieuse dont l’importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d’un tel dommage.

Définition de «cause principale»

2010, ch. 4, art. 39.

*Bilateral Emergency Measures — Costa Rica*

Non-application

**71.1** (1) This section does not apply in respect of textile and apparel goods set out in Appendix III.1.1.1 of Annex III.1 of the Canada—Costa Rica Free Trade Agreement.

Order by  
Governor in  
Council

(2) Subject to subsections (3) and (4), if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under subsection 19.013(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* or further to a complaint filed under subsection 23(1.07) of that Act, that goods that are entitled to the Costa Rica Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or a threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order

(a) suspend, during the period that the order is in effect, any reduction of the rate of customs duty with respect to those goods that would otherwise be made after that time by virtue of section 49.1;

(b) in respect of goods on which a customs duty is imposed on a seasonal basis, make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty set out in the List of Tariff Provisions that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods immediately before the coming into force of this subsection; and

(c) in respect of goods other than goods referred to in paragraph (b), make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty specified in the Costa Rica Tariff that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the lesser of

*Mesures d'urgence bilatérales : Costa Rica*

Non-application

**71.1** (1) Le présent article ne s'applique pas aux produits textiles et vêtements figurant à l'appendice III.1.1.1 de l'annexe III.1 de l'Accord de libre-échange Canada—Costa Rica.

Décret de  
mesures  
temporaires

(2) Sous réserve des paragraphes (3) et (4), si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu du paragraphe 19.013(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou en vertu d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.07) de cette loi, que des marchandises sont, du fait qu'elles bénéficient du tarif du Costa Rica, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il peut, sur recommandation du ministre, par décret :

a) suspendre, pendant la période de validité du décret, toute réduction du taux qui aurait pu être accordée ultérieurement à l'égard de ces marchandises au titre de l'article 49.1;

b) s'agissant de marchandises sur lesquelles est imposé un droit de douane sur une base saisonnière, les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à leur égard la veille de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe;

c) s'agissant de marchandises autres que celles mentionnées à l'alinéa b), les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou par toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée

(i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods immediately before the coming into force of this subsection, and

(ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that is in effect in respect of those goods at the time the order is made.

(3) An order under subsection (2)

(a) may not be made more than twice during the period beginning on the coming into force of this subsection and ending on the date that is seven years after the coming into force of this subsection in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order; and

(b) may be made after the date that is seven years after the coming into force of this subsection only if it is based on an agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Costa Rica relating to the application of subsection (2).

(4) A measure referred to in an order made under subsection (2) may be applied a second time if

(a) the period of time that has elapsed since the initial application of the measure ended is equal to at least one half the initial period of application;

(b) the rate of duty for the first year of the second action is not greater than the rate that would be in effect in accordance with the Schedule of Canada referred to in Annex III. 3.1 of the Canada — Costa Rica Free Trade Agreement, entitled “Tariff Elimination”, at the time the first action was imposed; and

(c) the rate of duty applicable to any subsequent year is reduced in equal steps such that the duty rate in the final year of the action is equivalent to the rate provided for in the Schedule of Canada referred to in Annex III. 3.1 of the Canada — Costa Rica Free Trade Agreement, entitled “Tariff Elimination”, for that year.

applicable à leur égard le jour précédant l’entrée en vigueur du présent paragraphe, ou, s’il est inférieur, celui qui l’est à la date de la prise du décret.

(3) Le décret :

a) ne peut être pris plus que deux fois à l’égard des marchandises d’une nature donnée au cours de la période commençant à la date d’entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant le jour de son septième anniversaire et, le cas échéant, demeure en vigueur pendant la période — d’au plus trois ans — qui y est spécifiée;

b) ne peut être pris, après le jour du septième anniversaire de la date d’entrée en vigueur du présent paragraphe, qu’aux termes d’un accord conclu par le gouvernement du Canada et celui de la République du Costa Rica portant sur l’application du paragraphe (2).

(4) La mesure visée au paragraphe (2) peut être appliquée une deuxième fois, si les conditions suivantes sont réunies :

a) la durée qui s’est écoulée depuis l’application initiale de la mesure expirée représente au moins la moitié de la durée initiale d’application;

b) le taux pour la première année de la seconde mesure ne dépassera pas le taux qui était en vigueur, conformément à la liste du Canada figurant à l’annexe III.3.1 intitulée « Élimination des droits de douane » de l’Accord de libre-échange Canada — Costa Rica, au moment de l’adoption de la première mesure;

c) le taux applicable au cours de toute année subséquente fera l’objet d’une réduction progressive par tranches égales jusqu’à ce que le taux pour la dernière année de la mesure soit équivalent au taux prévu à la liste du Canada figurant à l’annexe III.3.1 intitulée « Élimination des droits de douane » de l’Accord de libre-échange Canada — Costa Rica, pour cette année.

Terms and conditions

Modalités

Application of measures a second time

Application d’une mesure pour la deuxième fois

Rate of duty when order ceases to have effect	<p>(5) If an order made under subsection (2) ceases to have effect in a particular calendar year,</p> <p>(a) the rate of customs duty applicable to the goods after the order ceases to have effect and until December 31 of that year is the rate that would otherwise have been applicable one year after the making of the order, as reduced in accordance with section 49.1; and</p> <p>(b) the rate of customs duty applicable to the goods beginning on January 1 of the following year is the rate specified by the Minister under subsection (6).</p>	<p>(5) En cas de cessation d'effet du décret :</p> <p>a) le taux applicable aux marchandises est, jusqu'au 31 décembre de l'année en cours, celui qui aurait été applicable un an après la prise du décret, réduit en conformité avec l'article 49.1;</p> <p>b) à compter du 1<sup>er</sup> janvier suivant, le taux applicable est celui que le ministre spécifie en vertu du paragraphe (6).</p>	Taux à la cessation d'effet
Specification of applicable rate	<p>(6) For the purposes of subsection (5), the Minister shall, by order, specify that the rate referred to in paragraph (5)(b) is</p> <p>(a) the rate of customs duty that would have been applicable on January 1 of the year following the year in which the order ceases to have effect, if the rate of customs duty had been reduced in accordance with section 49.1, reduced for subsequent years in accordance with that section; or</p> <p>(b) the rate of customs duty that would have been applicable one year after the making of the order, reduced in equal annual stages beginning on January 1 of the year following the year in which the order ceases to have effect and ending on the day on which the rate of customs duty for the goods would otherwise be reduced to the final rate in accordance with section 49.1.</p>	<p>(6) Pour l'application du paragraphe (5), le ministre spécifie, par arrêté, que le taux visé à l'alinéa (5)b) est :</p> <p>a) soit celui qui aurait été applicable le 1<sup>er</sup> janvier suivant la cessation d'effet du décret s'il avait été réduit en conformité avec l'article 49.1, lequel est réduit en conformité avec cet article pour les années suivantes;</p> <p>b) soit celui qui aurait été applicable un an après la prise du décret et qu'il est, pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier suivant la cessation d'effet du décret et se terminant le jour où le taux aurait été réduit en conformité avec l'article 49.1, réduit par tranches annuelles égales pour atteindre le taux final.</p>	Taux précisé par arrêté
Definition of "principal cause"	<p>(7) In this section, "principal cause" means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is not less important than any other cause of the serious injury or threat.</p>	<p>(7) Dans le présent article, « cause principale » s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.</p>	Définition de « cause principale »
Reference to customs duty in effect	<p>(8) For the purposes of paragraph (2)(b), the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty in effect in respect of a fresh fruit or vegetable is</p> <p>(a) in respect of a fresh vegetable, the rate of customs duty applicable to that vegetable set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 2(b) in Chapter 7 of the List of Tariff Provisions; and</p> <p>(b) in respect of a fresh fruit, the rate of customs duty applicable to that fruit set out in the applicable tariff item referred to in Sup-</p>	<p>(8) Pour l'application de l'alinéa (2)b), le taux du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à l'égard des légumes ou fruits frais est :</p> <p>a) pour les premiers, le taux — spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 2b) du Chapitre 7 de la liste des dispositions tarifaires — qui leur est applicable;</p> <p>b) pour les seconds, le taux — spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 4b) du Chapitre 8 de la liste des dispositions tarifaires — qui leur est applicable.</p>	Mention du taux en vigueur

2001, ch. 28, art. 38.

plementary Note 4(b) in Chapter 8 of the List of Tariff Provisions.

2001, c. 28, s. 38.

*Bilateral Emergency Measures — Iceland*

**71.2** (1) Subject to subsections (2) to (4), if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under subsection 19.014(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* or further to a complaint filed under subsection 23(1.09) of that Act, that goods that are entitled to the Iceland Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or a threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order

(a) suspend, during the period that the order is in effect, any reduction of the rate of customs duty with respect to those goods that would otherwise be made after that time by virtue of section 52.1;

(b) in respect of goods on which a customs duty is imposed on a seasonal basis, make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty set out in the List of Tariff Provisions that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods immediately before the coming into force of this subsection; and

(c) in respect of goods other than goods referred to in paragraph (b), make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty specified in the Iceland Tariff that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the lesser of

*Mesures d'urgence bilatérales : Islande*

**71.2** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu du paragraphe 19.014(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou en vertu d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.09) de cette loi, que des marchandises sont, du fait qu'elles bénéficient du tarif de l'Islande, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il peut, sur recommandation du ministre, par décret :

a) suspendre, pendant la période de validité du décret, toute réduction du taux qui aurait pu être accordée ultérieurement à l'égard de ces marchandises au titre de l'article 52.1;

b) s'agissant de marchandises sur lesquelles est imposé un droit de douane sur une base saisonnière, les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à leur égard la veille de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe;

c) s'agissant de marchandises autres que celles mentionnées à l'alinéa b), les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou par toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée applicable à leur égard la veille de la date

Orders by  
Governor in  
Council

Décrets de  
mesures  
temporaires

(i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods immediately before the coming into force of this subsection, and

(ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that is in effect in respect of those goods at the time the order is made.

(2) An order under subsection (1)

(a) may not, other than for tariff items referred to in subsection (3), be made more than once during the period beginning on the day on which this subsection comes into force and ending on the day before the day that is five years after the day on which this subsection comes into force in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order; and

(b) may, other than for tariff items referred to in subsection (3), be made after the expiry of the period referred to in paragraph (a) only if it is based on an agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Iceland relating to the application of subsection (1).

(3) An order under subsection (1)

(a) may not, in the case of tariff item Nos. 8901.20.90, 8902.00.10, 8905.20.10, 8905.20.20, 8905.90.10 and 8906.90.99, be made more than once during the period beginning on the day that is three years after the day on which this subsection comes into force and ending on the day before the day that is 10 years after the day on which this subsection comes into force in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order; and

(b) may not, in the case of tariff item Nos. 8901.10.90, 8901.90.99, 8904.00.00, 8905.10.00 and 8905.90.90, be made more than once during the period beginning on the day that is three years after the day on which this subsection comes into force and ending on the day before the day that is 15 years after the day on which this subsection comes

d'entrée en vigueur du présent paragraphe, ou, s'il est inférieur, celui qui l'est à la date de la prise du décret.

(2) Le décret :

a) ne peut, sauf pour l'application du paragraphe (3), être pris qu'une fois à l'égard des marchandises d'une nature donnée au cours de la période commençant à la date de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant la veille de la date du cinquième anniversaire de cette entrée en vigueur et, le cas échéant, demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;

b) ne peut, sauf pour l'application du paragraphe (3), être pris, après l'expiration du délai visé à l'alinéa a), qu'aux termes d'un accord conclu par le gouvernement du Canada et celui de la République d'Islande portant sur l'application du paragraphe (1).

(3) Le décret :

a) ne peut, dans le cas des n<sup>os</sup> tarifaires 8901.20.90, 8902.00.10, 8905.20.10, 8905.20.20, 8905.90.10 et 8906.90.99, être pris qu'une fois à l'égard des marchandises d'une nature donnée au cours de la période commençant à la date du troisième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant la veille de la date du dixième anniversaire de cette entrée en vigueur et, le cas échéant, demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;

b) ne peut, dans le cas des n<sup>os</sup> tarifaires 8901.10.90, 8901.90.99, 8904.00.00, 8905.10.00 et 8905.90.90, être pris qu'une fois à l'égard des marchandises d'une nature donnée au cours de la période commençant à la date du troisième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant la veille de la date du quinzième anniversaire de cette entrée en vigueur et, le cas

Terms and conditions

Modalités

Certain tariff items

Certains numéros tarifaires

into force in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order.

échéant, demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée.

Rate of duty when order ceases to have effect

(4) If an order made under subsection (1) ceases to have effect in a particular calendar year,

(4) En cas de cessation d'effet du décret :

Taux à la cessation d'effet

(a) the rate of customs duty applicable to the goods after the order ceases to have effect and until December 31 of that year is the rate that would otherwise have been applicable one year after the making of the order, as reduced in accordance with section 52.1; and

a) le taux applicable aux marchandises est, jusqu'au 31 décembre de l'année en cours, celui qui aurait été applicable un an après la prise du décret, réduit en conformité avec l'article 52.1;

(b) the rate of customs duty applicable to the goods beginning on January 1 of the following year is the rate specified by the Minister under subsection (5).

b) à compter du 1<sup>er</sup> janvier suivant, le taux applicable est celui que le ministre spécifie en vertu du paragraphe (5).

Specification of applicable rate

(5) For the purposes of subsection (4), the Minister shall, by order, specify that the rate referred to in paragraph (4)(b) is

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le ministre spécifie, par arrêté, que le taux visé à l'alinéa (4)b) est :

Taux précisé par arrêté

(a) the rate of customs duty that would have been applicable on January 1 of the year following the year in which the order ceases to have effect, if the rate of customs duty had been reduced in accordance with section 52.1, reduced for subsequent years in accordance with that section; or

a) soit celui qui aurait été applicable le 1<sup>er</sup> janvier suivant la cessation d'effet du décret s'il avait été réduit en conformité avec l'article 52.1, lequel est réduit en conformité avec cet article pour les années suivantes;

(b) the rate of customs duty that would have been applicable one year after the making of the order, reduced in equal annual stages beginning on January 1 of the year following the year in which the order ceases to have effect and ending on the day on which the rate of customs duty for the goods would otherwise be reduced to the final rate in accordance with section 52.1.

b) soit celui qui aurait été applicable un an après la prise du décret et qui est, pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier suivant la cessation d'effet du décret et se terminant le jour où le taux aurait été réduit en conformité avec l'article 52.1, réduit par tranches annuelles égales pour atteindre le taux final.

Definition of "principal cause"

(6) In this section, "principal cause" means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is not less important than any other cause of the serious injury or threat.

(6) Dans le présent article, «cause principale» s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Définition de «cause principale»

Reference to customs duty in effect

(7) For the purposes of paragraph (1)(b), the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty in effect in respect of a fresh fruit or vegetable is

(7) Pour l'application de l'alinéa (1)b), le taux du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à l'égard des légumes ou fruits frais est :

Mention du taux en vigueur

(a) in respect of a fresh vegetable, the rate of customs duty applicable to that vegetable set out in the applicable tariff item referred to in

a) pour les premiers, le taux — spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 2b) du Chapitre 7 de la liste des dispositions tarifaires — qui leur est applicable;

Supplementary Note 2(b) in Chapter 7 of the List of Tariff Provisions; and

(b) in respect of a fresh fruit, the rate of customs duty applicable to that fruit set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 4(b) in Chapter 8 of the List of Tariff Provisions.

2009, c. 6, s. 34.

*Bilateral Emergency Measures — Norway*

**71.3** (1) Subject to subsections (2) to (4), if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under subsection 19.015(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* or further to a complaint filed under subsection 23(1.091) of that Act, that goods that are entitled to the Norway Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or a threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order

(a) suspend, during the period that the order is in effect, any reduction of the rate of customs duty with respect to those goods that would otherwise be made after that time by virtue of section 52.2;

(b) in respect of goods on which a customs duty is imposed on a seasonal basis, make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty set out in the List of Tariff Provisions that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods immediately before the coming into force of this subsection; and

(c) in respect of goods other than goods referred to in paragraph (b), make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate,

b) pour les seconds, le taux — spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 4b) du Chapitre 8 de la liste des dispositions tarifaires — qui leur est applicable.

2009, ch. 6, art. 34.

*Mesures d'urgence bilatérales : Norvège*

**71.3** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu du paragraphe 19.015(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou en vertu d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.091) de cette loi, que des marchandises sont, du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Norvège, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il peut, sur recommandation du ministre, par décret :

a) suspendre, pendant la période de validité du décret, toute réduction du taux qui aurait pu être accordée ultérieurement à l'égard de ces marchandises au titre de l'article 52.2;

b) s'agissant de marchandises sur lesquelles est imposé un droit de douane sur une base saisonnière, les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à leur égard la veille de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe;

c) s'agissant de marchandises autres que celles mentionnées à l'alinéa b), les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou par toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand

Orders by  
Governor in  
Council

Décrets de  
mesures  
temporaires

when added to the rate of customs duty specified in the Norway Tariff that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the lesser of

- (i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods immediately before the coming into force of this subsection, and
- (ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that is in effect in respect of those goods at the time the order is made.

Terms and conditions

(2) An order under subsection (1)

(a) may not, other than for tariff items referred to in subsection (3), be made more than once during the period beginning on the day on which this subsection comes into force and ending on the day before the day that is five years after the day on which this subsection comes into force in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order; and

(b) may, other than for tariff items referred to in subsection (3), be made after the expiry of the period referred to in paragraph (a) only if it is based on an agreement between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Norway relating to the application of subsection (1).

Certain tariff items

(3) An order under subsection (1)

(a) may not, in the case of tariff item Nos. 8901.20.90, 8902.00.10, 8905.20.10, 8905.20.20, 8905.90.10 and 8906.90.99, be made more than once during the period beginning on the day that is three years after the day on which this subsection comes into force and ending on the day before the day that is 10 years after the day on which this subsection comes into force in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order; and

(b) may not, in the case of tariff item Nos. 8901.10.90, 8901.90.99, 8904.00.00, 8905.10.00 and 8905.90.90, be made more

il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée applicable à leur égard la veille de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, ou, s'il est inférieur, celui qui l'est à la date de la prise du décret.

(2) Le décret :

a) ne peut, sauf pour l'application du paragraphe (3), être pris qu'une fois à l'égard des marchandises d'une nature donnée au cours de la période commençant à la date de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant la veille de la date du cinquième anniversaire de cette entrée en vigueur et, le cas échéant, demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;

b) ne peut, sauf pour l'application du paragraphe (3), être pris, après l'expiration du délai visé à l'alinéa a), qu'aux termes d'un accord conclu par le gouvernement du Canada et celui du Royaume de Norvège portant sur l'application du paragraphe (1).

Modalités

(3) Le décret :

a) ne peut, dans le cas des n<sup>os</sup> tarifaires 8901.20.90, 8902.00.10, 8905.20.10, 8905.20.20, 8905.90.10 et 8906.90.99, être pris qu'une fois à l'égard des marchandises d'une nature donnée au cours de la période commençant à la date du troisième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant la veille de la date du dixième anniversaire de cette entrée en vigueur et, le cas échéant, demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;

b) ne peut, dans le cas des n<sup>os</sup> tarifaires 8901.10.90, 8901.90.99, 8904.00.00, 8905.10.00 et 8905.90.90, être pris qu'une fois à l'égard des marchandises d'une nature

Certains numéros tarifaires

than once during the period beginning on the day that is three years after the day on which this subsection comes into force and ending on the day before the day that is 15 years after the day on which this subsection comes into force in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order.

donnée au cours de la période commençant à la date du troisième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant la veille de la date du quinzième anniversaire de cette entrée en vigueur et, le cas échéant, demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée.

Rate of duty when order ceases to have effect

(4) If an order made under subsection (1) ceases to have effect in a particular calendar year,

(4) En cas de cessation d'effet du décret :

Taux à la cessation d'effet

(a) the rate of customs duty applicable to the goods after the order ceases to have effect and until December 31 of that year is the rate that would otherwise have been applicable one year after the making of the order, as reduced in accordance with section 52.2; and

a) le taux applicable aux marchandises est, jusqu'au 31 décembre de l'année en cours, celui qui aurait été applicable un an après la prise du décret, réduit en conformité avec l'article 52.2;

(b) the rate of customs duty applicable to the goods beginning on January 1 of the following year is the rate specified by the Minister under subsection (5).

b) à compter du 1<sup>er</sup> janvier suivant, le taux applicable est celui que le ministre spécifie en vertu du paragraphe (5).

Specification of applicable rate

(5) For the purposes of subsection (4), the Minister shall, by order, specify that the rate referred to in paragraph (4)(b) is

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le ministre spécifie, par arrêté, que le taux visé à l'alinéa (4)b) est :

Taux précisé par arrêté

(a) the rate of customs duty that would have been applicable on January 1 of the year following the year in which the order ceases to have effect, if the rate of customs duty had been reduced in accordance with section 52.2, reduced for subsequent years in accordance with that section; or

a) soit celui qui aurait été applicable le 1<sup>er</sup> janvier suivant la cessation d'effet du décret s'il avait été réduit en conformité avec l'article 52.2, lequel est réduit en conformité avec cet article pour les années suivantes;

(b) the rate of customs duty that would have been applicable one year after the making of the order, reduced in equal annual stages beginning on January 1 of the year following the year in which the order ceases to have effect and ending on the day on which the rate of customs duty for the goods would otherwise be reduced to the final rate in accordance with section 52.2.

b) soit celui qui aurait été applicable un an après la prise du décret et qui est, pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier suivant la cessation d'effet du décret et se terminant le jour où le taux aurait été réduit en conformité avec l'article 52.2, réduit par tranches annuelles égales pour atteindre le taux final.

Definition of "principal cause"

(6) In this section, "principal cause" means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is not less important than any other cause of the serious injury or threat.

(6) Dans le présent article, «cause principale» s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Définition de «cause principale»

Reference to customs duty in effect

(7) For the purposes of paragraph (1)(b), the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs

(7) Pour l'application de l'alinéa (1)b), le taux du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à l'égard des légumes ou fruits frais est :

Mention du taux en vigueur

duty in effect in respect of a fresh fruit or vegetable is

(a) in respect of a fresh vegetable, the rate of customs duty applicable to that vegetable set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 2(b) in Chapter 7 of the List of Tariff Provisions; and

(b) in respect of a fresh fruit, the rate of customs duty applicable to that fruit set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 4(b) in Chapter 8 of the List of Tariff Provisions.

Non-application

(8) This section does not apply in respect of goods of the territory of Svalbard.

2009, c. 6, s. 34.

*Bilateral Emergency Measures — Switzerland–Liechtenstein*

Orders by Governor in Council

**71.4** (1) Subject to subsections (2) to (4), if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under subsection 19.016(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* or further to a complaint filed under subsection 23(1.092) of that Act, that goods that are entitled to the Switzerland–Liechtenstein Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or a threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order

(a) suspend, during the period that the order is in effect, any reduction of the rate of customs duty with respect to those goods that would otherwise be made after that time by virtue of section 52.3;

(b) in respect of goods on which a customs duty is imposed on a seasonal basis, make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty set out in the List of Tariff Provisions that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the Most-

a) pour les premiers, le taux — spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 2b) du Chapitre 7 de la liste des dispositions tarifaires — qui leur est applicable;

b) pour les seconds, le taux — spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 4b) du Chapitre 8 de la liste des dispositions tarifaires — qui leur est applicable.

(8) Cet article ne s'applique pas aux marchandises du territoire de Svalbard.

2009, ch. 6, art. 34.

*Mesures d'urgence bilatérales : Suisse–Liechtenstein*

Non application

**71.4** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu du paragraphe 19.016(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou en vertu d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.092) de cette loi, que des marchandises sont, du fait qu'elles bénéficient du tarif de Suisse-Liechtenstein, importées en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue à elle seule une cause principale de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il peut, sur recommandation du ministre, par décret :

a) suspendre, pendant la période de validité du décret, toute réduction du taux qui aurait pu être accordée ultérieurement à l'égard de ces marchandises au titre de l'article 52.3;

b) s'agissant de marchandises sur lesquelles est imposé un droit de douane sur une base saisonnière, les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation

Décrets de mesures temporaires

Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods immediately before the coming into force of this subsection; and

(c) in respect of goods other than goods referred to in paragraph (b), make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty specified in the Switzerland–Liechtenstein Tariff that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the lesser of

(i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods immediately before the coming into force of this subsection, and

(ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that is in effect in respect of those goods at the time the order is made.

(2) An order under subsection (1)

(a) may not, other than for tariff items referred to in subsection (3), be made more than once during the period beginning on the day on which this subsection comes into force and ending on the day before the day that is five years after the day on which this subsection comes into force in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order; and

(b) may, other than for tariff items referred to in subsection (3), be made after the expiry of the period referred to in paragraph (a) only if it is based on an agreement between the Government of Canada and the Government of the Swiss Confederation relating to the application of subsection (1).

(3) An order under subsection (1)

(a) may not, in the case of tariff item Nos. 8901.20.90, 8902.00.10, 8905.20.10, 8905.20.20, 8905.90.10 and 8906.90.99, be made more than once during the period beginning on the day that is three years after the day on which this subsection comes into

la plus favorisée en vigueur à leur égard la veille de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe;

c) s'agissant de marchandises autres que celles mentionnées à l'alinéa b), les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou par toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée applicable à leur égard la veille de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, ou, s'il est inférieur, celui qui l'est à la date de la prise du décret.

(2) Le décret :

a) ne peut, sauf pour l'application du paragraphe (3), être pris qu'une fois à l'égard des marchandises d'une nature donnée au cours de la période commençant à la date de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant la veille de la date du cinquième anniversaire de cette entrée en vigueur et, le cas échéant, demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;

b) ne peut, sauf pour l'application du paragraphe (3), être pris, après l'expiration du délai visé à l'alinéa a), qu'aux termes d'un accord conclu par le gouvernement du Canada et celui de la Confédération suisse portant sur l'application du paragraphe (1).

(3) Le décret :

a) ne peut, dans le cas des n<sup>os</sup> tarifaires 8901.20.90, 8902.00.10, 8905.20.10, 8905.20.20, 8905.90.10 et 8906.90.99, être pris qu'une fois à l'égard des marchandises d'une nature donnée au cours de la période commençant à la date du troisième anniver-

Terms and conditions

Modalités

Certain tariff items

Certains numéros tarifaires

force and ending on the day before the day that is 10 years after the day on which this subsection comes into force in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order; and

(b) may not, in the case of tariff item Nos. 8901.10.90, 8901.90.99, 8904.00.00, 8905.10.00 and 8905.90.90, be made more than once during the period beginning on the day that is three years after the day on which this subsection comes into force and ending on the day before the day that is 15 years after the day on which this subsection comes into force in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order.

Rate of duty when order ceases to have effect

(4) If an order made under subsection (1) ceases to have effect in a particular calendar year,

(a) the rate of customs duty applicable to the goods after the order ceases to have effect and until December 31 of that year is the rate that would otherwise have been applicable one year after the making of the order, as reduced in accordance with section 52.3; and

(b) the rate of customs duty applicable to the goods beginning on January 1 of the following year is the rate specified by the Minister under subsection (5).

Specification of applicable rate

(5) For the purposes of subsection (4), the Minister shall, by order, specify that the rate referred to in paragraph (4)(b) is

(a) the rate of customs duty that would have been applicable on January 1 of the year following the year in which the order ceases to have effect, if the rate of customs duty had been reduced in accordance with section 52.3, reduced for subsequent years in accordance with that section; or

(b) the rate of customs duty that would have been applicable one year after the making of the order, reduced in equal annual stages beginning on January 1 of the year following the year in which the order ceases to have effect and ending on the day on which the rate of customs duty for the goods would other-

saire de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant la veille de la date du dixième anniversaire de cette entrée en vigueur et, le cas échéant, demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;

b) ne peut, dans le cas des n<sup>os</sup> tarifaires 8901.10.90, 8901.90.99, 8904.00.00, 8905.10.00 et 8905.90.90, être pris qu'une fois à l'égard des marchandises d'une nature donnée au cours de la période commençant à la date du troisième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant la veille de la date du quinzième anniversaire de cette entrée en vigueur et, le cas échéant, demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée.

(4) En cas de cessation d'effet du décret :

a) le taux applicable aux marchandises est, jusqu'au 31 décembre de l'année en cours, celui qui aurait été applicable un an après la prise du décret, réduit en conformité avec l'article 52.3;

b) à compter du 1<sup>er</sup> janvier suivant, le taux applicable est celui que le ministre spécifie en vertu du paragraphe (5).

Taux à la cessation d'effet

(5) Pour l'application du paragraphe (4), le ministre spécifie, par arrêté, que le taux visé à l'alinéa (4)b) est :

a) soit celui qui aurait été applicable le 1<sup>er</sup> janvier suivant la cessation d'effet du décret s'il avait été réduit en conformité avec l'article 52.3, lequel est réduit en conformité avec cet article pour les années suivantes;

b) soit celui qui aurait été applicable un an après la prise du décret et qui est, pendant la période commençant le 1<sup>er</sup> janvier suivant la cessation d'effet du décret et se terminant le jour où le taux aurait été réduit en conformité avec l'article 52.3, réduit par tranches annuelles égales pour atteindre le taux final.

Taux précisé par arrêté

wise be reduced to the final rate in accordance with section 52.3.

Definition of “principal cause”

(6) In this section, “principal cause” means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is not less important than any other cause of the serious injury or threat.

(6) Dans le présent article, «cause principale» s’entend de toute cause sérieuse dont l’importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d’un tel dommage.

Définition de «cause principale»

Reference to customs duty in effect

(7) For the purposes of paragraph (1)(b), the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty in effect in respect of a fresh fruit or vegetable is

(7) Pour l’application de l’alinéa (1)b), le taux du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à l’égard des légumes ou fruits frais est :

Mention du taux en vigueur

(a) in respect of a fresh vegetable, the rate of customs duty applicable to that vegetable set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 2(b) in Chapter 7 of the List of Tariff Provisions; and

a) pour les premiers, le taux — spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 2b) du Chapitre 7 de la liste des dispositions tarifaires — qui leur est applicable;

(b) in respect of a fresh fruit, the rate of customs duty applicable to that fruit set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 4(b) in Chapter 8 of the List of Tariff Provisions.

b) pour les seconds, le taux — spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 4b) du Chapitre 8 de la liste des dispositions tarifaires — qui leur est applicable.

2009, ch. 6, art. 34.

2009, c. 6, s. 34.

*Bilateral Emergency Measures — Peru*

*Mesures d’urgence bilatérales : Pérou*

Order by Governor in Council

**71.5** (1) Subject to subsections (2) to (4), if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under subsection 19.017(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* or further to a complaint filed under subsection 23(1.093) of that Act, that goods that are entitled to the Peru Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or a threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order

**71.5** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d’une enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu du paragraphe 19.017(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou par suite d’une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.093) de cette loi, que des marchandises sont, du fait qu’elles bénéficient du tarif du Pérou, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d’un tel dommage, il peut, sur recommandation du ministre, par décret :

Décret de mesures temporaires

(a) suspend, during the period that the order is in effect, any reduction of the rate of customs duty with respect to those goods that would otherwise be made after that time by virtue of section 49.5; and

a) suspendre, pendant la période de validité du décret, toute réduction du taux qui aurait pu être accordée ultérieurement à l’égard de ces marchandises au titre de l’article 49.5;

(b) make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament

b) assujettir ces marchandises à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus

relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty specified in the Peru Tariff that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the lesser of

- (i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that is in effect in respect of those goods at the time the order is made, and
- (ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods on January 1, 2007.

par la présente loi ou par toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée applicable à leur égard le 1<sup>er</sup> janvier 2007, ou, s'il est inférieur, celui qui l'est à la date de la prise du décret.

Terms and conditions

- (2) An order under subsection (1)
- (a) may not be made more than twice during the period beginning on the day on which this subsection comes into force and ending on the day that is seven years after the day on which this subsection comes into force in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order; and
  - (b) may not be made after the day that is seven years after the day on which this subsection comes into force.

- (2) Le décret ne peut être pris :
- a) plus que deux fois à l'égard des marchandises d'une nature donnée au cours de la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant à la date de son septième anniversaire et, le cas échéant, demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;
  - b) après la date du septième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent paragraphe.

Modalités

Application of measures a second time

(3) A measure referred to in an order made under subsection (1) may be applied a second time if the period that has elapsed since the initial application of the measure ended is equal to at least one half of the initial period of application.

(3) Toute mesure visée au paragraphe (1) peut être appliquée une deuxième fois, si la période qui s'est écoulée depuis l'expiration de la mesure initiale représente au moins la moitié de la période initiale d'application.

Application d'une mesure pour la deuxième fois

Rate of duty when order ceases to have effect

(4) If an order made under subsection (1) ceases to have effect in a particular calendar year, the rate of customs duty applicable to the goods after the order ceases to have effect is the rate of customs duty that is applicable in accordance with section 49.5.

(4) À la cessation d'effet du décret pris en vertu du paragraphe (1), le taux applicable aux marchandises est celui applicable en conformité avec l'article 49.5.

Taux à la cessation d'effet

Definition of "principal cause"

(5) In this section, "principal cause" means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is not less important than any other cause of the serious injury or threat.

(5) Au présent article, «cause principale» s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Définition de «cause principale»

2009, c. 16, ss. 46, 56.

2009, ch. 16, art. 46 et 56.

*Bilateral Emergency Measures — Jordan*

*Mesures d'urgence bilatérales : Jordanie*

Order by Governor in Council

**71.6** (1) Subject to subsections (2) and (3), if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International

**71.6** (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée par le Tribunal canadien du

Décret de mesures temporaires

Trade Tribunal under subsection 19.018(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* or further to a complaint filed under subsection 23(1.094) of that Act, that goods that are entitled to the Jordan Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities in absolute terms and under such conditions as to alone constitute a principal cause of serious injury, or a threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order

(a) suspend, during the period that the order is in effect, any reduction of the rate of customs duty with respect to those goods that would otherwise be made after that time by virtue of section 52.4;

(b) in respect of goods on which a customs duty is imposed on a seasonal basis, make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty set out in the List of Tariff Provisions that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods immediately before the coming into force of this subsection; and

(c) in respect of goods other than goods referred to in paragraph (b), make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty specified in the Jordan Tariff that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the lesser of

(i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that is in effect in respect of those goods immediately before the coming into force of this subsection, and

(ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods at the time the order is made.

commerce extérieur en vertu du paragraphe 19.018(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou par suite d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.094) de cette loi, que des marchandises sont, du fait qu'elles bénéficient du tarif de la Jordanie, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus, et dans des conditions telles que leur importation constitue, à elle seule, une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il peut, sur recommandation du ministre, par décret :

a) suspendre, pendant la période de validité du décret, toute réduction du taux qui aurait pu être accordée ultérieurement à l'égard de ces marchandises au titre de l'article 52.4;

b) s'agissant de marchandises sur lesquelles un droit de douane est imposé sur une base saisonnière, les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou par toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à leur égard le jour précédant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe;

c) s'agissant de marchandises autres que celles visées à l'alinéa b), les assujettir à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou par toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur à leur égard le jour précédant la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe ou, s'il est inférieur, celui qui l'est à la date de la prise du décret.

Terms and conditions	<p>(2) An order under subsection (1)</p> <p>(a) may not be made more than twice during the period beginning on the coming into force of this subsection and ending on the date that is 10 years after the coming into force of this subsection in respect of goods of a particular kind and, if made during that period, remains in effect for the period, not exceeding three years, specified in the order; and</p> <p>(b) may be made after the date that is 10 years after the coming into force of this subsection only if it is based on an agreement between the Government of Canada and the Government of Jordan relating to the application of subsection (1).</p>	<p>(2) Le décret :</p> <p>a) ne peut être pris plus de deux fois à l'égard des marchandises d'une nature donnée au cours de la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant le jour de son dixième anniversaire et, le cas échéant, ne demeure en vigueur que pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;</p> <p>b) ne peut être pris, après le dixième anniversaire de la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe, qu'aux termes d'un accord conclu entre le gouvernement du Canada et celui de la Jordanie portant sur l'application du paragraphe (1).</p>	Modalités
Application of measures a second time	<p>(3) A measure referred to in an order made under subsection (1) may be applied a second time if the period that has elapsed since the initial application of the measure ended is equal to at least two years.</p>	<p>(3) La mesure visée au paragraphe (1) ne peut être prise une deuxième fois que si la période qui s'est écoulée depuis l'expiration de sa première application est d'au moins deux ans.</p>	Application d'une mesure pour la deuxième fois
Rate of duty when order ceases to have effect	<p>(4) If an order made under subsection (1) ceases to have effect in a particular calendar year, the rate of customs duty applicable to the goods after the order ceases to have effect is the rate of customs duty that is applicable in accordance with section 52.4.</p>	<p>(4) À la cessation d'effet du décret pris en vertu du paragraphe (1), le taux applicable aux marchandises est celui applicable en conformité avec l'article 52.4.</p>	Taux à la cessation d'effet
Definition of "principal cause"	<p>(5) In this section, "principal cause" means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is not less important than any other cause of the serious injury or threat.</p>	<p>(5) Au présent article, «cause principale» s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.</p>	Définition de «cause principale»
Reference to customs duty in effect	<p>(6) For the purposes of paragraph (1)(b), the Most-Favoured Nation Tariff rate of customs duty in effect in respect of a fresh fruit or vegetable is,</p> <p>(a) in respect of a fresh vegetable, the rate of customs duty applicable to that vegetable set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 2(b) in Chapter 7 of the List of Tariff Provisions; and</p> <p>(b) in respect of a fresh fruit, the rate of customs duty applicable to that fruit set out in the applicable tariff item referred to in Supplementary Note 4(b) in Chapter 8 of the List of Tariff Provisions.</p> <p>2012, c. 18, s. 37.</p>	<p>(6) Pour l'application de l'alinéa (1)b), le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée en vigueur est :</p> <p>a) à l'égard des légumes frais, le taux spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 2b) du Chapitre 7 de la liste des dispositions tarifaires qui leur est applicable;</p> <p>b) à l'égard des fruits frais, le taux spécifié au numéro tarifaire mentionné à la Note supplémentaire 4b) du Chapitre 8 de la liste des dispositions tarifaires qui leur est applicable.</p> <p>2012, ch. 18, art. 37.</p>	Mention du taux applicable
	<p>72. [Repealed, 2011, c. 24, s. 128]</p>	<p>72. [Abrogé, 2011, ch. 24, art. 128]</p>	

73. [Repealed, 2011, c. 24, s. 128]

74. [Repealed, 2011, c. 24, s. 128]

75. [Repealed, 2011, c. 24, s. 128]

76. [Repealed, 2011, c. 24, s. 128]

76.1 [Repealed, 2011, c. 24, s. 128]

77. [Repealed, 2011, c. 24, s. 128]

*Safeguard Measures in Respect of China*

Definitions

77.1 (1) The following definitions apply in this section and in sections 77.2 to 77.8.

“market disruption”  
«désorganisation du marché»

“market disruption” means a rapid increase in the importation of goods that are like or directly competitive with goods produced by a domestic industry, in absolute terms or relative to the production of those goods by a domestic industry, so as to be a significant cause of material injury, or threat of material injury, to the domestic industry.

“significant cause”  
«cause importante»

“significant cause” means, in respect of a material injury or threat thereof, an important cause that need not be as important as, or more important than, any other cause of the material injury or threat.

Surtax — market disruption

(2) Subject to section 77.2, if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report of the Minister or of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under section 30.21 or 30.22 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that goods originating in the People’s Republic of China are being imported in such increased quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, make any such goods, when imported into Canada or a region or part of Canada specified in the order during the period that the order is in effect, subject to a surtax

(a) at a rate specified in the order; or

(b) at a rate specified in the order that varies from time to time as the quantity of those goods imported into Canada or that region or part of Canada during a period specified in the order equals or exceeds quantities specified in the order.

73. [Abrogé, 2011, ch. 24, art. 128]

74. [Abrogé, 2011, ch. 24, art. 128]

75. [Abrogé, 2011, ch. 24, art. 128]

76. [Abrogé, 2011, ch. 24, art. 128]

76.1 [Abrogé, 2011, ch. 24, art. 128]

77. [Abrogé, 2011, ch. 24, art. 128]

*Mesures de sauvegarde visant la Chine*

Définitions

77.1 (1) Les définitions qui suivent s’appliquent au présent article et aux articles 77.2 à 77.8.

«cause importante» Toute cause sérieuse de dommage sensible ou de menace d’un tel dommage, sans qu’il soit nécessaire que l’importance de la cause soit égale ou supérieure à celle d’autres causes.

«cause importante»  
“significant cause”

«désorganisation du marché» Accroissement rapide de la quantité de marchandises importées, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de ces marchandises, qui constitue une cause importante de dommage sensible ou de menace de dommage sensible à l’industrie nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes.

«désorganisation du marché»  
“market disruption”

(2) Sous réserve de l’article 77.2, si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu sur le fondement soit d’un rapport du ministre, soit d’une enquête menée, en vertu des articles 30.21 ou 30.22 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, par le Tribunal canadien du commerce extérieur, que des marchandises originaires de la République populaire de Chine sont importées en quantité tellement accrue ou dans des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, il peut par décret, sur recommandation du ministre, assujettir ces marchandises à une surtaxe lors de leur importation au Canada ou dans une de ses régions ou parties précisées dans le décret, pendant la période de validité de celui-ci. Le taux de la surtaxe est précisé dans le décret et est soit fixe, soit variable selon que la quantité des marchandises importées au Canada ou dans une de ses régions ou parties pendant la période précisée dans le décret est égale ou supérieure aux quantités ainsi précisées.

Surtaxe : désorganisation du marché

Maximum rate	<p>(3) The rate specified under subsection (2) may not exceed the rate that in the opinion of the Governor in Council is sufficient to prevent or remedy market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods.</p>	<p>(3) Le taux de la surtaxe ne peut dépasser le taux qui, de l'avis du gouverneur en conseil, suffit pour prévenir ou corriger la désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.</p>	Taux maximal
Minister's report	<p>(4) A report of the Minister referred to in subsection (2) may be made only if there are, in the opinion of the Minister, critical circumstances.</p>	<p>(4) Le ministre ne fait le rapport visé au paragraphe (2) que s'il est d'avis qu'il existe des circonstances exceptionnelles.</p>	Rapport du ministre
Inquiry	<p>(5) If an order is made under subsection (2) on the basis of a report of the Minister, the Governor in Council shall immediately refer the matter to the Canadian International Trade Tribunal for an inquiry under subsection 30.21(1) of the <i>Canadian International Trade Tribunal Act</i>. 2002, c. 19, s. 7.</p>	<p>(5) Dès qu'il a pris le décret prévu au paragraphe (2) sur le fondement d'un rapport du ministre, le gouverneur en conseil saisit le Tribunal canadien du commerce extérieur pour qu'il mène, en vertu du paragraphe 30.21(1) de la <i>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</i>, une enquête sur la question. 2002, ch. 19, art. 7.</p>	Enquête
Period and repeal	<p><b>77.2</b> (1) An order made under subsection 77.1(2)</p> <p>(a) subject to section 77.3, has effect for a period specified in the order; and</p> <p>(b) may be amended or repealed at any time by the Governor in Council on the recommendation of the Minister unless, before that time, a resolution directing that the order cease to have effect has been adopted by both Houses of Parliament under section 77.4.</p>	<p><b>77.2</b> (1) Le décret pris en vertu du paragraphe 77.1(2) :</p> <p>a) s'applique, sous réserve de l'article 77.3, pendant la période qui y est précisée;</p> <p>b) peut, sur recommandation du ministre, être modifié ou abrogé à tout moment par le gouverneur en conseil, sauf si les deux chambres du Parlement ont déjà adopté, aux termes de l'article 77.4, une résolution de cessation d'effet.</p>	Application et abrogation du décret
Cessation	<p>(2) If an order is made under subsection 77.1(2) on the basis of a report of the Minister, the order ceases to have effect at the end of the two hundredth day after the day on which the order is made unless, before the order so ceases to have effect, the Canadian International Trade Tribunal reports to the Governor in Council, on the basis of an inquiry made under section 30.21 or 30.22 of the <i>Canadian International Trade Tribunal Act</i>, that the goods described in the report of the Minister are being imported in such increased quantities or under such conditions as to cause or threaten to cause market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods. 2002, c. 19, s. 7.</p>	<p>(2) Le décret pris en vertu du paragraphe 77.1(2) sur le fondement d'un rapport du ministre cesse d'avoir effet à l'expiration du deux centième jour suivant sa prise, sauf si, avant la cessation d'effet du décret, le Tribunal canadien du commerce extérieur fait, par suite d'une enquête menée en vertu des articles 30.21 ou 30.22 de la <i>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</i>, un rapport au gouverneur en conseil l'informant que les marchandises faisant l'objet du rapport du ministre sont importées en quantité tellement accrue ou dans des conditions telles que leur importation cause ou menace de causer une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes. 2002, ch. 19, art. 7.</p>	Cessation d'effet

Extension order	<p><b>77.3</b> (1) If, at any time before the expiry of an order with respect to any goods made under this subsection or subsection 77.1(2) or under subsection 5.4(2) or (4) of the <i>Export and Import Permits Act</i>, it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under subsection 30.25(7) of the <i>Canadian International Trade Tribunal Act</i>, that an order continues to be necessary to prevent or remedy market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make an extension order imposing a surtax on any goods specified in the previous order.</p>	<p><b>77.3</b> (1) Si, avant l'expiration du décret pris en vertu du présent paragraphe, du paragraphe 77.1(2) ou des paragraphes 5.4(2) ou (4) de la <i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation</i>, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée en vertu du paragraphe 30.25(7) de la <i>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</i> par le Tribunal canadien du commerce extérieur, qu'un décret continue d'être nécessaire pour prévenir ou corriger une désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, il peut, sur recommandation du ministre, par décret, assujettir à une surtaxe toutes marchandises visées par le décret antérieur.</p>	Extension
Scope and rate	<p>(2) If an extension order is made under subsection (1),</p> <p>(a) the extension order applies to goods imported into Canada, or any region or part of Canada, specified in the order during the period that the order is in effect; and</p> <p>(b) the rate of the surtax imposed by the extension order must, subject to subsection (3),</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) be at a rate specified in the extension order, or</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) be at a rate specified in the extension order that varies from time to time as the quantity of those goods imported into Canada or that region or part of Canada during a period specified in the order equals or exceeds totals specified in the order.</p>	<p>(2) Le décret pris en vertu du paragraphe (1) s'applique aux marchandises importées au Canada ou dans une de ses régions ou parties précisées dans le décret, pendant la période de validité de celui-ci; le taux de la surtaxe est précisé dans le décret et est soit fixe, soit variable selon que la quantité des marchandises importées au Canada ou dans une de ses régions ou parties pendant la période précisée dans le décret est égale ou supérieure aux quantités ainsi précisées.</p>	Application de la surtaxe
Maximum rate	<p>(3) The rate specified in the extension order may not exceed the rate that in the opinion of the Governor in Council is sufficient to prevent or remedy market disruption to domestic producers of like or directly competitive goods.</p>	<p>(3) Le taux de la surtaxe ne peut toutefois dépasser le taux qui, de l'avis du gouverneur en conseil, suffit pour prévenir ou corriger toute désorganisation du marché pour les producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes.</p>	Taux maximal
Period and repeal of extension orders	<p>(4) Every extension order made under subsection (1)</p> <p>(a) remains in effect, subject to this section, for the period that is specified in the order; and</p> <p>(b) may, notwithstanding any other provision of this section, be amended or repealed at any time by the Governor in Council on the recommendation of the Minister unless, before that time, a resolution directing that</p>	<p>(4) Le décret pris en vertu du paragraphe (1) :</p> <p>a) s'applique, sous réserve des autres dispositions du présent article, pendant la période qui y est précisée;</p> <p>b) malgré toute autre disposition du présent article, peut, sur recommandation du ministre, être modifié ou abrogé à tout moment par le gouverneur en conseil, sauf si les deux chambres du Parlement ont déjà adopté, aux</p>	Application et abrogation du décret

	<p>the order cease to have effect has been adopted by both Houses of Parliament under section 77.4.</p> <p>2002, c. 19, s. 7.</p>	<p>termes de l'article 77.4, une résolution de cessation d'effet.</p> <p>2002, ch. 19, art. 7.</p>	
Resolution of Parliament of cessation	<p><b>77.4</b> Notwithstanding sections 77.1 to 77.3 and 77.5 to 77.8, if a resolution directing that an order made under subsection 77.1(2), 77.3(1) or 77.6(2) cease to have effect is adopted by both Houses of Parliament, the order ceases to have effect on the day that the resolution is adopted or, if the adopted resolution specifies a day on which the order ceases to have effect, on that specified day.</p> <p>2002, c. 19, s. 7.</p>	<p><b>77.4</b> Par dérogation aux articles 77.1 à 77.3 et 77.5 à 77.8, tout décret pris en vertu des paragraphes 77.1(2), 77.3(1) ou 77.6(2) cesse d'avoir effet à la date de l'adoption d'une résolution en ce sens par les deux chambres du Parlement ou, le cas échéant, à la date prévue par cette résolution.</p> <p>2002, ch. 19, art. 7.</p>	Résolution de cessation d'effet
Notice in Canada Gazette	<p><b>77.5</b> If an order made under</p> <p>(a) subsection 77.1(2) remains in effect by reason of subsection 77.2(2), or</p> <p>(b) subsection 77.1(2), 77.3(1) or 77.6(2) ceases to have effect by reason of a resolution of both Houses of Parliament,</p> <p>the Minister shall cause a notice to that effect to be published in the <i>Canada Gazette</i>.</p> <p>2002, c. 19, s. 7.</p>	<p><b>77.5</b> Le ministre fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i> l'avis approprié en cas de :</p> <p>a) prorogation, au titre du paragraphe 77.2(2), d'un décret pris en vertu du paragraphe 77.1(2);</p> <p>b) cessation d'effet, par suite d'une résolution adoptée par les deux chambres du Parlement, d'un décret pris en vertu des paragraphes 77.1(2), 77.3(1) ou 77.6(2).</p> <p>2002, ch. 19, art. 7.</p>	Publication d'un avis
Definitions	<p><b>77.6</b> (1) The following definitions apply in this section.</p>	<p><b>77.6</b> (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent article.</p>	Définitions
"action" « mesure »	<p>“action” means</p> <p>(a) any action, including a provisional action, taken</p> <p>(i) by the People's Republic of China to prevent or remedy market disruption in a WTO Member other than Canada, or</p> <p>(ii) by a WTO Member other than Canada to withdraw concessions under the World Trade Organization Agreement or otherwise to limit imports to prevent or remedy market disruption in that Member caused or threatened by the importation of goods originating in the People's Republic of China; or</p> <p>(b) any combination of actions referred to in paragraph (a).</p>	<p>«membre de l'OMC» Membre de l'Organisation mondiale du commerce instituée par l'article I de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce signé à Marrakech le 15 avril 1994.</p> <p>« mesure »</p> <p>a) Mesure, provisoire ou non, prise :</p> <p>(i) soit par la République populaire de Chine pour prévenir ou corriger toute désorganisation du marché d'un membre de l'OMC autre que le Canada,</p> <p>(ii) soit par un membre de l'OMC autre que le Canada en vue de retirer des concessions accordées dans le cadre de l'Accord instituant l'Organisation mondiale du commerce, ou de limiter d'une autre manière les importations pour prévenir ou corriger toute désorganisation du marché que cause ou menace de causer l'importation de marchandises originaires de la République populaire de Chine;</p>	«membre de l'OMC» “WTO Member”  « mesure » “action”
“WTO Member” « membre de l'OMC »	<p>“WTO Member” means a Member of the World Trade Organization established by Article I of the Agreement Establishing the World Trade Organization, signed at Marrakesh on April 15, 1994.</p>		

Surtax — trade diversion	<p>(2) If at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under section 30.21 or 30.23 of the <i>Canadian International Trade Tribunal Act</i>, that an action causes or threatens to cause a significant diversion of trade into the domestic market in Canada, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, make any goods originating in the People’s Republic of China, when imported into Canada or a region or part of Canada specified in the order during the period that the order is in effect, subject to a surtax</p> <p>(a) at a rate specified in the order; or</p> <p>(b) at a rate specified in the order that varies from time to time as the quantity of those goods imported into Canada or that region or part of Canada during a period specified in the order equals or exceeds quantities specified in the order.</p>	<p>b) combinaison de mesures visées à l’alinéa a).</p> <p>(2) Si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu sur le fondement d’une enquête menée, en vertu des articles 30.21 ou 30.23 de la <i>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</i>, par le Tribunal canadien du commerce extérieur, qu’une mesure cause ou menace de causer un important détournement des échanges vers le marché intérieur, il peut par décret, sur recommandation du ministre, assujettir des marchandises originaires de la République populaire de Chine à une surtaxe lors de leur importation au Canada ou dans une de ses régions ou parties précisées dans le décret. Le taux de la surtaxe est précisé dans le décret et est soit fixe, soit variable selon que la quantité des marchandises, importées au Canada ou dans une de ses régions ou parties pendant la période précisée dans le décret, est égale ou supérieure aux quantités ainsi précisées.</p>	Surtaxe : détournement des échanges
Maximum rate	<p>(3) The rate specified under subsection (2) may not exceed the rate that in the opinion of the Governor in Council is sufficient to prevent or remedy diversion of trade into the domestic market in Canada.</p>	<p>(3) Le taux de la surtaxe ne peut dépasser le taux qui, de l’avis du gouverneur en conseil, suffit pour prévenir le détournement des échanges vers le marché intérieur, ou y remédier.</p>	Taux maximal
Amendment or repeal	<p>(4) An order made under subsection (2) may be amended or repealed at any time by the Governor in Council on the recommendation of the Minister unless, before that time, a resolution directing that the order cease to have effect has been adopted by both Houses of Parliament under section 77.4.</p> <p>2002, c. 19, s. 7.</p>	<p>(4) Le décret pris en vertu du paragraphe (2) peut, sur recommandation du ministre, être modifié ou abrogé à tout moment par le gouverneur en conseil sauf si les deux chambres du Parlement ont déjà adopté, aux termes de l’article 77.4, une résolution de cessation d’effet.</p> <p>2002, ch. 19, art. 7.</p>	Modification ou abrogation du décret
Regulations	<p><b>77.7</b> The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes of sections 77.1 to 77.6 and may, by order, suspend a surtax or rate in whole or in part from application to any goods or any class of goods.</p> <p>2002, c. 19, s. 7.</p>	<p><b>77.7</b> Le gouverneur en conseil peut, par règlement, prendre toute mesure d’application des articles 77.1 à 77.6 et, par décret, suspendre l’application de la surtaxe ou du droit, en tout ou en partie, à toute marchandise ou catégorie de marchandises.</p> <p>2002, ch. 19, art. 7.</p>	Règlements
Decision of Governor in Council final	<p><b>77.8</b> The decision of the Governor in Council is final on any question that may arise regarding the application of the surtax or rate imposed under sections 77.1 to 77.6.</p> <p>2002, c. 19, s. 7.</p>	<p><b>77.8</b> La décision du gouverneur en conseil est définitive sur toute contestation qui peut s’élever concernant l’application de la surtaxe ou du droit imposé en conformité avec les articles 77.1 à 77.6.</p> <p>2002, ch. 19, art. 7.</p>	Caractère définitif de la décision du gouverneur en conseil

Expiry date	<p><b>77.9</b> Sections 77.1 to 77.8 cease to have effect on December 11, 2013.</p> <p>2002, c. 19, s. 7.</p>	<p><b>77.9</b> Les articles 77.1 à 77.8 cessent d’avoir effet le 11 décembre 2013.</p> <p>2002, ch. 19, art. 7.</p>	Cessation d’effet
<i>Surtaxes</i>		<i>Surtaxes</i>	
Surtax	<p><b>78.</b> (1) If at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on a report of the Minister, that Canada’s external financial position and its balance of payments are such as to require special measures respecting Canadian imports, the Governor in Council may, by order, subject goods that originate in a country or that are entitled to any tariff treatment under regulations made under section 16, or any class of such goods, to a surtax that is in addition to the duties imposed under this Act.</p>	<p><b>78.</b> (1) Le gouverneur en conseil peut, par décret, assujettir les marchandises ou catégories de marchandises originaires d’un pays ou bénéficiant de tout traitement tarifaire prévu aux règlements pris en vertu de l’article 16 à une surtaxe s’ajoutant aux droits imposés en application de la présente loi, s’il est convaincu, à la suite d’un rapport du ministre, que la position financière extérieure du Canada de même que les conditions de sa balance des paiements rendent nécessaire l’adoption de mesures spéciales visant les importations canadiennes.</p>	Surtaxe
Amount of surtax	<p>(2) A surtax referred to in subsection (1) may differ in amount for different goods or classes of goods.</p>	<p>(2) La surtaxe peut varier selon les marchandises ou catégories de marchandises.</p>	Montant
Order ceases to have effect unless approved by Parliament	<p>(3) An order the period of which is longer than 180 days ceases to have effect on the one hundred and eightieth day after it is made if Parliament is then sitting or, if Parliament is not then sitting, at the end of the fifteenth sitting day of the next sitting of Parliament, unless before that day the order is approved by a resolution adopted by both Houses of Parliament.</p>	<p>(3) Sauf s’il est ratifié par une résolution adoptée par les deux chambres du Parlement, le décret dont la durée d’application spécifiée est de plus de cent quatre-vingts jours cesse néanmoins de s’appliquer le cent quatre-vingtième jour suivant sa prise si c’est un jour de séance, sinon le quinzième jour de séance ultérieur.</p>	Résolution de ratification
Meaning of “sitting day”	<p>(4) For the purposes of subsection (3), a day on which either House of Parliament sits is deemed to be a sitting day.</p>	<p>(4) Pour l’application du paragraphe (3), tout jour où l’une ou l’autre chambre du Parlement siège est un jour de séance.</p>	Définition de « jour de séance »
<i>Goods in Transit</i>		<i>Marchandises en transit</i>	
Goods in transit	<p><b>79.</b> An order made under any of the following provisions may provide that goods that are in transit to Canada at the time the order comes into force are entitled to the tariff treatment that was applicable to those goods immediately before that time:</p> <p>(a) subsection 53(2);</p> <p>(b) subsection 55(1);</p> <p>(c) section 60;</p> <p>(d) subsection 63(1);</p> <p>(e) subsection 69(2);</p> <p>(f) subsection 70(2);</p> <p>(g) subsection 71.01(1);</p>	<p><b>79.</b> Il peut être prévu, dans tout décret pris en vertu de l’une des dispositions ci-après, que les marchandises en transit à la date d’entrée en vigueur du décret bénéficient du traitement tarifaire applicable avant cette date :</p> <p>a) le paragraphe 53(2);</p> <p>b) le paragraphe 55(1);</p> <p>c) l’article 60;</p> <p>d) le paragraphe 63(1);</p> <p>e) le paragraphe 69(2);</p> <p>f) le paragraphe 70(2);</p> <p>g) le paragraphe 71.01(1);</p> <p>h) le paragraphe 71.1(2);</p>	Marchandises en transit

(h) subsection 71.1(2);

(i) subsection 71.5(1);

(j) subsection 71.6(1).

1997, c. 36, s. 79; 2001, c. 28, s. 40; 2009, c. 16, ss. 47, 56; 2010, c. 4, s. 40; 2011, c. 24, s. 129; 2012, c. 18, ss. 38, 44.

i) le paragraphe 71.5(1);

j) le paragraphe 71.6(1).

1997, ch. 36, art. 79; 2001, ch. 28, art. 40; 2009, ch. 16, art. 47 et 56; 2010, ch. 4, art. 40; 2011, ch. 24, art. 129; 2012, ch. 18, art. 38 et 44.

### PART 3

#### DUTIES RELIEF

##### INTERPRETATION

Definitions **80.** The definitions in this section apply in this Part.

“customs duties”  
«droits de douane» “customs duties”, other than for the purposes of sections 95 and 96, means customs duties imposed under Part 2, other than surtaxes or temporary duties imposed under Division 4 of Part 2.

“duties”  
«droits» “duties”, other than for the purposes of section 106, means duties or taxes levied or imposed on imported goods under Part 2, the *Excise Act, 2001*, the *Excise Tax Act*, the *Special Import Measures Act* or any other Act of Parliament relating to customs, but for the purposes of sections 89 and 113 does not include the goods and services tax.

“excise taxes”  
«taxes d'accise» “excise taxes” means the taxes imposed under the *Excise Tax Act* other than the goods and services tax.

“goods and services tax”  
«taxe sur les produits et services» “goods and services tax” means the tax imposed under Part IX of the *Excise Tax Act*.

“process”  
«transformation» “process”, in respect of goods, includes the adjustment, alteration, assembly, manufacture, modification, production or repair of the goods.  
1997, c. 36, s. 80; 2001, c. 28, s. 41; 2002, c. 19, ss. 8, 19, c. 22, s. 347; 2011, c. 24, s. 130.

Part binds Her Majesty **81.** This Part is binding on Her Majesty in right of Canada or of a province.

### DIVISION 1

#### REDUCTION OF RATES OF CUSTOMS DUTY

Amendment of List of Tariff Provisions and the “F” Staging List **82.** (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order, amend the List of Tariff Provisions and the “F” Staging List in respect of goods used in the production of other goods or the provision of ser-

### PARTIE 3

#### EXONÉRATION DE DROITS

##### DÉFINITIONS

Définitions **80.** Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

«droits» Sauf pour l'application de l'article 106, les droits ou taxes perçus ou imposés sur les marchandises importées en application de la partie 2, de la *Loi de 2001 sur l'accise*, de la *Loi sur la taxe d'accise*, de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ou de toute autre loi fédérale en matière douanière. En est exclue, pour l'application des articles 89 et 113, la taxe sur les produits et services.

«droits de douane» Sauf pour l'application des articles 95 et 96, les droits de douane imposés en application de la partie 2, à l'exclusion des surtaxes ou droits temporaires imposés en application de la section 4 de cette partie.

«taxes d'accise» Les taxes imposées en vertu de la *Loi sur la taxe d'accise*, à l'exclusion de la taxe sur les produits et services.

«taxe sur les produits et services» Taxe imposée en application de la partie IX de la *Loi sur la taxe d'accise*.

«transformation» S'entend notamment de l'ajustement, la modification, l'assemblage, la fabrication, la production ou la réparation de marchandises.

1997, ch. 36, art. 80; 2001, ch. 28, art. 41; 2002, ch. 19, art. 8 et 19, ch. 22, art. 347; 2011, ch. 24, art. 130.

Obligation de Sa Majesté **81.** La présente partie lie Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province.

### SECTION 1

#### RÉDUCTION DES TAUX

Modification des taux **82.** (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier la liste des dispositions tarifaires et le tableau des échelonnements en ce qui concerne les marchandises utilisées pour la production

vices, subject to any conditions and for any period that may be set out in the order.

d'autres marchandises ou la fourniture de services, sous réserve, le cas échéant, des conditions ou de la durée d'application précisées dans le décret.

Repeal or amendment

(2) At any time before the expiration of an order made under subsection (1), the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by subsequent order, repeal or amend the order subject to any conditions and for any period that may be set out in the subsequent order.

(2) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier ou abroger, avant son expiration, un décret pris en application du paragraphe (1) et fixer les conditions ou la durée d'application de la modification ou de l'abrogation.

Modification ou abrogation

Maximum rate

(3) A rate specified in an order made under subsection (1) or (2) may not exceed the rate of customs duty that would have been set out in the List of Tariff Provisions or in the "F" Staging List in respect of those goods if no order were made under this section.

(3) Le taux précisé dans un décret pris en application des paragraphes (1) ou (2) ne peut excéder celui qui figurerait à la liste des dispositions tarifaires ou au tableau des échelonnements à l'égard des marchandises visées, en l'absence d'un décret pris en application du présent article.

Taux maximal

Retroactivity

(4) An order made under subsection (1) or (2) may, if it so provides, be retroactive and have effect in respect of a period before it is made, but no such order may have effect in respect of a period before this section comes into force.

(4) Les décrets pris en application des paragraphes (1) ou (2) peuvent, s'ils comportent une disposition en ce sens, avoir un effet rétroactif et s'appliquer à une période antérieure à la date de leur prise, mais non antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article.

Rétroactivité des décrets

Exception

(5) An order made under subsection (2) that increases a rate of customs duty may not have effect in respect of a period before the date the order is published in the *Canada Gazette*.

(5) Les décrets pris en application du paragraphe (2), prévoyant l'augmentation d'un taux, ne peuvent s'appliquer à une période antérieure à la date de leur publication dans la *Gazette du Canada*.

Exception

Regulations

(6) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for carrying out the purposes of this section.

(6) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour l'application du présent article.

Règlements

## DIVISION 2

### IMPORTATION WITHOUT FULL PAYMENT OF DUTIES

#### *Reduced Value for Duty*

Goods of heading No. 98.04

**83.** In the case of goods that are imported by a traveller, that are reported in accordance with regulations made under paragraph 133(f) prescribing conditions for the classification of goods under heading No. 98.04 and that, but for the fact that their value for duty as determined under section 46 of the *Customs Act* exceeds the maximum value specified under tariff item No. 9804.10.00, 9804.20.00 or 9804.30.00, would be classified under one of those tariff items,

## SECTION 2

### IMPORTATION SANS LE PAIEMENT INTÉGRAL DES DROITS

#### *Réduction de la valeur en douane*

Marchandises de la position n° 98.04

**83.** Les marchandises importées par un voyageur, déclarées en conformité avec les règlements d'application de l'alinéa 133f) fixant les conditions du classement de marchandises dans la position n° 98.04 et qui, si leur valeur en douane, déterminée en application de l'article 46 de la *Loi sur les douanes*, n'avait pas excédé la valeur maximale spécifiée dans les n°s tarifaires 9804.10.00, 9804.20.00 ou 9804.30.00, auraient été classées dans un de ces numéros tarifaires :

(a) in the case of goods that would have been classified under tariff item No. 9804.10.00 or 9804.20.00, the value for duty of the goods shall be reduced by an amount equal to that maximum specified value and, in the case of alcoholic beverages and tobacco, the quantity of those goods shall, for the purposes of assessing duties other than a duty under section 54 of the *Excise Act, 2001*, be reduced by the quantity of alcoholic beverages and tobacco up to the maximum quantities specified in tariff item No. 9804.10.00 or 9804.20.00, as the case may be;

(b) in the case of goods that would have been classified under tariff item No. 9804.30.00,

(i) the value for duty of the goods shall be reduced by an amount equal to the maximum value specified under tariff item No. 9804.10.00 or 9804.20.00, as the case may be, and

(ii) the first \$300 of the value for duty shall be assessed duties under tariff item No. 9804.30.00; and

(c) the goods shall be classified under tariff items in any of Chapters 1 to 97 and heading No. 98.26, as the case may be.

1997, c. 36, s. 83; 2001, c. 16, s. 4; 2002, c. 22, s. 348.

Goods of tariff  
item No.  
9805.00.00

**84.** Goods that, but for the fact that their value for duty as determined under section 46 of the *Customs Act* exceeds the value specified under tariff item No. 9805.00.00, would be classified under that tariff item, shall be classified under Chapters 1 to 97 and their value for duty reduced by that specified value.

Goods of tariff  
item No.  
9816.00.00

**85.** Goods that, but for the fact that their value for duty as determined under section 46 of the *Customs Act* exceeds the value specified under tariff item No. 9816.00.00, would be classified under that tariff item, shall be classified under Chapters 1 to 97 and their value for duty reduced by that specified value.

Regulations

**86.** The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations respecting the conditions under which, or circumstances in which, sections 83 to 85 apply.

a) dans le cas de marchandises qui auraient été classées dans les n<sup>os</sup> tarifaires 9804.10.00 ou 9804.20.00, leur valeur en douane est réduite du montant de cette valeur maximale spécifiée et, dans le cas de boissons alcooliques et de tabac, la quantité de ces marchandises est, pour l'application des droits, sauf ceux prévus à l'article 54 de la *Loi de 2001 sur l'accise*, réduite de la quantité de boissons alcooliques et de tabac jusqu'à la quantité maximale spécifiée dans l'un ou l'autre de ces numéros tarifaires, selon le cas;

b) dans le cas de marchandises qui auraient été classées dans le n<sup>o</sup> tarifaire 9804.30.00 :

(i) la valeur en douane des marchandises est réduite du montant de la valeur maximale spécifiée dans les n<sup>os</sup> tarifaires 9804.10.00 ou 9804.20.00, selon le cas,

(ii) les premiers 300 \$ de la valeur en douane sont passibles des droits prévus au n<sup>o</sup> tarifaire 9804.30.00;

c) les marchandises sont classées dans les numéros tarifaires des Chapitres 1 à 97 et la position n<sup>o</sup> 98.26, selon le cas.

1997, ch. 36, art. 83; 2001, ch. 16, art. 4; 2002, ch. 22, art. 348.

Marchandises du  
n<sup>o</sup> tarifaire  
9805.00.00

**84.** Les marchandises qui seraient classées dans le n<sup>o</sup> tarifaire 9805.00.00 si leur valeur en douane, déterminée en application de l'article 46 de la *Loi sur les douanes*, n'excédait pas la valeur spécifiée dans ce numéro tarifaire, sont classées dans les Chapitres 1 à 97 et leur valeur en douane est réduite du montant de valeur spécifiée.

Marchandises du  
n<sup>o</sup> tarifaire  
9816.00.00

**85.** Les marchandises qui seraient classées dans le n<sup>o</sup> tarifaire 9816.00.00 si leur valeur en douane, déterminée en application de l'article 46 de la *Loi sur les douanes*, n'excédait pas la valeur spécifiée dans ce numéro tarifaire sont classées dans les Chapitres 1 à 97 et leur valeur en douane est réduite du montant de la valeur spécifiée.

Règlements

**86.** Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en ce qui touche les cas et conditions d'application des articles 83 à 85.

Goods of tariff item No. 9971.00.00	<p><b>87.</b> (1) Despite subsection 20(2), the value for duty of goods of tariff item No. 9971.00.00 that are entitled to the Iceland Tariff, the Norway Tariff or the Switzerland–Liechtenstein Tariff is the value of the repairs or alterations made to those goods in Iceland, Norway, Switzerland or Liechtenstein, as the case may be.</p>	<p><b>87.</b> (1) Par dérogation au paragraphe 20(2), la valeur en douane des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 qui bénéficient du tarif de l’Islande, du tarif de la Norvège ou du tarif de Suisse-Liechtenstein est la valeur des réparations ou modifications dont elles ont fait l’objet en Islande, en Norvège, en Suisse ou au Liechtenstein, selon le cas.</p>	Marchandises du n° tarifaire 9971.00.00
Limitation	<p>(2) Subsection (1) ceases to have effect on the day before the day that is 15 years after the day on which this subsection comes into force. 1997, c. 36, s. 87; 2009, c. 6, s. 35.</p>	<p>(2) Le paragraphe (1) cesse d’avoir effet la veille de la date du quinzième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe. 1997, ch. 36, art. 87; 2009, ch. 6, art. 35.</p>	Cessation d’effet
<i>Ethno-cultural Groups</i>			
Goods of tariff item No. 9937.00.00	<p><b>88.</b> A group desiring to be recognized as an ethno-cultural group for the purposes of tariff item No. 9937.00.00 shall submit an application to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness supported by evidence that the group satisfies the criteria set out in that tariff item. 1997, c. 36, s. 88; 2005, c. 38, ss. 142, 145.</p>	<p><b>88.</b> Tout groupe qui désire être reconnu comme groupe ethnoculturel pour l’application du n° tarifaire 9937.00.00 est tenu de présenter au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile une demande prouvant qu’il respecte les critères énoncés dans ce numéro tarifaire. 1997, ch. 36, art. 88; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.</p>	Marchandises du n° tarifaire 9937.00.00
<i>Duty Deferral</i>			
Relief	<p><b>89.</b> (1) Subject to subsection (2), section 95 and any regulations made under section 99, if an application for relief is made within the prescribed time, in accordance with subsection (4), by a person of a prescribed class, relief may be granted from the payment of duties that would but for this section be payable in respect of imported goods that are</p> <p>(a) released and subsequently exported in the same condition in which they were imported;</p> <p>(b) released, processed in Canada and subsequently exported;</p> <p>(c) released and directly consumed or expended in the processing in Canada of goods that are subsequently exported;</p> <p>(d) released, if the same quantity of domestic or imported goods of the same class is processed in Canada and subsequently exported; or</p> <p>(e) released, if the same quantity of domestic or imported goods of the same class is directly consumed or expended in the processing in Canada of goods that are subsequently exported.</p>	<p><b>89.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (2), de l’article 95 et des règlements visés à l’article 99 et sur demande présentée dans le délai réglementaire en conformité avec le paragraphe (4) par une personne appartenant à une catégorie réglementaire, des marchandises importées peuvent, dans les cas suivants, être exonérées, une fois dédouanées, des droits qui, sans le présent article, seraient exigibles :</p> <p>a) elles sont ultérieurement exportées dans le même état qu’au moment de leur importation;</p> <p>b) elles sont transformées au Canada et ultérieurement exportées;</p> <p>c) elles sont directement consommées ou absorbées lors de la transformation au Canada de marchandises ultérieurement exportées;</p> <p>d) la même quantité de marchandises nationales ou importées de la même catégorie est transformée au Canada et ultérieurement exportée;</p> <p>e) la même quantité de marchandises nationales ou importées de la même catégorie est directement consommée ou absorbée lors de</p>	Exonération
<i>Report des droits</i>			

Exception for tobacco products or designated goods	(2) Relief of the duties or taxes levied or imposed under sections 21.1 to 21.3, the <i>Excise Act, 2001</i> or the <i>Excise Tax Act</i> may not be granted under subsection (1) on tobacco products or designated goods.	la transformation au Canada de marchandises ultérieurement exportées.	Produits du tabac ou marchandises désignées
Deemed exportation	(3) For the purposes of subsection (1), goods are deemed to have been exported if they are <p>(a) designated as ships' stores by regulations made under paragraph 99(g) and supplied for use on board a conveyance of a class prescribed under that paragraph;</p> <p>(b) used for the equipment, repair or reconstruction of ships or aircraft of a class prescribed under paragraph 99(d);</p> <p>(c) delivered to a telegraph cable ship of a class prescribed under paragraph 99(d);</p> <p>(d) supplied for exportation to a department or agency of, or a corporation owned, controlled or operated by, the Government of Canada or the government of a province, that is designated by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness;</p> <p>(e) placed in a bonded warehouse or duty free shop for exportation, or placed in a bonded warehouse for use in accordance with paragraph (a) or (c);</p> <p>(f) transferred from a person who has been issued a certificate under section 90 to another person who has been issued such a certificate; or</p> <p>(g) used or destined for use in any other prescribed manner.</p>	(3) Pour l'application du paragraphe (1), sont réputées avoir été exportées les marchandises : <p>a) désignées comme provisions de bord au titre de l'alinéa 99 g) et fournies en vue de leur usage à bord d'un moyen de transport d'une catégorie réglementaire prévue par cet alinéa;</p> <p>b) ayant servi pour l'équipement, la réparation ou la reconstruction de navires ou d'aéronefs d'une catégorie réglementaire prévue par l'alinéa 99 d);</p> <p>c) livrées à des navires poseurs de câbles télégraphiques d'une catégorie réglementaire prévue par l'alinéa 99 d);</p> <p>d) fournies en vue de leur exportation aux ministères ou organismes fédéraux ou provinciaux, ou aux sociétés d'appartenance, d'exploitation ou de contrôle fédérales ou provinciales, désignés par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile;</p> <p>e) placées en entrepôt de stockage ou en boutique hors taxes en vue de leur exportation ou placées en entrepôt de stockage en vue d'un usage conforme aux alinéas a) ou c);</p> <p>f) cédées par le titulaire d'un certificat délivré en application de l'article 90 à un autre titulaire d'un tel certificat;</p> <p>g) utilisées ou destinées à être utilisées de toute autre manière réglementaire.</p>	Présomption d'exportation
Application	(4) An application for relief under subsection (1) must be in a form and contain information satisfactory to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness.  1997, c. 36, s. 89; 2002, c. 22, s. 349; 2005, c. 38, ss. 142, 145.	(4) Les demandes d'exonération sont présentées en la forme et comportent les renseignements que le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile juge indiqués.  1997, ch. 36, art. 89; 2002, ch. 22, art. 349; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.	Demandes
Certificate	<b>90.</b> (1) Subject to regulations made under paragraph 99(e), the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may issue a num-	<b>90.</b> (1) Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile peut, sous réserve des règlements visés à l'alinéa 99e), délivrer un	Certificat

	bered certificate to a person of a prescribed class referred to in section 89.	certificat numéroté à une personne appartenant à l'une des catégories réglementaires énumérées à l'article 89.	
Amendment, suspension, etc., of certificate	(2) The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may, subject to regulations made under paragraph 99(e), amend, suspend, renew, cancel or reinstate a certificate issued under subsection (1).	(2) Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile peut, sous réserve des règlements visés à l'alinéa 99e), modifier, suspendre, renouveler, annuler ou rétablir le certificat.	Modification du certificat
Release of goods	(3) Goods in respect of which relief is granted under section 89 may be released without payment of the duties relieved under that section if the number of the certificate issued under subsection (1) is disclosed when the goods are accounted for under section 32 of the <i>Customs Act</i> and the certificate is in force at that time. 1997, c. 36, s. 90; 2005, c. 38, ss. 142, 145.	(3) Les marchandises faisant l'objet de l'exonération prévue à l'article 89 peuvent être dédouanées sans le paiement des droits visés par l'exonération, si le numéro indiqué sur le certificat est présenté au moment de la déclaration en détail exigée par l'article 32 de la <i>Loi sur les douanes</i> et si le certificat est valide à cette date. 1997, ch. 36, art. 90; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.	Dédouanement des marchandises
Minister may issue licence for operation of bonded warehouse	<b>91.</b> (1) If the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness considers it advisable, that Minister may issue a licence for the operation of any place as a bonded warehouse to a person who meets the qualifications prescribed by regulations made under subparagraph 99(f) (i) and any requirements or conditions set out in this Act, the <i>Customs Act</i> and the regulations under both Acts respecting the operation of that place.	<b>91.</b> (1) Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile peut, s'il l'estime indiqué, délivrer un agrément d'exploitation d'un lieu comme entrepôt de stockage à toute personne qui possède la compétence prévue par les règlements pris aux termes du sous-alinéa 99f) (i) et respecte les exigences ou conditions prévues par la présente loi, la <i>Loi sur les douanes</i> et leurs règlements d'application à cet égard.	Délivrance de l'agrément d'entrepôt de stockage
Licence restriction	(2) Subject to regulations made under paragraph 99(f), the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may impose in a licence issued under subsection (1) any restriction as to the classes of goods that may be received, or the circumstances under which goods may be received, in the bonded warehouse.	(2) Il peut, sous réserve des règlements pris au titre de l'alinéa 99f), assortir l'agrément de restrictions portant sur les catégories de marchandises pouvant être déposées dans un entrepôt de stockage ou sur les circonstances d'un tel dépôt.	Restrictions
Amendment of licence	(3) The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may, subject to regulations made under paragraph 99(f), amend, suspend, renew, cancel or reinstate a licence issued under subsection (1).	(3) Il peut, sous réserve des règlements pris au titre de l'alinéa 99f), modifier, suspendre, renouveler, annuler ou rétablir l'agrément.	Modification de l'agrément
Security	(4) A person to whom a licence is issued under subsection (1) shall, at the request of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, provide security, of a type and in accordance with the conditions that may be prescribed, in an amount satisfactory to that Minister. 1997, c. 36, s. 91; 2005, c. 38, ss. 142, 145.	(4) Le titulaire d'un agrément est tenu, sur demande du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, de fournir, à hauteur du montant que celui-ci juge indiqué, une garantie dont la nature et les conditions peuvent être prévues par règlement. 1997, ch. 36, art. 91; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.	Garanties

Duties not payable in respect of goods in bonded warehouse	<p><b>92.</b> (1) Subject to section 31 of the <i>Customs Act</i> and to any regulations made under paragraph 99(f) or section 100, if a bonded warehouse licence has been issued under section 91, duties imposed on goods that are delivered to the bonded warehouse are not payable until the goods are removed from the bonded warehouse.</p>	<p><b>92.</b> (1) Sous réserve de l'article 31 de la <i>Loi sur les douanes</i> et des règlements pris au titre de l'alinéa 99f) ou de l'article 100, les droits imposés sur les marchandises déposées à un entrepôt de stockage agréé en application de l'article 91 ne sont pas exigibles tant que celles-ci n'en sont pas enlevées.</p>	Entrepôt de stockage : droits non exigibles
Relief on goods removed from bonded warehouse	<p>(2) Relief shall be granted from the payment of duties that, but for this section, would be payable in respect of goods removed from a bonded warehouse that are</p> <p>(a) subject to section 95, exported directly from the bonded warehouse; or</p> <p>(b) designated as ships' stores by regulations made under paragraph 99(g), supplied for use on board a conveyance of a class prescribed by regulations under that paragraph and exported.</p>	<p>(2) Sont exonérées des droits dont, sans le présent article, elles seraient passibles les marchandises enlevées d'un entrepôt de stockage qui :</p> <p>a) soit, sous réserve de l'article 95, en sont exportées directement;</p> <p>b) soit sont désignées comme provisions de bord par les règlements pris au titre de l'alinéa 99g), fournies en vue de leur usage à bord d'un moyen de transport d'une catégorie désignée par ces règlements et exportées.</p>	Exonération de droits
Exception	<p>(3) This section does not apply to any duty imposed under the <i>Excise Act, 2001</i> in respect of manufactured tobacco that is manufactured in Canada and imported manufactured tobacco that is stamped in accordance with that Act.</p> <p>1997, c. 36, s. 92; 2001, c. 16, s. 5; 2002, c. 22, s. 350; 2008, c. 28, s. 71.</p>	<p>(3) Le présent article ne s'applique pas à un droit imposé en vertu de la <i>Loi de 2001 sur l'accise</i> relativement au tabac fabriqué qui est fabriqué au Canada et au tabac fabriqué importé qui est estampillé conformément à cette loi.</p> <p>1997, ch. 36, art. 92; 2001, ch. 16, art. 5; 2002, ch. 22, art. 350; 2008, ch. 28, art. 71.</p>	Exception
Submission of evidence	<p><b>93.</b> If relief has been granted under section 89 or 92, the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may require the submission of evidence satisfactory to that Minister for the purpose of administering section 95.</p> <p>1997, c. 36, s. 93; 2005, c. 38, ss. 142, 145.</p>	<p><b>93.</b> En cas d'exonération de droits au titre des articles 89 ou 92, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile peut exiger les justificatifs qu'il juge indiqués pour l'application de l'article 95.</p> <p>1997, ch. 36, art. 93; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.</p>	Production de justificatifs
Definition of "customs duties"	<p><b>94.</b> (1) In sections 95 and 96, "customs duties" means customs duties imposed under Part 2, other than</p> <p>(a) additional customs duties levied under sections 21.1 to 21.3; or</p> <p>(b) surtaxes or temporary duties imposed under Division 4 of that Part.</p> <p>(c) [Repealed, 2011, c. 24, s. 131]</p>	<p><b>94.</b> (1) Dans les articles 95 et 96, « droits de douane » s'entend des droits de douane imposés en application de la partie 2, à l'exclusion :</p> <p>a) des droits de douane additionnels perçus au titre des articles 21.1 à 21.3;</p> <p>b) des surtaxes ou droits temporaires imposés en application de la section 4 de cette partie.</p> <p>c) [Abrogé, 2011, ch. 24, art. 131]</p>	Définition de « droits de douane »
For greater certainty	<p>(2) For greater certainty, in sections 95 and 96, "customs duties" does not include any duties or taxes levied or imposed on imported goods under the <i>Excise Act, 2001</i>, the <i>Excise Tax Act</i> or the <i>Special Import Measures Act</i>.</p> <p>1997, c. 36, s. 94; 2001, c. 28, s. 42; 2002, c. 19, ss. 9, 21, c. 22, s. 351; 2011, c. 24, s. 131.</p>	<p>(2) Il est entendu que, dans les articles 95 et 96, les droits de douane ne comprennent pas les droits ou taxes perçus ou imposés sur les marchandises importées en application de la <i>Loi de 2001 sur l'accise</i>, de la <i>Loi sur la taxe d'accise</i></p>	Précision

Repayment of relief	<p><b>95.</b> (1) If relief is granted under section 89 or 92 in respect of goods that are subsequently exported to a NAFTA country on or after the effective date determined under subsection (3),</p> <p>(a) the person who exported the goods shall, within 60 days after exporting the goods, report the exportation in the prescribed manner to an officer at a customs office and pay the portion of the duties relieved under that section that are customs duties; and</p> <p>(b) subject to subsections (4) to (6), notwithstanding any other provision of this Part, the person who exported the goods and any other person who was granted the relief are, from the time of exporting the goods, jointly and severally or solidarily liable to pay to Her Majesty in right of Canada the portion of the duties relieved under that section that are customs duties.</p>	ou de la <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i> .	Restitution
Debt to Her Majesty	<p>(2) An amount referred to in subsection (1), while it remains unpaid, is deemed to be a debt owing to Her Majesty in right of Canada under the <i>Customs Act</i>.</p>	1997, ch. 36, art. 94; 2001, ch. 28, art. 42; 2002, ch. 19, art. 9 et 21, ch. 22, art. 351; 2011, ch. 24, art. 131.	Créance de Sa Majesté
Effective date	<p>(3) For the purposes of subsection (1), the effective date for the exportation of goods to a NAFTA country is</p> <p>(a) in respect of exports to the United States or Mexico of goods referred to in paragraph 8 of Article 303 of the North American Free Trade Agreement, January 1, 1994;</p> <p>(b) in respect of other exports to the United States, January 1, 1996;</p> <p>(c) in respect of other exports to Mexico, January 1, 2001; and</p> <p>(d) in respect of exports to any other NAFTA country, the date fixed by order of the Governor in Council on the recommendation of the Minister.</p>	<p><b>95.</b> (1) Lorsque des marchandises bénéficient de l'exonération prévue aux articles 89 ou 92 et sont ultérieurement exportées à compter de la date fixée en vertu du paragraphe (3) vers un pays ALÉNA :</p> <p>a) l'exportateur, dans les soixante jours suivant l'exportation, déclare celles-ci selon les modalités réglementaires à un agent d'un bureau de douane et paie la fraction des droits constituée de droits de douane qui a fait l'objet de l'exonération en application de ces articles;</p> <p>b) par dérogation à toute autre disposition de la présente partie mais sous réserve des paragraphes (4) à (6), l'exportateur et toute autre personne à qui l'exonération a été accordée sont tenus conjointement et individuellement ou solidairement, dès la date d'exportation, de payer à Sa Majesté du chef du Canada la fraction des droits constituée de droits de douane qui a fait l'objet de cette exonération.</p>	Date d'application
Reduction of amount repayable	<p>(4) The amount of the customs duties levied under subsection (1) in respect of goods other than goods referred to in paragraph 8 of Article 303 of the North American Free Trade Agree-</p>	<p>(2) Toute somme visée au paragraphe (1) qui demeure impayée est réputée, pour l'application de la <i>Loi sur les douanes</i>, une créance de Sa Majesté du chef du Canada au titre de cette loi.</p>	Réduction
		<p>(3) Pour l'application du paragraphe (1), la date d'exportation est la suivante :</p> <p>a) le 1<sup>er</sup> janvier 1994, dans le cas de marchandises exportées vers les États-Unis ou le Mexique et visées au paragraphe 8 de l'article 303 de l'Accord de libre-échange nord-américain;</p> <p>b) le 1<sup>er</sup> janvier 1996, dans le cas d'autres marchandises exportées vers les États-Unis;</p> <p>c) le 1<sup>er</sup> janvier 2001, dans le cas d'autres marchandises exportées vers le Mexique;</p> <p>d) celle que le gouverneur en conseil fixe par décret pris sur recommandation du ministre, dans le cas de marchandises exportées vers tout autre pays ALÉNA.</p>	
		<p>(4) Sauf dans le cas de marchandises visées au paragraphe 8 de l'article 303 de l'Accord de libre-échange nord-américain, le montant des droits de douane perçus au titre du paragraphe</p>	

ment shall be reduced in accordance with subsection (5) if, within 60 days after the goods are exported, evidence satisfactory to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness is submitted to that Minister that customs duties in respect of the exportation of the goods have been paid to the government of a NAFTA country other than Canada.

(1) est réduit en conformité avec le paragraphe (5) si, dans les soixante jours suivant l'exportation, sont produits auprès du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile les justificatifs, jugés convaincants par celui-ci, du paiement de droits de douane au gouvernement d'un pays ALÉNA autre que le Canada.

Amount of reduction

(5) Subject to subsection (4), the amount of customs duties levied under subsection (1) shall be reduced by the amount of customs duties paid to the government of the NAFTA country or, if that amount is equal to or greater than the amount of the customs duties levied, the amount levied shall be reduced to zero.

(5) Sous réserve du paragraphe (4), le montant des droits de douane perçu au titre du paragraphe (1) est réduit du montant des droits de douane payé au gouvernement du pays ALÉNA, ou si ce montant est égal ou supérieur au montant des droits de douane, le montant perçu est réduit à zéro.

Réduction du montant

Exceptions

(6) Subsection (1) and sections 96 to 98 do not apply in respect of

(6) Le paragraphe (1) et les articles 96 à 98 ne s'appliquent pas aux marchandises suivantes :

Exceptions

(a) imported goods that originate in a NAFTA country that are

a) les marchandises importées originaires d'un pays ALÉNA qui sont :

(i) subsequently exported to a NAFTA country,

(i) soit ultérieurement exportées vers un pays ALÉNA,

(ii) used as materials in the production of goods that are subsequently exported to a NAFTA country, or

(ii) soit utilisées comme matières dans la production de marchandises ultérieurement exportées vers un pays ALÉNA,

(iii) substituted by identical or similar goods used as materials in the production of other goods that are subsequently exported to a NAFTA country;

(iii) soit remplacées par des marchandises identiques ou similaires utilisées comme matières dans la production d'autres marchandises qui sont ultérieurement exportées vers un pays ALÉNA;

(b) imported orange or grapefruit concentrates used in the manufacture or production of orange or grapefruit products of heading No. 20.09 that are exported to the United States;

b) les concentrés d'orange ou de pamplemousse importés utilisés dans la fabrication ou la production des produits d'orange ou de pamplemousse de la position n° 20.09 qui sont exportés vers les États-Unis;

(c) imported goods used as materials to make apparel that is exported to the United States and subject to the Most-Favoured-Nation Tariff in accordance with the laws of that country, or imported goods substituted by identical or similar goods used as materials to make such apparel;

c) les marchandises importées et utilisées comme matières dans la fabrication de vêtements qui sont exportés vers les États-Unis et assujettis, en conformité avec les lois de ce pays, au tarif de la nation la plus favorisée, ou les marchandises importées remplacées par des marchandises identiques ou similaires utilisées comme matières dans la fabrication de ces vêtements;

(d) imported goods used as materials in the production of, or for which identical or similar goods are substituted and used as materials in the production of, quilted cotton piece goods and quilted man-made piece goods provided for under subheading No. 5811.00 and furniture moving pads provided for under subheading No. 6307.90, that are exported to the United States and subject to the

d) les marchandises importées et utilisées comme matières, ou remplacées par des marchandises identiques ou similaires utilisées comme matières, dans la fabrication de produits textiles matelassés en pièces de coton

Most-Favoured-Nation Tariff in accordance with the laws of that country;

(e) imported goods that are subsequently exported in the condition in which they were imported;

(f) imported goods referred to in subsection 89(1) that are deemed to have been exported by reason of their having been

(i) placed in a duty free shop for exportation,

(ii) designated as ships' stores by regulations made under paragraph 99(g),

(iii) supplied for use on board a conveyance of a class prescribed by regulations made under paragraph 99(g), or

(iv) used or destined for use, in such other manner as may be prescribed, solely and exclusively in conjunction with a project undertaken jointly by the Government of Canada and the government of a NAFTA country, or with a project in Canada undertaken by the government of the NAFTA country and destined to become the property of the government of the NAFTA country; and

(g) such other imported goods or any imported goods used as materials, or any class of such goods, as may, on the recommendation of the Minister, be prescribed by the Governor in Council on the basis of an agreement between the Government of Canada and the government of a NAFTA country relating to the application of this subsection.

Definition of "identical or similar goods" and "used"

(7) In this section, "identical or similar goods" and "used" have the meanings assigned to those expressions by paragraph 9 of Article 303 of the North American Free Trade Agreement.

Definition of "materials"

(8) In this section, "materials" means goods that are used in the processing of other goods, and includes parts or ingredients.

1997, c. 36, s. 95; 2005, c. 38, ss. 142, 145.

ou en fibres synthétiques ou artificielles, visés à la sous-position n° 5811.00, ou des matelas de déplacement de meubles, visés à la sous-position n° 6307.90 qui sont exportés vers les États-Unis et assujettis, en conformité avec les lois de ce pays, au tarif de la nation la plus favorisée;

e) les marchandises importées puis ultérieurement exportées dans le même état qu'au moment de leur importation;

f) les marchandises importées visées au paragraphe 89(1) qui sont réputées avoir été exportées pour une des raisons suivantes :

(i) leur placement dans une boutique hors taxes en vue de l'exportation,

(ii) leur désignation comme provisions de bord par les règlements d'application de l'alinéa 99g),

(iii) leur usage à bord d'un moyen de transport d'une catégorie réglementaire désignée en application de l'alinéa 99g),

(iv) leur usage exclusif — effectif ou prévu — selon les modalités réglementaires, dans le cadre d'un ouvrage effectué conjointement par le gouvernement du Canada et celui d'un pays ALÉNA ou d'un ouvrage effectué au Canada par le gouvernement du pays ALÉNA et destiné à devenir la propriété de celui-ci;

g) les autres marchandises importées ou les marchandises importées utilisées comme matières — ou catégories de ces marchandises — prévues par règlement pris par le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, en conformité avec un accord conclu entre le gouvernement du Canada et celui d'un pays ALÉNA portant sur l'application du présent paragraphe.

(7) Dans le présent article, « marchandises identiques ou similaires » et « utilisées » s'entendent au sens du paragraphe 9 de l'article 303 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Définition de « marchandises identiques ou similaires » et « utilisées »

(8) Dans le présent article, « matières » s'entend des marchandises utilisées dans la transformation d'autres marchandises, y compris les pièces ou les ingrédients.

Définition de « matières »

1997, ch. 36, art. 95; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.

Maximum drawback

**96.** (1) Subject to subsection 95(6), a drawback, granted under section 113, of customs duties paid in respect of imported goods that are or were exported to the United States on or after January 1, 1996, that are exported to Mexico on or after January 1, 2001, or that are exported to any other NAFTA country on or after a date fixed by order of the Governor in Council, may not exceed the lesser of

(a) the amount of customs duties paid or owed in respect of the imported goods at the time of importation, and

(b) the amount of customs duties paid to the NAFTA country to which the imported goods were subsequently exported.

No drawback on certain goods

(2) No drawback of customs duties paid in respect of goods referred to in paragraph 8 of Article 303 of the North American Free Trade Agreement may be granted under section 113.

No relief or drawback of SIMA duties

**97.** Subject to subsection 95(6), relief may not be granted under section 89 or 92 and a drawback may not be granted under section 113 of duties paid under the *Special Import Measures Act* on imported goods that are or were exported to the United States on or after January 1, 1996, that are exported to Mexico on or after January 1, 2001 or that are exported to any other NAFTA country on or after a date fixed by order of the Governor in Council.

Exports to NAFTA country

**98.** (1) Subject to subsection 95(6), if relief or a drawback of duties levied under the *Special Import Measures Act* has been granted in respect of imported goods and the goods are or were exported to the United States on or after January 1, 1996, to Mexico on or after January 1, 2001 or to any other NAFTA country on or after a date fixed by order of the Governor in Council and, at the time the goods are exported, the relief or drawback could not be granted because of section 97,

(a) the person who exported the goods shall, within 60 days after exporting the goods, report the exportation in the prescribed manner to an officer at a customs office and pay the amount of the duties levied under that Act that were relieved or on which a drawback was granted; and

Drawback maximal

**96.** (1) Sous réserve du paragraphe 95(6), le drawback — accordé en application de l'article 113 sur des marchandises importées qui sont ou ont été exportées vers les États-Unis à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996, sont exportées vers le Mexique à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001 ou sont exportées vers tout autre pays ALÉNA à compter de la date fixée par décret du gouverneur en conseil — ne peut excéder le montant des droits de douane payé ou exigible sur les marchandises au moment de leur importation ou, s'il est inférieur, le montant de ceux-ci payé au pays ALÉNA vers lequel ces marchandises ont été ultérieurement exportées.

Absence de drawback

(2) Il ne peut être accordé aucun drawback, en application de l'article 113, relativement à des marchandises visées au paragraphe 8 de l'article 303 de l'Accord de libre-échange nord-américain.

Absence de drawback des droits de la LMSI

**97.** Sous réserve du paragraphe 95(6), il ne peut être accordé aucune exonération en application des articles 89 ou 92 des droits payés en application de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* ni aucun drawback en application de l'article 113 sur des marchandises importées qui sont ou ont été exportées vers les États-Unis à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996, sont exportées vers le Mexique à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001 ou sont exportées vers tout autre pays ALÉNA à compter de la date fixée par décret du gouverneur en conseil.

Exportation vers un pays ALÉNA

**98.** (1) Sous réserve du paragraphe 95(6), lorsque des marchandises importées, ayant bénéficié d'une exonération ou d'un drawback des droits perçus au titre de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, sont ou ont été exportées vers les États-Unis à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1996, sont exportées vers le Mexique à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001 ou sont exportées vers tout autre pays ALÉNA à compter de la date fixée par décret du gouverneur en conseil et que, à la date de l'exportation, l'exonération ou le drawback ne pouvait pas être accordé en application de l'article 97 :

a) l'exportateur, dans les soixante jours suivant l'exportation, déclare celle-ci selon les modalités réglementaires à un agent d'un bureau de douane et paie le montant des droits

(b) notwithstanding any other provision of this Part, any person who exported the goods or who was granted the relief or drawback is, from the time of exporting the goods, jointly and severally or solidarily liable to pay to Her Majesty in right of Canada the amount of the duties levied under that Act that were relieved or on which a drawback was granted.

perçus au titre de cette loi qui a fait l'objet de l'exonération ou du drawback;

b) par dérogation à toute autre disposition de la présente partie, l'exportateur et la personne à qui l'exonération a été accordée sont tenus conjointement et individuellement ou solidairement, dès la date d'exportation, de payer à Sa Majesté du chef du Canada le montant des droits perçus au titre de cette loi qui a fait l'objet de l'exonération ou du drawback.

Debt to Her Majesty

(2) An amount referred to in subsection (1), while it remains unpaid, is deemed to be a debt owing to Her Majesty in right of Canada under the *Customs Act*.

(2) Toute somme visée au paragraphe (1) qui demeure impayée est réputée, pour l'application de la *Loi sur les douanes*, une créance de Sa Majesté du chef du Canada au titre de cette loi.

Créance de Sa Majesté

Regulations

**99.** The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, make regulations

**99.** Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut, par règlement :

Règlements

(a) prescribing, for the purposes of section 89,

a) pour l'application de l'article 89 :

(i) classes of persons who may apply for relief,

(i) désigner les catégories de personnes qui peuvent demander l'exonération,

(ii) classes of goods for which, and the circumstances and conditions under which, relief may not be granted,

(ii) désigner les catégories de marchandises qui sont inadmissibles à l'exonération ainsi que déterminer les cas et conditions d'inadmissibilité,

(iii) the circumstances in which, and the classes of goods in respect of which, relief of duties levied under sections 21.1 to 21.3 or under the *Special Import Measures Act*, a surtax or temporary duty imposed under Division 4 of Part 2, a tax levied under the *Excise Tax Act* or a duty imposed under the *Excise Act, 2001* may not be granted,

(iii) désigner les catégories de marchandises qui sont inadmissibles à l'exonération des droits perçus au titre des articles 21.1 à 21.3 ou de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des surtaxes ou droits temporaires imposés en application de la section 4 de la partie 2, des taxes perçues au titre de la *Loi sur la taxe d'accise* ou des droits imposés au titre de la *Loi de 2001 sur l'accise*, et déterminer les cas d'inadmissibilité,

(iv) the period after the release of the goods within which those goods or the goods processed in Canada must be exported, and

(iv) fixer le délai, postérieur au dédouanement des marchandises, dans lequel ces marchandises ou les marchandises traitées au Canada doivent être exportées,

(v) the portion of duties otherwise payable that may be relieved;

(v) déterminer la fraction des droits exigibles qui peuvent faire l'objet de l'exonération;

(b) prescribing, for the purposes of paragraph 89(1)(a), the uses to which goods may be put or operations that goods may undergo after which the goods are considered to be in the same condition;

b) prévoir, pour l'application de l'alinéa 89(1) a), les usages des marchandises qui peuvent être faits ou les travaux qu'elles

- (c) prescribing, for the purposes of paragraphs 89(1)(d) and (e), goods that are to be considered to be of the same class;
- (d) prescribing,
- (i) for the purposes of paragraph 89(3)(b), classes of ships or aircraft, and
  - (ii) for the purposes of paragraph 89(3)(c), classes of telegraph cable ships;
- (e) prescribing, for the purposes of section 90, the circumstances and conditions in which a certificate may be issued, amended, suspended, renewed, cancelled or reinstated;
- (f) for the purposes of section 91,
- (i) prescribing qualifications that must be met by an operator of a bonded warehouse,
  - (ii) prescribing the conditions under which a licence for the operation of a bonded warehouse may be issued, including the security that may be required of an operator of a bonded warehouse in order to be granted a licence, the duration of such a licence and the fees or the manner of determining any fees to be paid for such a licence,
  - (iii) prescribing the form, nature and conditions of any required security,
  - (iv) prescribing the circumstances under which a licence for the operation of a bonded warehouse may be amended, suspended, renewed, cancelled or reinstated,
  - (v) establishing standards for the operation and maintenance of the facilities of a bonded warehouse,
  - (vi) prescribing the manner of acknowledging receipt of goods in a bonded warehouse,
  - (vii) prescribing facilities, equipment and personnel that must be provided at a bonded warehouse,
  - (viii) regulating the transfer of ownership of goods in a bonded warehouse,
  - (ix) prescribing restrictions as to the classes of goods that may be received in a bonded warehouse,
- peuvent subir sans que leur état soit réputé modifié;
- c) désigner, pour l'application des alinéas 89(1) d) et e), les marchandises réputées être de la même catégorie;
- d) désigner :
- (i) les catégories de navires ou d'aéronefs, pour l'application de l'alinéa 89(3) b),
  - (ii) les catégories de navires poseurs de câbles télégraphiques, pour l'application de l'alinéa 89(3) c);
- e) pour l'application de l'article 90, déterminer les cas et conditions de délivrance, de modification, de suspension, de renouvellement, d'annulation ou de rétablissement du certificat;
- f) pour l'application de l'article 91 :
- (i) déterminer la compétence que doit posséder l'exploitant d'un entrepôt de stockage,
  - (ii) fixer les conditions d'octroi de l'agrément d'exploitation d'un entrepôt de stockage, notamment en ce qui concerne les garanties à souscrire par l'exploitant, la durée de validité de l'agrément et les frais y afférents ou la manière de les déterminer,
  - (iii) déterminer la nature et la forme des garanties exigées et fixer les conditions afférentes,
  - (iv) déterminer les cas de modification, de suspension, de renouvellement, d'annulation ou de rétablissement de l'agrément,
  - (v) fixer les normes d'exploitation et d'entretien des installations des entrepôts de stockage,
  - (vi) déterminer les modalités de l'accusé de réception des marchandises dans un entrepôt de stockage,
  - (vii) déterminer les installations, le matériel et le personnel dont doivent être dotés les entrepôts de stockage,
  - (viii) régir le transfert de propriété des marchandises placées en entrepôt de stockage,

- (x) prescribing circumstances in which goods shall not be received in a bonded warehouse,
  - (xi) prescribing the period within which goods that have been delivered to a bonded warehouse shall be removed,
  - (xii) prescribing classes of goods that may be forfeited if they are not removed from a bonded warehouse within the prescribed period, and
  - (xiii) otherwise regulating the operation of a bonded warehouse;
- (g) designating certain classes of goods as ships' stores for use on board a conveyance of a prescribed class, including a class based on
- (i) the physical attributes, functions or legal descriptions of conveyances,
  - (ii) areas within which conveyances voyage,
  - (iii) requirements, or limitations, related to voyages of conveyances, or
  - (iv) any combination of the bases mentioned in subparagraphs (i) to (iii);
- (g.1) limiting the quantity of goods referred to in paragraph (g) that may be used as described in that paragraph during any prescribed period or periods;
- (h) regulating or prohibiting the delivery to conveyances of goods designated as ships' stores;
- (i) regulating or prohibiting the transfer from one conveyance to another of goods designated as ships' stores; and
- (j) prescribing anything required to be prescribed by the Governor in Council under sections 89 to 94 and 96 to 98.

1997, c. 36, s. 99; 2001, c. 28, s. 43; 2002, c. 19, ss. 10, 23, c. 22, ss. 352, 424; 2005, c. 38, ss. 142, 145; 2011, c. 24, s. 132.

- (ix) fixer des restrictions quant aux catégories de marchandises qui peuvent être reçues dans les entrepôts de stockage,
- (x) déterminer les cas dans lesquels des marchandises ne peuvent pas être reçues dans les entrepôts de stockage,
- (xi) fixer le délai d'enlèvement des marchandises des entrepôts de stockage,
- (xii) déterminer les catégories de marchandises qui peuvent être confisquées si elles ne sont pas enlevées des entrepôts de stockage dans le délai réglementaire,
- (xiii) prendre toute autre mesure concernant l'exploitation des entrepôts de stockage;

g) désigner certaines catégories de marchandises comme provisions de bord pour usage à bord d'un moyen de transport d'une catégorie réglementaire, y compris une catégorie fondée sur les critères suivants appliqués aux moyens de transport :

- (i) leurs attributs physiques, leur fonction ou leur description officielle,
- (ii) les zones à l'intérieur desquelles ils voyagent,
- (iii) les exigences ou restrictions liées à leurs voyages,
- (iv) toute combinaison des critères mentionnés aux sous-alinéas (i) à (iii);

g.1) limiter la quantité de marchandises mentionnées à l'alinéa g) qui peut être utilisée comme le prévoit cet alinéa au cours d'une ou de plusieurs périodes réglementaires;

h) régir ou interdire la livraison à bord des moyens de transport de marchandises désignées comme provisions de bord;

i) régir ou interdire la cession de marchandises désignées comme provisions de bord entre les moyens de transport;

j) prévoir toute mesure réglementaire à prendre par lui aux termes des articles 89 à 94 et 96 à 98.

1997, ch. 36, art. 99; 2001, ch. 28, art. 43; 2002, ch. 19, art. 10 et 23, ch. 22, art. 352 et 424; 2005, ch. 38, art. 142 et 145; 2011, ch. 24, art. 132.



	<p>Canada for the purposes of subsection (1); and</p> <p>(b) on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, defining the words “aircraft”, “vehicles” and “vessels” for the purposes of subsection (2).</p> <p>1997, c. 36, s. 101; 2005, c. 38, ss. 142, 145.</p>	<p>b) sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, définir « aéronef », « navire » et « véhicule » pour l’application du paragraphe (2).</p> <p>1997, ch. 36, art. 101; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.</p>	
<p>Application</p>	<p><b>102.</b> An application for relief under section 101 must be</p> <p>(a) accompanied by evidence satisfactory to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness that the goods were exported and</p> <p>(i) in respect of goods referred to in paragraph 101(1)(a), repairs could not have been made in Canada at the place the goods were located before their exportation or within a reasonable distance of that place,</p> <p>(ii) in respect of equipment referred to in paragraph 101(1)(b), the equipment added could not practicably have been added in Canada, or</p> <p>(iii) in respect of goods referred to in paragraph 101(1)(c), it would not have been practicable to do the work in Canada; or</p> <p>(b) if the application is made under subsection 101(2), made in the prescribed form and manner, with the prescribed information, at the time of the return to Canada of the goods in respect of which the application is made.</p> <p>1997, c. 36, s. 102; 2005, c. 38, ss. 89(F), 142, 145.</p>	<p><b>102.</b> Les demandes d’exonération prévues à l’article 101 :</p> <p>a) comportent les justificatifs, que le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile juge convaincants, établissant que les marchandises ont été exportées et que :</p> <p>(i) s’agissant des marchandises visées à l’alinéa 101(1)a), les réparations n’auraient pas pu être effectuées au Canada au lieu où elles étaient situées avant leur exportation, ou à une distance raisonnable de ce lieu,</p> <p>(ii) s’agissant de l’équipement visé à l’alinéa 101(1)b), il ne pouvait pas commodément être ajouté au Canada,</p> <p>(iii) s’agissant des marchandises visées à l’alinéa 101(1)c), les travaux n’auraient pas pu commodément être effectués au Canada;</p> <p>b) sont présentées, dans le cas de celles qui sont prévues au paragraphe 101(2), lors du retour au Canada des marchandises visées, en la forme prescrite par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et comportent les renseignements prescrits par lui.</p> <p>1997, ch. 36, art. 102; 2005, ch. 38, art. 89(F), 142 et 145.</p>	<p>Demandes</p>
<p>Release of returned goods</p>	<p><b>103.</b> Subject to section 104, goods in respect of which relief is granted under section 101 before they are released may be released without any payment of duties.</p>	<p><b>103.</b> Sous réserve de l’article 104, les marchandises peuvent être dédouanées sans paiement de droits dans le cas où une exonération est accordée en vertu de l’article 101 avant le dédouanement.</p>	<p>Dédouanement des marchandises retournées</p>
<p>Conditions for relief</p>	<p><b>104.</b> Relief shall be granted under section 101 in respect of goods that were returned to Canada after being exported only if</p> <p>(a) relief, conditional on the exportation of the goods, was not granted in respect of any duties paid or payable; or</p> <p>(b) if an application for relief under subsection 101(1) is made, the portion of the duties,</p>	<p><b>104.</b> L’exonération prévue à l’article 101 n’est accordée pour des marchandises qui ont été retournées au Canada après en avoir été exportées que si :</p> <p>a) l’exonération, conditionnelle à l’exportation des marchandises, n’a pas été accordée en ce qui touche les droits payés ou exigibles;</p>	<p>Conditions d’exonération</p>

calculated in accordance with paragraph 105(1)(b), has been paid.

Value for duty of work abroad

**105.** (1) For the purposes of subsection 101(1), the portion of the duties in respect of which relief is granted under that subsection shall be

(a) the amount that, but for that subsection, would be payable in respect of the returned goods

less

(b) the amount obtained by applying the rate that would, but for that subsection, be applied to determine the duties under paragraph (a) to the value of

(i) in respect of goods referred to in paragraph 101(1)(a), the repairs made outside Canada,

(ii) in respect of equipment referred to in paragraph 101(1)(b), the equipment added and related work done outside Canada, or

(iii) in respect of goods referred to in paragraph 101(1)(c), the work done outside Canada.

Regulations

(2) For the purposes of subsection (1), the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, make regulations prescribing the method of determining the value of repairs made, equipment added and work done outside Canada.

1997, c. 36, s. 105; 2005, c. 38, ss. 142, 145.

Temporary relief of certain duties and taxes

**106.** (1) If an application for relief is made in the prescribed circumstances by a person of a prescribed class and in the prescribed form and manner, accompanied by prescribed documents and by security of a prescribed nature in an amount fixed by the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, relief shall be granted from the payment of the whole or the prescribed portion, as the case may be, of any duty imposed under sections 21.1 to 21.3 or the *Excise Act, 2001* or of any excise taxes that, but for this section, would be payable in respect of prescribed goods that are imported and subsequently exported after being used in Canada only for a prescribed purpose.

b) dans les cas prévus au paragraphe 101(1), la fraction des droits calculée en conformité avec l'alinéa 105(1)b) a été payée.

**105.** (1) Pour l'application du paragraphe 101(1), la fraction des droits faisant l'objet de l'exonération prévue à ce paragraphe est constituée de l'excédent des droits visés à l'alinéa a) sur ceux visés à l'alinéa b) :

a) les droits exigibles, sans ce paragraphe, sur les marchandises retournées;

b) les droits, au taux utilisé pour la détermination des droits visés à l'alinéa a), applicables à la valeur :

(i) s'agissant des marchandises visées à l'alinéa 101(1)a), des réparations effectuées à l'étranger,

(ii) s'agissant de l'équipement visé à l'alinéa 101(1)b), de l'équipement ajouté et des travaux afférents effectués à l'étranger,

(iii) s'agissant des marchandises visées à l'alinéa 101(1)c), des travaux effectués à l'étranger.

Valeur en douane des travaux effectués à l'étranger

Règlements

(2) Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut par règlement, pour l'application du paragraphe (1), prévoir le mode de détermination de la valeur des réparations effectuées, de l'équipement ajouté ou du travail effectué à l'étranger.

1997, ch. 36, art. 105; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.

Exonération temporaire de droits et taxes

**106.** (1) Sur demande d'une personne d'une catégorie réglementaire, présentée dans les cas réglementaires, en la forme et selon les modalités réglementaires, et accompagnée des documents réglementaires et des garanties de nature réglementaire d'un montant que le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile juge indiqué, est accordée l'exonération de la totalité ou de la fraction réglementaire des droits imposés au titre des articles 21.1 à 21.3 ou de la *Loi de 2001 sur l'accise* ou des taxes d'accise qui, sans le présent article, seraient exigibles relativement aux marchandises réglementaires qui sont importées et réexportées après avoir été utilisées au Canada à des fins réglementaires.

Release of goods	(2) If relief is granted under subsection (1), the goods may be released without the payment of the relieved duty, duties or taxes.	(2) En cas d'octroi de l'exonération, les marchandises peuvent être dédouanées sans le paiement des droits ou taxes faisant l'objet de l'exonération.	Dédouanement des marchandises
Conditions	(3) Relief under subsection (1) is subject to prescribed conditions and to the importer of the goods establishing to the satisfaction of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness that the goods are exported within one year after they are released or, if a period is prescribed, within the prescribed period after they are released.	(3) L'exonération est assujettie aux conditions réglementaires et à la preuve, jugée convaincante par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, que les marchandises ont été exportées dans l'année, ou dans le délai réglementaire le cas échéant, suivant le dédouanement des marchandises.	Conditions
Extension of period	(4) The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may, in respect of prescribed goods, extend the period of exportation by not more than six months if that Minister is satisfied that it is not practical or possible to export the goods within the period.	(4) Dans le cas où le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile est convaincu qu'il est incommode ou impossible d'exporter les marchandises dans le délai déterminé en application du paragraphe (3), il peut, à l'égard de marchandises réglementaires, proroger le délai pour une période maximale de six mois.	Prorogation
Waiver	(5) The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may waive the requirement under subsection (1) to provide security.  1997, c. 36, s. 106; 2002, c. 22, s. 353; 2005, c. 38, ss. 142, 145.	(5) Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile peut renoncer à l'exigence de fournir une garantie prévue au paragraphe (1).  1997, ch. 36, art. 106; 2002, ch. 22, art. 353; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.	Renonciation à la garantie

*General*

*Dispositions générales*

Effect of relief	<p><b>107.</b> (1) Subject to section 95, if relief is granted under section 89, 92, 101 or 106 from the payment of the whole or a portion of duties,</p> <p>(a) no duties are payable, if the relief was from the payment of the whole; and</p> <p>(b) the portion is not payable, if the relief was only from the payment of the portion.</p>	<p><b>107.</b> (1) Sous réserve de l'article 95, lorsque est accordée, en application de l'un ou l'autre des articles 89, 92, 101 ou 106, une exonération pour la totalité ou une fraction des droits :</p> <p>a) aucun droit n'est exigible, si l'exonération porte sur la totalité;</p> <p>b) la fraction n'est pas exigible, si l'exonération porte seulement sur celle-ci.</p>	Effet des exonérations
Effect of relief on duty paid value	(2) Notwithstanding subsection (1), the amount of the customs duties payable on goods shall, for the purposes of determining the duty paid value of the goods, be determined as if relief had not been granted under section 89, 92, 101 or 106.	(2) Malgré le paragraphe (1), le montant des droits de douane payables sur des marchandises est calculé, pour la détermination de la valeur à l'acquitté de celles-ci, comme si l'exonération prévue aux articles 89, 92, 101 ou 106 n'avait pas été accordée.	Effet des exonérations
Effect of relief on value under <i>Excise Tax Act</i>	(3) Notwithstanding subsection (1), the amount of customs duties payable on goods shall, for the purposes of determining the value of the goods under section 215 of the <i>Excise Tax Act</i> , be determined as if relief had been granted under section 101 but had not been granted under section 89, 92 or 106.	(3) Malgré le paragraphe (1), le montant des droits de douane payables sur des marchandises est calculé, pour la détermination de la valeur de celles-ci en application de l'article 215 de la <i>Loi sur la taxe d'accise</i> , comme si une exonération avait été accordée au titre de l'article 101 mais non au titre des articles 89, 92 ou 106.	Effet des exonérations

Refund or  
cancellation of  
security

**108.** The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness shall refund or cancel any security given

(a) in respect of the issuance of a licence under section 91, when the licence is cancelled;

(b) in respect of goods that would have been classified under tariff item No. 9993.00.00 if they had met the conditions set out in that tariff item, when the goods are accounted for under section 32 of the *Customs Act* and all duties payable in respect of the goods are paid;

(c) in respect of goods of tariff item No. 9993.00.00, when the goods are destroyed in the manner that the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness directs or the destruction is certified by a customs officer or another person designated by the President of the Canada Border Services Agency;

(d) in respect of goods of any tariff item in respect of which security is required, other than goods of tariff item No. 9993.00.00, when the goods are exported in the manner and within the period referred to in the tariff item in respect of which security was given or within the period established or extended by the regulations;

(e) in respect of goods of tariff item No. 9993.00.00, when the goods are exported, destroyed, consumed or expended in the manner and within the period referred to in that tariff item or within the period established or extended by the regulations; and

(f) in respect of an application for relief under section 106, if

(i) the goods in respect of which the application was made are not exported within the period referred to in subsection 106(3) or (4), as the case may be, the goods are accounted for under section 32 of the *Customs Act*, and all duties and taxes payable in respect of the goods are paid,

(ii) the goods in respect of which the application was made are destroyed in the manner that the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness directs, or

(iii) the goods in respect of which the application was made are exported within

Remboursement  
ou annulation  
d'une garantie

**108.** Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile rembourse ou annule une garantie qu'il détient concernant :

a) l'agrément d'exploitation délivré en vertu de l'article 91, au moment de l'annulation de celui-ci;

b) les marchandises qui auraient été classées dans le n° tarifaire 9993.00.00, si elles avaient respecté les conditions de ce numéro, au moment de leur déclaration en détail en application de la *Loi sur les douanes*, tous les droits exigibles sur celles-ci étant payés;

c) les marchandises du n° tarifaire 9993.00.00, au moment où celles-ci sont détruites selon les instructions du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, ou si la destruction est attestée par l'agent des douanes ou par une autre personne désignée par le président de l'Agence des services frontaliers du Canada;

d) les marchandises d'un numéro tarifaire — sauf du n° tarifaire 9993.00.00 — aux termes duquel une garantie est exigée, au moment de leur exportation selon les modalités et dans le délai prévus par le numéro tarifaire visé ou dans le délai fixé ou prorogé par règlement;

e) les marchandises du n° tarifaire 9993.00.00, au moment de leur exportation, destruction, consommation ou absorption, selon les modalités et dans le délai prévus par ce numéro ou dans le délai fixé ou prorogé par règlement;

f) les demandes d'exonération faites en application de l'article 106, si les marchandises visées par la demande sont :

(i) exportées dans le délai visé aux paragraphes 106(3) ou (4), selon le cas, et déclarées en détail en application de l'article 32 de la *Loi sur les douanes* et tous les droits et taxes exigibles sur celles-ci ont été payés,

(ii) détruites selon les instructions du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile,

(iii) exportées dans le délai visé aux paragraphes 106(3) ou (4), selon le cas.

1997, ch. 36, art. 108; 2005, ch. 38, art. 88, 142 et 145.

the period referred to in subsection 106(3) or (4), as the case may be.

1997, c. 36, s. 108; 2005, c. 38, ss. 88, 142, 145.

DIVISION 3

OBSOLETE OR SURPLUS GOODS

Definition of “obsolete or surplus goods”

**109.** In this Division, “obsolete or surplus goods” means goods that are

- (a) found to be obsolete or surplus
  - (i) in the case of imported goods, by their importer or owner, or
  - (ii) in any other case, by their manufacturer, producer or owner;
- (b) not used in Canada;
- (c) destroyed in such manner as the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may direct; and
- (d) not damaged before their destruction.

1997, c. 36, s. 109; 2005, c. 38, ss. 142, 145.

Relief for obsolete or surplus goods

**110.** If an application is made in accordance with section 111, a refund shall be granted of

- (a) all duties, other than the goods and services tax, paid in respect of imported obsolete or surplus goods;
- (b) all duties, other than taxes imposed under the *Excise Tax Act*, paid in respect of imported goods processed in Canada, if the goods that result from the processing become obsolete or surplus goods; and
- (c) all duties, other than taxes imposed under the *Excise Tax Act*, paid in respect of imported goods, other than fuel or plant equipment, that are directly consumed or expended in the processing in Canada of goods that become obsolete or surplus goods.

Application

**111.** An application under section 110 must be

- (a) made in the prescribed form and manner, with the prescribed information,

SECTION 3

MARCHANDISES SURANNÉES OU EXCÉDENTAIRES

Définition de « marchandises surannées ou excédentaires »

**109.** Dans la présente section, « marchandises surannées ou excédentaires » s’entend des marchandises qui, à la fois :

- a) sont jugées surannées ou excédentaires par :
  - (i) leur importateur ou propriétaire, dans le cas de marchandises importées,
  - (ii) leur fabricant, producteur ou propriétaire, dans les autres cas;
- b) ne sont pas utilisées au Canada;
- c) sont détruites selon les instructions du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile;
- d) n’ont pas été endommagées avant leur destruction.

1997, ch. 36, art. 109; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.

Exonération

**110.** Sur demande présentée en conformité avec l’article 111, est accordé un remboursement de la totalité des droits qui ont été payés :

- a) à l’exception de la taxe sur les produits et services, sur des marchandises surannées ou excédentaires importées;
- b) à l’exception des taxes imposées en vertu de la *Loi sur la taxe d’accise*, sur les marchandises importées et transformées au Canada, si les marchandises découlant de la transformation deviennent des marchandises surannées ou excédentaires;
- c) à l’exception des taxes imposées en vertu de la *Loi sur la taxe d’accise*, sur les marchandises importées — sauf le carburant, le combustible ou le matériel d’usine —, directement consommées ou absorbées lors de la transformation au Canada de marchandises qui deviennent surannées ou excédentaires.

Demandes

**111.** Les demandes de remboursement prévues à l’article 110 :

- a) comportent les renseignements prescrits par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et sont présentées, en la forme qu’il prescrit, par :

(i) if the obsolete or surplus goods were imported, by the importer or owner of those goods, or

(ii) in any other case, by the manufacturer, producer or owner of the obsolete or surplus goods;

(b) accompanied by a waiver referred to in section 119, if applicable, and by the prescribed documents; and

(c) made within five years, or such other time as may be prescribed, after the goods in respect of which it is made are released.

1997, c. 36, s. 111; 2005, c. 38, ss. 89(F), 145.

Regulations

**112.** The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, make regulations prescribing documents that must accompany an application under section 110 and the period within which such an application must be made.

1997, c. 36, s. 112; 2005, c. 38, ss. 142, 145.

#### DIVISION 4

##### ADDITIONAL RELIEF

Refund or drawback

**113.** (1) Subject to subsection (2), section 96 and any regulations made under subsection (4), a refund or drawback shall be granted of all or a portion of duties if

(a) relief or a refund of all or a portion of the duties could have been, but was not, granted under section 89 or 101;

(b) all or a portion of the duties was paid; and

(c) an application is made in accordance with subsection (3) and section 119.

No refund or drawback in respect of tobacco products

(2) No refund or drawback of the duties imposed on tobacco products under the *Excise Act, 2001* shall be granted under subsection (1), except if a refund of the whole or the portion of the duties is required to be granted under Division 3.

Application

(3) For the purposes of subsection (1), an application must

(i) l'importateur ou le propriétaire des marchandises surannées ou excédentaires, dans les cas où ces marchandises ont été importées,

(ii) le fabricant, le producteur ou le propriétaire des marchandises surannées ou excédentaires, dans tous les autres cas;

b) comportent la renonciation visée à l'article 119, le cas échéant, et les documents réglementaires;

c) sont présentées dans les cinq ans — ou, le cas échéant, dans le délai réglementaire — suivant le dédouanement des marchandises.

1997, ch. 36, art. 111; 2005, ch. 38, art. 89(F) et 145.

Règlements

**112.** Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer quels documents doivent comporter les demandes prévues à l'article 110 et le délai de présentation de celles-ci.

1997, ch. 36, art. 112; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.

#### SECTION 4

##### AUTRES FORMES D'EXONÉRATION

Remboursement ou drawback

**113.** (1) Sous réserve du paragraphe (2), de l'article 96 et des règlements d'application du paragraphe (4), est accordé une exonération ou un remboursement de tout ou partie des droits si, à la fois :

a) l'exonération ou le remboursement de tout ou partie des droits aurait pu être accordé en application des articles 89 ou 101, mais ne l'a pas été;

b) les droits ont été payés en tout ou en partie;

c) une demande est présentée en conformité avec le paragraphe (3) et l'article 119.

(2) Il n'est accordé aucun remboursement ou drawback des droits imposés sur les produits du tabac en vertu de la *Loi de 2001 sur l'accise*, sauf si le remboursement d'une fraction ou de la totalité des droits est prévu par la section 3.

Produits du tabac

(3) Pour l'application du paragraphe (1), les demandes :

Demandes

(a) be supported by such evidence as the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may require;

(b) be made by a prescribed person or by a person belonging to a prescribed class of persons;

(c) be made in the prescribed form and manner, with the prescribed information, within four years, or within such other time as may be prescribed, after the goods in respect of which it is made are released; and

(d) if the goods have not been exported or deemed exported for the purposes of relief under section 89, disclose the number of the certificate issued under section 90.

a) comportent les justificatifs exigés par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile;

b) sont présentées par les personnes visées par règlement ou les personnes d'une catégorie réglementaire;

c) sont présentées, en la forme prescrite par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile et comportent les renseignements prescrits par lui, dans les quatre ans — ou, le cas échéant, dans le délai réglementaire — suivant le dédouanement des marchandises;

d) portent, pour l'application de l'article 89 dans les cas où les marchandises n'ont pas été exportées ou ne sont pas réputées exportées, le numéro indiqué sur le certificat délivré au titre de l'article 90.

Regulations

(4) For the purposes of this section, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, make regulations prescribing

(a) the circumstances in which, and the classes of goods in respect of which, a refund or drawback of duties levied under sections 21.1 to 21.3 or under the *Special Import Measures Act*, a surtax or temporary duty imposed under Division 4 of Part 2, a tax levied under the *Excise Tax Act* or a duty levied under the *Excise Act, 2001* may not be granted under subsection (1);

(b) the portion of duties paid that may be granted as a refund or drawback under subsection (1);

(c) the persons or classes of persons who may make an application for a refund or drawback under subsection (1);

(d) the uses to which goods may be put or operations that goods may undergo after which the goods will be considered to be in the same condition;

(e) goods that are considered to be of the same class;

(f) the time within which an application for a refund or drawback must be made;

(g) the circumstances in which an application for a refund or drawback may be made;

(4) Pour l'application du présent article, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, préciser par règlement :

a) les catégories de marchandises inadmissibles au remboursement ou au drawback des droits perçus au titre des articles 21.1 à 21.3 ou de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, des surtaxes ou droits temporaires imposés en application de la section 4 de la partie 2, des taxes perçues au titre de la *Loi sur la taxe d'accise* ou des droits perçus au titre de la *Loi de 2001 sur l'accise*, ainsi que les cas d'inadmissibilité;

b) la fraction des droits payés susceptible d'être versée au titre du remboursement ou du drawback;

c) les personnes ou les catégories de celles-ci qui peuvent demander le remboursement ou le drawback;

d) les usages qui peuvent être faits des marchandises ou les travaux qu'elles peuvent subir sans que leur état soit réputé modifié;

e) les marchandises à classer dans la même catégorie;

f) le délai de présentation de la demande de remboursement ou de drawback;

g) les cas dans lesquels une demande de remboursement ou de drawback peut être faite;

Règlements

	<p>(h) restrictions as to the classes of goods for which a refund or drawback may be granted; and</p> <p>(i) the circumstances in which a refund or drawback may not be granted.</p>	<p>h) les restrictions quant aux catégories de marchandises qui sont admissibles au remboursement ou au drawback;</p> <p>i) les cas d'inadmissibilité au remboursement ou au drawback.</p>	
Designated goods	<p>(5) Despite the exception in subsection 89(2), a refund or drawback of duties or taxes levied or imposed under sections 21.1 to 21.3, the <i>Excise Act, 2001</i> or the <i>Excise Tax Act</i> shall be granted under paragraph (1)(a) on designated goods.</p> <p>1997, c. 36, s. 113; 2001, c. 28, s. 44; 2002, c. 19, ss. 11, 25, c. 22, s. 354; 2005, c. 38, ss. 89(F), 142, 145; 2011, c. 24, s. 133.</p>	<p>(5) Malgré l'exception prévue au paragraphe 89(2), le remboursement ou le drawback de droits ou de taxes imposés ou perçus au titre des articles 21.1 à 21.3, de la <i>Loi de 2001 sur l'accise</i> ou de la <i>Loi sur la taxe d'accise</i> est accordé en application de l'alinéa (1)a) sur les marchandises désignées.</p> <p>1997, ch. 36, art. 113; 2001, ch. 28, art. 44; 2002, ch. 19, art. 11 et 25, ch. 22, art. 354; 2005, ch. 38, art. 89(F), 142 et 145; 2011, ch. 24, art. 133.</p>	Marchandises désignées
Overpayment of refund or drawback	<p><b>114.</b> (1) If a refund or drawback is granted under section 110 or 113 to a person who is not eligible for the refund or drawback or in an amount exceeding the amount for which the person is eligible, that person shall pay to Her Majesty in right of Canada, on the day that the refund or drawback is received,</p> <p>(a) any amount for which the person is not eligible; and</p> <p>(b) any interest granted under section 127 on the amount referred to in paragraph (a).</p>	<p><b>114.</b> (1) En cas d'octroi du remboursement ou du drawback prévu aux articles 110 ou 113 à une personne qui n'y est pas admissible, en tout ou en partie, cette personne est tenue, dès réception du remboursement ou du drawback, de payer à Sa Majesté du chef du Canada la somme à laquelle elle n'a pas droit et les intérêts reçus sur celle-ci en application de l'article 127.</p>	Restitution
Debt to Her Majesty	<p>(2) An amount referred to in subsection (1), while it remains unpaid, is deemed to be a debt owing to Her Majesty in right of Canada under the <i>Customs Act</i>.</p>	<p>(2) Toute somme visée au paragraphe (1) qui demeure impayée est réputée, pour l'application de la <i>Loi sur les douanes</i>, une créance de Sa Majesté du chef du Canada au titre de cette loi.</p>	Créance de Sa Majesté
Discretionary relief	<p><b>115.</b> (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister or the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, by order, remit duties.</p>	<p><b>115.</b> (1) Sur recommandation du ministre ou du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut, par décret, remettre des droits.</p>	Exonération facultative
Scope of relief	<p>(2) A remission under subsection (1) may be conditional or unconditional, may be granted in respect of the whole or any portion of the duties and may be granted regardless of whether any liability to pay the duties has arisen.</p>	<p>(2) Les remises peuvent être conditionnelles ou absolues, s'appliquer à la totalité ou à une fraction des droits et être accordées peu importe que les droits soient devenus exigibles ou non.</p>	Portée de l'exonération
Remission by way of refund	<p>(3) If duties have been paid, a remission under subsection (1) shall be made by granting a refund of the duties to be remitted.</p> <p>1997, c. 36, s. 115; 2005, c. 38, ss. 142, 145.</p>	<p>(3) Dans le cas où les droits ont déjà été payés, la remise est effectuée par remboursement des droits à remettre.</p> <p>1997, ch. 36, art. 115; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.</p>	Remise par remboursement

DIVISION 5

GENERAL

SECTION 5

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Debts due the Crown

**116.** Relief under section 89 or 101 may be refused if, at the time the relief is authorized or required to be granted, the person to whom the relief is to be granted is indebted to

- (a) Her Majesty in right of Canada; or
- (b) Her Majesty in right of a province in respect of tax payable to the province, if there is an agreement between the Government of Canada and the government of the province authorizing Canada to collect the tax on behalf of the province.

Sum in lieu of drawback, refund, etc.

**117.** If circumstances exist that render it difficult to determine the exact amount of relief under section 89, of a refund under section 110 or of a refund or drawback under section 113 or the exact amount of a general remission of duties under an order made under section 115 of this Act or section 23 of the *Financial Administration Act*, the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may, with the consent of the applicant for the relief, refund, drawback or remission, grant to the applicant a sum, in an amount determined by that Minister, in lieu of the relief, refund, drawback or remission.

1997, c. 36, s. 117; 2005, c. 38, ss. 142, 145.

Failure to comply with conditions

**118.** (1) If relief from, or remission of, duties is granted under this Act, other than under section 92, or if remission of duties is granted under section 23 of the *Financial Administration Act* and a condition to which the relief or remission is subject is not complied with, the person who did not comply with the condition shall, within 90 days or such other period as may be prescribed after the day of the failure to comply,

- (a) report the failure to comply to an officer at a customs office; and
- (b) pay to Her Majesty in right of Canada an amount equal to the amount of the duties in respect of which the relief or remission was granted, unless that person can provide evidence satisfactory to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness that

- (i) at the time of the failure to comply with the condition, a refund or drawback would otherwise have been granted if duties had been paid, or

Créances de Sa Majesté

**116.** L'exonération prévue aux articles 89 ou 101 peut être refusée si, au moment où elle est autorisée ou doit être octroyée, le bénéficiaire est endetté envers :

- a) soit Sa Majesté du chef du Canada;
- b) soit Sa Majesté du chef d'une province au titre de montants d'impôt payables à la province, s'il existe un accord entre le gouvernement du Canada et celui de la province autorisant le Canada à percevoir l'impôt pour son compte.

Somme substitutive

**117.** S'il est difficile d'établir le montant exact soit de l'exonération prévue à l'article 89, du remboursement prévu à l'article 110 ou du remboursement ou du drawback demandé en vertu de l'article 113, soit d'une remise générale demandée pour certaines marchandises en application de l'article 23 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* ou en application de l'article 115, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile peut accorder au demandeur, avec le consentement de celui-ci, une somme en tenant lieu, dont il détermine le montant.

1997, ch. 36, art. 117; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.

Inobservation des conditions

**118.** (1) Si, en cas d'exonération ou de remise accordée en application de la présente loi, sauf l'article 92, ou de remise accordée en application de l'article 23 de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, une condition de l'exonération ou de la remise n'est pas observée, la personne défaillante est tenue, dans les quatre-vingt-dix jours ou dans le délai réglementaire suivant le moment de l'inobservation, de :

- a) déclarer celle-ci à un agent d'un bureau de douane;
- b) payer à Sa Majesté du chef du Canada les droits faisant l'objet de l'exonération ou de la remise, sauf si elle peut produire avec sa déclaration les justificatifs, que le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile juge convaincants, pour établir un des faits suivants :

- (i) au moment de l'inobservation de la condition, un drawback ou un remboursement aurait été accordé si les droits avaient été payés,

	(ii) the goods in respect of which the relief or remission was granted qualify in some other manner for relief or remission under this Act or the <i>Financial Administration Act</i> .	(ii) les marchandises sont admissibles à un autre titre à l'exonération ou à la remise prévue par la présente loi ou à la remise prévue par la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> .	
Diversions	(2) If a drawback has been granted of duties paid in respect of imported goods by reason of a deemed exportation under subsection 89(3), the goods are not subsequently exported and the goods are diverted to a use other than a use set out in that subsection, the person who diverted the goods shall, within 90 days after the day of the diversion,  (a) report the diversion to an officer at a customs office; and  (b) pay the amount of the drawback and the amount of any interest granted on the drawback under section 127.	(2) En cas de drawback accordé, en raison de la présomption d'exportation prévue au paragraphe 89(3), pour des marchandises importées et non exportées ultérieurement mais affectées à un usage différent de ceux prévus à ce paragraphe, la personne qui a effectué la réaffectation est tenue, dans les quatre-vingt-dix jours suivant celle-ci, de :  a) la déclarer à un agent d'un bureau de douane;  b) payer le drawback et les intérêts afférents reçus en application de l'article 127.	Réaffectations
Debt to Her Majesty	(3) An amount referred to in paragraph (1)(b) or (2)(b), while it remains unpaid, is deemed to be a debt owing to Her Majesty in right of Canada under the <i>Customs Act</i> .	(3) La somme visée aux alinéas (1)b) ou (2)b) qui demeure impayée est réputée, pour l'application de la <i>Loi sur les douanes</i> , une créance de Sa Majesté du chef du Canada au titre de cette loi.	Créance de Sa Majesté
Regulations	(4) The Governor in Council may make regulations  (a) on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, prescribing time limits for the application of subsection (1) and the goods or classes of goods in respect of which, or the circumstances in which, those limits apply; and  (b) on the recommendation of the Minister, prescribing the circumstances in which certain goods are exempted from the application of subsection (1) and the goods or classes of goods in respect of which, and the period for which and the conditions under which, those exemptions apply.  1997, c. 36, s. 118; 2005, c. 38, ss. 142, 145.	(4) Le gouverneur en conseil peut, par règlement déterminer :  a) sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, soit le délai d'application du paragraphe (1) et les marchandises ou catégories de marchandises visées, soit les cas dans lesquels ce délai s'applique;  b) sur recommandation du ministre, les cas dans lesquels certaines marchandises sont soustraites à l'application du paragraphe (1), les marchandises ou catégories de marchandises ainsi soustraites et la durée et les conditions de l'exemption.  1997, ch. 36, art. 118; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.	Règlements
Waivers	<b>119.</b> An application under section 110 or 113 must be accompanied by a waiver, in the prescribed form, from every other person eligible to claim a drawback, refund or remission of the duties in respect of which the application is made, waiving that person's right to apply for the drawback, refund or remission.  1997, c. 36, s. 119; 2005, c. 38, ss. 89(F), 145.	<b>119.</b> Les demandes présentées en vertu des articles 110 ou 113 comportent, en la forme prescrite par le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, la renonciation par laquelle toute autre personne admissible au drawback, au remboursement ou à la remise des droits y renonce.  1997, ch. 36, art. 119; 2005, ch. 38, art. 89(F) et 145.	Renonciations

Definition of "value"	<p><b>120.</b> For the purposes of sections 121 and 122, "value" means, in respect of a by-product, goods or merchantable scrap or waste,</p> <p>(a) if the processor has sold the by-product, goods or merchantable scrap or waste in an arms-length transaction, the price at which the processor sold the by-product, goods or merchantable scrap or waste; and</p> <p>(b) in any other case, the price at which the processor would ordinarily have sold the by-product, goods or merchantable scrap or waste in an arms-length transaction,</p> <p>(i) in the case of an application for a drawback or refund, at the time the application is made, or</p> <p>(ii) if relief from the payment of duties has been granted under section 89, at the time the goods are exported.</p>	<p><b>120.</b> Pour l'application des articles 121 et 122, « valeur » de sous-produits, de marchandises ou de résidus ou déchets vendables s'entend :</p> <p>a) dans le cas où la personne effectuant la transformation les vend à un acheteur avec qui elle n'a aucun lien de dépendance, du prix de vente;</p> <p>b) dans les autres cas, du prix auquel elle les aurait normalement vendus à un acheteur avec qui elle n'a aucun lien de dépendance, au moment :</p> <p>(i) de la présentation de la demande, en cas de demande de drawback ou de remboursement,</p> <p>(ii) de l'exportation des marchandises, en cas d'exonération de droits en application de l'article 89.</p>	Définition de « valeur »
Relief reduced by value of by-product	<p><b>121.</b> (1) If relief from payment of duties is granted in respect of goods under section 89 and the goods enter into a process that produces a by-product in respect of which relief could not have been granted, the processor shall, within 90 days after production of the by-product, pay to Her Majesty in right of Canada an amount that bears the same proportion to the amount of the relief as the value of the by-product bears to the total value of the products produced from the processing of the goods.</p>	<p><b>121.</b> (1) Lorsque la transformation de marchandises bénéficiant d'une exonération en application de l'article 89 occasionne des sous-produits pour lesquels l'exonération ne pourrait pas avoir été accordée, la personne qui effectue la transformation est tenue, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent, de payer à Sa Majesté du chef du Canada le montant de l'exonération dans la même proportion que celle qui existe entre la valeur du sous-produit et la valeur totale des produits tirés de la transformation des marchandises.</p>	Sous-produits
Debt to Her Majesty	<p>(2) An amount referred to in subsection (1), while it remains unpaid, is deemed to be a debt owing to Her Majesty in right of Canada under the <i>Customs Act</i>.</p>	<p>(2) Toute somme visée au paragraphe (1) qui demeure impayée est réputée, pour l'application de la <i>Loi sur les douanes</i>, une créance de Sa Majesté du chef du Canada au titre de cette loi.</p>	Créance de Sa Majesté
Amount of drawback or refund not paid reduced by value of by-product	<p>(3) If goods in respect of which an application was made under section 110 or 113 enter into a process that produces a by-product in respect of which a refund or drawback cannot be granted and the drawback or refund has not yet been paid, the amount of the drawback or refund shall be reduced by the same proportion that the value of the by-product bears to the total value of the products produced from the processing of the goods.</p>	<p>(3) Lorsque la transformation de marchandises faisant l'objet de la demande prévue aux articles 110 ou 113 occasionne, avant le versement du remboursement ou du drawback, des sous-produits pour lesquels l'un ou l'autre de ceux-ci ne peut pas être accordé, le montant du drawback ou du remboursement est réduit dans la même proportion que celle qui existe entre la valeur du sous-produit et la valeur totale des produits tirés de la transformation des marchandises.</p>	Réduction du montant non payé
Relief reduced by value of merchantable scrap or waste	<p><b>122.</b> (1) If goods in respect of which relief is granted under section 89 enter into a process that produces merchantable scrap or waste in</p>	<p><b>122.</b> (1) Lorsque la transformation de marchandises bénéficiant d'une exonération de droits en application de l'article 89 occasionne</p>	Résidus ou déchets vendables

respect of which the relief could not have been granted, the processor shall, within 90 days after the production of the scrap or waste, pay to Her Majesty in right of Canada an amount equal to the product obtained by multiplying the value of the merchantable scrap or waste by the rate of customs duty that applies, at the time that the scrap or waste was produced, to merchantable scrap or waste of the same kind.

des résidus ou des déchets vendables pour lesquels l'exonération ne pourrait pas avoir été accordée, la personne qui effectue la transformation est tenue, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent, de payer à Sa Majesté du chef du Canada un montant égal au produit de la multiplication de la valeur des résidus ou déchets par le taux applicable, au moment de la production de ceux-ci, aux résidus ou aux déchets vendables du même type.

Debt to Her Majesty

(2) An amount referred to in subsection (1), while it remains unpaid, is deemed to be a debt owing to Her Majesty in right of Canada under the *Customs Act*.

(2) Toute somme visée au paragraphe (1) qui demeure impayée est réputée, pour l'application de la *Loi sur les douanes*, une créance de Sa Majesté du chef du Canada au titre de cette loi.

Créance de Sa Majesté

Drawback or refund reduced by value of merchantable scrap or waste

(3) If goods in respect of which an application was made under section 110 or 113 enter into a process that produces merchantable scrap or waste in respect of which a refund or drawback cannot be granted and the drawback or refund has not yet been paid, the amount of the drawback or refund shall be reduced by an amount equal to the product obtained by multiplying the value of the merchantable scrap or waste by the rate of customs duty that applies, at the time the merchantable scrap or waste results from the process, to merchantable scrap or waste of the same kind.

(3) Lorsque la transformation de marchandises faisant l'objet de la demande prévue aux articles 110 ou 113 occasionne, avant le versement du remboursement ou du drawback, des résidus ou des déchets vendables pour lesquels l'un ou l'autre de ceux-ci ne peut pas être accordé, le montant du drawback ou du remboursement est réduit d'un montant égal au produit de la multiplication de la valeur des résidus ou déchets par le taux applicable, au moment de la production de ceux-ci, aux résidus ou déchets vendables du même type.

Réduction du montant non payé

Interest on overpayment in relation to a refund or drawback

**123.** (1) Any person who is liable under subsection 114(1) to pay an amount, other than an amount in respect of duty levied under the *Special Import Measures Act*, shall pay, in addition to the amount, interest at the specified rate for the period beginning on the first day after the refund or drawback was granted and ending on the day the amount is paid in full, calculated on the amount of the balance outstanding.

**123.** (1) Quiconque est astreint, en application du paragraphe 114(1), à payer une somme, sauf pour des droits perçus au titre de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, paie, en plus de cette somme, des intérêts au taux déterminé, calculés sur les arriérés pour la période commençant le lendemain de l'octroi du remboursement ou du drawback et se terminant le jour de son paiement intégral.

Intérêts

Interest on failure to comply or diversion

(2) Subject to subsection (4), a person who is liable under subsection 118(1) or (2) to pay an amount, other than an amount in respect of duty levied under the *Special Import Measures Act*, shall pay, in addition to the amount, interest at the specified rate for the period beginning on the day that the liability was incurred and ending on the day the amount is paid in full, calculated on the amount of the balance outstanding.

(2) Sous réserve du paragraphe (4), quiconque est astreint, en application des paragraphes 118(1) ou (2), à payer une somme, sauf pour des droits perçus au titre de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, paie, en plus de cette somme, des intérêts au taux qui est déterminé, calculés sur les arriérés pour la période commençant le jour où la somme devient exigible et se terminant le jour de son paiement intégral.

Intérêts : contraventions ou réaffectations

Interest on by-products and merchantable scrap or waste	(3) Subject to subsection (4), a person who is liable under section 121 or 122 to pay an amount, other than an amount in respect of duty levied under the <i>Special Import Measures Act</i> , shall pay, in addition to the amount, interest at the specified rate for the period beginning on the first day after the production of the by-product or merchantable scrap or waste and ending on the day the amount is paid in full, calculated on the amount of the balance outstanding.	(3) Sous réserve du paragraphe (4), quiconque est astreint, en application des articles 121 ou 122, à payer une somme, sauf pour des droits perçus au titre de la <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i> , paie, en plus de cette somme, des intérêts au taux qui est déterminé, calculés sur les arriérés pour la période commençant le lendemain de la production des sous-produits ou des résidus ou déchets vendables et se terminant le jour de son paiement intégral.	Intérêts : sous-produits ou résidus ou déchets vendables
Exception	(4) If a person pays an amount owing under paragraph 118(1)(b) or section 121 or 122 within the 90 day period referred to in that paragraph or section, no interest on the amount is payable by the person under subsection (2) or (3).	(4) La personne qui verse une somme due en application de l'alinéa 118(1)b) ou des articles 121 ou 122 au cours de la période de quatre-vingt-dix jours prévue par cet alinéa ou ces articles n'a pas à payer sur cette somme les intérêts prévus par les paragraphes (2) ou (3).	Exception
Computation of interest on certain duties	(5) A person who is liable under paragraph 118(1)(b) or section 121 or 122 to pay an amount in respect of duty levied under the <i>Special Import Measures Act</i> shall pay interest at the specified rate for the period beginning on the ninety-first day after the day the amount became payable and ending on the day the amount is paid in full, calculated on the amount of the balance outstanding.	(5) Quiconque est astreint, en application de l'alinéa 118(1)b) ou des articles 121 ou 122, à payer une somme pour des droits perçus au titre de la <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i> paie des intérêts au taux déterminé, calculés sur les arriérés pour la période commençant le quatre-vingt-onzième jour suivant la date à laquelle la somme devient exigible et se terminant le jour de son paiement intégral.	Calcul des intérêts sur certains droits
Computation of interest on certain duties	(6) A person who is liable under section 98, subsection 114(1) or paragraph 118(2)(b) to repay the amount of a drawback or relief in respect of duty levied under the <i>Special Import Measures Act</i> and any interest on the drawback shall pay, in addition to those amounts, interest at the specified rate for the period beginning on the first day after the day the drawback was granted or the person failed to comply with a condition to which the relief was subject, as the case may be, and ending on the day those amounts are repaid in full, calculated on the amount of the balance outstanding.	(6) La personne astreinte, en application de l'article 98, du paragraphe 114(1) ou de l'alinéa 118(2)b), à restituer le montant d'un drawback ou d'une exonération de droits perçus au titre de la <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i> et les intérêts afférents paie, en plus de cette somme, des intérêts au taux déterminé, calculés sur les arriérés pour la période commençant le lendemain de l'octroi du drawback ou de l'inobservation de la condition à laquelle l'exonération était assujettie et se terminant le jour de la restitution intégrale de la somme.	Calcul des intérêts sur certains montants
Interest on the payment of relief for NAFTA	(7) A person who is liable under subsection 95(1) to pay an amount, other than an amount in respect of duty levied under the <i>Special Import Measures Act</i> , shall pay, in addition to the amount, interest at the specified rate for the period beginning on the sixty-first day after the day the amount became payable and ending on the day the amount is paid in full, calculated on the amount of the balance outstanding.	(7) Quiconque est astreint, en application du paragraphe 95(1), à payer une somme, sauf pour des droits perçus au titre de la <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i> , verse, en plus de cette somme, des intérêts au taux déterminé, calculés sur les arriérés pour la période commençant le soixante et unième jour suivant la date à laquelle la somme devient exigible et se terminant le jour de son paiement intégral.	Intérêts sur l'exonération : ALÉNA
	1997, c. 36, s. 123; 2001, c. 25, s. 88.	1997, ch. 36, art. 123; 2001, ch. 25, art. 88.	

Interest to be compounded	<p><b>124.</b> Interest computed at a prescribed rate or at a specified rate shall be compounded daily and, if interest computed in respect of an amount under a provision of this Act is unpaid on the day it would, but for this section, have ceased to be computed under that provision, interest at the specified rate, computed and compounded daily on the unpaid interest from that day to the day it is paid, shall be paid in the same manner as the provision requires the principal amount to be paid.</p> <p>1997, c. 36, s. 124; 2001, c. 25, s. 89.</p>	<p><b>124.</b> Les intérêts calculés au taux réglementaire ou au taux déterminé sont composés quotidiennement. Dans le cas où des intérêts calculés en application d'une disposition de la présente loi sont impayés le jour où, sans le présent article, ils cesseraient d'être ainsi calculés, des intérêts sont calculés et composés quotidiennement, au taux déterminé, sur leur montant pour la période commençant ce jour et se terminant le jour de leur paiement final, et sont acquittés en conformité avec la disposition en question.</p> <p>1997, ch. 36, art. 124; 2001, ch. 25, art. 89.</p>	Pénalités et intérêts composés
Prescribed rate may be authorized	<p><b>125.</b> The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may authorize persons who are required under a provision of this Act to pay interest on an amount at a specified rate to instead pay interest under that provision at the prescribed rate.</p> <p>1997, c. 36, s. 125; 2005, c. 38, ss. 142, 145.</p>	<p><b>125.</b> Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile peut autoriser toute personne tenue, au titre d'une disposition de la présente loi, de payer des intérêts à un taux déterminé à les payer au taux réglementaire.</p> <p>1997, ch. 36, art. 125; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.</p>	Autorisation visant le taux réglementaire
Waiver of interest	<p><b>126.</b> (1) The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may at any time waive or cancel payment of all or any portion of any interest otherwise payable under this Part.</p>	<p><b>126.</b> (1) Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile peut, à tout moment, annuler le paiement de tout ou partie des intérêts exigibles en vertu de la présente partie, ou y renoncer.</p>	Renonciation aux intérêts
Interest on interest refunded	<p>(2) If, as a result of a waiver or cancellation under subsection (1), a person is refunded an amount of interest that was paid, the person shall be given, in addition to the refund, interest at the prescribed rate for the period beginning on the first day after the day the amount was paid and ending on the day the refund is given, calculated on the amount of the refund.</p> <p>1997, c. 36, s. 126; 2005, c. 38, ss. 142, 145.</p>	<p>(2) Quiconque est remboursé, par suite d'une renonciation ou d'une annulation visée au paragraphe (1), d'intérêts payés reçoit, en plus du remboursement, des intérêts au taux réglementaire, calculés sur le remboursement pour la période commençant le lendemain du paiement et se terminant le jour de l'octroi du remboursement.</p> <p>1997, ch. 36, art. 126; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.</p>	Intérêts sur remboursement d'intérêts
Interest	<p><b>127.</b> (1) A person who is granted a refund or drawback of duties under section 110 or 113, other than duty levied under the <i>Special Import Measures Act</i>, shall be granted, in addition to the drawback or refund, interest on the drawback or refund at the prescribed rate for the period beginning on the ninety-first day after an application for the drawback or refund is made in accordance with this Part and ending on the day the drawback or refund is granted.</p>	<p><b>127.</b> (1) Quiconque reçoit, en application des articles 110 ou 113, un drawback ou un remboursement, sauf des droits perçus au titre de la <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i>, reçoit, en plus du drawback ou du remboursement, des intérêts au taux réglementaire, calculés sur le drawback ou le remboursement pour la période commençant le quatre-vingt-onzième jour suivant la réception de la demande correspondante et se terminant le jour de l'octroi de l'un ou l'autre de ceux-ci.</p>	Intérêts
Interest on SIMA duty	<p>(2) A person who, under a provision of this Part other than section 115, is granted a drawback or refund of an amount in respect of duty levied under the <i>Special Import Measures Act</i> shall be granted, in addition to the drawback or</p>	<p>(2) Quiconque reçoit, en application de la présente partie, à l'exception de l'article 115, un drawback ou un remboursement de sommes afférentes aux droits perçus au titre de la <i>Loi sur les mesures spéciales d'importation</i> reçoit,</p>	Intérêts : LMSI

refund, interest on it at the prescribed rate for the period beginning on the ninety-first day after the day an application for the drawback or refund is made in accordance with this Part and ending on the day the drawback or refund is granted.

1997, c. 36, s. 127; 2001, c. 25, s. 90.

en plus du drawback ou du remboursement, des intérêts au taux réglementaire pour la période commençant le quatre-vingt-onzième jour suivant la présentation — faite en conformité avec la présente partie — de la demande correspondante et se terminant le jour de l'octroi du drawback ou du remboursement.

1997, ch. 36, art. 127; 2001, ch. 25, art. 90.

Payment out of C.R.F.

**128.** A drawback or refund granted under this Part shall be paid out of the Consolidated Revenue Fund.

**128.** Les drawbacks ou remboursements accordés en vertu de la présente partie sont payés sur le Trésor.

Paiements sur le Trésor

PART 4

REGULATIONS AND ORDERS

Regulations

**129.** The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may make regulations

(a) for the purposes of tariff item No. 9813.00.00 or 9814.00.00, permitting the importation free of customs duties of containers not originating in Canada, if that Minister is satisfied that a like quantity of usable containers has been exported; and

(b) for the purposes of tariff item No. 9897.00.00, prescribing

(i) conditions under which specimens of aigrettes, egret plumes or osprey plumes and the feathers, quills, heads, wings, tails, skins or parts of skins of wild birds of that tariff item may be imported for any museum or for scientific or educational purposes, and

(ii) the manner in which materials from used or second-hand mattresses shall be cleaned and fumigated and the certificates that shall accompany those materials.

1997, c. 36, s. 129; 2005, c. 38, ss. 142, 145.

Powers of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness

**130.** The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may

(a) specify documentation that is considered acceptable for the purposes of tariff item No. 9827.00.00; and

(b) recognize authorities, representatives or authorized persons in a country of origin as competent for the purposes of conditions of classification of goods under a tariff item.

1997, c. 36, s. 130; 2005, c. 38, ss. 142, 145.

PARTIE 4

RÈGLEMENTS ET ARRÊTÉS

Règlements

**129.** Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile peut, par règlement :

a) pour l'application des n<sup>os</sup> tarifaires 9813.00.00 ou 9814.00.00, autoriser l'importation en franchise douanière des conteneurs non originaires du Canada, s'il est convaincu qu'une quantité comparable de conteneurs utilisables a été exportée;

b) pour l'application du n<sup>o</sup> tarifaire 9897.00.00, préciser :

(i) les conditions d'importation des spécimens d'aigrettes, de plumes d'aigrettes ou de plumes d'orfraie, et des plumes, grandes plumes, têtes, ailes, queues, peaux ou parties de peau d'oiseaux sauvages de ce numéro tarifaire pour un musée ou à des fins scientifiques ou éducatives,

(ii) les modalités de nettoyage et de fumigation des matières provenant de matelas usagés ou d'occasion ainsi que les certificats qui doivent les accompagner.

1997, ch. 36, art. 129; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.

**130.** Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile peut :

a) déterminer la documentation qui est acceptable pour l'application du n<sup>o</sup> tarifaire 9827.00.00;

b) reconnaître les autorités, les représentants ou les délégués d'un pays d'origine comme étant compétents pour l'application des conditions de classement de marchandises dans un numéro tarifaire.

1997, ch. 36, art. 130; 2005, ch. 38, art. 142 et 145.

Pouvoirs du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile

Power of the Minister	<p><b>131.</b> The Minister may designate goods for the purposes of tariff item No. 9938.00.00.</p>	<p><b>131.</b> Le ministre peut désigner des marchandises pour l'application du n° tarifaire 9938.00.00.</p>	Pouvoir du ministre
Regulations	<p><b>132.</b> (1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations</p> <p>(a) amending the List of Tariff Provisions to change or prescribe conditions of classification of goods for the purposes of Chapter 99 of that List;</p> <p>(b) prescribing territories for the purposes of the definition “country” in subsection 2(1);</p> <p>(c) prescribing eligible Commonwealth countries or conditions for eligibility of Commonwealth countries for the purposes of a tariff item of heading No. 51.11, 51.12 or 58.03;</p> <p>(d) prescribing a rate of interest or rules for determining a rate of interest for the purposes of any provision of this Act;</p> <p>(e) reducing the maximum value of goods that are entitled to be classified under a tariff item of heading No. 98.04;</p> <p>(f) for the purposes of tariff item No. 9808.00.00, withdrawing privileges from persons or classes of persons who are referred to in that tariff item and are from a country that refuses to grant the same privileges to Canadian officials holding corresponding or equivalent posts in that country;</p> <p>(g) for the purposes of tariff item No. 9810.00.00,</p> <p>(i) designating institutions, foreign countries and military service agencies, and</p> <p>(ii) withdrawing privileges from persons or classes of persons who are referred to in that tariff item and are from a country that refuses to grant corresponding privileges;</p> <p>(h) amending the list of products set out in tariff item No. 9905.00.00;</p> <p>(i) amending the list of goods in tariff item No. 9987.00.00;</p> <p>(j) in respect of goods or classes of goods of heading No. 98.26, amending the schedule to</p> <p>(i) add, delete or amend tariff items relating to goods or classes of goods classified under each tariff item of that heading,</p>	<p><b>132.</b> (1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut, par règlement :</p> <p>a) modifier la liste des dispositions tarifaires pour fixer ou changer les conditions du classement de marchandises dans le Chapitre 99 de la liste;</p> <p>b) désigner tout territoire pour l'application de la définition de « pays » au paragraphe 2(1);</p> <p>c) désigner les pays du Commonwealth admissibles ou les conditions d'admissibilité de ces pays pour l'application d'un numéro tarifaire des positions n°s 51.11, 51.12 ou 58.03;</p> <p>d) pour l'application de toute autre disposition de la présente loi, fixer les taux d'intérêt ou les règles de leur détermination;</p> <p>e) réduire la valeur maximale des marchandises qui peuvent bénéficier du classement dans un numéro tarifaire de la position n° 98.04;</p> <p>f) retirer des privilèges, pour l'application du n° tarifaire 9808.00.00, à des personnes ou catégories de personnes visées par ce numéro tarifaire provenant d'un pays qui refuse d'accorder les mêmes privilèges à des fonctionnaires du Canada titulaires de postes correspondants ou équivalents dans ce pays;</p> <p>g) pour l'application du n° tarifaire 9810.00.00 :</p> <p>(i) désigner des institutions, des pays étrangers et des organismes militaires,</p> <p>(ii) retirer des privilèges aux personnes ou catégories de personnes visées par ce numéro tarifaire provenant d'un pays qui refuse d'accorder les privilèges correspondants;</p> <p>h) modifier la liste des produits figurant au n° tarifaire 9905.00.00;</p> <p>i) modifier la liste des marchandises du n° tarifaire 9987.00.00;</p> <p>j) s'agissant des marchandises ou catégories de marchandises de la position n° 98.26, modifier l'annexe pour :</p>	Règlements

- (ii) amend the rates of customs duty levied on goods or classes of goods classified under a tariff item of that heading,
  - (iii) amend the conditions under which goods or classes of goods may be imported under a tariff item of that heading,
  - (iv) exclude any goods or classes of goods from the application of a tariff item of that heading,
  - (v) define terms of that heading, and
  - (vi) amend the maximum value of goods that may be imported under a tariff item of that heading;
- (k) reducing any customs duty imposed on goods of Chapter 89 in the List of Tariff Provisions in such circumstances and under such conditions as are prescribed;
- (l) for the purposes of tariff item No. 9993.00.00, limiting or restricting the use, kinds or quantity of goods that may be classified under that tariff item;
- (m) for the purposes of tariff item No. 9897.00.00,
- (i) amending that tariff item to exclude goods manufactured or produced wholly or in part by prison labour from that tariff item, or prescribing the conditions under which such goods may be excluded from that tariff item,
  - (ii) amending that tariff item to exclude used or second-hand motor vehicles manufactured before the calendar year in which importation is sought to be made from that tariff item, or prescribing the conditions under which such vehicles may be excluded from that tariff item, and
  - (iii) amending that tariff item to exclude used or second-hand aircraft from that tariff item, or prescribing the conditions under which such aircraft may be excluded from that tariff item;
- (n) for the purposes of tariff item No. 9898.00.00, amending that tariff item to prescribe conditions under which arms, military stores, munitions of war or offensive weapons are excluded from that tariff item;
- (i) ajouter, supprimer ou modifier des numéros tarifaires relatifs à des marchandises ou catégories de marchandises classées dans chaque numéro tarifaire de cette position,
  - (ii) modifier les taux perçus sur des marchandises ou catégories de marchandises classées dans un numéro tarifaire de cette position,
  - (iii) modifier les conditions de l'importation de marchandises ou de catégories de marchandises au titre d'un numéro tarifaire de cette position,
  - (iv) soustraire des marchandises ou des catégories de marchandises à l'application d'un numéro tarifaire de cette position,
  - (v) définir les termes de cette position,
  - (vi) modifier la valeur maximale des marchandises qui peuvent être importées au titre d'un numéro tarifaire de cette position;
- k) réduire un droit de douane imposé sur des marchandises du Chapitre 89 de la liste des dispositions tarifaires dans les cas et aux conditions réglementaires;
- l) pour l'application du n° tarifaire 9993.00.00, limiter ou restreindre l'usage, les espèces ou la quantité des marchandises qui peuvent être classées dans ce numéro tarifaire;
- m) pour l'application du n° tarifaire 9897.00.00 :
- (i) modifier ce numéro pour soustraire à son application des marchandises fabriquées ou produites, en tout ou en partie, par des prisonniers, ou fixer les conditions d'une telle exclusion,
  - (ii) modifier ce numéro pour soustraire à son application des véhicules automobiles — usagés ou d'occasion, fabriqués antérieurement à l'année civile pendant laquelle on cherche à les importer — , ou fixer les conditions d'une telle exclusion,
  - (iii) modifier ce numéro pour soustraire à son application des aéronefs, usagés ou d'occasion, ou fixer les conditions d'une telle exclusion;

	<p>(o) prescribing anything that is to be prescribed under a tariff item in Chapter 98 or 99 in the List of Tariff Provisions;</p> <p>(p) prescribing anything that may be prescribed under this Act; and</p> <p>(q) generally, for carrying out the purposes and provisions of this Act.</p>	<p>n) pour l'application du n° tarifaire 9898.00.00, modifier ce numéro pour fixer les conditions auxquelles les armes, les fournitures militaires, les munitions de guerre ou les armes offensives sont soustraites à son application;</p> <p>o) prendre toute autre mesure d'application d'un numéro tarifaire des Chapitres 98 ou 99 de la liste des dispositions tarifaires;</p> <p>p) prévoir toute mesure réglementaire qui peut être prise aux termes de la présente loi;</p> <p>q) prendre toute autre mesure d'application de la présente loi.</p>	
Approval by Parliament	<p>(2) Regulations made under paragraph (1) (e), or under subparagraph (1)(j)(vi) that reduce the maximum value of goods, cease to have effect on the one hundred and eightieth day after the day on which they become effective or, if Parliament is not then sitting, the fifteenth day thereafter that either House of Parliament is sitting unless, not later than that day, the regulations are approved by a resolution adopted by both Houses of Parliament.</p>	<p>(2) Sauf s'il est ratifié par une résolution adoptée par les deux chambres du Parlement, tout règlement pris en vertu de l'alinéa (1)e) ou du sous-alinéa (1)j)(vi) qui réduit la valeur maximale de marchandises cesse d'être en vigueur le cent quatre-vingtième jour suivant sa prise ou, si le Parlement ne siège pas alors, le quinzième jour de séance ultérieur.</p>	Ratification parlementaire
Meaning of "sitting day"	<p>(3) For the purposes of subsection (2), a day on which either House of Parliament sits is deemed to be a sitting day.</p>	<p>(3) Pour l'application du paragraphe (2), tout jour où l'une ou l'autre chambre du Parlement siège est un jour de séance.</p>	Définition de « jour de séance »
Maximum value restored	<p>(4) At the time regulations referred to in subsection (2) cease to have effect, the maximum value shall be restored.</p>	<p>(4) À la date de cessation d'effet du règlement en application du paragraphe (2), la valeur maximale est rétablie.</p>	Rétablissement de la valeur maximale
Retroactive effect	<p>(5) A regulation made under paragraph (1) (d) that provides that it is to come into force on a day earlier than the day on which it is registered under section 6 of the <i>Statutory Instruments Act</i> comes into force on that earlier day if it gives effect to a public announcement made on or before that earlier day.</p>	<p>(5) Tout règlement visé à l'alinéa (1)d) qui prévoit une date d'entrée en vigueur antérieure à son enregistrement aux termes de l'article 6 de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> entre en vigueur à cette date, s'il met en oeuvre une mesure annoncée publiquement au plus tard à cette date.</p>	Effet rétroactif
Regulations	<p><b>133.</b> The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness, make regulations</p> <p>(a) prescribing, for the purposes of section 101,</p> <p>(i) the period after the exportation of goods within which the goods must be returned to Canada, and</p> <p>(ii) what constitutes satisfactory evidence of exportation of the goods;</p>	<p><b>133.</b> Sur recommandation du ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile, le gouverneur en conseil peut par règlement :</p> <p>a) pour l'application de l'article 101, préciser :</p> <p>(i) le délai, postérieur à l'exportation de marchandises, dans lequel celles-ci doivent être retournées au Canada,</p> <p>(ii) les justificatifs nécessaires pour établir l'exportation des marchandises;</p> <p>b) définir « accessoire au commerce international des marchandises », « ancien</p>	Règlements

(b) defining the expressions “baggage”, “conveyance”, “former resident”, “incidental to the international traffic of the goods”, “resident”, “temporarily” and “temporary resident” for the purposes of a tariff item of Chapter 98 of the List of Tariff Provisions;

(c) for the purposes of tariff item No. 9801.10.10, 9801.10.20, 9801.10.30, 9801.20.00, 9808.00.00 or 9810.00.00, prescribing conditions under which goods may be imported;

(d) for the purposes of tariff item No. 9802.00.00,

(i) prescribing conditions under which conveyances may be imported,

(ii) limiting the length of time that any imported conveyance may remain in Canada and the use that may be made of the conveyance while it remains in Canada, and authorizing the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to extend those limits,

(iii) excluding any class of conveyance from classification under that tariff item, and

(iv) authorizing the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to require security for imported conveyances and limit the amount and type of security that may be required;

(e) for the purposes of tariff item No. 9803.00.00,

(i) prescribing conditions under which goods or conveyances may be imported and authorizing the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to establish such conditions in specified circumstances,

(ii) limiting the quantity of any class of goods that may be imported and authorizing the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to increase those limits in specified circumstances,

(iii) limiting the length of time that imported goods or conveyances may remain in Canada and authorizing the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to extend those limits,

résident», « bagage », « moyen de transport », « résident », « résident temporaire » et « temporairement », pour l'application d'un numéro tarifaire du Chapitre 98 de la liste des dispositions tarifaires;

c) pour l'application des n<sup>os</sup> tarifaires 9801.10.10, 9801.10.20, 9801.10.30, 9801.20.00, 9808.00.00 et 9810.00.00, fixer les conditions de l'importation de marchandises;

d) pour l'application du n<sup>o</sup> tarifaire 9802.00.00 :

(i) fixer les conditions de l'importation des moyens de transport,

(ii) limiter le délai pendant lequel un moyen de transport importé peut rester au Canada, ainsi que l'usage qui peut en être fait pendant son séjour au Canada, et autoriser le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile à proroger le délai,

(iii) soustraire une catégorie de moyens de transport au classement dans ce numéro tarifaire,

(iv) autoriser le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile à exiger une garantie à l'égard des moyens de transport importés ainsi qu'à limiter le montant des garanties qui peuvent être exigées et la nature de celles-ci;

e) pour l'application du n<sup>o</sup> tarifaire 9803.00.00 :

(i) fixer les conditions de l'importation des marchandises ou des moyens de transport et autoriser le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile à établir de telles conditions dans des cas spécifiques,

(ii) limiter la quantité de toute catégorie de marchandises pouvant être importées et autoriser le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile à accroître cette quantité dans des cas spécifiques,

(iii) limiter le délai pendant lequel des marchandises ou des moyens de transport importés peuvent rester au Canada et autoriser le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile à proroger ce délai,

- (iv) excluding any class of goods or conveyances from classification under that tariff item, and
- (v) authorizing the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to require security for imported goods or conveyances and limit the amount and type of security that may be required;
- (f) for the purposes of heading No. 98.04 or of tariff item No. 9807.00.00, 9813.00.00, 9814.00.00, 9816.00.00, 9938.00.00 or 9989.00.00, prescribing conditions under which goods may be imported;
- (g) for the purposes of tariff item No. 9805.00.00,
- (i) exempting goods or classes of goods imported by any class of persons referred to in that tariff item from any of its requirements relating to the period during which goods must be owned, possessed or used abroad, and
- (ii) substituting less exigent requirements relating to the period during which goods or classes of goods of that tariff item must be owned, possessed or used abroad by any class of persons referred to in that tariff item;
- (h) for the purposes of tariff item No. 9807.00.00,
- (i) defining the word “settler”,
- (ii) exempting goods or classes of goods imported by any classes of persons referred to in that tariff item from any of its requirements relating to ownership, possession or use, and
- (iii) substituting less exigent requirements relating to the ownership, possession or use of goods or classes of goods of that tariff item;
- (i) for the purposes of tariff item No. 9897.00.00,
- (i) defining the expressions “issue”, “periodical” and “special edition”,
- (ii) prescribing conditions under which an issue of a periodical will be found to be an issue of a special edition that contained an advertisement that was primarily directed to a market in Canada and that did not ap-
- (iv) soustraire une catégorie de marchandises ou de moyens de transport au classement dans ce numéro tarifaire,
- (v) autoriser le ministre de la sécurité publique et de la Protection civile à exiger une garantie à l’égard de marchandises ou de moyens de transport importés ainsi qu’à limiter le montant des garanties qui peuvent être exigées et la nature de celles-ci;
- f) pour l’application de la position n° 98.04 et des n°s tarifaires 9807.00.00, 9813.00.00, 9814.00.00, 9816.00.00, 9938.00.00 et 9989.00.00, fixer les conditions de l’importation de marchandises;
- g) pour l’application du n° tarifaire 9805.00.00 :
- (i) soustraire des marchandises ou des catégories de marchandises importées par toute catégorie de personnes visée par ce numéro tarifaire de toute exigence relative à la durée de la propriété, de la possession ou de l’usage des marchandises à l’étranger,
- (ii) assouplir les exigences en ce qui concerne la durée de la propriété, de la possession ou de l’usage à l’étranger, par toute catégorie de personnes visée par ce numéro tarifaire, des marchandises ou des catégories de marchandises de celui-ci;
- h) pour l’application du n° tarifaire 9807.00.00 :
- (i) définir «immigrant»,
- (ii) exonérer des marchandises ou des catégories de marchandises importées par toute catégorie de personnes visée par ce numéro tarifaire de toute exigence de ce numéro tarifaire relative à la propriété, la possession ou l’usage,
- (iii) substituer des exigences moins rigoureuses en ce qui concerne la propriété, la possession ou l’usage des marchandises ou des catégories de marchandises de ce numéro tarifaire;
- i) pour l’application du n° tarifaire 9897.00.00 :
- (i) définir «numéro», «périodique» et «édition spéciale»,

pear in identical form in all editions of that issue of a periodical that were distributed in the country of origin, and

(iii) prescribing conditions under which an issue of a periodical will be found to be an issue more than five per cent of the advertising space in which consisted of space used for advertisements that indicated specific sources of availability in Canada, or specific conditions relating to the sale or provision in Canada, of any goods or services;

(j) for the purpose of tariff item No. 9971.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to one of the following countries for repair or alteration may be imported:

a NAFTA country

Chile

Colombia

Costa Rica

Iceland

Israel or another CIFTA beneficiary

Jordan

Liechtenstein

Norway

Peru

Switzerland

(j.1) for the purpose of tariff item No. 9992.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to one of the following countries for repair or alteration may be imported:

a NAFTA country

Chile

Colombia

Costa Rica

Israel or another CIFTA beneficiary

Jordan

Peru

(k) for the purposes of tariff item No. 9993.00.00,

(ii) fixer les conditions auxquelles un numéro d'un périodique sera considéré comme un numéro d'une édition spéciale dans laquelle figurait une annonce qui s'adressait principalement à un marché au Canada et qui n'a pas paru sous une forme identique dans toutes les éditions de ce numéro de ce périodique diffusées dans le pays d'origine,

(iii) fixer les conditions auxquelles un numéro d'un périodique sera considéré comme un numéro dont plus de cinq pour cent de l'espace publicitaire présentait des annonces qui précisaient soit les sources où l'on pouvait obtenir au Canada les marchandises ou services en cause, soit les conditions de vente ou fourniture au Canada;

j) pour l'application du n° tarifaire 9971.00.00, fixer les conditions de l'importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays mentionné ci-après pour réparation ou modification :

Chili

Colombie

Costa Rica

Islande

Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI

Jordanie

Liechtenstein

Norvège

pays ALÉNA

Pérou

Suisse

j.1) pour l'application du n° tarifaire 9992.00.00, fixer les conditions de l'importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays mentionné ci-après pour réparation ou modification :

Chili

Colombie

Costa Rica

Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI

Jordanie

(i) extending any period that the goods imported under that tariff item may remain in Canada, if it is impracticable or impossible for the importer to export the goods,

(ii) setting out the conditions under which the requirement for security or for prescribed documents may be waived, and

(iii) prescribing the form, nature and conditions of any security satisfactory to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness; and

(l) prescribing any other thing that is to be prescribed for the purposes of a tariff item referred to in this section.

1997, c. 36, s. 133; 2001, c. 28, s. 45; 2005, c. 38, ss. 142, 145; 2009, c. 2, s. 122, c. 6, s. 36, c. 16, ss. 48, 56, c. 31, s. 51; 2010, c. 4, s. 41; 2011, c. 24, s. 134; 2012, c. 18, s. 39.

Other orders

**134.** (1) The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness or President of the Canada Border Services Agency may, by order, suspend for a specified period a tariff item referred to in Supplementary Note 2(c) of Chapter 7 of the List of Tariff Provisions, and bring into force for the period one or more tariff items referred to in Supplementary Note 2(b) of that Chapter, in respect of goods that are imported through a customs office in a region or part of Canada specified in the order during that period.

Other orders

(2) The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness or President of the Canada Border Services Agency may, by order, suspend for a specified period a tariff item referred to in Supplementary Note 4(c) of Chapter 8 of the List of Tariff Provisions, and bring into force for the period one or more tariff items referred to in Supplementary Note 4(b) of that Chapter, in respect of goods that are imported through a customs office in a region or part of

pays ALÉNA

Pérou

k) pour l'application du n° tarifaire 9993.00.00 :

(i) proroger la période pendant laquelle les marchandises importées au titre de ce numéro tarifaire peuvent rester au Canada, dans le cas où il est incommode ou impossible pour l'importateur d'exporter les marchandises,

(ii) fixer les conditions de renonciation à l'obligation de fournir une garantie ou les documents réglementaires,

(iii) déterminer la forme, la nature et les conditions de toute garantie que le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile estime indiquée;

l) prendre toute autre mesure réglementaire d'application d'un numéro tarifaire visé au présent article.

1997, ch. 36, art. 133; 2001, ch. 28, art. 45; 2005, ch. 38, art. 142 et 145; 2009, ch. 2, art. 122, ch. 6, art. 36, ch. 16, art. 48 et 56, ch. 31, art. 51; 2010, ch. 4, art. 41; 2011, ch. 24, art. 134; 2012, ch. 18, art. 39.

Arrêtés

**134.** (1) Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile ou le président de l'Agence des services frontaliers du Canada peuvent, par arrêté, suspendre pendant une période spécifiée l'application d'un numéro tarifaire visé à la Note supplémentaire 2c) du Chapitre 7 de la liste des dispositions tarifaires et faire entrer en vigueur pour la période un ou plusieurs numéros tarifaires visés à la Note supplémentaire 2b) de ce chapitre en ce qui concerne des marchandises qui sont importées pendant cette période à un bureau de douane dans une région ou une partie du Canada donnée.

Arrêtés

(2) Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile ou le président de l'Agence des services frontaliers du Canada peuvent, par arrêté, suspendre pendant une période donnée l'application d'un numéro tarifaire visé à la Note supplémentaire 4c) du Chapitre 8 de la liste des dispositions tarifaires et faire entrer en vigueur pour la période un ou plusieurs numéros tarifaires visés à la Note supplémentaire 4b) de ce chapitre en ce qui concerne des marchandises qui sont importées pendant cette pé-

	Canada specified in the order during that period.	riode à un bureau de douane dans une région ou une partie du Canada donnée.	
	1997, c. 36, s. 134; 1999, c. 17, s. 131; 2005, c. 38, ss. 141, 142, 145.	1997, ch. 36, art. 134; 1999, ch. 17, art. 131; 2005, ch. 38, art. 141, 142 et 145.	
Exempt goods	<b>135.</b> (1) An order made under subsection 134(1) or (2) does not apply to goods that (a) before the order comes into force, a person purchased for importation through a customs office in a region or part of Canada specified in the order in the expectation in good faith that the “Free” rate of customs duty set out in a tariff item suspended by the order would apply to the goods; and (b) at the time the order comes into force, were in transit to the purchaser in Canada.	<b>135.</b> (1) L’arrêté pris en vertu des paragraphes 134(1) ou (2) ne s’applique pas aux marchandises qui, à la fois : a) ont été acquises par une personne, avant son entrée en vigueur, pour importation à un bureau de douane dans une région ou une partie du Canada donnée, qui s’attendait, de bonne foi, que la franchise douanière prévue dans un numéro tarifaire dont l’application est suspendue par l’arrêté s’applique aux marchandises; b) étaient en route vers l’acheteur au Canada à la date de son entrée en vigueur.	Marchandises exonérées
Exempt from SIA	(2) An order referred to in subsection 134(1) or (2) is deemed not to be a regulation within the meaning of the <i>Statutory Instruments Act</i> .	(2) Les arrêtés pris en vertu des paragraphes 134(1) ou (2) ne sont pas réputés un règlement au sens de la <i>Loi sur les textes réglementaires</i> .	Exception à la <i>Loi sur les textes réglementaires</i>
	PART 5 PROHIBITED GOODS	PARTIE 5 INTERDICTION D’IMPORTER	
Prohibited imports	<b>136.</b> (1) The importation of goods of tariff item No. 9897.00.00, 9898.00.00 or 9899.00.00 is prohibited.	<b>136.</b> (1) L’importation des marchandises des n <sup>os</sup> tarifaires 9897.00.00, 9898.00.00 ou 9899.00.00 est interdite.	Importation prohibée
Subsection 10(1) does not apply	(2) Subsection 10(1) does not apply in respect of goods referred to in subsection (1).	(2) Le paragraphe 10(1) ne s’applique pas aux marchandises visées au paragraphe (1).	Non-application du paragraphe 10(1)
	PART 6 TRANSITIONAL PROVISIONS	PARTIE 6 DISPOSITIONS TRANSITOIRES	
Definition of “former Act”	<b>137.</b> In sections 140 and 143 to 146, “former Act” means the <i>Customs Tariff</i> as it read immediately before the coming into force of section 214. 1997, c. 36, s. 137; 2011, c. 24, s. 135.	<b>137.</b> Dans les articles 140 et 143 à 146, « ancienne loi » s’entend du <i>Tarif des douanes</i> dans sa version antérieure à l’entrée en vigueur de l’article 214. 1997, ch. 36, art. 137; 2011, ch. 24, art. 135.	Définition de « ancienne loi »
	<b>138.</b> [Repealed, 2011, c. 24, s. 135]	<b>138.</b> [Abrogé, 2011, ch. 24, art. 135]	
	<b>139.</b> [Repealed, 2011, c. 24, s. 135]	<b>139.</b> [Abrogé, 2011, ch. 24, art. 135]	
References to former tariff items and codes	<b>140.</b> (1) Subject to subsection (2), if a tariff item or code or portion of a tariff item or code of the former Act is referred to in an Act of Parliament, or in a regulation or order made thereunder, the reference to that tariff item, code or portion shall, unless the context requires otherwise, be construed as a reference to the tariff item or portion of a tariff item of this Act referring to goods that correspond most closely to goods referred to in the tariff item,	<b>140.</b> (1) Sous réserve du paragraphe (2), la mention, dans une loi fédérale ou dans un texte d’application de celle-ci, de tout ou partie d’un numéro tarifaire ou d’un code de l’ancienne loi vaut, sauf indication contraire du contexte, mention de tout ou partie du numéro tarifaire de la présente loi dont la dénomination des marchandises correspond le mieux à tout ou partie du numéro tarifaire ou du code de l’ancienne loi.	Modification de numéros tarifaires ou de codes antérieurs

code or portion of a tariff item or code of the former Act.

Exception

(2) A reference in a provision of an Act of Parliament other than this Act, or of an order or regulation made under an Act of Parliament, to a heading, subheading, tariff item or code, or portion of a heading, subheading, tariff item or code, of the former Act or to a note to a chapter of Schedule I to the former Act shall, for any purpose relating to a duty or tax under the *Excise Act* or the *Excise Tax Act* or for any purpose relating to an additional duty under section 21 of this Act, be read as a reference to that heading, subheading, tariff item, code, portion or note as it read immediately before the day on which this section comes into force.

**141.** [Repealed, 2011, c. 24, s. 136]

**142.** [Repealed, 2011, c. 24, s. 136]

Continuation of regulations and orders

**143.** If goods were accounted for under section 32 of the *Customs Act* before the day on which this section comes into force and were subject to the former Act, the *Customs Act* or any other Act of Parliament, or to any regulation or order made thereunder, those Acts, regulations or orders continue to apply to those goods after the coming into force of this section.

Bonded warehouse licences continued

**144.** Licences issued under section 81 of the former Act and in effect on the day on which section 91 of this Act comes into force continue to have effect under that section on and after that day.

Security

**145.** Security held by the Minister of National Revenue to secure the payment of duties under subsection 81(4) of the former Act is continued as security for the purposes of subsection 91(4) of this Act on and after the day on which this section comes into force.

Certificates continued

**146.** Certificates issued under section 80.1 of the former Act and in effect on the day on which section 90 of this Act comes into force continue to have effect under that section on and after that day.

#### PART 7

#### RELATED AMENDMENTS

**147. to 191.** [Amendments]

(2) La mention, dans une loi fédérale, sauf la présente loi, ou dans un texte d'application de toute loi fédérale, de tout ou partie d'une position, d'une sous-position, d'un numéro tarifaire ou d'un code de l'ancienne loi ou d'une note de chapitre de l'annexe I de l'ancienne loi vaut, pour l'application d'un droit ou d'une taxe imposés en application de la *Loi sur l'accise* ou de la *Loi sur la taxe d'accise* ou des droits supplémentaires imposés en vertu de l'article 21, mention de tout ou partie de cette position, de cette sous-position, de ce numéro tarifaire, de ce code ou de cette note de chapitre dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur du présent article.

**141.** [Abrogé, 2011, ch. 24, art. 136]

**142.** [Abrogé, 2011, ch. 24, art. 136]

Exception

Continuation de règlements et décrets

**143.** Lorsque des marchandises ont fait l'objet d'une déclaration en détail en application de l'article 32 de la *Loi sur les douanes* avant l'entrée en vigueur du présent article et qu'elles étaient assujetties à l'ancienne loi, à la *Loi sur les douanes* ou à toute autre loi fédérale, ou à tout texte d'application de celles-ci, ces lois et ces textes continuent de s'appliquer aux marchandises après l'entrée en vigueur du présent article.

**144.** L'agrément d'un entrepôt de stockage octroyé en application de l'article 81 de l'ancienne loi est prorogé sous le régime de l'article 91 de la présente loi à compter de la date d'entrée en vigueur de cet article.

Agrément des entrepôts de stockage

**145.** Les garanties du paiement des droits déposées auprès du ministre du Revenu national en application du paragraphe 81(4) de l'ancienne loi sont prorogées sous le régime du paragraphe 91(4) de la présente loi à compter de la date d'entrée en vigueur du présent article.

Garanties

**146.** Les certificats délivrés en application de l'article 80.1 de l'ancienne loi et valides à la date d'entrée en vigueur de l'article 90 de la présente loi sont prorogés sous le régime de cet article à compter de cette date.

Certificats

#### PARTIE 7

#### MODIFICATIONS CONNEXES

**147. à 191.** [Modifications]

PART 8

CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

192. to 212. [Amendments]

PART 9

REPEAL AND COMING INTO FORCE

REPEAL

213. [Repeal]

COMING INTO FORCE

214. This Act comes into force or is deemed to have come into force on January 1, 1998 and applies, or is deemed to have applied, to all goods referred to in this Act imported on or after that day and to goods imported before that day that were not accounted for under section 32 of the *Customs Act* before that day.

Coming into  
force

PARTIE 8

MODIFICATIONS CORRÉLATIVES

192. à 212. [Modifications]

PARTIE 9

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

ABROGATION

213. [Abrogation]

ENTRÉE EN VIGUEUR

214. La présente loi entre en vigueur ou est réputée entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1998 et s'applique ou est réputée s'appliquer, d'une part, à toutes les marchandises dont il y est fait mention importées à compter de cette date et, d'autre part, aux marchandises déjà importées et qui n'ont pas fait, avant cette date, l'objet d'une déclaration en détail en application de l'article 32 de la *Loi sur les douanes*.

Entrée en  
vigueur

*Customs Tariff— February 6, 2013*

\*SCHEDULE

\* [Note: The schedule is accessible, in PDF form, at the following address:

*<http://www.cbsa-asfc.gc.ca/trade-commerce/tariff-tarif/menu-eng.html>*

The Canada Border Services Agency publishes a yearly departmental consolidation of the *Customs Tariff*.]

\*ANNEXE

\* [Note : Les intéressés peuvent, sur Internet, télécharger l'annexe à l'adresse suivante :

*<http://www.cbsa-asfc.gc.ca/trade-commerce/tariff-tarif/menu-fra.html>*

L'Agence des services frontaliers du Canada publie annuellement une codification ministérielle du *Tarif des douanes*.]

RELATED PROVISIONS

DISPOSITIONS CONNEXES

Meaning of “implementation date”

— 2002, c. 22, ss. 305 to 308

**305.** In sections 306 to 320, “implementation date” means the day on which Parts 3 and 4 come into force.

— 2002, ch. 22, art. 305 à 308

**305.** Aux articles 306 à 320, «date de mise en oeuvre» s’entend de la date d’entrée en vigueur des parties 3 et 4.

Sens de «date de mise en oeuvre»

Transitional treatment of duties on packaged spirits

— 2002, c. 22, ss. 305 to 308

**306.** The following rules apply to packaged spirits on which a duty, at a rate determined by the application of section 1 of Part I of the schedule to the *Excise Act*, was imposed under that Act or levied under the *Customs Tariff* but that had not become payable before the implementation date:

— 2002, ch. 22, art. 305 à 308

**306.** Les règles ci-après s’appliquent aux spiritueux emballés sur lesquels un droit, calculé à un taux déterminé en application de l’article 1 de la partie I de l’annexe de la *Loi sur l’accise*, a été imposé en vertu de cette loi ou perçu en vertu du *Tarif des douanes*, mais n’est pas devenu exigible avant la date de mise en oeuvre :

Traitement transitoire des droits sur les spiritueux emballés

- (a) as of that day, the duty is relieved;
- (b) as of that day, the *Excise Act* ceases to apply in respect of the spirits;
- (c) in the case of imported packaged spirits that have not been released under the *Customs Act*, this Act, the *Customs Act* and the *Customs Tariff* apply in respect of them as though they were imported on that day; and
- (d) in the case of any other packaged spirits, this Act applies in respect of them as though
  - (i) they were produced and packaged in Canada on that day by the person having possession of them immediately before that day and the person were permitted under this Act to produce and package them, and
  - (ii) if the spirits are in the possession of a duty free shop or an accredited representative or delivered as ships’ stores in accordance with the *Ships’ Stores Regulations*, they had been entered into an excise warehouse and then removed from the warehouse in accordance with paragraph 147(1)(a) on that day.

- a) les spiritueux sont exonérés du droit à compter de cette date;
- b) la *Loi sur l’accise* cesse de s’appliquer aux spiritueux à cette date;
- c) s’il s’agit de spiritueux emballés importés qui n’ont pas été dédouanés conformément à la *Loi sur les douanes*, la présente loi, la *Loi sur les douanes* et le *Tarif des douanes* s’appliquent à eux comme s’ils avaient été importés à cette date;
- d) s’il s’agit d’autres spiritueux emballés, la présente loi s’applique à eux comme si, à la fois :
  - (i) ils avaient été produits et emballés au Canada à cette date par la personne qui les avait en sa possession immédiatement avant cette date et la personne avait été autorisée en vertu de la présente loi à les produire et à les emballer,
  - (ii) dans le cas où les spiritueux sont en la possession d’une boutique hors taxes ou d’un représentant accrédité ou sont livrés à titre de provisions de bord conformément au *Règlement sur les provisions de bord*, ils avaient été déposés dans un entrepôt d’accise puis sortis de l’entrepôt à cette date conformément à l’alinéa 147(1)a).

Transitional treatment of duties on bulk spirits

— 2002, c. 22, ss. 305 to 308

**307.** (1) The following rules apply to bulk spirits on which a duty, at a rate determined by the application of section 1 of Part I of the schedule to the *Excise Act*, was imposed under that Act or levied under the *Customs Tariff* but that had not become payable before the implementation date:

— 2002, ch. 22, art. 305 à 308

**307.** (1) Les règles ci-après s’appliquent aux spiritueux en vrac sur lesquels un droit, calculé à un taux déterminé en application de l’article 1 de la partie I de l’annexe de la *Loi sur l’accise*, a été imposé en vertu de cette loi ou perçu en vertu du *Tarif des douanes*, mais n’est pas devenu exigible avant la date de mise en oeuvre :

Traitement transitoire des droits sur les spiritueux en vrac

- (a) as of that day, the duty is relieved;
- (b) as of that day, the *Excise Act* ceases to apply in respect of the spirits;
- (c) in the case of imported bulk spirits that have not been released under the *Customs Act*, this Act, the *Customs Act* and the *Customs Tariff* apply in respect of them as though they were imported on that day; and

- a) les spiritueux sont exonérés du droit à compter de cette date;
- b) la *Loi sur l’accise* cesse de s’appliquer aux spiritueux à cette date;
- c) s’il s’agit de spiritueux en vrac importés qui n’ont pas été dédouanés conformément à la *Loi sur les douanes*, la présente loi, la *Loi sur les*

(d) in the case of any other bulk spirits, this Act applies in respect of them as though they were produced in Canada on that day by the person having possession of them immediately before that day.

Transitional treatment of bulk spirits imported for bottling or blending

(2) The following rules apply to bulk spirits on which a duty, at a rate determined by the application of section 1 of Part I of the schedule to the *Excise Act*, was levied under the *Customs Tariff* and remitted under the *Distilled Spirits for Bottling in Bond Remission Order* or the *Imported Spirits for Blending Remission Order* before the implementation date:

(a) as of that day, the duty imposed on the spirits under subsection 135(1) of the *Excise Act* when they were entered into a distillery is relieved;

(b) as of that day, the *Excise Act* ceases to apply in respect of the spirits; and

(c) this Act applies in respect of them as though they were produced in Canada on that day by the person having possession of them immediately before that day.

— 2002, c. 22, ss. 305 to 308

Transitional treatment of excise taxes on wine

**308.** The following rules apply to wine on which tax was imposed under section 27 of the *Excise Tax Act* but had not become payable before the implementation date:

(a) as of that day, the tax is relieved;

(b) as of that day, Parts III, VI and VII of the *Excise Tax Act* cease to apply in respect of the wine;

(c) in the case of imported wine that has not been released under the *Customs Act*, this Act, the *Customs Act* and the *Customs Tariff* apply in respect of the wine as though it were imported on that day;

(d) in the case of bulk wine to which paragraph (c) does not apply, this Act applies in respect of it as though it were produced in Canada on that day

(i) if the wine is located in a ferment-on-premises facility or at the residence of an individual, by the individual who owned the wine immediately before that day, or

(ii) in any other case, by the person having possession of it immediately before that day; and

(e) in the case of wine to which neither paragraph (c) nor (d) apply, this Act applies in respect of it as though

(i) it were produced and packaged in Canada on that day by the person having possession of it immediately before that day and the person

*douanes* et le *Tarif des douanes* s'appliquent à eux comme s'ils avaient été importés à cette date;

d) s'il s'agit d'autres spiritueux en vrac, la présente loi s'applique à eux comme s'ils avaient été produits au Canada à cette date par la personne qui les avait en sa possession immédiatement avant cette date.

Traitement transitoire des spiritueux en vrac importés pour embouteillage ou mélange

(2) Les règles ci-après s'appliquent aux spiritueux en vrac sur lesquels un droit, calculé à un taux déterminé en application de l'article 1 de la partie I de l'annexe de la *Loi sur l'accise*, a été perçu en vertu du *Tarif des douanes* et remis en vertu du *Décret de remise sur l'eau-de-vie distillée pour embouteillage en entrepôt* ou du *Décret de remise sur l'eau-de-vie importée pour fins de mélange* avant la date de mise en oeuvre :

a) à compter de cette date, les spiritueux sont exonérés du droit imposé en vertu du paragraphe 135(1) de la *Loi sur l'accise* au moment de leur dépôt dans une distillerie;

b) la *Loi sur l'accise* cesse de s'appliquer aux spiritueux à cette date;

c) la présente loi s'applique aux spiritueux comme s'ils avaient été produits au Canada à cette date par la personne qui les avait en sa possession immédiatement avant cette date.

— 2002, ch. 22, art. 305 à 308

**308.** Les règles ci-après s'appliquent au vin sur lequel une taxe a été imposée en vertu de l'article 27 de la *Loi sur la taxe d'accise*, mais n'est pas devenue exigible avant la date de mise en oeuvre :

Traitement transitoire des taxes d'accise sur le vin

a) le vin est exonéré de la taxe à compter de cette date;

b) les parties III, VI et VII de la *Loi sur la taxe d'accise* cessent de s'appliquer au vin à cette date;

c) s'il s'agit de vin importé qui n'a pas été dédouané conformément à la *Loi sur les douanes*, la présente loi, la *Loi sur les douanes* et le *Tarif des douanes* s'appliquent au vin comme s'il avait été importé à cette date;

d) s'il s'agit de vin en vrac auquel l'alinéa c) ne s'applique pas, la présente loi s'applique au vin comme s'il avait été produit au Canada à cette date :

(i) par le particulier qui en était propriétaire immédiatement avant cette date, si le vin se trouve dans une vinerie libre-service ou à la résidence d'un particulier,

(ii) par la personne qui l'avait en sa possession immédiatement avant cette date, dans les autres cas;

e) s'il s'agit de vin auquel les alinéas c) et d) ne s'appliquent pas, la présente loi s'applique au vin comme si, à la fois :

were permitted under this Act to produce and package it, and

(ii) in the case of wine in the possession of a duty free shop or an accredited representative or delivered as ships' stores in accordance with the *Ships' Stores Regulations*, it had been entered into an excise warehouse and then removed from the warehouse in accordance with paragraph 147(1)(a) on that day.

— 2002, c. 22, s. 315

Removal of alcohol from customs bonded warehouse

**315.** (1) If packaged alcohol is located in a customs bonded warehouse on the implementation date,

(a) the alcohol shall be removed from the warehouse; and

(b) any duty on the alcohol that is imposed under this Act or levied under section 21.2 of the *Customs Tariff* as a result of the operation of section 306 or 308 is payable on that day unless the alcohol is without delay entered into an excise warehouse.

Exception

(2) Subsection (1) does not apply if the alcohol in the customs bonded warehouse is to be

(a) exported in accordance with this Act; or

(b) delivered

(i) to an accredited representative for their personal or official use,

(ii) to a duty free shop for sale in accordance with the *Customs Act*,

(iii) as ships' stores in accordance with the *Ships' Stores Regulations*, or

(iv) to an air carrier that is licensed under section 69 or 73 of the *Canada Transportation Act* to operate an international air service.

— 2002, c. 22, s. 317

Transitional treatment of imported tobacco products

**317.** The following rules apply to an imported tobacco product:

(a) if duty levied under section 21 of the *Customs Tariff* and tax imposed under section 23 of the *Excise Tax Act* on the product had not become payable before the implementation date,

(i) the duty and tax are relieved, and

(ii) this Act and the *Customs Act* apply in respect of the product as though it were imported into Canada on that day by the importer;

(b) if the product was stamped or marked under the *Excise Act*, the product is deemed to be stamped or marked, as the case may be, under this Act; and

(i) il avait été produit et emballé au Canada à cette date par la personne qui l'avait en sa possession immédiatement avant cette date, et la personne avait été autorisée en vertu de la présente loi à le produire et à l'emballer,

(ii) dans le cas où le vin est en la possession d'une boutique hors taxes ou d'un représentant accrédité ou est livré à titre de provisions de bord conformément au *Règlement sur les provisions de bord*, il avait été déposé dans un entrepôt d'accise puis sorti de l'entrepôt à cette date conformément à l'alinéa 147(1)a).

— 2002, ch. 22, art. 315

**315.** (1) Les règles ci-après s'appliquent à l'égard de l'alcool emballé qui se trouve dans un entrepôt de stockage à la date de mise en oeuvre :

a) l'alcool doit être sorti de l'entrepôt;

b) les droits sur l'alcool qui sont imposés en vertu de la présente loi ou perçus en vertu de l'article 21.2 du *Tarif des douanes* par l'application des articles 306 ou 308 sont exigibles à cette date, sauf si l'alcool est immédiatement déposé dans un entrepôt d'accise.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si l'alcool qui se trouve dans l'entrepôt de stockage est destiné :

a) soit à être exporté conformément à la présente loi;

b) soit à être livré, selon le cas :

(i) à un représentant accrédité, pour son usage personnel ou officiel,

(ii) à une boutique hors taxes en vue d'être vendu conformément à la *Loi sur les douanes*,

(iii) à titre de provisions de bord conformément au *Règlement sur les provisions de bord*,

(iv) à un transporteur aérien titulaire d'une licence, délivrée en vertu des articles 69 ou 73 de la *Loi sur les transports au Canada*, pour l'exploitation d'un service aérien international.

— 2002, ch. 22, art. 317

**317.** Les règles ci-après s'appliquent au produit du tabac importé :

a) si le droit perçu en vertu de l'article 21 du *Tarif des douanes* et la taxe imposée en vertu de l'article 23 de la *Loi sur la taxe d'accise* sur le produit ne sont pas devenus exigibles avant la date de mise en oeuvre :

(i) le produit est exonéré de ces droit et taxe,

(ii) la présente loi et la *Loi sur les douanes* s'appliquent au produit comme s'il avait été importé au Canada à cette date;

b) si le produit a été estampillé ou marqué conformément à la *Loi sur l'accise*, il est réputé avoir été

Sortie d'alcool d'un entrepôt de stockage

Exceptions

Traitement transitoire des produits du tabac importés

*Customs Tariff—February 6, 2013*

(c) the *Excise Act* and Parts III, VI and VII of the *Excise Tax Act* cease to apply in respect of the product.

— 2008, c. 28, s. 70(2)

**70.** (2) For the purposes of applying the provisions of the *Excise Act, 2001* and of the *Customs Act* that provide for the payment of, or the liability to pay, interest in respect of any amount, the amount shall be determined and interest shall be computed on it as though this section had come into force on February 27, 2008.

estampillé ou marqué, selon le cas, conformément à la présente loi;

c) la *Loi sur l'accise* et les parties III, VI et VII de la *Loi sur la taxe d'accise* cessent de s'appliquer au produit.

— 2008, ch. 28, par. 70(2)

**70.** (2) Pour l'application des dispositions de la *Loi de 2001 sur l'accise* et de la *Loi sur les douanes* qui portent sur le paiement d'intérêts sur une somme, ou sur l'obligation d'en payer, la somme est déterminée, et les intérêts calculés, comme si le présent article était entré en vigueur le 27 février 2008.

AMENDMENTS NOT IN FORCE

MODIFICATIONS NON EN VIGUEUR

— 2012, c. 26, s. 38

**38. Subsection 2(1) of the *Customs Tariff* is amended by adding the following in alphabetical order:**

«Canada–Panama Free Trade Agreement»  
«Accord de libre-échange Canada–Panama»

«Canada–Panama Free Trade Agreement» has the same meaning as “Agreement” in section 2 of the *Canada–Panama Economic Growth and Prosperity Act*.

«Panama»  
«Panama»

«Panama» means the land, maritime areas, and air space under the sovereignty of the Republic of Panama and the exclusive economic zone and the continental shelf within which it exercises sovereign rights and jurisdiction in accordance with its domestic law and international law.

— 2012, c. 26, s. 39, as amended by 2012, c. 26, s. 62(37)

**39. Section 5 of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Panama” in the list of countries.**

— 2012, c. 26, s. 40

2010, c. 4, s. 32

**40. Paragraph 14(2)(c) of the Act is replaced by the following:**

(c) by way of compensation for any action taken under any of the following provisions:

- (i) subsection 55(1),
- (ii) section 60,
- (iii) subsection 63(1),
- (iv) subsection 69(2),
- (v) subsection 70(2),
- (vi) subsection 71(2),
- (vii) subsection 71.01(1),
- (viii) subsection 71.1(2),
- (ix) subsection 71.41(1),
- (x) subsection 71.5(1),
- (xi) subsection 72(1),
- (xii) subsection 75(1),
- (xiii) subsection 76(1),
- (xiv) subsection 76.1(1),
- (xv) subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*.

— 2012, ch. 26, art. 38

**38. Le paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes* est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :**

«Accord de libre-échange Canada-Panama» S’entend de l’Accord au sens de l’article 2 de la *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Panama*.

«Accord de libre-échange Canada–Panama»  
«Canada–Panama Free Trade Agreement»

«Panama» Le territoire terrestre, les zones maritimes et l’espace aérien sur lesquels la République du Panama exerce sa souveraineté, la zone économique exclusive et le plateau continental sur lesquels la République du Panama exerce des droits souverains et sa compétence conformément à son droit interne et au droit international.

«Panama»  
«Panama»

— 2012, ch. 26, art. 39, modifié par 2012, ch. 26, par. 62(37)

**39. L’article 5 de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de « Panama » dans la liste des pays.**

— 2012, ch. 26, art. 40

**40. L’alinéa 14(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

c) en compensation de toute mesure prise au titre de l’une des dispositions suivantes :

- (i) le paragraphe 55(1),
- (ii) l’article 60,
- (iii) le paragraphe 63(1),
- (iv) le paragraphe 69(2),
- (v) le paragraphe 70(2),
- (vi) le paragraphe 71(2),
- (vii) le paragraphe 71.01(1),
- (viii) le paragraphe 71.1(2),
- (ix) le paragraphe 71.41(1),
- (x) le paragraphe 71.5(1),
- (xi) le paragraphe 72(1),
- (xii) le paragraphe 75(1),
- (xiii) le paragraphe 76(1),
- (xiv) le paragraphe 76.1(1),
- (xv) les paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d’exportation et d’importation*.

2010, ch. 4, art. 32

	— 2012, c. 26, s. 41	— 2012, ch. 26, art. 41	
2010, c. 4, s. 34	<b>41. Section 27 of the Act is replaced by the following:</b>	<b>41. L'article 27 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b>	2010, ch. 4, art. 34
Abbreviations	<b>27.</b> The following abbreviations, as defined below, apply in the List of Tariff Provisions and the "F" Staging List.	<b>27.</b> Les abréviations définies ci-après s'appliquent à la liste des dispositions tarifaires et au tableau des échelonnements.	Abréviations
"AUT" «TAU»	"AUT" refers to the Australia Tariff.	«TACI» Tarif de l'accord Canada-Israël.	«TACI» «CIAT»
"CCCT" «TPAC»	"CCCT" refers to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff.	«TAU» Tarif de l'Australie.	«TAU» «AUT»
"CIAT" «TACI»	"CIAT" refers to the Canada-Israel Agreement Tariff.	«TC» Tarif du Chili.	«TC» «CT»
"COLT" «TCOL»	"COLT" refers to the Colombia Tariff.	«TCOL» Tarif de la Colombie.	«TCOL» «COLT»
"CRT" «TCR»	"CRT" refers to the Costa Rica Tariff.	«TCR» Tarif du Costa Rica.	«TCR» «CRT»
"CT" «TC»	"CT" refers to the Chile Tariff.	«TÉU» Tarif des États-Unis.	«TÉU» «UST»
"GPT" «TPG»	"GPT" refers to the General Preferential Tariff.	«TI» Tarif de l'Islande.	«TI» «IT»
"IT" «TI»	"IT" refers to the Iceland Tariff.	«TM» Tarif du Mexique.	«TM» «MT»
"LDCT" «TPMD»	"LDCT" refers to the Least Developed Country Tariff.	«TMÉU» Tarif Mexique-États-Unis.	«TMÉU» «MUST»
"MT" «TM»	"MT" refers to the Mexico Tariff.	«TN» Tarif de la Norvège.	«TN» «NT»
"MUST" «TMÉU»	"MUST" refers to the Mexico-United States Tariff.	«TNZ» Tarif de la Nouvelle-Zélande.	«TNZ» «NZT»
"NT" «TN»	"NT" refers to the Norway Tariff.	«TP» Tarif du Pérou.	«TP» «PT»
"Nzt" «TNZ»	"Nzt" refers to the New Zealand Tariff.	«TPA» Tarif du Panama.	«TPA» «PAT»
"PAT" «TPA»	"PAT" refers to the Panama Tariff.	«TPAC» Tarif des pays antillais du Commonwealth.	«TPAC» «CCCT»
"PT" «TP»	"PT" refers to the Peru Tariff.	«TPG» Tarif de préférence général.	«TPG» «GPT»
"SLT" «TSL»	"SLT" refers to the Switzerland-Liechtenstein Tariff.	«TPMD» Tarif des pays les moins développés.	«TPMD» «LDCT»
"UST" «TÉU»	"UST" refers to the United States Tariff.	«TSL» Tarif de Suisse-Liechtenstein.	«TSL» «SLT»
	— 2012, c. 26, s. 42	— 2012, ch. 26, art. 42	
	<b>42. The Act is amended by adding the following after section 49.4:</b>	<b>42. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 49.4, de ce qui suit :</b>	
	<i>Panama Tariff</i>	<i>Tarif du Panama</i>	
Application of PAT	<b>49.41</b> (1) Subject to section 24, goods that originate in Panama are entitled to the Panama Tariff rates of customs duty.	<b>49.41</b> (1) Sous réserve de l'article 24, les marchandises originaires du Panama bénéficient des taux du tarif du Panama.	Application du TPA
"A" final rate	(2) If "A" is set out in the column entitled "Preferential Tariff" in the List of Tariff Provisions following the abbreviation "PAT" in relation to goods entitled to the Panama Tariff, the Panama Tariff rate	(2) Dans les cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l'abréviation « TPA » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Panama, le taux final, la franchise en douane, s'applique.	Taux final « A » pour le TPA

of customs duty that applies to those goods is the final rate of “Free”.

“F” staging for PAT

(3) If “F” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “PAT” in relation to goods entitled to the Panama Tariff, the Panama Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced as provided in the “F” Staging List.

(3) Dans les cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TPA » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Panama, le taux initial s’applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements.

Échelonnement « F » pour le TPA

Staging for PAT

(4) If “T1”, “T2” or “T3” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “PAT” in relation to goods entitled to the Panama Tariff, the Panama Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced

(4) Dans les cas où « T1 », « T2 » ou « T3 » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TPA » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Panama, le taux initial s’applique, réduit par étapes de la façon suivante :

Échelonnement pour le TPA

(a) if “T1” is set out,

- (i) effective on the coming into force of this subsection, to two thirds of the initial rate,
- (ii) effective on January 1 of the year that is one year after the year of the coming into force of this subsection, to one third of the initial rate, and
- (iii) effective on January 1 of the year that is two years after the year of the coming into force of this subsection, to the final rate of “Free”;

a) dans le cas de « T1 » :

- (i) à compter de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux deux tiers du taux initial,
- (ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l’année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au tiers du taux initial,
- (iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la deuxième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au taux final, la franchise en douane;

(b) if “T2” is set out,

- (i) effective on the coming into force of this subsection, to four fifths of the initial rate,
- (ii) effective on January 1 of the year that is one year after the year of the coming into force of this subsection, to three fifths of the initial rate,
- (iii) effective on January 1 of the year that is two years after the year of the coming into force of this subsection, to two fifths of the initial rate,
- (iv) effective on January 1 of the year that is three years after the year of the coming into force of this subsection, to one fifth of the initial rate, and
- (v) effective on January 1 of the year that is four years after the year of the coming into force of this subsection, to the final rate of “Free”; and

b) dans le cas de « T2 » :

- (i) à compter de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux quatre cinquièmes du taux initial,
- (ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l’année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux trois cinquièmes du taux initial,
- (iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la deuxième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux deux cinquièmes du taux initial,
- (iv) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la troisième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au cinquième du taux initial,
- (v) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la quatrième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au taux final, la franchise en douane;

(c) if “T3” is set out,

- (i) effective on January 1 of the year that is five years after the year of the coming into force of this subsection, to nine tenths of the initial rate,
- (ii) effective on January 1 of the year that is six years after the year of the coming into force of this subsection, to eight tenths of the initial rate,
- (iii) effective on January 1 of the year that is seven years after the year of the coming into force of this subsection, to seven tenths of the initial rate,

c) dans le cas de « T3 » :

- (i) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la cinquième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux neuf dixièmes du taux initial,
- (ii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la sixième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux huit dixièmes du taux initial,
- (iii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la septième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux sept dixièmes du taux initial,

(iv) effective on January 1 of the year that is eight years after the year of the coming into force of this subsection, to six tenths of the initial rate,

(v) effective on January 1 of the year that is nine years after the year of the coming into force of this subsection, to five tenths of the initial rate,

(vi) effective on January 1 of the year that is 10 years after the year of the coming into force of this subsection, to four tenths of the initial rate,

(vii) effective on January 1 of the year that is 11 years after the year of the coming into force of this subsection, to three tenths of the initial rate,

(viii) effective on January 1 of the year that is 12 years after the year of the coming into force of this subsection, to two tenths of the initial rate,

(ix) effective on January 1 of the year that is 13 years after the year of the coming into force of this subsection, to one tenth of the initial rate, and

(x) effective on January 1 of the year that is 14 years after the year of the coming into force of this subsection, to the final rate of “Free”.

(iv) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la huitième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux six dixièmes du taux initial,

(v) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la neuvième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux cinq dixièmes du taux initial,

(vi) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la dixième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux quatre dixièmes du taux initial,

(vii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la onzième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux trois dixièmes du taux initial,

(viii) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la douzième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux deux dixièmes du taux initial,

(ix) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la treizième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au dixième du taux initial,

(x) à compter du 1<sup>er</sup> janvier de la quatorzième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au taux final, la franchise en douane.

Rounding of specific rates

(5) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a specific rate of customs duty that includes a fraction of one tenth of a cent, the rate shall be rounded down to the nearest one tenth of a cent.

(5) Dans le cas où le taux spécifique réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un dixième de cent, il est arrondi au dixième de cent inférieur.

Arrondissement des taux spécifiques

Rounding of amounts

(6) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent other than 0.5, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 0.5.

(6) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur.

Arrondissement : fraction autre que 0,5

Elimination of rates of less than two per cent

(7) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that is a percentage of less than two per cent, the rate shall be further reduced to “Free” immediately.

(7) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) est inférieur à deux pour cent, la franchise en douane s’applique immédiatement.

Suppression d’un taux inférieur à deux pour cent

— 2012, c. 26, s. 43

— 2012, ch. 26, art. 43

2010, c. 4, s. 36

**43. The definition “principal cause” in section 54 of the Act is replaced by the following:**

**43. La définition de «cause principale», à l’article 54 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :**

2010, ch. 4, art. 36

“principal cause”  
«cause principale»

“principal cause”, in respect of goods imported from one of the following countries, means an important cause that is no less important than any other cause:

«cause principale» À l’égard de marchandises importées d’un pays mentionné ci-après, toute cause sérieuse dont l’importance est égale ou supérieure à celle des autres causes :

«cause principale»  
“principal cause”

Colombia  
Panama  
Peru

Colombie  
Panama  
Pérou

— 2012, c. 26, s. 44

— 2012, ch. 26, art. 44

2010, c. 4, s. 37

**44. Section 59.1 of the Act is replaced by the following:**

**44. L’article 59.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

2010, ch. 4, art. 37

Emergency measures

**59.1** An order made under subsection 55(1) may exclude goods of any kind imported from one of the following countries if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under section 20 or 29 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods:

Colombia  
Panama  
Peru

— 2012, c. 26, s. 45

2010, c. 4, s. 38

**45. Subsection 63(4.1) of the Act is replaced by the following:**

Exception for goods imported

(4.1) An order made under subsection (1) may exclude goods of any kind imported from one of the following countries if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods:

Colombia  
Panama  
Peru

— 2012, c. 26, s. 46

**46. The Act is amended by adding the following after section 71.4:**

*Bilateral Emergency Measures — Panama*

Order by Governor in Council

**71.41** (1) Subject to subsections (2) to (4), if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry made by the Canadian International Trade Tribunal under subsection 19.0131(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* or further to a complaint filed under subsection 23(1.081) of that Act, that goods that are entitled to the Panama Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or a threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order

(a) suspend, during the period that the order is in effect, any reduction of the rate of customs duty with respect to those goods that would otherwise

Mesures d'urgence

**59.1** Le décret visé au paragraphe 55(1) peut exclure des marchandises de toute nature importées d'un pays mentionné ci-après lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement du rapport prévu aux articles 20 ou 29 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage :

Colombie  
Panama  
Pérou

— 2012, ch. 26, art. 45

**45. Le paragraphe 63(4.1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

2010, ch. 4, art. 38

(4.1) Le décret visé au paragraphe (1) peut exclure des marchandises de toute nature importées d'un pays mentionné ci-après lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'un rapport fait en vertu de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage :

Colombie  
Panama  
Pérou

— 2012, ch. 26, art. 46

**46. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 71.4, de ce qui suit :**

*Mesures d'urgence bilatérales : Panama*

Surtaxe sur les importations

**71.41** (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu du paragraphe 19.0131(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou par suite d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.081) de cette loi, que des marchandises sont, du fait qu'elles bénéficient du tarif du Panama, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il peut, sur recommandation du ministre, par décret :

a) suspendre, pendant la période de validité du décret, toute réduction du taux qui aurait pu être

Décret de mesures temporaires

	<p>be made after that time by virtue of section 49.41; and</p> <p>(b) make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty specified in the Panama Tariff that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the lesser of</p> <p>(i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that is in effect in respect of those goods at the time the order is made, and</p> <p>(ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods on January 1, 2009.</p>	<p>accordée ultérieurement à l'égard de ces marchandises au titre de l'article 49.41;</p> <p>b) assujettir ces marchandises à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou par toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée applicable à leur égard le 1<sup>er</sup> janvier 2009, ou, s'il est inférieur, celui qui l'est à la date de la prise du décret.</p>	
Terms and conditions	<p>(2) An order under subsection (1)</p> <p>(a) is not to be made more than once in respect of goods of any particular kind;</p> <p>(b) remains in effect only for the period, not exceeding three years, that is specified in the order;</p> <p>(c) may be made during the period beginning on the day on which this subsection comes into force and ending</p> <p>(i) if the order is in respect of goods for which the Panama Tariff rate of customs duty is reduced to the final rate of "Free" over a period of less than 10 years, on the day that is 10 years after the day on which this subsection comes into force, and</p> <p>(ii) if the order is in respect of goods for which the Panama Tariff rate of customs duty is reduced to the final rate of "Free" over a period of 10 years or more, on the day after the expiry of the tariff staging period in respect of those goods; and</p> <p>(d) may be made after the period described in paragraph (c) if the order is based on an agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Panama relating to the application of subsection (1).</p>	<p>(2) Le décret :</p> <p>a) ne peut être pris plus d'une fois à l'égard des marchandises d'une nature donnée;</p> <p>b) demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;</p> <p>c) peut être pris au cours de la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant :</p> <p>(i) s'il a trait à des marchandises pour lesquelles le taux initial du tarif du Panama est réduit au taux final, la franchise en douane, sur une période de moins de dix ans, à la date du dixième anniversaire de l'entrée en vigueur du présent paragraphe,</p> <p>(ii) s'il a trait à des marchandises pour lesquelles le taux initial du tarif du Panama est réduit au taux final, la franchise en douane, sur une période de dix ans ou plus, à la date suivant celle où se termine l'échelonnement tarifaire prévu à l'égard de ces marchandises;</p> <p>d) peut être pris au-delà de la période visée à l'alinéa c) aux termes d'un accord conclu par le gouvernement du Canada et celui de la République du Panama portant sur l'application du paragraphe (1).</p>	Modalités
Rate of duty when order ceases to have effect	<p>(3) If an order made under subsection (1) ceases to have effect in a particular calendar year, the rate of customs duty applicable to the goods after the order ceases to have effect is the rate of customs duty that is applicable in accordance with section 49.41.</p>	<p>(3) À la cessation d'effet du décret pris en vertu du paragraphe (1), le taux applicable aux marchandises est celui applicable en conformité avec l'article 49.41.</p>	Taux à la cessation d'effet
Definition of "principal cause"	<p>(4) In this section, "principal cause" means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is not less important than any other cause of the serious injury or threat.</p> <p>— 2012, c. 26, s. 47</p>	<p>(4) Au présent article, «cause principale» s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.</p> <p>— 2012, ch. 26, art. 47</p>	Définition de «cause principale»
2010, c. 4, s. 40	<p><b>47. Section 79 of the Act is replaced by the following:</b></p>	<p><b>47. L'article 79 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</b></p>	2010, ch. 4, art. 40
Goods in transit	<p><b>79.</b> An order made under any of the following provisions may provide that goods that are in transit</p>	<p><b>79.</b> Il peut être prévu, dans tout décret pris en vertu de l'une des dispositions ci-après, que les mar-</p>	Marchandises en transit

to Canada at the time the order comes into force are entitled to the tariff treatment that was applicable to those goods immediately before that time:

- (a) subsection 53(2);
- (b) subsection 55(1);
- (c) section 60;
- (d) subsection 63(1);
- (e) subsection 69(2);
- (f) subsection 70(2);
- (g) subsection 71.01(1);
- (h) subsection 71.1(2);
- (i) subsection 71.41(1);
- (j) subsection 71.5(1);
- (k) subsection 72(1);
- (l) subsection 75(1);
- (m) subsection 76(1);
- (n) subsection 76.1(1).

— 2012, c. 26, s. 48, as amended by 2012, c. 26, s. 62(43)

**48. (1) Paragraph 133(j) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Panama” in the list of countries.**

**(2) Paragraph 133(j.1) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Panama” in the list of countries.**

— 2012, c. 26, ss. 61(1), (4), (5), (12)

**61. (1) Subsections (2) to (29) apply if Bill C-13, introduced in the 1st session of the 41st Parliament and entitled the *Keeping Canada’s Economy and Jobs Growing Act* (in this section referred to as the “other Act”), receives royal assent.**

**(4) On the first day on which both subsection 113(2) of the other Act and section 40 of this Act are in force, paragraph 14(2)(c) of the *Customs Tariff* is replaced by the following:**

- (c) by way of compensation for any action taken under any of the following provisions:
  - (i) subsection 55(1),
  - (ii) section 60,
  - (iii) subsection 63(1),
  - (iv) subsection 69(2),
  - (v) subsection 70(2),
  - (vi) subsection 71(2),
  - (vii) subsection 71.01(1),
  - (viii) subsection 71.1(2),
  - (ix) subsection 71.41(1),

chandises en transit à la date d’entrée en vigueur du décret bénéficiant du traitement tarifaire applicable avant cette date :

- a) le paragraphe 53(2);
- b) le paragraphe 55(1);
- c) l’article 60;
- d) le paragraphe 63(1);
- e) le paragraphe 69(2);
- f) le paragraphe 70(2);
- g) le paragraphe 71.01(1);
- h) le paragraphe 71.1(2);
- i) le paragraphe 71.41(1);
- j) le paragraphe 71.5(1);
- k) le paragraphe 72(1);
- l) le paragraphe 75(1);
- m) le paragraphe 76(1);
- n) le paragraphe 76.1(1).

— 2012, ch. 26, art. 48, modifié par 2012, ch. 26, par. 62(43)

**48. (1) L’alinéa 133j) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de « Panama » dans la liste des pays.**

**(2) L’alinéa 133j.1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de « Panama » dans la liste des pays.**

— 2012, ch. 26, par. 61(1), (4), (5) et (12)

**61. (1) Les paragraphes (2) à (29) s’appliquent en cas de sanction du projet de loi C-13, déposé au cours de la 1<sup>re</sup> session de la 41<sup>e</sup> législature et intitulé *Loi sur le soutien de la croissance de l’économie et de l’emploi au Canada* (appelé « autre loi » au présent article).**

**(4) Dès le premier jour où le paragraphe 113(2) de l’autre loi et l’article 40 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l’alinéa 14(2)c) du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :**

- c) en compensation de toute mesure prise au titre de l’une des dispositions suivantes :
  - (i) le paragraphe 55(1),
  - (ii) l’article 60,
  - (iii) le paragraphe 63(1),
  - (iv) le paragraphe 69(2),
  - (v) le paragraphe 70(2),
  - (vi) le paragraphe 71(2),
  - (vii) le paragraphe 71.01(1),
  - (viii) le paragraphe 71.1(2),
  - (ix) le paragraphe 71.41(1),

Customs Tariff—February 6, 2013

(x) subsection 71.5(1),  
 (xi) subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*.

(x) le paragraphe 71.5(1),  
 (xi) les paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

**(5) On the first day on which both section 116 of the other Act and section 41 of this Act are in force, section 27 of the Customs Tariff is replaced by the following:**

**(5) Dès le premier jour où l'article 116 de l'autre loi et l'article 41 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 27 du Tarif des douanes est remplacé par ce qui suit :**

Abbreviations	<p>27. The following abbreviations, as defined below, apply in the schedule.</p> <p>“AUT” refers to the Australia Tariff.</p> <p>“CCCT” refers to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff.</p> <p>“CIAT” refers to the Canada–Israel Agreement Tariff.</p> <p>“COLT” refers to the Colombia Tariff.</p> <p>“CRT” refers to the Costa Rica Tariff.</p> <p>“CT” refers to the Chile Tariff.</p> <p>“GPT” refers to the General Preferential Tariff.</p> <p>“IT” refers to the Iceland Tariff.</p> <p>“LDCT” refers to the Least Developed Country Tariff.</p> <p>“MFN” refers to the Most-Favoured-Nation Tariff.</p> <p>“MT” refers to the Mexico Tariff.</p> <p>“MUST” refers to the Mexico–United States Tariff.</p> <p>“NT” refers to the Norway Tariff.</p> <p>“NZT” refers to the New Zealand Tariff.</p> <p>“PAT” refers to the Panama Tariff.</p> <p>“PT” refers to the Peru Tariff.</p> <p>“SLT” refers to the Switzerland–Liechtenstein Tariff.</p> <p>“UST” refers to the United States Tariff.</p>	<p>27. Les abréviations définies ci-après s'appliquent à l'annexe.</p> <p>«NPF» Tarif de la nation la plus favorisée.</p> <p>«TACI» Tarif de l'accord Canada-Israël.</p> <p>«TAU» Tarif de l'Australie.</p> <p>«TC» Tarif du Chili.</p> <p>«TCOL» Tarif de la Colombie.</p> <p>«TCR» Tarif du Costa Rica.</p> <p>«TÉU» Tarif des États-Unis.</p> <p>«TI» Tarif de l'Islande.</p> <p>«TM» Tarif du Mexique.</p> <p>«TMÉU» Tarif Mexique–États-Unis.</p> <p>«TN» Tarif de la Norvège.</p> <p>«TNZ» Tarif de la Nouvelle-Zélande.</p> <p>«TP» Tarif du Pérou.</p> <p>«TPA» Tarif du Panama.</p> <p>«TPAC» Tarif des pays antillais du Commonwealth.</p> <p>«TPG» Tarif de préférence général.</p> <p>«TPMD» Tarif des pays les moins développés.</p> <p>«TSL» Tarif de Suisse-Liechtenstein.</p>	Abbreviations
	<p><b>(12) On the first day on which both section 129 of the other Act and section 47 of this Act are in force, section 79 of the Customs Tariff is replaced by the following:</b></p> <p>79. An order made under any of the following provisions may provide that goods that are in transit to Canada at the time the order comes into force are</p>	<p><b>(12) Dès le premier jour où l'article 129 de l'autre loi et l'article 47 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 79 du Tarif des douanes est remplacé par ce qui suit :</b></p> <p>79. Il peut être prévu, dans tout décret pris en vertu de l'une des dispositions ci-après, que les marchandises en transit à la date d'entrée en vigueur du</p>	
Goods in transit			Marchandises en transit

entitled to the tariff treatment that was applicable to those goods immediately before that time:

- (a) subsection 53(2);
- (b) subsection 55(1);
- (c) section 60;
- (d) subsection 63(1);
- (e) subsection 69(2);
- (f) subsection 70(2);
- (g) subsection 71.01(1);
- (h) subsection 71.1(2);
- (i) subsection 71.41(1);
- (j) subsection 71.5(1).

— 2012, c. 26, ss. 62(1), (40) to (42)

*Canada–Jordan  
Economic  
Growth and  
Prosperity Act*

**62. (1) Subsections (2) to (60) apply if a Bill entitled the *Canada–Jordan Economic Growth and Prosperity Act* (in this section referred to as the “other Act”) is introduced in the 1st session of the 41st Parliament and receives royal assent.**

**(40) On the first day on which both section 34 of the other Act and section 40 of this Act are in force, paragraph 14(2)(c) of the *Customs Tariff* is replaced by the following:**

- (c) by way of compensation for any action taken under any of the following provisions:
- (i) subsection 55(1),
  - (ii) section 60,
  - (iii) subsection 63(1),
  - (iv) subsection 69(2),
  - (v) subsection 70(2),
  - (vi) subsection 71(2),
  - (vii) subsection 71.01(1),
  - (viii) subsection 71.1(2),
  - (ix) subsection 71.41(1),
  - (x) subsection 71.5(1),
  - (xi) subsection 71.6(1),
  - (xii) subsection 72(1),
  - (xiii) subsection 75(1),
  - (xiv) subsection 76(1),
  - (xv) subsection 76.1(1),
  - (xvi) subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*.

**(41) On the first day on which both section 35 of the other Act and section 41 of this Act are in force, section 27 of the *Customs Tariff* is replaced by the following:**

décret bénéficiant du traitement tarifaire applicable avant cette date :

- a) le paragraphe 53(2);
- b) le paragraphe 55(1);
- c) l'article 60;
- d) le paragraphe 63(1);
- e) le paragraphe 69(2);
- f) le paragraphe 70(2);
- g) le paragraphe 71.01(1);
- h) le paragraphe 71.1(2);
- i) le paragraphe 71.41(1);
- j) le paragraphe 71.5(1).

— 2012, ch. 26, par. 62(1) et (40) à (42)

**62. (1) Les paragraphes (2) à (60) s'appliquent si le projet de loi intitulé *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Jordanie* (appelé « autre loi » au présent article) est déposé au cours de la 1<sup>re</sup> session de la 41<sup>e</sup> législature et reçoit la sanction royale.**

**(40) Dès le premier jour où l'article 34 de l'autre loi et l'article 40 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 14(2)c) du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :**

- c) en compensation de toute mesure prise au titre de l'une des dispositions suivantes :
- (i) le paragraphe 55(1),
  - (ii) l'article 60,
  - (iii) le paragraphe 63(1),
  - (iv) le paragraphe 69(2),
  - (v) le paragraphe 70(2),
  - (vi) le paragraphe 71(2),
  - (vii) le paragraphe 71.01(1),
  - (viii) le paragraphe 71.1(2),
  - (ix) le paragraphe 71.41(1),
  - (x) le paragraphe 71.5(1),
  - (xi) le paragraphe 71.6(1),
  - (xii) le paragraphe 72(1),
  - (xiii) le paragraphe 75(1),
  - (xiv) le paragraphe 76(1),
  - (xv) le paragraphe 76.1(1),
  - (xvi) les paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

**(41) Dès le premier jour où l'article 35 de l'autre loi et l'article 41 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 27 du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :**

*Loi sur la  
croissance  
économique et la  
prospérité —  
Canada-  
Jordanie*

*Customs Tariff—February 6, 2013*

Abbreviations	<p><b>27.</b> The following abbreviations, as defined below, apply in the List of Tariff Provisions and the “F” Staging List.</p> <p>“AUT” refers to the Australia Tariff.</p> <p>“CCCT” refers to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff.</p> <p>“CIAT” refers to the Canada–Israel Agreement Tariff.</p> <p>“COLT” refers to the Colombia Tariff.</p> <p>“CRT” refers to the Costa Rica Tariff.</p> <p>“CT” refers to the Chile Tariff.</p> <p>“GPT” refers to the General Preferential Tariff.</p> <p>“IT” refers to the Iceland Tariff.</p> <p>“JT” refers to the Jordan Tariff.</p> <p>“LDCT” refers to the Least Developed Country Tariff.</p> <p>“MT” refers to the Mexico Tariff.</p> <p>“MUST” refers to the Mexico–United States Tariff.</p> <p>“NT” refers to the Norway Tariff.</p> <p>“NZT” refers to the New Zealand Tariff.</p> <p>“PAT” refers to the Panama Tariff.</p> <p>“PT” refers to the Peru Tariff.</p> <p>“SLT” refers to the Switzerland–Liechtenstein Tariff.</p> <p>“UST” refers to the United States Tariff.</p>	<p><b>27.</b> Les abréviations définies ci-après s’appliquent à la liste des dispositions tarifaires et au tableau des échelonnements.</p> <p>«TACI» Tarif de l’accord Canada-Israël.</p> <p>«TAU» Tarif de l’Australie.</p> <p>«TC» Tarif du Chili.</p> <p>«TCOL» Tarif de la Colombie.</p> <p>«TCR» Tarif du Costa Rica.</p> <p>«TÉU» Tarif des États-Unis.</p> <p>«TI» Tarif de l’Islande.</p> <p>«TJ» Tarif de la Jordanie.</p> <p>«TM» Tarif du Mexique.</p> <p>«TMÉU» Tarif Mexique–États-Unis.</p> <p>«TN» Tarif de la Norvège.</p> <p>«TNZ» Tarif de la Nouvelle-Zélande.</p> <p>«TP» Tarif du Pérou.</p> <p>«TPA» Tarif du Panama.</p> <p>«TPAC» Tarif des pays antillais du Commonwealth.</p> <p>«TPG» Tarif de préférence général.</p> <p>«TPMD» Tarif des pays les moins développés.</p> <p>«TSL» Tarif de Suisse-Liechtenstein.</p>	Abréviations
	<p><b>(42) On the first day on which both section 38 of the other Act and section 47 of this Act are in force, section 79 of the Customs Tariff is replaced by the following:</b></p> <p>79. An order made under any of the following provisions may provide that goods that are in transit to Canada at the time the order comes into force are entitled to the tariff treatment that was applicable to those goods immediately before that time:</p> <p>(a) subsection 53(2);</p> <p>(b) subsection 55(1);</p> <p>(c) section 60;</p> <p>(d) subsection 63(1);</p>	<p><b>(42) Dès le premier jour où l’article 38 de l’autre loi et l’article 47 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l’article 79 du Tarif des douanes est remplacé par ce qui suit :</b></p> <p>79. Il peut être prévu, dans tout décret pris en vertu de l’une des dispositions ci-après, que les marchandises en transit à la date d’entrée en vigueur du décret bénéficient du traitement tarifaire applicable avant cette date :</p> <p>a) le paragraphe 53(2);</p> <p>b) le paragraphe 55(1);</p> <p>c) l’article 60;</p> <p>d) le paragraphe 63(1);</p>	
Goods in transit			Marchandises en transit

- (e) subsection 69(2);
- (f) subsection 70(2);
- (g) subsection 71.01(1);
- (h) subsection 71.1(2);
- (i) subsection 71.41(1);
- (j) subsection 71.5(1);
- (k) subsection 71.6(1);
- (l) subsection 72(1);
- (m) subsection 75(1);
- (n) subsection 76(1);
- (o) subsection 76.1(1).

— 2012, c. 26, ss. 63(1) to (4)

Bill C-13 and  
Canada–Jordan  
Economic  
Growth and  
Prosperity Act

**63. (1) Subsections (2) to (6) apply if Bill C-13, introduced in the 1st session of the 41st Parliament and entitled the *Keeping Canada’s Economy and Jobs Growing Act* (in this section referred to as the “first Act”), receives royal assent and a Bill entitled the *Canada–Jordan Economic Growth and Prosperity Act* (in this section referred to as the “second Act”) is introduced in the 1st session of 41st Parliament and receives royal assent.**

**(2) On the first day on which subsection 113(2) of the first Act, section 34 of the second Act and section 40 of this Act are all in force, paragraph 14(2)(c) of the *Customs Tariff* is replaced by the following:**

- (c) by way of compensation for any action taken under any of the following provisions:
  - (i) subsection 55(1),
  - (ii) section 60,
  - (iii) subsection 63(1),
  - (iv) subsection 69(2),
  - (v) subsection 70(2),
  - (vi) subsection 71(2),
  - (vii) subsection 71.01(1),
  - (viii) subsection 71.1(2),
  - (ix) subsection 71.41(1),
  - (x) subsection 71.5(1),
  - (xi) subsection 71.6(1),
  - (xii) subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*.

**(3) On the first day on which section 116 of the first Act, section 35 of the second Act and section 41 of this Act are all in force, section 27 of the *Customs Tariff* is replaced by the following:**

- e) le paragraphe 69(2);
- f) le paragraphe 70(2);
- g) le paragraphe 71.01(1);
- h) le paragraphe 71.1(2);
- i) le paragraphe 71.41(1);
- j) le paragraphe 71.5(1);
- k) le paragraphe 71.6(1);
- l) le paragraphe 72(1);
- m) le paragraphe 75(1);
- n) le paragraphe 76(1);
- o) le paragraphe 76.1(1).

— 2012, ch. 26, par. 63(1) à (4)

Projet de loi  
C-13 et *Loi sur  
la croissance  
économique et la  
prosperité* —  
Canada-  
Jordanie

**63. (1) Les paragraphes (2) à (6) s’appliquent si le projet de loi C-13, déposé au cours de la 1<sup>re</sup> session de la 41<sup>e</sup> législature et intitulé *Loi sur le soutien de la croissance de l’économie et de l’emploi au Canada* (appelé « première loi » au présent article) reçoit la sanction royale et si le projet de loi intitulé *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Jordanie* (appelé « deuxième loi » au présent article) est déposé au cours de la 1<sup>re</sup> session de la 41<sup>e</sup> législature et reçoit la sanction royale.**

**(2) Dès le premier jour où le paragraphe 113(2) de la première loi, l’article 34 de la deuxième loi et l’article 40 de la présente loi sont tous en vigueur, l’alinéa 14(2)c) du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :**

- c) en compensation de toute mesure prise au titre de l’une des dispositions suivantes :
  - (i) le paragraphe 55(1),
  - (ii) l’article 60,
  - (iii) le paragraphe 63(1),
  - (iv) le paragraphe 69(2),
  - (v) le paragraphe 70(2),
  - (vi) le paragraphe 71(2),
  - (vii) le paragraphe 71.01(1),
  - (viii) le paragraphe 71.1(2),
  - (ix) le paragraphe 71.41(1),
  - (x) le paragraphe 71.5(1),
  - (xi) le paragraphe 71.6(1),
  - (xii) les paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d’exportation et d’importation*.

**(3) Dès le premier jour où l’article 116 de la première loi, l’article 35 de la deuxième loi et l’article 41 de la présente loi sont tous en vigueur, l’article 27 du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :**

Customs Tariff—February 6, 2013

Abbreviations	<p><b>27.</b> The following abbreviations, as defined below, apply in the schedule.</p> <p>“AUT” refers to the Australia Tariff.</p> <p>“CCCT” refers to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff.</p> <p>“CIAT” refers to the Canada–Israel Agreement Tariff.</p> <p>“COLT” refers to the Colombia Tariff.</p> <p>“CRT” refers to the Costa Rica Tariff.</p> <p>“CT” refers to the Chile Tariff.</p> <p>“GPT” refers to the General Preferential Tariff.</p> <p>“IT” refers to the Iceland Tariff.</p> <p>“JT” refers to the Jordan Tariff.</p> <p>“LDCT” refers to the Least Developed Country Tariff.</p> <p>“MFN” refers to the Most-Favoured-Nation Tariff.</p> <p>“MT” refers to the Mexico Tariff.</p> <p>“MUST” refers to the Mexico–United States Tariff.</p> <p>“NT” refers to the Norway Tariff.</p> <p>“NZT” refers to the New Zealand Tariff.</p> <p>“PAT” refers to the Panama Tariff.</p> <p>“PT” refers to the Peru Tariff.</p> <p>“SLT” refers to the Switzerland–Liechtenstein Tariff.</p> <p>“UST” refers to the United States Tariff.</p>	<p><b>27.</b> Les abréviations définies ci-après s’appliquent à l’annexe.</p> <p>«NPF» Tarif de la nation la plus favorisée.</p> <p>«TACI» Tarif de l’accord Canada-Israël.</p> <p>«TAU» Tarif de l’Australie.</p> <p>«TC» Tarif du Chili.</p> <p>«TCOL» Tarif de la Colombie.</p> <p>«TCR» Tarif du Costa Rica.</p> <p>«TÉU» Tarif des États-Unis.</p> <p>«TI» Tarif de l’Islande.</p> <p>«TJ» Tarif de la Jordanie.</p> <p>«TM» Tarif du Mexique.</p> <p>«TMÉU» Tarif Mexique–États-Unis.</p> <p>«TN» Tarif de la Norvège.</p> <p>«TNZ» Tarif de la Nouvelle-Zélande.</p> <p>«TP» Tarif du Pérou.</p> <p>«TPA» Tarif du Panama.</p> <p>«TPAC» Tarif des pays antillais du Commonwealth.</p> <p>«TPG» Tarif de préférence général.</p> <p>«TPMD» Tarif des pays les moins développés.</p> <p>«TSL» Tarif de Suisse-Liechtenstein.</p>	Abréviations
	<p><b>(4) On the first day on which section 129 of the first Act, section 38 of the second Act and section 47 of this Act are all in force, section 79 of the Customs Tariff is replaced by the following:</b></p>	<p><b>(4) Dès le premier jour où l’article 129 de la première loi, l’article 38 de la deuxième loi et l’article 47 de la présente loi sont tous en vigueur, l’article 79 du Tarif des douanes est remplacé par ce qui suit :</b></p>	
Goods in transit	<p><b>79.</b> An order made under any of the following provisions may provide that goods that are in transit to Canada at the time the order comes into force are entitled to the tariff treatment that was applicable to those goods immediately before that time:</p> <p>(a) subsection 53(2);</p> <p>(b) subsection 55(1);</p> <p>(c) section 60;</p>	<p><b>79.</b> Il peut être prévu, dans tout décret pris en vertu de l’une des dispositions ci-après, que les marchandises en transit à la date d’entrée en vigueur du décret bénéficient du traitement tarifaire applicable avant cette date :</p> <p>a) le paragraphe 53(2);</p> <p>b) le paragraphe 55(1);</p> <p>c) l’article 60;</p>	Marchandises en transit

*Tarif des douanes — 6 février 2013*

- |                                 |                                   |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| <i>(d)</i> subsection 63(1);    | <i>d)</i> le paragraphe 63(1);    |
| <i>(e)</i> subsection 69(2);    | <i>e)</i> le paragraphe 69(2);    |
| <i>(f)</i> subsection 70(2);    | <i>f)</i> le paragraphe 70(2);    |
| <i>(g)</i> subsection 71.01(1); | <i>g)</i> le paragraphe 71.01(1); |
| <i>(h)</i> subsection 71.1(2);  | <i>h)</i> le paragraphe 71.1(2);  |
| <i>(i)</i> subsection 71.41(1); | <i>i)</i> le paragraphe 71.41(1); |
| <i>(j)</i> subsection 71.5(1);  | <i>j)</i> le paragraphe 71.5(1);  |
| <i>(k)</i> subsection 71.6(1).  | <i>k)</i> le paragraphe 71.6(1).  |